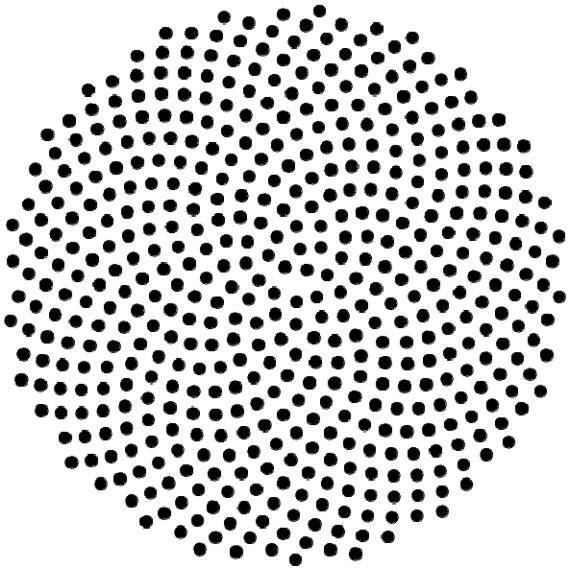
И. В. Карасев

Арахау | Опыт скороговорения



Учебник искусственного полисинтетического языка
со словарем на 1200 слов

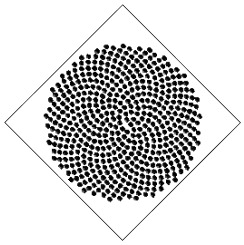
Краснодар 2013

© И.В. Карасев, 2013 www.rbardalzo.narod.ru

I.V. Karasev
(Iharo Ahanero)

Arahau | Gasnanr

Izogasgespla
gobanrizoc-1200nrapl



FaabrArahau (f:A)
faa Goisgau 2013 uru

© И.В. Карасев, 2013 www.rbardalzo.narod.ru

УДК
ББК
К№№

К№№ Карасев И. В. Арахау | Опыт скороговорения. Учебник искусственного полисинтетического языка со словарем на 1200 слов. – Краснодар: 2013. – ??? с.

Книга состоит из двух главных частей – грамматики единственного на сегодняшний день искусственного языка (конланга), сконструированного на основе полисинтетизма и активного строя, и словаря. Цель проекта – попытаться создать модель языка со сравнительно простой фонологией и грамматикой, которые позволяли бы существенно (в несколько раз) сокращать поток речи.

Новый язык является таксономическим (каждый звук, занимающий определенную позицию в слове, несет смысловую нагрузку) и не связан ни с каким другим естественным языком. Изучение разработанного в 2006 году конланга поможет проверить теории лингвистической относительности Сепира-Уорфа, порождения речи, глоттогенеза, интерпретирующей лингвистики, генеративной семиотики, а также моногенеза.

Фонемозначимый характер и прозрачная этимология Арахау дают основания рассматривать его как один из механизмов эвристической интерпретации слов любого языка мира (в рамках мантической или ономастической прикладных моделей). Предложенная автором концепция позволяет конструировать неологизмы, как для описания новых феноменов естествознания, так и вымышленных миров в научной фантастике и фэнтези.

Арахау представляет интерес при рассмотрении морфологических и синтаксических проблем в процессе преподавания структурно разных языков (например, индоевропейских, кавказских и американских).

Издание адресовано как специалистам в области языкознания, искусственного интеллекта, так и широкому кругу читателей, интересующихся экзотическими языками и лингвоконструированием.

ISBN ### – # ##### – ### – #

УДК №№№.№№
ББК №№ю№

Рецензенты:
К. Ю. Огнева, кандидат филологичских наук
И. Ю. Васильев, кандидат исторических наук
А. А. Передереев, член региональной общественной организации «Федерация космонавтики Кубани».

Рекомендовано к печати Лингвистическим комитетом Арахау

Фото на обложке В. Аносова
Рисунок на обложке: Модель Х. Фогеля для распределения семян в корзинке цветка подсолнечника.

© Карасев И. В., 2013

СОДЕРЖАНИЕ (GABAL)
ОТ АВТОРА (HOTUOK) 5
ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ (GOISOPL) 9
Практическая ценность 9
Экзотичность 9
ИСТОЧНИКИ 10
Аналогии с естественными языками 10
Аналогии с искусственными языками 12
Философия Арахау 12
АЛФАВИТ (VARF) 14
Приоритет гласных 15
Диакритика 16
Фонология 16
СПЕЦИФИКА (GOESSA) 20
Фонотактика 20
Синкретизм 21
Активный строй 21
Рамочная конструкция 23
Агглютинативность 23
Полисинтетизм 23
Особенности синтаксиса 24
Особенности пунктуации 25
ИМЯ СУЩЕСТВИТЕЛЬНОЕ (GUSR) 26
Порядок слов 27
Грамматические комплексы 27
Местные падежи 28
Прилагательные 28
Категория рода 29
Плюратив 29
Квалитатив 30
Диатеза живого и неживого 30
Кластерные префиксы 31
Служебные существительные 32
Междометия 33
Блиц-разговорник для «туристов по Арахау» 33
Степени сравнения 33
Интеррогатив 33
Отрицание 34
Заимствованные слова 34
Особенности газетных текстов 34
Градация жизненной силы 35
Числительные 36
ГЛАГОЛ (GESR) 39
Непереходные и одновалентные глаголы 39
Активные глаголы 41
Стативные глаголы 42
Локативные глаголы 42
Аффективы 42
Составные глаголы 42
Номинализация глаголов 43
Усиленное и неполное действие 43
Наклонения 43
Однофонемные глаголы 44
Время 44
Максимальная структура глагола 46
МЕСТОИМЕНИЕ 47
Личные местоимения 47
Притяжательные местоимения 47
Местоименная фонетико-семантическая подсистема 48
СЛОВООБРАЗОВАНИЕ (ESONR) 50
Метафоризация 50
Синонимы и омонимы 50
Аффиксы 51
Конструкции имени 52
Глагольные конструкции 53
Сложные предложения 54
ТЕКСТЫ (GVAARF) 55
Из Библии 55
Из «Декларации прав человека» 56
Стихотворение А. Пушкина «Пророк» 56
«Прогулки по воде» (И. Кормильцев, фрагмент) 58
Стихотворение И. Карасева «Врагу» 58
Гимн РФ 59
Гимн Кубани 60
ЛИТЕРАТУРА 61
ПОСЛЕСЛОВИЕ 63
К. Огнева. Отзыв на книгу 63
И. Васильев. Арахау – язык будущего 64
А. Мамаенко. Манифест Арахау 65
ПРИЛОЖЕНИЯ 66
1. Яфетический дрейф: 1995–2008 гг. ретроспектива развития Арахау как метафора расставания с индоевропейской традицией лингвоконструирования 66
2. Арахау-баскские «морфологические встречи» 73
3. О некоторых обоюдных параллелях между баскским, дагестанскими языками и Арахау 75
4. Арахау разбудит Ктулху 78
5. Арахау – ключ к черному наречию Мордора 79
6. Фиктивное родство языков 80
7. Ритмы и именные классы 84
СПИСОК ЛИЧНЫХ ИМЕН, ИНТЕРПРЕТИРУЕМЫХ С ТОЧКИ ЗРЕНИЯ ТЕОРИИ АРАХАУ 88
КАЛЕНДАРЬ И АББРЕВИАТУРЫ 93
АРАХАУ-РУССКИЙ СЛОВАРЬ 94
РУССКО-АРАХАУСКИЙ СЛОВАРЬ 112
SUMMARY 129

© И.В. Карасев, 2013 www.rbardalzo.narod.ru

ОТ АВТОРА

«Ибо кто говорит на незнакомом языке, тот говорит не людям, а Богу; потому что никто не понимает его, он тайны говорит духом».

(1 Коринф., 14:2)

Первый в современном понимании искусственный язык, о котором есть достоверные сведения, назывался Lingua Ignota (неизвестный язык). Он был создан в XII в. немецкой монахиней и мистиком Хильдегардой Бингенской. Все, что осталось от ее языка, – короткий отрывок текста и словарь из 1012 слов, перечисленных в иерархическом порядке: от важнейшего – Aigonz (Бог) до самого, по ее мнению, незначительного – Cauiz (сверчок).

Можно вспомнить опыт каталонского философа и арабиста Раймонда Луллия (1235 – 1315), который с помощью вращающихся кругов, треугольников, квадратов и других геометрических фигур пытался найти сочетаемость отдельных символов, букв и понятий. Луллий исходил из наличия абсолютных принципов (трансценденталий) и принципов относительных, взаимодействие которых он показывает, используя комбинаторную логику. Он приходит к выводу, что действительность – это закономерное усложнение абстрактных понятий через их различные комбинации друг с другом. А потому разум, следуя за этим логическим порядком, может открывать неочевидную связь между всеми вещами [Жильсон, Э., 2004].

После Lingua Ignota было изобретено более 900 языков. Известны проекты философских языков Ф. Бэкона, Р. Декарта и Г. Лейбница. Епископ и эрудит XVII в. Дж. Уилкинс в своем трактате 1668 года «Опыт о подлинной символике и философском языке» создал обширное «классификационное древо» (систематический каталог), где упорядочены все идеи, вещи и действия во Вселенной. Каждая ветвь этого древа соответствовала букве или слогу, а собрать слово можно было, просто следуя по набору раздваивающихся веток, пока не доберетесь до некоего отдаленного сучка или листа, означающего ту мысль, которую вы хотели выразить. Например, в системе Уилкинса de означает стихию, deb – ‘огонь’, deba – ‘пламя’ [Joshua Foer, 2012].

В 1908 году американский священник Э. П. Фостер создал таксономический язык Ro. Например, bofoc – красный, bofod – оранжевый, bofof – желтый, а bofo – цвет. Словарь языка составляет около 16 000 слов. Главный недостаток системы состоит в том, что в ней очень трудно на слух отличить одно слово от другого.

В 1950-м уроженец Вены Дж. Уэйлгарт создает философский язык aUI, в котором каждая буква передает определенный смысл. Например, kU – Бог (высший дух), yrkU – Сатана (не положительный высший дух), waubos – собака (влияние – пространство – человек – вместе – живой – предмет). К другим интересным проектам можно отнести олигосинтетические конланги, строящиеся на принципах, отличных от эсперантоидных, – Sonna, Ygyde, Kali-sise, Puna, Vuyamu.

Сегодня спрос на создание экзотических конлангов, на которых говорили бы обитатели вымышленных миров, диктует зарубежный кинематограф. Специально для американского сериала «Игра престолов», вышедшего на экраны в 2011 году, дотракийский язык разработал Д. Дж. Питерсон из Language Creation Society. В 2009 году для фильма «Аватар» американский лингвист П. Фроммер создал язык на’ви. Эльфийская речь квенья и «язык зла» – черное наречие (Black Speech) – звучали в знаменитой кинотрилогии «Властелин колец». Первым же проектом, когда создание языка превратилось в проект, способный приносить деньги, стал сериал «Звездный путь» (1979 год). Именно для него был сочинен Марком Окрандом клингон, который стал самым успешным за все время в коммерческом плане изобретенным языком.

Все эти лингвопроекты в отличие от искусственных языков XIX в. (эсперанто, волапюк и т. д.) создавались не на индоевропейской основе. Клингон подражал индейским (америндским) языкам, квенья – финскому, на’ви – аустрическим.

Эти тенденции, правда, в этнологии, подмечал К. Леви-Стросс в своей работе «Три вида гуманизма». Первый вид гуманизма возник в эпоху Возрождения с переосмыслением греко-римской античности, второй – в XVIII – XIX вв. с прогрессом географических открытий. Тогда в картину мира начинают вписываться Индия и Китай. «Проявляя интерес к последним из находящихся в упадке цивилизациям, к так называемым примитивным обществам, этнология выступает как третий этап в развитии гуманизма», – писал Леви-Стросс [Леви-Стросс К., 1994].

© И.В. Карасев, 2013 www.rbardalzo.narod.ru

Язык Арахау[1] следует этому тренду. Как мы увидим, его структура подпитывается наиболее архаичными (первобытными) моделями – активным строем и полисинтетизмом, а также системой счета, основанной на частях тела. В этом смысле «проект Арахау» – это опыт создания языковой модели, наиболее приближенной к изначальной, когда все ныне существующие смыслы только начали выкристаллизовываться из неких протоэлементов.

В свое время философ К. Аксаков размышлял, что если человек сумеет постичь тайну сочетания мысли со звуком в слове, то «все языки, даже и неизвестные ему, вдруг станут ему ясны и понятны, и по звукам слов он будет узнавать их значение...» [Безлепкин Н. И., М., 2002].

Архаичность языковых моделей не стоит понимать как недоразвитость [Тынянов Ю. Н., 1929]. Леви-Стросс подчеркивал, что «прогресс человечества не может быть уподоблен однонаправленному подъему по лестнице: он происходит по разным направлениям, несоизмеримым с одним лишь ростом технических достижений».

Кроме того, Арахау выполняет определенную эстетическую функцию: служить не только удобным инструментом для проверки ряда лингвистических гипотез, этот язык обладает признаками произведения искусства. Здесь будет уместным процитировать процитировать культуролога Ю. Лотмана, писавшего что «искусство есть особая форма языка» [Лотман, Ю.М., 1998].

Второй, более важный стимул создания Арахау – гипотеза «скороговора» (Speedtalk), изложенная в 1949 году писателем-фантастом Р. Хайнлайном в повести «Залив». Действительно, если существуют методы скорописи (стенографии) и скорочтения, то почему бы не разработать принципы «скороговора» и «скоромыслия» [Козловский С., 2004]?

Герой повести Хайнлайна попадает в некую тайную организацию, где придумали, как на порядок увеличить скорость своего мышления. Сделано это за счет искусственного языка Speedtalk, на котором даже самое длинное предложение умещается в одно слово. Люди, научившиеся этому тайному языку, считали себя следующей ступенью эволюции человека – homo novus.

Сам скороговор в повести хоть и приводится, но примеры не поясняются. Со временем конструирование такой идеальной модели сверхъязыка может сравниться разве что с поисками «философского камня» у алхимиков или с созданием вечного двигателя у разного рода изобретателей.

Одну из моделей такого скороговора предложил в 2004 году американский лингвист Дж. Кихада. В созданном им языке ифкуиль (Ithkuil) компактность мысли достигалась за счет огромного числа экзотических звуков (от 40 до 80 в разных версиях), а также обилия грамматических правил (96 падежей, 259 производных форм глагола и т. д.).

Пример такой конструкции на языке ифкуиль: *«Ко времени его смерти клоуны захватывали власть»* – Auta'ïnssiuq ugžžu'yel ўеŋŕ oïlêz.

TRM-жизнь-ma/GEN-PRL AGG-ASO-клоун-IND PRL-CPT-Deriv8-RSL (PST)-ICP-COA-править

Здесь: tan – жизнь, быть живым; kšûl – клоун; lêz – управлять, править.

[TRM – завершающее распространение; GEN – родительный падеж; PRL – срочный падеж; AGG – различная конфигурация; ASO – сплоченное соотношение; IND – самопобудительное взаимодействие; CPT – конечное исполнение (версия); Deriv8 – 8-е отклонение; RSL – итоговый формат; PST – успешное исполнение; ICP – появляющееся распространение; COA – совместное соотношение].

Задача «максимального сокращения речевого потока» в Арахау достигается не за счет непомерного роста количества базовых консонантов, как в ифкуиле, а однофонемностью основ. Алфавит Арахау состоит всего из 27 букв и не содержат экзотических звуков, которые трудно произносить европейцам. Центр смысловой нагрузки в Арахау перенесен на гласные звуки (они могут быть лабиальными и абруптивными), кроме того, задействованы дифтонги и трифтонги. Грамматику Арахау можно изложить в виде дюжины простых правил.

Приведем пример, уже рассматривавшийся выше. Фраза *«Ко времени его смерти клоуны захватывали власть»* на Арахау будет звучать так: Bokëzaahoílsordcusborogafs.

BO-k.ë.z.aa-h-oíls-ord-C-us-bor.o-g-af-s

[1] Название языка Арахау пишется здесь с большой буквы, чтобы выделить слово в тексте. Дисциплину, связанную с изучением этого языка, рекомендовано называть арахауистикой (арахаулогией). Прилагательное от слова 'Арахау' – 'Арахауский' (по аналогии: Палау – палауский язык).

© И.В. Карасев, 2013 www.rbardalzo.narod.ru

k.ë.z.a – клоун (букв. ‘тот, кто веселит’). Слово образовано из форманта k- ‘тот, кто’, усеченного глагола ë(s) ‘радовать’, ‘веселить’, -z- показателя логического словообразования, a – класс человека. Këzaa – клоуны;

oils – брать; oíls – глагол ‘брать’ в ирреальном времени (í произносится с гортанным приступом), означающим неопределенность, неуверенность (событие может начаться в прошлом и не закончиться в будущем);

ord – власть; слово образовано от форманта rd ‘правая рука’;

us-bor.o-g-af-s – быть - *время*. *морфемный шов* - *формант принадлежности* - смерть - твоя;

Разделительный союз ‘когда’ (BO), по правилам Арахау, вынесен в самое начало, а то место, где он должен стоять, заменяется связанным с ним союзом ‘и’ (C).

Необходимо отметить, что ифкуиль – сверхлогицизированный язык, так же как и логлан, созданный в 1955 году социологом и писателем-фантастом Дж. К. Брауном. В логлане эмоции (радость, разочарование и т. д.), а также пунктуация передаются специальными формантами. Например, в ифкуиле уточнить мысль говорящего помогают 1800 суффиксов с четко выраженными значениями, которые помогают устранить любую возможность двусмысленности.

Концепция сверхлогоцизации языка, воплотившаяся в ифкуиле и логлане, сегодня поддерживается далеко не всеми исследователями. Так, Дж. Лакофф в соавторстве с М. Джонсоном в 1980 году выпустил книгу «Метафоры, которыми мы живем» [Joshua Foer, 2012]. В ней утверждается, что наше мышление структурировано концептуальными системами, которые по природе своей в основном метафоричны: жизнь – это путешествие, время – деньги, спор – война. «Метафора не в слове, она в мысли, – считает Лакофф. – И ее нельзя отогнать усилием воли при помощи грамматики».

Подтверждением сказанному можно считать язык токипона, который стал одним из наиболее успешных конлангерских проектов последнего времени. Токипона возник на базе даосских принципов и был создан, чтобы проверить, насколько простым может быть язык. В нем всего 123 слова и 14 основных звуков. Благозвучие, простота, метафоричность и философская двусмысленность напоминают принципы японских хайку.

Почти у всех слов в токипоне есть множество значений: pona – хороший, добро, добрый, простой, чинить. Из-за этого, к примеру, предложение jan li pona можно перевести несколькими способами: ‘человек – хороший’, ‘человек – добрый’ или ‘человек чинит’. Часто прибегают к таким конструкциям – ‘учить’, ‘обучать’ будет pana e sona (букв. ‘давать знание’). ‘Стол’, в зависимости от контекста, может переводиться как supa sitelen (мебель для письма), supa moku (мебель для еды) или даже supa kiwen ike (мебель жесткая и плохая).

…Работа над созданием Арахау началась в 1995 году, когда были заложены основные принципы нового искусственного языка – агглютинация и морфологическая монофонемность, полисинтетизм, активный строй, фонемозначимый и этимологически прозрачный характер грамматики, ультракомпактность речевого потока. Примечательно, что за все это время базовые принципы не претерпели существенных изменений. Однако сама грамматика постепенно совершенствовалась и к 2007 году была дополнена и доработана. В том же году был составлен Арахау-русский словарь на 600 слов, который в настоящий момент насчитывает уже 1200–1500 слов.

Здесь надо заметить, что Арахау – олигосинтетический язык[2], т. е. из порядка ста корней складывается все многообразие лексики. Заимствования допускаются, но в основном в специфических текстах (новостная хроника, техническая документация, имена собственные).

Впервые грамматика языка Арахау появилась в интернете 26 августа 2006 года на специально созданном для этого сайте. Эта дата считается Днем рождения Арахау. В 2011 году Арахау впервые упомянут в СМИ – в «Новой газете Кубани» в футурологическом материале «За двумя зайцами». В том же году на фестивале Ont GRIND'ų в Лабарджяй (Литва) известный музыкант и эсперантист Глеб Мальцев исполнил 10-минутную композицию на языке Арахау «Yr» (Зло) под брендом Piĉismo.

[2] В олигосинтетических языках теоретически должно использоваться очень мало морфем (до нескольких сотен), которые, сочетаясь друг с другом, образуют весь словарный запас. Ранее делались попытки считать олигосинтетическими некоторые америндские языки (отомангские и ацтекский языки Мексики, некоторые алгонкинские языки Северной Америки, например, блэкфут). Однако веских доказательств приведено не было. Более того, согласно Ю. Кнорозову, олигосинтетизм не характерен для естественных языков, поскольку число корневых и служебных морфем для полноценного общения должно быть в пределах 1500.

© И.В. Карасев, 2013 www.rbardalzo.narod.ru

В 2013 году Арахау стал официальным (наряду с русским, украинским, английским, латинским, немецким и французским) в Независимом некоммерческом международном содружестве современных литераторов Intentia при управлении по делам молодежи администрации Краснодара. В этом же году появились передачи про Арахау на ТВ, на этом конланге заговорили дикторы новостных телеканалов.

Но самое главное – с 2009 года под редакцией кандидата исторических наук Игоря Васильева выходит литературный журнал Asa («Знание»), где на Арахау переводятся произведения поэтов и прозаиков Кубани.

Автор выражает искреннюю благодарность всем, кто помогал осуществлению проекта – барду К. Бельчанскому, литераторам И. Кротову и О. Бахареву (в своих произведениях они упомянули Арахау), А. Передерееву (первому редактору журнала Asa), И. Васильеву, А. Мамаенко, А. Мартусенко, А. Насонову, О. Весниной, А. Гусеву, М. Епатко, В. Мальчевскому, рок-музыканту Г. Мальцеву, художнику С. Дудко, журналистам Л. Решетняк, Е. Братчиковой, В. Трубниковой, П. Коротенко и О. Бондаренко.

Огромное спасибо председателю правления Краснодарского отделения Союза писателей России С. Макаровой и главному библиотекарю отдела культурно-досуговой деятельности Краснодарской Центральной городской библиотеки им. Н. А. Некрасова Н. Лободыревой за возможность собираться под их крышей на мероприятия Сообщества Арахау.

Особую признательность автор выражает создателю языка эльюнди А. Колегову, руководителю информагентства «Цумада» Г. Халилуллаеву, S. Ager (ресурс «Омниглот»), M. Olteanu (ресурс Christus Rex), C. Rinaldi (Le Almanac de Interlingua), а также коллективам «Википедии», «Викизнания», интернет-форумов «Лингвофорум» и «Эсперанто-новости».

Отклики, предложения и замечания можно присылать по адресу: rbardalzo@yandex.ru

© И.В. Карасев, 2013 www.rbardalzo.narod.ru

«Я радуюсь сокращению слов на полморы, как рождению сына».

(Нагеша, XVIII в.)[3]

ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ (GOISOPL)

Хотелось ли вам когда-нибудь выучить какой-нибудь язык? Причем точно так же быстро, как осваиваешь незнакомую азбуку. Если да, то Арахау – то, что нужно. Это – язык-трансформер, язык-конструктор. В русском языке есть короткие слова ‘к’, ‘и’, ‘а’, ‘с’... Правда, сами по себе они ничего не обозначают и приобретают смысл, только если помещены с более длинными словами. Разве это справедливо? Есть, например предлог ‘у’, но нет ‘э’ или ‘ю’. В Арахау у каждой буквы есть определенное значение.

Цель «проекта Арахау» – стараться *передавать максимальное число смыслов минимальным количеством звуков*.

Сложность Арахау только кажущаяся. Пройдет немного времени и – *«Lo! Saananrarraat»,* что означает: *«Ничего! Скоро вы будете говорить так же, как и мы».*

Придумать новый язык – все равно, что решить дифференциальное уравнение. Есть такой термин в квантовой механике – «принцип дополнительности», когда для полного описания феномена необходимо применять два взаимоисключающих (дополнительных) набора классических понятий. Чем четче определен один параметр, тем более размытым становится другой. А теперь представьте, что таких противоречиво связанных параметров гораздо больше (компактность, логичность, эстетичность, количество звуков и грамматических категорий, простота интерпретации и т. д.). Баланс этих переменных и дает язык Арахау.

Практическая ценность

▪ Ультракомпактность, сокращение в несколько раз речевого потока, что теоретически способно увеличить скорость мышления.

▪ Язык может рассматриваться как мантическая система. Поскольку каждая буква в Арахау имеет конкретное значение, любое слово может получить свою интерпретацию. (См.: Интерпретация тайны имен человека в Приложении).

▪ Представляет интерес применение опыта Арахау в проверке таких лингвистических теорий, как моногенез и порождение слов из небольшого числа базовых звуковых комплексов.

Арахау аккумулирует наиболее архаичные приемы порождения слов и предложений, известные в лингвистике.

▪ Арахау можно задействовать как косвенный инструмент в дешифровке древних неиндоевропейских языков Средиземноморья, ключ к которым, казалось бы, потерян навсегда. (См.: Фиктивное родство языков в Приложении).

▪ Использование приемов вторичной этимологизации незнакомых слов.

Экзотичность

▪ Эпические прономены – специфические местоимения, основанные на именных классах (ta – ‘я, человек’, tüf – ‘я, высохшая река’).

▪ Мерос – протородовая категория, различающая левую и правую стороны (ard – ‘правая рука’, arf ‘– левая рука’). На меросе основана система числительных.

Возможно, из этой архаичной категории развилось бинарное родовое деление существительных. Мерос присутствует в Арахау как криптотип и грамматически не выделяется. Меротическая парадигма, очень важная для построения числительных, в настоящий момент выглядит не совсем полной: парные имена есть только для небольшого числа частей тела (рука, пальцы, нога). Таковы ard – ‘правая рука’, ‘руководить’, ‘править’, ‘право’ и arf – ‘левая рука’, ‘ложь’, ‘обманывать’, ‘писать’; ark – правая нога, идти, *rza[4] – в первоначальном варианте ‘левая нога’, ‘ви-

---

[3] «Bokasanrëksorrgarousadcesduodhad» (Ahenaro). Имя *Нагеша* может передаваться в Арахау и методом транслитерации – Nagescca.
Bo.kasanr.ëks.(o)rr.garous.ad.c.esd.(u)od.had – (Когда) - грамматист (‘тот, кто - знает – язык’) - радуется - как - рождению - сына - (и) - сокращает (буквально: делает меньше) - элементы - (в) половину.

[4] Звездочкой в препозиции обозначаются слова из старого варианта языка Арахау (до 2007 г.), чтобы отличать их от слов современной модификации. Аналогичным образом, например, в индоевропеистике обозначаются формы или слова, условно восстанавливаемые для дописьменной эпохи.

© И.В. Карасев, 2013 www.rbardalzo.narod.ru

лять’, ‘плутать’ (теперь означает ‘туловище’), arg – ‘правый палец’, ‘указывать’, arh – ‘левый палец’, ‘считать’, ‘читать’.

Интересно, что в чеченском языке по похожей ритмической схеме строятся части человеческого тела и некоторые ориентационные понятия: аьрру – аьтту ‘левый – правый’, мIара – мара ‘ноготь – нос’… (См.: Ритмы и именные классы в Приложении).

▪ Центрофикс вида СО...С... (первый элемент – союзный формант, а второй – союз ‘и’): No.l.sa.c.t – «Не ты, а я». Роль союзов выполняют префиксы в сочетании с инфиксом.

▪ Двуличная система местоимений. Возможность образовывать 3-е лицо глагола нулевыми аффиксами (us – «он есть у него»).

▪ Словообразовательные падежи: a – ‘человек’, ad – ‘ребенок’, az – ‘господин’, af – ‘мертвец’...

▪ Важная роль местоимений – маркировать границы слова (местоимение лица, производящего действие, ставится в начале, а местоимения в страдательных значениях – в конце). Рамовая конструкция предложений.

▪ Разросшаяся категория именных классов.

▪ Пятеричная (квинарная) система счета. При этом 22 – максимально возможное число (в пределах нескольких десятков), которое имеет собственное нечленимое на составные элементы название.

▪ Гиперсинтетизм.

▪ Использование квалитатива (грамматическая категории добра и зла) и связанного с ним респектива и инвектива (të – ‘ты, уважаемый’, ty – ‘ты, ничтожество’).

▪ Фонемозначный характер языка, когда каждая буква несет семантическую нагрузку, из-за чего структура слов этимологически прозрачна.

▪ Приоритет гласных над согласными (базовые корни монофонемны и состоят из одного гласного, а консонанты служат уточняющими маркерами).

▪ Возможность образовывать палиндромные аффиксы (taa...aat – ‘мы...их’), имена и глаголы (afrfa – ‘глаза глядят’, arkra – ‘ходьмя ходить’, latrtal – ‘слыхом не слыхивать’; ese – ‘дело делать’).

▪ Позиционная инвариантность локативных формантов и соматических градиентов (-pa / ap ‘в человеке’). Значение аффиксов меняется от позиции в слове: ka – ‘тот, кто человек’, ka / ako – ‘над человеком’, ak – ‘свой человек’.

▪ Активный строй языка. Различение, как и в большинстве активных языков, органичной и неорганичной (временной и постоянной) принадлежности: fagua – «дом человека, не обязательно ему принадлежащий», farua – «дом для человека, который всегда ему принадлежал».

▪ Морфологический и фонологический синкретизм. Даже глагол может выступать в роли существительного и наоборот (tas – ‘думаю о тебе’, gastas – ‘дума о тебе’). Существуют эллиптические формы глаголов, состоящие из одного гласного или согласного (Sut / Sust – «Ты живешь у меня», Tálk / Tílsk – «Я убью себя»).

ИСТОЧНИКИ

Аналогии с естественными языками

▪ *Абхазский язык*. Здесь нет номинатива и эргатива при общем эргативном характере в организации предложения. Эргативным, номинативным, дативным и посессивным конструкциям соответствует варьирование классно-личных префиксальных морфем в структуре глагола, выступающего в качестве целого предложения. Строго фиксирован порядок слов в предложении. Сохраняется грамматическая категория «человек – не-человек». Утрата категории падежа компенсируется разветвленной системой послеложных конструкций.

Узбоит – узбоит < усбоит = (уара + сара + абара + оит) – «Тебя (м.) я видеть *настоящее время*» (Тебя я вижу);

Субоит – (сара + уара + абара + оит) – «Ты (м.) меня видеть *настоящее время*» (Ты меня видишь);

Бызбоит – бызбоит < б(ы)сбоит = (бара + сара + абара + оит) – «Тебя (ж.) я видеть *настоящее время*» (Тебя, женщину, я вижу;

Сыббоит – (сара + бара + абара + оит) – «Ты (ж.) меня видеть *настоящее время*» (Ты, женщина, меня видишь);

Лара амшын ахь д.ц.оит – «Она море на она.идти.*настоящее время*» (Она идет на море); Сара с.ц.оит – «Я я.идти.*настоящее время*» (Я иду).

© И.В. Карасев, 2013 www.rbardalzo.narod.ru

▪ *Америндские языки*. Личные местоимения играют роль притяжательных «я книга = моя книга». Гипертрофированность местоименной системы отягощена эксклюзивными и инклюзивными формами. Именная парадигма менее развита, чем глагольная. Прилагательные составляют крайне ограниченный класс слов, а схема предложения – вербоцентричная.

В языке дакота 1-е и 2-е лицо различаются показателями, а 3-е не маркируется и приравнено к безличной категории: makhúže – ‘мне плохо’, nikhúže – ‘тебе плохо’, khúže – ‘плохо’ = ‘ему (кому-то) плохо’.

В шугано-рушанском языке (памирские языки) 3-е лицо глагола выражается указательным местоимением (похожий прием наблюдается в айнском языке, где у 3-го лица глагола возможен нулевой показатель).

▪ *Ква языки* (йоруба, игбо, акан). Отсутствует пассив, два времени глагола – реальное и гипотетическое (настояще-прошедшее и будуще-условное). Слова имеют обобщенное значение, для их конкретизации используется два и более формантов («цепочки»). Сложные слова и словосочетания принципиально неразличимы. Четкая грань есть между глаголами и не-глаголами. Генитив выражается позицией. Строгий порядок слов, нечленимость, рамочная конструкция.

▪ *Кру языки* (бете, басса, бакве). Использование сонорных инфиксов для логического отрицания: в бакве ka – ‘закрывать’, kra – ‘открывать’; в бете ka – ‘открывать’, kla – ‘закрывать’.

▪ *Баскский язык*. Схожесть фонологии и приемов словообразования. Баскский язык обнаружил множество одинаково звучащих с Арахау слов похожей семантики. (См. Арахау-баскская гипотеза в Приложении).

▪ *Кавказские* и особенно нахско-дагестанские языки. Годоберинский язык имеет квазитоны, развита система дифтонгов (в чеченском порядка 33 гласных с учетом полифтонгов). В адыгейском языке имя изменяется по четырем падежам – прямому, косвенному, творительному и превратительному. Одновременное сходство Арахау с баскским и годоберинским языками наводит на мысль об эускеро-дагестанском родстве, существовании некоего «фиктивного родства» между естественными и плановыми языками, а также о неочевидных аналогиях между кавказскими и целым рядом априорных языков.

▪ *Кетские языки*. Синкретический строй языка, объединяющий в себе реликты эргативности и активности (так же как и в айнском языке). По́здне́е развитие посессивной конструкции. В предложении доминирует глагольная словоформа; обнаруживается тенденция к отображению в ее структуре всех членов предложения. Характерна слабая расчлененность слов в общекатегориальном плане. Морфологически оформлены лишь имена существительные, глаголы и личные местоимения. Система именных классов пронизывает всю морфологию глагола. Глагольная система необычайно сложна. До сих пор не выявлены все типы спряжений, так как любой новый глагол в речи кетов может неожиданно продемонстрировать свою особую структуру. Необычайно детализованная конкретика способа действия передается в виде нечленимых образований с широкой семантикой. Здесь есть и омонимоподобные синкреты (война = битва = сражение = бой = воевать = военный = боевой; дед = луна), и чрезмерно дробное различение слов (абсолютно разные формы для таких слов, как хвост птицы, рыбы, зверя; снег падающий, лежащий на земле, на деревьях...).

▪ *Русский язык*. Наличие видов глагола, сложность разбиения слова на слоги из-за скопления согласных (до четырех консонантов).

Некоторые слова Арахау непреднамеренно напоминают индоевропейские корни: uzöbr – ‘козел’ (ср. русское ‘изюбрь’), ügr – ‘берег’ (угорь), vera – ‘спасение’ (вера), zra – ‘ресница’ (зрак), zl(o) – ‘ничтожество, незначительность’ (зло); uz – ‘медведь’ (латинское ‘ursus’). В Арахау kvar – ‘предок’; сравните римское божество Quirinus (квириты – полноправные граждане Древнего Рима). Возможно, это слово происходит от индоевропейского названия самого почитаемого дерева: quercus – ‘дуб’. В грузинской мифологии божество Квириа – олицетворение плодородия и небесной влаги.

▪ *Гуарани*. Отсутствие падежей, активный строй языка выражен разной степенью контроля воли.

▪ *Палеоазиатские языки*. Полисинтетизм. В чукотском (так же как и в грузинском) практически отсутствует ударение.

Например, просодическая организация слова в чукотском языке характеризуется чередованием слогов по хореическому типу: _v_v_v: 'мыт-рэ-'миг-чи-'рэ-ты-'ркын – «Мы будем работать». По мнению исследователей, подобное изображение вовсе не значит, что неотмеченные четные слоги – безударные; у них иная сравнительно с нечетными слогами просодическая особенность [Володин А. П., Скорик П. Я., 1997].

© И.В. Карасев, 2013 www.rbardalzo.narod.ru

▪ *Афразийские языки*. Образование множественного числа посредством удвоения гласных. Широкое использование специфических для большинства других языков формантов – инфиксов, конфиксов, трансфиксов.

▪ *Папуасские языки*. В ряде языков есть двойственное, а порой и тройственное число (в личных местоимениях австралийских языков противопоставляется до четырех чисел). Представлена весьма сложная система счета, основанная на обозначении частей тела, используемых как отвлеченные единицы счета [Леонтьев А. А., 1974].

В высшей степени примечательно деление имен на классы в папуасском языке асмат. В нем пять классов. Это – стоящие, сидящие, лежащие, плавающие, летающие (висящие) предметы. См. Ритмы и именные классы в Приложении.

▪ *Андаманский язык*. В этом изолированном и весьма архаичном языке (есть гипотезы о его родстве с тасманийским и папуасским) существует противопоставление самостоятельных и зависимых сущностей. Специфическим средством деривации в диалекте онге является перемена основообразующего классификатора: m.i.dange – 'моя кость', m.o.dange – 'мой череп'.

▪ *Финский язык*. Он характерен примитивным консонантизмом (если не брать в расчет долгие и палатальные согласные) и разросшейся за счет дифтонгов системой гласных, которые противопоставлены по долготе, заднему и переднему ряду (умлауту).

▪ *Чамский язык*. Весьма примечательно, что полисинтетический язык Арахау нашел определенные сходства со структурой ряда аналитических языков изолирующей типологии. Правда, в отдельных работах, посвященных диахронии полисинтетизма, в настоящее время активно обсуждается гипотеза о возникновении полисинтетического типа из своего антипода – аналитического типа с минимальной степенью синтеза [Ландер Ю. А., 2011]. Это сопоставление – отдельная тема исследований. Скажем лишь, что у Арахау с чамским языком немало аналогий – развитость омонимии, использование рамочных конструкций, фиксированный порядок слов. Для нас была интересна сама терминология синтаксических единиц чамского языка – слово, грамматический комплекс, словосочетание, группа, конструкция [Алиева Н. Ф., 1999].

Аналогии с искусственными языками

▪ Авторские проекты апостериорных конлангов: Япык (лингвистическая игра, заменяющая свистящие, шипящие и фрикативные единственным звуком ‘п’), Дурлаа (лингвистическая игра, основанная на обоюдной мене согласных и гласных звуков, что делает похожим язык на финский), Сунилинус (лингвистическая игра, деформирующая все слова в палиндромы).

▪ Априорные языки ифкуиль, po, aUI.

▪ Смешанные языки: логлан, ложбан, черное наречие Мордора, Ктулху.

Философия Арахау

В основу идеи конланга положены даосский принцип бинарности, анимизма, натурфилософская система аналогий, когда классифицируются понятия разного онтологического статуса, а также математическая теория множеств [Лукьянов А. Е., 1992].

Проект «Арахау» – попытка объяснить глоттогонические процессы языкового феномена, изначальные генеративные схемы которого, казалось бы, потеряны навсегда [Хомский Н., 1965]. То, что ‘спасибо’ происходит от словосочетания ‘спаси бог’ выяснить, конечно, можно, но откуда взялось слово ‘бог’ и ‘спас’? Процесс формирования числительных, в большинстве естественных языков и вовсе туманен.

Арахау подспудно перекликается с каббалистикой [Папюс, 1910] и яфетической теорией Н. Марра, искренне полагавшего, что все языки мира произошли из четырех протослов – sal, ber, yon и roš. Не вдаваясь в хитросплетения и подоплеки лингвистических споров, следует признать более логичной концепцию моногенеза, чем допускать независимое возникновение «лингвоорганизмов».

Язык Арахау **минималистичный**. В нем нет согласований, спряжений и склонений. Существует запрет двойного отрицания и дублирующих слов. Суперглагол es, который может заменять любые другие глаголы действия (особенно при вербальном плеоназме), и «заменитель существительного» arg. Таким образом, фраза «Повар варит варево», в котором все слова однокоренные, в Арахау трансформируется в Kvuls.es.arg (букв. «Тот, кто дает еду делает это»). Здесь ‘делает’ и ‘это’ – анафорические морфемы.

© И.В. Карасев, 2013 www.rbardalzo.narod.ru

Язык Арахау **дихотомичный**. В нем две части речи – существительное и глагол. Местоимения, числительные и междометия относятся к существительным. Прилагательные, наречия, причастия и деепричастия отсутствуют как отдельный класс.

В современном варианте Арахау – двоичный принцип формирования грамматических противопоставлений. Ключевым принципом является дуализм – в Арахау два беспредложных падежных форманта (посессив и транслатив), две части речи (имя и глагол), два лица в местоимениях (личное и постороннее), два наклонения, (условное и повелительное) две темпоральные формы глагола – реальное (настоящее) и гипотетическое (прошедше-будущее). Вместо линейной темпоральной концепции индоевропейцев (вчера – сегодня – завтра) в Арахау представлена радиальная модель времени (сейчас и вероятно), которая меняется от разных углов зрения или аспектов: длительность – давность и частота – быстрота. Похожая концепция есть в африканских языках *ква* (йоруба, акан, ибо), где тоже два времени – реальное (соответствует настоящему и прошедшему в индоевропейских языках) и гипотетическое (соответствует будущему времени и сослагательному наклонению).

Дуальность характеристик прослеживается даже на фонетическом уровне, когда гласные и согласные звуки жестко разделены, подобно разделению на касты. Обычные гласные противопоставлены палатальным, а дифтонги – *трифтонгам* (кстати, трифтонги известны в голландском и вейнахских языках).

S.oks.p.nala.fusaa.rr.uzü – «Он чувствует себя в новом городе как рыба в воде»; Ta.jáma.t.äärd.g.ezoa.t.s – «Я прилечу к тебе на крыльях ночи» (букв. «Я намерен прилететь посредством крыльев ночи к тебе»). Обратите внимание, что существительное ama не только приняло на себя функцию глагола, но и темпоральные характеристики – возможности и быстроты, направленной в будущее.

© И.В. Карасев, 2013 www.rbardalzo.narod.ru

АЛФАВИТ (VARF)

Aa Ää Bb Cc Dd **Ee Ëë** Ff Gg Hh **Ii** Jj Kk Ll Mm Nn **Oo Öö** Pp Rr Ss Tt **Uu Üü** Vv **Yy** Zz

В алфавите Арахау 27 букв (varfd), из которых 10 предназначены для передачи гласных звуков (nraarf), а 17 – для согласных (nraard).

Система **консонантизма** очень проста и характеризуется отсутствием шипящих. Из аффрикат известна только одна с [ts]. Буква h произносится тверже, чем английская фарингальная и ближе к русской среднеязычной [x] = [kh]. На периферии встречаются полугласный губно-губной звук w и ' (гортанный приступ – ʔ), а также мягкие согласные t', g' и даже f' и r'. Но они не являются обязательными и служат для тонких смысловых различий. Используется геминация согласных, в том числе и в начале слова.

Фонологическая система **вокализма** помимо 10 чистых гласных включает в себя и **полифтонги** (nraazoo):

au, ao, ae, ai, ou, oe, oi, oa, ei, ea;

10 лабиальных дифтонгов (трифтонгов), служащих в основном для образования множественного числа:

uau, uao, uae, uai, uou, uoe, uoi, uoa, uei, uea

и лабиальные дифтонги, которые факультативны (за исключением uo, который выполняет функцию ŏ – 'имя') и служат для уточнения смысла:

ua, uo, ue, ui (uä [üä], üö [üö], üë [üë], uy).

Дифтонги в Арахау (за исключением лабиальных) – это самостоятельные звуки, которые не поддаются разбиению на простые звуки. Полифтонги произносятся как один сложный звук: Kisuaezarg (Властелин Колец) в быстрой речи звучит как [кисвайзарг].

Фонемы i (в дифтонгах) и j звучат по-разному: например, как в словах 'помой' и 'помои'; 'зайка' и 'заика'.

Как видно, наиболее широко используется в полифтонгах 'a' и 'o', тогда как звук 'e' задействован меньше. Не представлен здесь 'i', поскольку в вокалической иерархии значителен палатальный элемент гласных, а 'i' сам по себе является палатализованным по определению. Звук 'u' в дифтонгах и трифтонгах выполняет уточняющую функцию. Трифтонги – специфическая характеристика Арахау. Они нужны для образования плюратива в словах, где есть дифтонги: a – 'человек', aa – 'люди', ai – 'камень', uai – 'камни'. В трифтонгах 'u' читается как полугласный [w]: uai [wai].

Лабиальные дифтонги ua, uo, ue, ui факультативны и служат для уточнения смысла: Taras < Ta.ras – «Я пою», T.uara.s – «Я – твой брат» ('a' является показателем класса людей, а 'u' – уточняющим лабиалом), tra.s – 'слышать'; f.uara – 'там, где брат', fa.ra < fa.r.a – 'дом для человека'.

Одиночные гласные представлены оппозицией «твердая – мягкая»: a – ä, o – ö, ë – e, y – i . Здесь надо сказать, что и среди гласных нет экзотических звуков. Может быть, не совсем обычны y [ɨ], соответствующая русской ы, и ë [ʲe], которая мягче и тоньше [e], напоминающей русское 'э'. Ср.: «Не принял мер» (ë) и «Не принял мэр» (e).

Буква l, как правило, твердая (как в русском языке). Мягко она произносится в финале, перед другими согласными и перед палатальными гласными: la [ла] – lä [ля], amal [амаль] – lama [лама], ala [ала] – palpa [пальпа].

Фонологическая система гласных в Арахау напоминает аналогичную схему в финском языке. В дифтонгах используются гласные переднего ряда (üä, üö и т. д.). Есть долгие умлаутизированныеää, öö, üü. Экспрессивно окрашенные выражения могут содержать «маргинальные дифтонги», содержащие 'y'. Они обычны для ругательств и проклятий: sya / sy – 'он – гадина', tyfry – 'прощелкал', yj [ый] – 'сука', ky / ay – 'кобель', yl – 'хреновина' (гаджет), yd – 'недоросток', yi [ыи] – 'пенек', 'старое ничтожество'.

Звуки в Арахау обладают разнородным (гетерогенным) семантическим статусом. Каждая буква в этом языке наделена определенным комплексом смыслов. Однако есть буквы, выпадающие из этого ряда. Например, буквы r, h и n играют второстепенные роли. Из гласных крайне усечено смысловое значение o, поскольку этому звуку уготовано вклиниваться между чрезмерными скоплениями согласных либо их разграничивать во избежание смысловых недоразумений. Это, по сути, немой гласный (за исключением случаев, когда он находится в ряде префиксов в начале предложения). Ср.: arf – 'левая рука', arof – 'геноцид' (массовая смерть).

© И.В. Карасев, 2013 www.rbardalzo.narod.ru

В Таб. 1. дан краткий семантический алфавит (практически у каждой букву алфавита Арахау есть определенное значение). Также см. Рис. 1.

Таблица 1

Краткий семантический алфавит

A	-as думать; человек	**G**	g то, что; -g- посессивно-генетивный падеж;	**N**	n- подвижное; -n старое n- быстрота действия; -n- долгота (медленность) действия;	**U**	-us- быть (существовать); зверь
Ä	-äs- пить; насекомое;	**H**	h- двойственность (h + имя); h- императив (h + глагол) ho- это, этот, тот -h этому, этого, того, тому	**O**	-os- чувствовать; имя	**Ü**	-üs- течь; вода
B	b-, -b-, -b вместе (с);	**I**	-is- иметь; растение (дерево)	**Ö**	-ös- покоить; земля	**V**	v- то, что делает (перед именем); -v- к; сослагательность (с глаголом)
C	-c- и (грамматическое наложение)	**J**	j- намерение действия -j- частота действия; -j женский род;	**P**	p- тот, кого; -p- в	**Y**	-ys- злить; категория зла, грубости
D	d- рядом (около); -d- низ; -d – уменьшение	**K**	k- тот, кто -k- верх; -k сам (себе)	**R**	детерминация; -r- для; -rr- как, подобно	**Z**	z- очень; только; -z- и (логическое наложение); -z усиление
E	-es- делать; небо (газ)	**L**	l- не; -l логическое отрицание (без)	**S**	s- это (он, ты); -s тебя, его, твой	**Ë**	-ës- радовать; категория добра, вежливости
F	f- там, где; -f мертвое	**M**	m- живое; -m – молодое m немедленность действия -m- многократность действия	**T**	t- я; -t- творительно-дательный (превратительный) падеж; меня, мой		

Приоритет гласных. В отличие от большинства языков (за исключением афразийских) за гласными и согласными в Арахау признается диаметрально противоположная роль. Они – как *инь* и *ян* в даосизме дополняют друг друга и в то же время противоречат друг другу [Лукьянов А. Е., 1992]. Причем за гласными (как за «семенами первородных звуков») признается приоритет в этой фонологической философии. Именно им дано право именовать предметы и все, существующее в этом мире. *Нет ничего под Луной (и за обратной ее стороной), что не могло бы получить свое название в Арахау*. Согласные же только уточняют смысл.

В Арахау базовые слова, как правило, состоят из одного гласного или дифтонга (моновокализм именных корней). Арахау разработал достаточно регулярные морфологические преобразования, позволяющие получить максимально широкий инвентарь лексических единиц с помощью минимального числа первичных корневых морфем.

Согласные и гласные пронизывают друг друга, но не перемешиваются. Эта система, по сути, представляет зеркальное отображение арабского языка, где, наоборот, за согласными признается доминирующая роль, а за гласными – уточнение смысла. В семитских языках корень глагола и отглагольного имени состоит из трех согласных, несущих основное словарное значение, в то время как огласовки, а также суффиксы, префиксы и инфиксы уточняют значение, или

© И.В. Карасев, 2013 www.rbardalzo.narod.ru

передают грамматическую категорию. Ср.: в арабском: kataba – ‘он написал’, kutiba – ‘написан’, ā.ktaba – ‘заставил написать’, kātib – ‘пишущий’, kitāb – ‘письмо’, ma.ktab – ‘школа’ (место для письма). А вот те же слова в Арахау: svarf – ‘он написал’, toesvarf – ‘заставил написать’, kvarf – ‘пишущий’ (тот, кто пишет), varf – ‘письмо’, favarf – ‘школа’ (дом письма).

Может показаться, что в Арахау даже по сравнению с таким специфическим языком, как арабский, все поставлено с ног на голову. Можно сказать, имя существительное и глаголы ведут себя в Арахау как префиксы, суффиксы и флексии... А грамматические форманты в Арахау имитируют раздробленные корни слов. Такое восприятие возникает под давлением индоевропейской традиции. Ср.: схема слова t.s.rg (он – воздействие – палец): tasarg – ‘он считает’, tusuurg – ‘он существует за счет когтей правой лапы’, tisirg – ‘он имеет газету’ (у него газета), teserg – ‘он делает судьбу’. Изменение гласных в слове приводит не к смене грамматических форм, как, например, в арабском языке, а к появлению абсолютно новых понятий благодаря таким своеобразным падежам смысла. Мало кто из только начавших изучать Арахау сможет догадаться, что слова kafrê (астроном) и gasê (астрономия) – однокоренные (ê означает ‘небо’).

В русском языке согласные являются более значимыми, чем гласные. Например, если написать фамилии русских писателей без гласных (Пшкн, Шлхв, Лрмнтв, Тлстй), то можно догадаться, о ком идет речь. Если же оставить одни только гласные, расшифровать слова будет практически не возможно (Уи, Ооо, Еоо, Оо).

Диакритика в Арахау – это трема (показатель мягкости гласных ä, ö, ü, ë), знак апострофа, маркирующий мягкость согласного (например, k’ [кь]), акут (тоническое ударение – для обозначения времен глагола – á, í, ú…). Таким образом, могут маркироваться дифтонги, трифтонги и умлаутизированные и палатальные гласные (ǘ = ű = ü’). Причем последний вариант обозначения более предпочтительный (ä’, ö’, ë’), в этом случае апостроф служит для обозначения квазитонического ударения.

В словарях и учебной литературе применяется еще два вида диакритики – корона, или бревис (в основном для ă, ŏ), а также циркумфлекс (â, ô, î, ê, û). Бревис ставится над гласным, который не имеет значения: например, farfŏr – царство, farf – ‘царский дворец’; ŏ здесь ставится, чтобы отличить от другого слова farfr – ‘тюрьма’ (дом разлуки).

Циркумфлексом обозначаются корневые гласные: gasâr (анатомия), gasîr (ботаника), kasîr (ботаник), gasûr (зоология), где корнями слов являются â – ‘человек’, î – ‘растение’, û – ‘животное’.

Фонология

Фонетическая система (Gasanrei) Арахау грамматикализована и содержит в себе несколько подуровней. Так, например, местоимения используют звуки, которые в других частях речи не применяются. Только в местоимениях (см. Местоимения) факультативно используется 26 переднеязычных консонантов (это, в основном, аффрикаты), маркирующих род, число и эксклюзивность / инклюзивность.

В Арахау 17 базовых согласных (b, c, d, f, g, h, j, k, l, m, n, p, r, s, t, v, z), которые произносятся так же, как в латинском языке и не представляют трудности для изучения. Есть еще 20 нерегулярных согласных, которые не передают самостоятельных грамматических форм (геминаты используются для отображения множественного числа, а палатальные – для передачи женского рода). Правда, некоторые сдвоенные (геминаты) -rr- и -ss- имеют самостоятельный статус: в первом случае это формант уподобления, а во втором – прием образования глаголов, отягощенных модальными элементами.

В подгруппу «нерегулярных» включают 27 таких специфических согласных, как *превибранты* (rb, rc, rd, rf, rg, rh, rk, rl, rm, rn, rp, rt, rz), *поствибранты* (br, cr, dr, fr, gr, hr, kr, mr, nr, pr, tr, zr), а также *постлабиальные* (bl, dl, kl, pl).

Итого получается, что в Арахау 90 согласных звуков (Таб. 2).

Интересно, что в санскрите различают превибрирующие (на письме они передаются специальной диакритикой ‘репх’ – र्क rka) и поствибрирующие (на письме передаются диакритикой ‘ра-пхала’ – क्र kra) [Санскрит, 2001].

Стоит ли рассматривать эти 27 звуков самостоятельными или они все-таки составные? Думаю, здесь все решает фонемозначимый характер Арахау. Если вибранты и лабиальные обозначают отдельные корни слов или нечленимые грамматические показатели, то значит они име-

© И.В. Карасев, 2013 www.rbardalzo.narod.ru

ют статус отдельной фонемы. Например, в Арахау возможно сочетание sr, gl, но они не считаются отдельными фонемами, поскольку эти кластеры не передают самостоятельных значений. Ср.: kl – ‘под’; g.l – ‘то, что не’, ‘которого нет’.

Таблица 2

Согласные звуки (Nraard)

	Губные (лабиальные)			**Язычные**							
	губно-губные	губно-зубные		Передние				Средние	Задние		
				зубные		нёбные			сред-не-нёбные	задне-нёбные	
Фрикативные	w	**f**	**v**	**s**	**z**	(ʃ)	(ʒ)	**j**			**x**
геминаты					(ss)	(zz)	(ʃʃ)	(ʒʒ)			
палатальные			f’	v’	(s’)	(z’)	(ɕ)	(ʑ)			
палатальные геминаты					(ss’)	(zz’)	(ɕɕ)	(ʑʑ)			
поствибранты			fr			zr					[xr]
превибранты			rf			rz					[rx]
постлатеральные				vl							
Взрывные	**p**	**b**			**t**	**d**	(tʃ)	(dʒ)		**k**	**g**
геминаты					(tt)		(tʃʃ)	(dʒʒ)		kk	
палатальные	p’	b’			(t’)	d’	(tɕ)	(dʑ)			
палатальные геминаты					(tt’)		(tɕɕ)	(dʑʑ)			
поствибранты	[pr]	[br]			[tr]	[dr]				[kr]	[gr]
превибранты	[rp]	[rb]			[rt]	[rd]				[rk]	[rg]
постлатеральные	pl	bl				dl				kl	
Аффрикаты					**ts**	(ʒ)					
геминаты					(tsts)	(ʒʒ)					
палатальные						(ʒ’)					
палатальные геминаты						(ʒʒ’)					
поствибранты					tsr						
превибранты					rts						
постлатеральные											
Боковые (латеральные)					**l**						
палатальные									λ		
геминаты											
Дрожащие (вибранты)					**r**						
геминаты					r						
палатальные					r’						
палатальные геминаты					r’						
Носовые	**m**			**n**							
геминаты											
палатальные	m’			ɲ							
палатальные геминаты											
поствибранты	[mr]			[nr]							
превибранты	[rm]			[rn]	[rl]						

Жирным выделены базовые звуки, которые в Арахау обозначают конкретные грамматические форманты;
(в круглых скобках) – переднеязычные звуки, используемые только в местоимениях (на периферии предложения-слова);
[в квадратных скобках] – вибранты, которые обозначают корни слов (лицевые и телесные классификаторы).

Максимальное количество возможных гласных в Арахау – 96 (Таб. 3). Здесь также возникает дилемма – считать ли самостоятельными гласными дифтонги и трифтонги, а также «напря-

женные гласные». Как известно, в Арахау напряженные гласные помечаются знаком акута. Применяются они для обозначения ирреального (прошедше-будущего) времени.

Фоностатистические эксперименты, проведенные автором, выявили, что консонантный коэффициент (отношение числа согласных к гласным в потоке речи) в языке Арахау чуть ниже, чем в русском языке: для Арахау – 1,36, для русского языка – 1,38. Самый большой консонантный коэффициент (1,87) выявлен исследователями в ительменском языке Камчатки (к этому же показателю приближаются некоторые германские языки). Чем выше консонантный коэффициент, тем больше в исследуемых словах скопления согласных. Так, например, консонантный коэффициент мелодичных полинезийских языков ~0,5.

Что касается вообще звуков, то в русском языке согласных больше гласных в шесть раз, в испанском – в четыре раза, в английском – в два (без учета полифтонгов), во французском – в 1,25. В Арахау гласных наоборот больше, чем согласных, поэтому консонантный коэффициент составляет 0,94 (в датском – 0,86 – 20 согласных и 23 гласных).

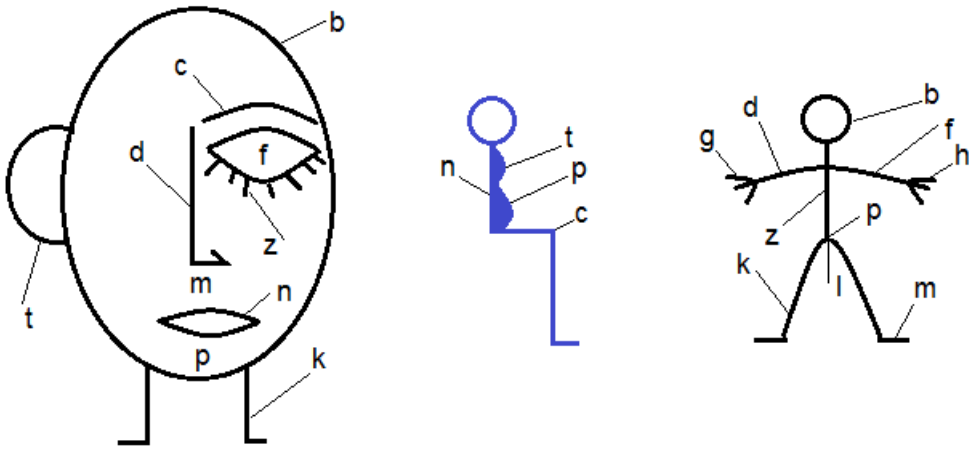
Таблица 3

Гласные звуки (Nraarf)

	Передний ряд		Средний ряд		Задний ряд	
		лабиальные		лабиальные		лабиальные
Верхний подъем	**ɛ**	ⁱe			**u**	**ʏ**
долгий	ɛ:	ⁱe:			u:	ʏ:
абруптивный	ʔɛ ʔɛ:	ʔⁱe ʔⁱe:			ʔu ʔu:	ʔʏ ʔʏ:
дифтонги	(wɛ ɛɨ) **ɛi ɛa** ɛʔi ɛʔa	(ⁱeɨ) ⁱeɛ ⁱei ⁱeo ⁱeu ⁱea				(ʏⁱe ʏæ ʏø ʏɨ)
трифтонги	(wɛi wɛa)					
Средний			**ɨ**	**i**	**o**	**ø**
долгий			ɨ:	i:		ø:
абруптивный			ʔɨ ʔɨ:	ʔi ʔi:	ʔo ʔo:	ʔø ʔø:
дифтонги			(ɨi ɨu ɨo ɨa ɨɛ)	(wi)	oɨ **ow oɛ oi oa** oʔu oʔɛ oʔi oʔa	(øⁱe øæ øʏ øɨ)
трифтонги					(wow woɛ woi woa)	
Нижний	**a**	**æ**				
долгий	a:	æ:				
абруптивный	ʔa ʔa:	ʔæ				
дифтонги	(wa) **aw ao aɛ ai** aʔu aʔo aʔɛ aʔi	(æⁱe æø æʏ æɨ)				
трифтонги	(waw wao wae wai)					

Жирно обозначены базовые буквы, которые в Арахау обозначают конкретные корни слов;
Знаком ʔ помечены абруптивные гласные, передающие специфическое ирреальное время глаголов;
(в скобках) – редкие или факультативные звуки.

Рис. 1. Лицевые и соматические маркеры



СПЕЦИФИКА (GOESSA)

Фонотактика

Структура слов неравномерна: могут встречаться скопления согласных, как в начале, так и в конце. Обычно cccvccc[5] – максимальный кластер, но согласных может быть и больше, как, например, в слове aldkvar (ген). Нагрузка на консонантные группы увеличивается за счет частого использования грамматикализованных «призвуков» -l- и -r-. Стечение согласных в Арахау не должно быть избыточным.

Как правило, *границы слогов и морфем, состоящих в большинстве своем из одиночных звуков, не совпадают*:

Слоговое деление: U.sa.blo.ra.lopl

Морфемное деление: Us.a.blor.al.opl (Есть – человек – мера – вещей – всех > «Человек – мера всех вещей»). Предложение делится на части речи и служебные форманты (если таковые есть) – приставки, суффиксы, частицы.

При сравнительном благозвучии в Арахау бывает затруднительно разделить слово на слоги (кстати, это проблема и русского языка: «стро-и-тель-ство», «стро-и-те-льство»). Вместе с тем деление на слоги в Арахау очень важно. Если морфемы не совпадают со слогами и при этом может возникнуть двусмысленность толкования (такое явление называется **переразложение**, или метанализ), на границах морфем вставляется «призвук» ‘u’:

Ta.ras – «Я пою»; T.ara.s > T.uara.s – «Я дружу с тобой»; T.ar.as > T.ar.uas – «Мой великан думает», Tra.s – «(Он) слышит». Другой пример: Ti.fra.s – «Я (дерево) вижу тебя»; T.ifr.as – «Мое дупло думает». Правильным считается первый вариант, а для второго случая следует писать T.uifr.as. Или вот еще пример: Fr.uafr – «Видит глаз», но Frafr – «Все глаза проглядеть».

Звук ‘u’ как бы отрывает согласный от одного слога и присоединяет его к соседнему, являясь по сути «принудительным слогоделителем». Важная функция ‘u’ [w] – сигнализировать, что структура слога изменена, а значит, изменена и позиционная значимость консонантных формантов.

На **морфемных швах** звуки Арахау очень чувствительны к своему окружению.

Например, нельзя соединять буквы t (превратительный падеж; значение ‘стал’, ‘превратил’) и r (формант абстракции; предлог ‘для’), поскольку есть звук tr (ухо). Поэтому между ними вставляются немые гласные (a, o): t + r = tŏr / t + r = tăr – ‘превратил для’.

Нельзя вставлять немую ‘o’ в начало слова, поскольку этот же гласный содержат частицы и служебные слова (а они ставятся только в начале слова). Например, нельзя писать Go.hus в значении «То, что существует», поскольку Go означает ‘что’ (правильно «то, что существует» писать, как G.us; Go.hus – «Что существует»). Особо внимательно надо подходить к сочетаемости r и l с соседними согласными. Например, недопустимо сочетание k + l, поскольку есть сочетание kl (‘под’). Зато допускается кластер g + l, поскольку gl отдельной трактовки не имеет.

При построении фраз в Арахау первое, с чем сталкиваются новички, – это проблема избыточного скопления согласных. Например, показатель первого лица t- нельзя произнести, как и нельзя произнести без труда T.fr.s – «Я тебя вижу». Этот вопрос разрешен за счет «немых гласных» (правильнее было бы говорить о «нейтральных гласных», поскольку они все-таки произносятся, но не несут основной смысловой нагрузки). Это, на первый взгляд, кажется отходом от главного постулата языка Арахау, где каждый гласный (в отличие, кстати, от согласных) означает конкретное явление, предмет или существо. Однако этим приемом удалось уточнить и усилить другой принцип в Арахау – принцип двоичности. «Немых гласных» в этом языке два – ă и ŏ (первый гласный – один из ключевых, а второй вообще ограничен в использовании и кроме существительного ‘имя’ и глагола ‘чувствовать’, ‘ощущать’ больше ничего не значит).

Здесь главное – решить, где поставить ă или ŏ. Ситуация может осложняться тем, что ŏ используется в служебных префиксах, и там эта буква не факультативна, а просто необходима. Похожая проблема возникает при затемнении смысла при помощи -r, когда слову присваивается более глубокий смысл. Ведь именно этот звук r используется и при построении так называемых «соматических категорий» (см. Словообразование).

[5] Малые латинские буквы в таких сокращениях обозначают любые согласные (c) и любые гласные (v) звуки. Большими латинскими буквами передаются конкретные звуки Арахау (например, vLS передает слоговую структуру активных глаголов – uls, als, ils и т. д.).

© И.В. Карасев, 2013 www.rbardalzo.narod.ru

Рассмотрим пример.

Образование слова Бог – Anen (букв. «Человек сидит на небе») требует окончания -r (показатель абстракции). Однако на этом морфемном шве необходимо вставить ŏ (Anen + r = Anenor). Иначе бы An.e.nr трактовалось бы как «Небесный старик говорит».

Бывают случаи, когда вместо ŏ вопреки правилам ставится ă. Допустим, надо образовать слово ‘песня’ (то, что поют). Но написав g.ras, мы автоматически получим другое значение gra.s (‘твой висок’; ‘попасть в висок’). Если же написать Gŏras (Go.ras – «Что поют?»), то есть риск опять попасть в ловушку. Поэтому дабы избежать двусмысленности, лучше писать găras. Хотя, по правде сказать, и в этом случае можно прочесть как g.ara.s – ‘то, что твой брат’. Интересно, что guras уже будет означать ‘вой’, giras – ‘шелест’, а gäras –‘шорох’, ‘шуршанье’. Но и здесь может возникнуть невольное переразложение g.ira.s (‘то, что твой хлеб’), g.ura.s (‘то, что твое домашнее животное’). Во избежание разночтений (в крайних случаях, когда важно добиться точности мысли) используется *редупликация*: guguras – ‘вой’, gigiras – ‘шелест’, gägäras – ‘шорох’.

При вариантах переразложения следует помнить, что силовое (рематическое) ударение падает в первую очередь на глагол, если его нет, то – на главное существительное (служебные слова всегда безударны). Таким образом, gurAs – ‘вой’, а gUras – ‘то, что твое домашнее животное’.

В дополнение к «принудительному слогоделителю» ‘u’ предлагается допустить сочетания hC, Ch (звук h перед или после согласного) также для разграничения морфемных границ слова.

Еще одно важное замечание – одинаковые гласные встречаются, как правило, в пределах одной морфемы: ama.g.uze – ‘полет птицы’ (а не umuguze), fragu – ‘глаз зверя’ (а не frugu; fr.ugu – ‘глаз льва’). Исключения составляют стативные глаголы, в которые между сонорными звуками инкорпорируются существительные: unin – ‘животное сидит на дереве’.

Падежные форманты и локативы (-g, -t-, -p-) зачастую используются в качестве границ между словами. Для этих целей они ставятся на морфемных швах, хотя и без падежей смысл был бы понятен: Fahamal.k.u – «Дом упал на животное».

Границами не морфем, а целых комплексов, в которых буквы пишутся без пробелов, являются местоимения.

Синкретизм

В Арахау всего две части речи – глагол и существительное. Активный глагол не может выполнять функцию существительных, а вот некоторые существительные (к ним в Арахау относятся местоимения, стативные глаголы, числительные, междометия) могут. Существует крайне незначительное число одноконсонантных формантов, выступающих в качестве прилагательных (градации размера, скорости и жизненной силы), а также псевдопричастий активного и пассивного залогов.

Арахау характеризуется размытостью границ между традиционно выделяемыми *частями речи*. И, несмотря на то, что здесь четко различаются имя и глагол, одна часть речи может переходить в другую в зависимости от порядка слов в предложении и от присоединяемых формантов: fra – ‘глаз’ (смотреть), i – ‘дерево’ (растение), es – ‘делать’, ges – ‘транспорт’, kes – ‘творец’ (мастер). Причем развита как омонимия, так и синонимия: ‘кольцо’ – argapl, aezarg; ‘ветер’ – prü, nej. Развит эклектизм, когда определить, к какой части речи относится слово, можно только из контекста или по жесткому порядку слов в предложении (SVO)[6].

Наиболее частый случай транспозиции – вербализация имен (переход существительного в категорию глагола). Есть и такой примечательный пример – использование женского рода для понижения статуса именного класса, аспекта глагола и, наоборот, плюратива – для повышения «семантического градуса»: e – ‘небо’, ee – ‘космос’, ej – ‘воздух’.

Все слова кроме глагола могут обозначать любые части речи в зависимости от того, какую позицию в предложении они занимают: Ta.fr.i – «Я – вижу – дерево»; I.fra.t – «Дерево – видит – меня»; Fra.t.i – «Глаз – становится – деревом» (Глаз деревенеет).

Активный строй

Арахау по своей структуре относится к языкам активной структурной типологии. Активный строй проявляется в том, что выделяются не субъект и объект (именительного и винительного

[6] S – субъект, V – глагол, O – объект.

© И.В. Карасев, 2013 www.rbardalzo.narod.ru

падежей в Арахау нет), а носитель действия (активное существительное) и воспринимающее это действие существительное (активное и инактивное начала).

Еще одно проявление активного строя – нераспространенность пассивных конструкций. Например, нельзя на Арахау сказать «Дом, построенный людьми, рухнул», а либо «Дом упал, и (который) люди строили его», либо «Люди строили дом, и он упал» – Aahesfacargamal. Второй вариант предпочтительнее, поскольку по правилам Арахау активные одушевленные существительные должны предшествовать пассивным неодушевленным, на которые направлено действие. Исключением является случай, когда предметы сами выступают носителями активного действия: «Дом, построенный людьми, придавил животных» – «Дом упал на животных, и люди строили его» (Fahamaluu.c.aahesoh). Соединительный союз здесь выступает в качестве форманта дополнительности, придаточности.

В Арахау глаголы делятся не на переходные и непереходные, а на активные и стативные. При переводе на Арахау пассивные конструкции перестраиваются в активные. Например, фраза «Матерью муж приведен» – в фразу «Мать привела мужа» (Kaj.uaman.vad); фраза «Ребенок напугался кошки» (Adorauksurfaj) – в фразу «Кошка напугала ребенка» (Urfajrausad).

Как и в большинстве языков активного строя, в Арахау выделяется и третий тип глаголов эмоционального восприятия (*аффективов*). Они строятся на базе соматических категорий (fra – ‘глаз’, ‘смотреть’; tra – ‘ухо’, ‘слышать’ и т. д.).

Возможны посессивные конструкции, когда глаголы заменяются существительными в родительном падеже: ‘птица летит’ – uzehama (uzme, uzemu) ‘полет птицы’ – amaguze.

Активный строй Арахау проявляется и в важной роли глагольной валентности, неопределенности третьего лица, противопоставлении эксклюзива и инклюзива в местоимениях, наличии в имени категории притяжательности при неразвитости падежей и необязательности множественного числа неодушевленных существительных. Кроме того, в Арахау существуют способы преобразования активных глаголов в стативные и наоборот, отсутствуют пассивные конструкции залога и категории прилагательного (оно заменяется стативными глаголами), неразвита категория времени.

Есть, правда и отличия Арахау от классических активных языков (гуарани, на-дене, сиу): возможность вербальных конструкций с глаголом-связкой ‘иметь’, отсутствие разнокорневых глаголов, противопоставленных по числу участников процесса (ср.: в айнском ′arpa ‘идет’ – paye ‘идут’, raike ‘убивает одного’ – ronnu ‘убивает многих’).

Чтобы понять особенность Арахау, отличающую этот язык, например, от палеоазиатской, кавказской и китайской языковых систем, рассмотрим ряд примеров.

В эскимосском языке [Вахтин Н. Б., 1987]:

Аӈйаӈлъа.рахки. Ӯа.ку.кут – «Лодку – делаем – быстро – сейчас мы»;

в Арахау – Taa.mnes.izü (инфиксы m и n показывают аспект быстроты и сиюминутности; izü – лодка < дерево в воде).

В алеутском языке:

Укухта.ту.джьа.лъи.на.Ӯулаq – «Видеть даже не захотел его я».

В Арахау: To.tlaussafr.s, или To.tlausfra.s, (вариативность вызывает сложный глагол «Я не хотел видеть», который может выражаться через существительное ‘глаз’ либо через модальную конструкцию vSSv).

В адыгейском языке:

Сы.вэ.жэ – «Я тебя вижу»; в Арахау – Tfras

Вы.сэ.шэ – «Тебя я везу»; в Арахау – T.aman.s

В кабардинском языке:

Ды.хэ. Ӯэ.hэ.н – «Вместе с кем-то заставил войти внутрь чего-то», а в Арахау – T.oes.fu.p.abl (T.oessaf.p.abl, T.oesse.p.fua.bl).

В китайском языке:

Bái mǎ chī cǎo – «Белая лошадь ест траву» и в Арахау – Umum.goe.huls.ij

Chī cǎo de mǎ – «Едящая траву лошадь»; в Арахау – Ok.umum.c.uls.ij (букв. «Лошадь, которая ест траву»).

Рамочная конструкция

Рамочная (рамовая) конструкция в Арахау представляет собой субъектно-объектный конфикс t…s (Я…тебе) и s…t (Ты…мне) с двумя сериями личных показателей. Возвратный показатель …k (…себя) всегда выражается суффиксально (в конечной позиции).

Местоимения в Арахау играют ярко выраженную роль – фиксировать начало и конец слова (непрерывного континуума букв).

Нередко рамочная структура дает возможность появляться **палиндромным** (концентрическим) схемам. Для Арахау возможны конструкции, когда местоимения, группируемые вокруг глагола, образовывают подобие палиндрома: Ta.l.at – «Я убью себя!», Taaj.afra.jaat – «Они (женщины) видят их (женщин)».

Арахау – вербоцентричный язык, где глагол является наиболее сложной частью речи и занимает центральную часть предложения. При этом активный глагол выделяется в предложении показателем -s (us – ‘существовать’, as – ‘знать’). Как и в английском, без глагола (за исключением пословиц и речевой экспрессии) существительные не употребляются. Поэтому если по-русски допустимо говорить «Человек человеку – друг, товарищ и брат», то в Арахау в таких случаях обязательно между существительными вставляется глагол существования: Aruah.us.azacabacara.

«Твой сын нас не любит» – Ты (актив) сын не любит мы (инактив) – S.ado.l.azaj.aat.

Регулярных палиндромов, как приемов словообразования, в естественных языках, видимо, нет. Хотя, например, лингвистические палиндромы могут появляться в ингушском языке: в.аха.в – ‘ушел (он)’, й.аха.й – ‘ушла (она)’. Здесь один и тот же показатель класса имен (в, й) употребляется дважды (зеркально, как конфикс) в глагольных формах непроизводных глаголов.

В немецком языке есть рамовая (рамочная) конструкция: модальный и смысловой глагол (или глагол и его отделяемая приставка) представляют собой «рамку», внутри которой размещаются все остальные члены предложения (кроме слова, стоящего на первом месте). Пример: Ich habe den Wagen in Deutschland gekauft – «Я купил эту машину в Германии». Здесь «рамка» – habe...gekauft..

Концентрической можно считать морфологическую структуру слова в чукотском языке [Володин А. П., Скорик П. Я., 1997]:

Та-ра.ӈы-к – «Строить дом» (1-й конфикс – вербализатор; я.ра'.ӈы – ‘дом’)

Ры-та-ра.ӈ-авы-к – «Заставлять строить дом» (2-й конфикс – каузатив)

Т-ра-н-та-ра.ӈ-авы-ӈы-ркы-н – «Я хочу заставить его построить дом» (3-й конфикс – дезидератив).

Рамовая конструкция (наличие обрамляющих или замыкающих пограничных элементов) характерна для вьетнамского и чамского языков. Например, в чамском языке в рамку tì hu…ʔô (еще не) может быть вставлено целое предложение: Tì hu thaj limu’ th<u>a</u>ng ni ʔô – «В этот дом никто не входил». Обрамлять сегменты предложения могут также показатели времени и вида.

Агглютинативность

Язык Арахау агглютинативный. Не допускаются *зияния* (на стыке между гласными вставляется протетический -h-; ранее существовало правило в нечетных слогах вставлять -h-, а в четных – -n-; теперь это правило используется только при «арахауизации» имен собственных), но возможны скопления согласных.

Полисинтетизм

Арахау свойственен *полисинтетизм* с широким распространением *инкорпорирующих формантов* (подобно палеоазиатским и некоторым другим языкам). Грубо говоря, полисинтетизм – способность выражать большое количество значений минимальным количеством слов. Этот феномен можно считать продуктивной неслогообразовательной конкатенацией (от латинского concatenatio ‘присоединение цепями’).[7] *Инкорпорация* – внедрение зависимого слова внутрь основного.

Некоторые думают, что если писать слитно все слова, то это и будет полисинтетизм. Но это не так. Вот фраза из русского языка, записанная таким образом: «Накапейкучернил». Ее можно трактовать и как «На копейку чернил» и «На-ка пей, кучер Нил» (или «Помашинам» – «Помаши нам» и «По машинам»). Варианты прочтения возникают из-за того, что границы слов в русском языке далеко не всегда четко обозначены. В Арахау такие границы слов и морфем

[7] Сегодня отдельные признаки полисинтетизма находят и в некоторых европейских языках – разговорном французском и греческом.

© И.В. Карасев, 2013 www.rbardalzo.narod.ru

весьма существенны. Определяются они жестким порядком слов в предложении (центральная позиция глагола, который маркируется звуком -s-) и запретами на сочетания звуков в смежных морфемах.

Сложные предложения образовываются при помощи подчинительных и сочинительных союзов. Наиболее часто используется cŏ – ‘и’), -rr- – ‘как’, ‘подобно’, -r- – ‘для’. S.es.kl.ay.rg – «Он кинулся бежать от этого злого человека»; Go.s.és.klo.lus.orf – «То, что он кинулся бежать, это не правда»; Tla.fra.rra.boro.nüspl – «Он не заметил, как время быстро истекло».

Особенности синтаксиса

В Арахау противопоставляется не начало и конец, а центр и периферия. Если в русском языке предложение противопоставляется слову, то в Арахау слово инкорпорируется в предложение.

Базовое понятие Арахау – *длительность* (полисинтетический комплекс, в котором буквы основ агглютинативно прикрепляются друг к другу без пробелов).

Морфемы, которые составляют в Арахау слова, называются *основами*. В русском языке слова пишут с пробелом, в Арахау отдельно отстоят друг от друга *периоды* (полисинтетические комплексы с глаголом в середине, существительными и двумя местоимениями по краям).[8] То, что в русском языке называется предложением («от точки до точки»), в Арахау – *синтагмой* (несколько простых и / или полисинтетических комплексов, составляющих единое высказывание). Как правило, в синтагму входят сложносочиненные и сложноподчиненные предложения либо предложения с местоимениями больше двух.

Непрерывность записи букв (длительность) в периодах Арахау не безгранична.

а) Полисинтетический комплекс может вмещать в себя только два местоимения (действующее лицо помещается в его начало, а принимающее – в конец). При появлении третьего лица формируется через пробел второй полисинтетический комплекс, который маркируется союзом c- / co- (‘и’) или указательным местоимением ho- / oh- (‘это’).

Рассмотрим еще более сложную конструкцию с шестью «ролями» (при этом заметим, что такая перегруженность смысла – редкость даже для русского языка). Переведем на Арахау предложение «Человек вырезает на коре в лесу угольком письмо для любимой женщины». Приходится разбить высказывание на три части: Ahaesvarft’ tazajs’ cespiitoazaidkougi, или с расшифровкой A.haes.varf.taj t.azaj.ajs c.es.pii.toazaid.kougi. Первая часть буквально звучит так – «Человек режет письмо женщине» (v.arf – ‘то, что делает левая рука’). Вторая – «Он любит ее» (azaj здесь выступает в роли глагола даже без глагольного показателя -s) и третья – «Это делает в лесу, угольком, на коре» (oa.z.ai.d = черное + камень + маленький > ‘уголек’, ou.g.i = тело дерева > ‘кора’; ‘кора’ может звучать и как irt по аналогии с art – ‘грудь’). Здесь t’ [ть] < taj; s’ [сь] < saj.

Возможен, правда, и вариант, когда это длинное предложение формируется всего из двух блоков: Okahaesvarftaj.c.azaj ohespiitoazaidkougi.

Интересно, что в адыгейском языке возможны полиперсональные глаголы, а местоименные клитики образуют кластер из префиксов: п.ф.е.с.тыгъ (его – для.тебя – ему – я – отдал). В Арахау такие конструкции практически не используются, но в принципе возможны в схеме удвоения категории личности: T.s.ois.s.oro.s (Я – его – даю – ему – для – тебя). Чаще такая синтагма разбивается на несколько периодов: T.ois oh.us.oro.s (Я – даю – [ему] это – есть – для – тебя).

В грузинском языке переходные глаголы согласуются с подлежащим и дополнением: Deda me m.zrdi.s – «Мать меня воспитывает» (букв. Мать меня меня.воспитывает.она); Deda šen g.zrdi.s – «Мать тебя воспитывает».

Кстати, для древнееврейского языка характерно отсутствие длинных периодов; связанный рассказ состоял из ряда коротких предложений, сопряженных между собой союзом ‘и’; придаточные предложения сохраняют в такой конструкции статус самостоятельных и слабо связываются союзом ’ašer (‘который’) либо вообще никак не связываются. Например, фраза «Человек, которого я видел» звучит так: «Человек, который я его видел» или «Человек, я его видел».

б) Длительность прерывается экспрессивностью речи (обращения, вопросы в диалогах, пословицы, поговорки, стилистический прием в стихотворениях).

– Vanë! – Tatrsaj, Masccë. ([татрсь маше]) – RotarkäsyrgavSasccë? – Vo? – Sasccëhisezoegarous. – Taus, taus, Masccë, notaj? – Tajus. Taus, ttoilbsokaroRubl. – Nar, lë! Taisbajaharkaarf. – Nara, gë. – Bo? – Hokarden. – Naranarrr!

[8] Интересно, что выражение целой пропозиции одним словом Ф. Либер в XIX в. предлагал называть голофразисом [Ландер Ю. А., 2011].

© И.В. Карасев, 2013 www.rbardalzo.narod.ru

– Ваня! – Слушаю тебя, Маша. – Идешь завтра бухать к Саше? – Зачем? – У Саши день рождения. – Да, конечно. Маша, а ты? – Я да; кстати, мы скидываемся по 100 рублей. – Ой, беда: так срочно я смогу только 50. – Ну ладно. – Во сколько? – К пяти часам вечера. – Ыыыть!

в) Длительность прерывают вставные слова, в том числе обращения: Hes, Kaazarë! – «За работу, товарищи!», Ord, usbobrouglaz – «Правда, он был небольшого ума».

Причастия заменяются посессивными схемами, конструкциями с союзами или глаголами: «Дождь, идущий за городом, прекратился» – Pre.rk.fa.dl.c.ana < «Дождь идет за городом и остановился»; Pregarkana – букв. «Дождь хождения остановился»; Ko.pre.hana.c.ark – букв. «Который – дождь – остановился – и – шел» > «Дождь остановился, который шел».

Деепричастия заменяются глаголом в сопровождении союза ‘и’: «Человек шел, радуясь» – Aharkcës < букв. «Человек шел и радовался».

Прилагательные и наречия заменяются посессивными конструкциями существительных либо посредством форманта совместных действий b – ‘с’, ‘вместе’: «Мальчик быстро бежал» – Ad.g.aja.mama < букв. «Мальчик скорости бежал» или Ad.b.aja.mama – «Мальчик со скоростью бежал».

В Арахау нет инфинитива. В словарях эта форма заменяется глаголом в третьем лице: is – ‘иметь’ (хотя подразумевается ‘он имеет’). Глагол в Арахау не спрягается по лицам, числам, родам и временам. Зато существуют аспекты, модусы, составные глаголы, наклонения. В глаголе может выражаться непереходность (за счет вкрапления возвратного форманта -k-), отрицательное качество (формант негативности -l-), интенсивность z-, уменьшительность действия -d.

Особенности пунктуации

Пунктуация в Арахау имеет некоторые особенности. Знак вопроса может не применяться, если используется вспомогательный префикс интеррогатива Ro-: Rotáfrs – «Увидимся?»? но Táfrs? в том же значении.

Восклицательный знак используется чаще (например, в императивах и обращениях, там, где в русском языке обычно ставится запятая). Пример: Cotaarüs: hesfacfazderok! – «И сказали они: построим себе город и башню».

Постановка запятой в Арахау не нормализирована (обычно она маркирует вставные слова, обращения, а также выполняет функцию точки с запятой).

© И.В. Карасев, 2013 www.rbardalzo.narod.ru

ИМЯ СУЩЕСТВИТЕЛЬНОЕ (GUSR)

В Арахау имя существительное – одна из двух базовых частей речи. В предложении, как уже говорилось, существует оппозиция не «субъекта» и «объекта», а активного и статического начал (активного носителя и воспринимающего действия). Существительные управляются не падежами, а порядком слов (SVO): Tros – «Ухо чувствует»; Osatr – «Чувствует ухом», Atros – «Человек слышит», Trosa – «Слышит человека (о человеке)». Базовые основы существительных состоят из одного гласного или дифтонга; а также из кластера согласных с вибрирующим звуком (конструкция cR, Rc), гласные в таких конструкциях служат показателем класса имен: fra – ‘глаз’ (человека), fru – ‘глаз’ (животного). Существительные с вибрантом могут быть двух видов.

а) cR – «лицевая группа», которая именует части лица человека (глаз, рот, нос, ухо…);

б) Rc – «соматическая группа», которая именует части тела (рука, нога, спина…).

Эти существительные сгруппированы в Таб. 4.

В Арахау к классу существительных относят местоимения, числительные и подавляющее большинство других частей речи, кроме глагола. Существительные, помимо основных, могут быть служебными и заимствованными.

Таблица 4

Полный список лицевых и соматических маркеров с гласным звуком именного класса

	a	**ä**	**e**	**i**	**ö**	**u**	**ü**	**ou**	**ao**
BR rb	ГОЛОВА лицо		СВОД	ВЕРШИНА	ГОРА, СЕВЕР	МОРДА	ИСТОК	МОЗГ серд це	СА-ХАР
CR rc	БРОВЬ колено		РАДУГА		холм	РОГА			
DR rd	НОС правая рука	крыло	ЧУТЬЕ	ветвь	восток	правая лапа			го-рячи й
FR rf	ГЛАЗ левая рука		СОЛНЦЕ	ДУПЛО	ЯМА, ЖЕРЛО запад		ТАЙФУН		
GR rg	ВИСОК (БОК) пальцы правой руки		ГОРИЗОНТ гром, молния	ДОСКА лист	СТРАНА, КРАЙ	ХВОСТ когти правой лапы	БЕРЕГ ручей, род-ник	ТОРС	
HR rh	ЗРАЧОК пальцы левой руки		ЛУНА	СЕМЯ	пыль, прах				
ZR rz	РЕСНИЦА левая нога			ИГОЛКА ствол					
KR rk	ШЕЯ правая нога				ГРЯДА юг	ГРИВА	ВОЛНА устье		ЛУЧ
rl	член								
MR rm	УС стопа	АНТЕННА		ВОЛОКНО корень	след				кисло-та
NR rn	РОТ спина	панцирь		ЦВЕТОК		ПАСТЬ череп	ВОДО-ВОРОТ лед	ПЕ-ЧЕНЬ	ГОРЕЧЬ
PR rp	БОРОДА пуп (жи-вот)	ЩЕТИНА	ДОЖДЬ	плод	ТРАВА центр	ШЕРСТЬ брюхо	БУРЯ	ЛЕГ-КИЕ	СОЛЬ
TR rt	УХО грудь			кора	равнина		ШУМ	ПОЧ-КА	ХО-ЛОД

Порядок слов

Порядок слов выполняет ряд важных функций, как семантического, так и структурно-организационного характера.

Порядок слов в Арахау прогрессивный (определяющее слово идет за определяемым), вербоцентричный (SVO, глагол занимает центральное место между субъектом и объектом), контактный (все компоненты семантической группы, за исключением местоимений, находятся рядом), связанный (возможность свободной расстановки слов ограниченна).

Вместе с тем в Арахау специфично размещение некоторых служебных слов. Большинство локативных формантов и псевдоприлагательных (см. Градация жизненной силы) позиционно инвариантны по отношению к базовому существительному. Пример: nale / enal – ‘свободный день’, но egnal – ‘день свободы’; Sarkfap – «Он пришел в дом», uzepue – ‘птица в небе’.

Необычен вынос (анафора) подчинительного союза в самое начало предложения, а на то место, где он должен стоять, помещается соединительный союз ‘и’. Пример: Ok.a.c.l.oussoi.ror – «Тот, о ком нельзя спрашивать» (букв. Кто – человек – и – не – можно давать – вопрос). Здесь между двумя формантами наблюдается анафорическая связь: ‘кто’ (ok) – антецедент, ‘и’ (c) – анафор.

Позиция инфиксов (n, m, j, k) в глаголах определяет аспект (вид), непереходность и темпоральный оттенок. Например, as – ‘знает’, aks – ‘осознал’, ‘познакомился’, ask – ‘узнал себя’.

Грамматические комплексы

В Арахау (как в логлане и ложбане) слова не склоняются по падежам [Ложбан. Утренняя роса]. Позиция слова перед глаголом означает, что оно стоит в активном падеже, а если после глагола, то – в инактивном (косвенном).

Косвенный падеж может уточняться: формантом посессивности -g- (аналог родительного падежа в русском языке или прилагательного) и транслатива -t- (превратительный падеж). Эти форманты, грубо говоря, означают ‘принадлежит’ и ‘превратил’ / ‘стал’. Пример: Adotaga – «Мальчик стал старостой», Adogaga – «Ребенок старосты». Транслатив может выполнять функцию творительного падежа в русском языке: Uzuhamatüz – «Стая летела через море», Ajdarkiri – «Девочка шла лесом». Творительный падеж также может заменяться комитативом (формантом совместности): Rüstnraplolot (Rüsbonraplolot) – «Он говорил простым языком». Дательный падеж может выражаться в Арахау транслативом или при помощи форманта -r- – ‘для’. Прямое дополнение (в русском языке, как правило, передается аккузативом) не маркируется падежом: Ajnofrafaa – «Бабушка увидела город»; Abado.rois.uzü.t.väro.r.aaraj.t – «Отец ловит неводом рыбу для моих сестер» (букв. Отец ловит рыбу сетью для сестер моих). В этом примере хорошо видно распределение ролей в зависимости от места в предложении – агенс, глагол, пациенс, инструменталис, бенефактив, местоимение. Еще пример; S.ois.izü.r.ara.go.kjusdl.ok (S.ois.izü.t.ara.go.kjusdl.ok) – «Он дает лодку брату своей соседки».

Редки, но возможны длинные цепочки из посессивов: Viro.g.urfaj.g.bra.g.faa – «Молоко кошки мэра города».

В Арахау существуют две категории принадлежности: временной (маркируется формантом -g-) и постоянной (обозначается формантом -r- ‘для’). Например, faguad – ‘дом сына’ (т. е. сын просто живет в доме, который ему может и не принадлежать); faruad – ‘дом сына’ (дом построен специально для него).

Кстати, в языках активного строя выделяют органическую и неорганическую принадлежность (например, ‘рога коровы’ – это органическая принадлежность, а ‘седло коня’ – неорганическая). Например, в адыгейском языке: я.нэ – ‘их.мать’, а.нэ – ‘их.сердца’. Отсутствие этой категории в русском языке может приводить к курьезам, как в объявлении «Обиваем двери из кожи заказчика». Если бы слово ‘кожа’ было снабжено показателем отторжимой принадлежности, то нелепость ситуации удалось избежать.

Ввиду специфической структуры языка, распределение падежных ролей зачастую маркируется порядком слов. Кроме того, многие глаголы уже сами по себе несут определенные падежи. Например, можно сказать только ‘видеть дерево’, но не ‘видеть деревом’ или ‘видеть дереву’.

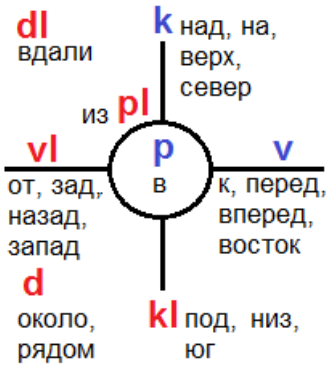
Управление словами в большинстве случаев заложено в самом глаголе (точнее, в его валентности). В русском языке разные глаголы требуют постановки связанных с ним имен в разные падежи: ‘видеть человека’ (винительный падеж), ‘смотреть на человека’ (родительный), ‘быть человеком’ (творительный). В Арахау во всех этих случаях будет использован один падеж – косвенный, когда слово без изменений помещается после глагола: fr.ua, fr.ok.a, us.a.

© И.В. Карасев, 2013 www.rbardalzo.narod.ru

Более того, падежное управление в разных языках может не совпадать: поляк скажет не «Его глаза блестят», а «Ему блестят глаза», литовец – не «У меня украли», а «Мне украли».

Пример посессивных конструкций в языке гуарани (активный строй, падежей нет): «Потомство Марии умерло от голода» – Maria memby o.mano vare'a.gui (букв. Мария потомство оно.умерло голод.от).

Рис. 2. Локативные форманты



Местные падежи, или локативы (см. Рис. 2), означают положение на местности и ориентацию в пространстве, а также центробежные и центростремительные версии глаголов, основанные на трех двоичных противопоставлениях: над / под, от / к, внутрь / изнутри (в / из). Сами по себе эти форманты могут обозначать стороны света и такие самостоятельные слова, как верх / низ, зад / перед, наружность / внутренность (центр). К примеру, ako – ‘над человеком’, apl – ‘из человека’.

Все локативы, за исключением аффикса -k-, являются амбификсами, т. е. могут быть как предлогами, так и послелогами (ср.: в английском языке: comeout / outcome – ‘исход’). Локативы не могут идти после местоимений, особенно инактивных: Uhuspt – «Зверь живет во мне». Локативы, равно как и другие падежные форманты, не могут ставиться рядом. Иногда локативы пишутся на границах морфем только из-за того, чтобы избежать простановки протетического -h-: Uzehamape – «В небе летела птица». Вообще, если несколько существительных, то локатив рекомендуется ставить между ними как *предлог* (Sosazro.p.afrala – «Ты видишь соринку в чужом глазу»; Ä.p.fä – «Жук в муравейнике»). Если в группе слов существительное одно, то локатив помещают в постпозиции, как *послелог* (Ttarkfaa.p – «Мы идем в город»).

Существительные в косвенном (инактивном падеже) могут терять префиксы одушевленности (см. Диатеза живого и неживого), может опускаться и посессивный падеж: IzoGarg < IzogoGarg – «Книга Чисел», Tafrakama < Tafrakokama – «Я посмотрел на пилота». Ср.: Tafrakuama – «Я посмотрел на крыло»; fagas – ‘школа’ (букв. дом знаний). На расстановку падежных формантов влияет слоговая структура Арахау.

Иногда местные падежи служат для образования новых слов frapl – ‘слеза’ (букв. ‘из глаза’), nrapl – ‘язык’, ‘слово’ (букв. ‘изо рта’).

К второстепенным падежным формам можно также отнести каритив (лишительный падеж), противопоставленный комитативу (совместительному падежу): ba (ab) – ‘вместе с человеком’, bla (abl) – ‘без человека’.

Форманты -z- и -r- можно назвать «словообразовательными падежами».

Прилагательные

В Арахау есть небольшое количество одноконсонантных слов-прилагательных, которые отдельно без существительных не употребляются: ad – ‘маленький человек’ (сын, ребенок, мальчик), az – ‘большой человек’ (господин), um – ‘молодой зверь’, nunu – ‘сонное животное’… (См. Градация жизненной силы). Такие сверхкороткие форманты можно рассматривать как прилагательные падежи, – например димунатив и аугментатив (категория уменьшительности и увеличения), партитив (показатель части целого) и т. д. В Арахау функции димунатива и партитива совпадают: od – ‘имечко’; ‘элемент’, ‘частица’; ad – ‘ребенок’, ‘малыш’; ‘часть человека’.

Зачастую образованные таким образом слова обретают нечленимые, устойчивые словосочетания, образующие, по сути, новые слова. Поэтому для конструкций, означающих буквально ‘маленький человек’, ‘большой человек’, ‘старый человек’ все равно придется использовать посессив – ag.uad, ag.uaz, ag.uan (ср.: aga.d – ‘маленький гуру’, aga.z – ‘великий учитель’, aga.n – ‘старый учитель’).

В словарях прилагательные могут обозначаться через префикс посессивности: gad – ‘маленький’, gaz – ‘большой’ (хотя в Арахау такие конструкции означают скорее имена качества – ‘умаление’ и ‘величина’).

Прилагательные как самостоятельная часть речи в Арахау не выделены.

Интересно, что в древнееврейском языке для выражения родительного падежа или принадлежности существует оборот, так называемый status constructus, состоящий в следующем: имя, имеющее значение родительного падежа, ставится позади определяемого слова, которое

само изменяется. Этот же оборот заменяет прилагательное: bēt.hā̄ā̄b – ‘дом отца’, ‘отцовский дом’, garzen.barzel – ‘топор из железа’, ‘железный топор’.

Категория рода

Женский род (феминатив) маркируется формантом j: a – ‘челове’к, aj – ‘женщина’, ta – ‘он’, taj – ‘она’.

Для выделения мужского рода в редких случаях используют показатель -rl (член): Özaj – ‘Родина’, Özarl – ‘Отечество’; kaj – ‘мать’ (женщина), karl – ‘мужчина’. Ср. также aerl – ‘меч’.

В Арахау специфично использование показателя женского рода для понижения статусности класса «не-человек»: i – ‘дерево’, ij – ‘трава’; e – ‘небо’, ej – ‘воздух’, ‘газ’, ‘эфир’, nrajpl – ‘язычок’.

Можно заметить, что формант j используется для маркировки аспекта намерения действия (аналог будущего времени в русском языке) в глаголах. Изначально этот аспект имел неочевидные связи с феминативом: tăjark [тйарк] – ‘он придет’, ‘он намерен прийти’, ‘он собирается прийти’ (ср.: tjark [чарк] – ‘она идет’, tjajark [чайарк] – ‘она придет’). В старом варианте Арахау *j маркировал аспект быстроты. В словаре осталось от того варианта слово aja – ‘скорость’.

Плюратив

Множественное число (Gargoor) образуется удвоением гласного: a – ‘человек’, aa – ‘люди’, aaj – ‘женщины’. Очевидно, долгие гласные и геминация согласных, служащие для образования множественного числа, – остаточные явления редупликации. Множественное число слов, где есть дифтонги, образуется за счет лабиальной вставки (добавляется ‘u’). Таким образом, дифтонги преобразуются в трифтонги: oe – ‘кость’, uoe – ‘кости’; ai – ‘камень’, uai – ‘камни’.

Образование плюратива за счет удвоения согласных происходит преимущественно в местоимениях: taa- / tta- / tt- – ‘мы’ (см. Местоимения). Пример: Saa.h.is.opl > Ssisopl – «Они имеют всё». В остальных случаях такие примеры очень немногочисленны (oezzü – ‘волны’, udda – ‘обезьяны’).

Множественное число может образовываться через посессив, точнее, посредством служебного слова -goo (много, множество): agoo – ‘много людей’ (существительные в Арахау не согласуются со служебными словами во множественном числе).

Специфическая разновидность – групповое множественное число: конструкция с одинаковым гласным класса v1Cv1: aca – ‘народ’, ‘нация’.

В Арахау существует **двоичное (парное) число**, используемое нечасто. Маркер этой категории h-: haj – ‘две женщины’. Иногда этот прием используется для акцента на парность вещей: hucr (pora), hara (братья). Реже используется множественное число более высокого порядка: haaj – ‘три женщины’, haca – ‘четверо’, haaca – ‘пятеро’, hacaa – ‘шестеро’. Ср.: hacaardä – ‘шестикрыл’.

Комбинаторное число объединяет разные гендерные категории: taaj – ‘они’ (женщины), tacaj – ‘они’ (мужчина и женщина). Причем объединяться могут не только люди: tacij – ‘они’ (человек и трава). Пример: Haacaancajm – «Семь стариков и одна девушка».

Плюратив в Арахау, как правило, – характеристика одушевленных существительных. Нередко множественное число заменяется единственным, где это не затрудняет распознание смысла высказывания. *Метонимия* (синекдоха) известна и русскому языку: ‘ловить рыбу’ – ‘ловить рыб’, ‘хлеб подорожал’, ‘уборка подсолнечника’ и т. д.

Множественное число может выступать средством словообразования: a – ‘человек’, aa – ‘люди’, abba – ‘компания’ (фирма, предприятие).

Димунатив в Арахау может образовывать единственное число (партитив) от множественного (леса > дерево, хлеба > зерно, лук > луковица).

В валлийском языке некоторые существительные образовывают единственное число от множественного за счет суффикса -yn (для мужского рода) или -en (для женского рода): plant – ‘дети’ и plentyn – ‘ребенок’, coed – ‘лес’ и coeden – ‘дерево’. В этих случаях в словарях плюратив предшествует единственному числу.

Существуют **особенности плюратива и феминатива** в составных словах. Как правило, соответствующие форманты приписываются к первому гласному. В ином случае смысл приобретает дополнительный нюанс. Например, kesa – ‘бог’ (букв. ‘тот, кто создал человека’), keesa (букв. ‘тот, кто долго создает человека’), kesaa (‘тот, кто создал людей’). Однозначности при об-

разовании плюратива в этом случае достигает только вариант kaahesa – ‘боги’, а при феминативе – kjesa (kjahesa, kajohesa) – ‘богиня’.

Другие примеры: adan – ‘внук’ (букв. ‘ребенок старика’), adaan – ‘ребенок стариков’, adajn – ‘ребенок старухи’. Но, ср.: aajdan – ‘внучки’, aadan – ‘внуки’ (допустимо также addan).

Квалитатив (Yzë) – специфическая черта языка Арахау, способная маркировать понятия как «категорию зла» (Yrei), которая передается формантом ‘y’, и «категорию добра» (Ërei), обозначающуюся ‘ë’. Ср.: dry – ‘зловоние’ (междометие ‘фу!’) и drë – ‘аромат’, ‘благовоние’; ës – ‘радовать’, ys – ‘злить’.

В Арахау буква y [ы] считается неприличной и с ее помощью передаются оттенки грубости, ругательств и проклятия, а буква ë [иэ] – наоборот служит для образования вежливых форм (респектатива). Например, Vlesë – «Пожалуйста, уходите»; Vlesy! (Yrk) – «Убирайся!». Fry! выражает нечто похожее на проклятие – «Чтоб тебя весь день преследовала неудача!». Респектатив может маркировать уменьшительно-ласкательные оттенки вокатива: adë – ‘сынок’, ‘сыночек’, Tanë – ‘Танюша’, ‘Танечка’.

Форманты квалитативов инвариантны, т. е. могут помещаться как в пре-, так и в постпозиции, способны образовывать так называемые квалитативные дифтонги ay, ya, aë, ëa… Кроме того, они могут писаться на месте гласного класса ‘a’ или ‘e’: Ënala, Nëla (nala + ë) – ‘благая весть’, ‘евангелие’; «Добрый день!» – Frë! (букв. ‘солнце’ + ‘добро’ fre + ë).

Звук ‘ë’ используется для вежливых форм обращения, а ‘y’ – для грубых и бранных выражений: Së – «О, многоуважаемый!», Sy – «Эй, ты!».

Объединение двух квалитативов может маркировать иронию или насмешку: Të – «О, достопочтенный», Ty – «Эй, ты!», Ytë – «Эй, ты, уважаемый!». Квалитатив может передавать обычное недоумение слабой экспрессивности: Rotájsbraty? – «Ты вообще головой думал?». А может приобрести и угрожающую окраску: Rytyájsybryty? – «Ничтожество, у тебя вообще что – твой котелок совсем не булькает?».

Диатеза живого и неживого

В Арахау есть система префиксов (см. Таб. 5), которые превращают глаголы в существительные с разными оттенками смысла (человек / не-человек, актив / инактив). Эти противопоставления можно рассматривать как псевдопричастия в рамках универсальной концепции залога (диатезы).

В именах, относящихся к категории «человек», префикс k- (‘тот, кто…’) маркирует активное отглагольное существительное, p- (‘тот, кого…’; ‘тот, у кого…’) – пассивное (инактивное): is – ‘имеет’; kis – ‘властелин’ (букв. ‘тот, что имеет’; ‘имеющий’), pis – раб (букв. ‘тот, кого имеют’; ‘имеемый’).

В именах, относящихся к категории «не-человек», префикс g- (‘то, что…’) обозначает неодушевленное отглагольное существительное: gis – ‘имение’.

Упомянутая выше группа слов названа псевдопричастиями (или семантическими причастиями), поскольку обозначает все-таки существительные, которые образовывались по схеме причастия. Дословно «настоящие причастия» в Арахау передаются другой схемой – предложением с анафорической союзной группой: «Время – играющий мальчик» – Koborhusadcëza (букв. Кто – время – есть – мальчик – и – игра > Время есть мальчик, кто играет).

Таблица 5

Активные и инактивные префиксы

	Актив (носитель действия)		**Инактив** (воспринимающий действие)
человек	**k-** *тот, кто...*		**p-** *тот, кого... (тот, у кого…)*
не-человек	носитель действия	**g-** *то, что...*	
	производство действия	**v-** *то, что делает...*	
место	**f-** *там, где*		

Таким образом, префиксы, о которых шла речь, являются операторами *субстантивации* – превращения глаголов в имена.

В Арахау есть специфическая категория существительных – имена места, которые маркируются продуктивным префиксом f- ‘там, где…’: fa – ‘дом’ (‘там, где человек’), faa – ‘город’, fes – ‘производство’ (‘там, где делают’).

В этой системе любопытен еще один префикс (преномен, в отличие от упомянутых выше превербов) v- (‘то, что дает, производит…’), который является не персонификатором действия, а продуцентом имени: va – ‘сын’ < ‘то, что дает (производит) человек’; vö – ‘урожай’; vao – ‘свет’; vi – ‘плод’. Этот префикс не получил большого развития в словообразовании.

Префикс g- может в редких случаях избыточно добавляться к существительным для изменения смысла: arg – ‘палец правой руки’, garg – ‘число’, ger – ‘самолет’. Таких примеров немного, и они возникли на ранней стадии формирования Арахау.

Известны случаи напластования префиксов: vaor – ‘свет’, gvaor – ‘ожог’, kvöbr – ‘альпинист’ (vöbr – ‘вершина’), kvuls – ‘повар’.

Глагольная парадигма слова ‘учиться’, образованного от ‘там, где думают дети’ > fasaad: ptafasaad – ‘тот, кого я учу’; psafasaad – ‘тот, кого ты учишь’; psafasaadak – ‘тот, (у) кого ты учишь себя’; ptafasaadak – ‘тот, (у) кого я учусь’; kfasaadat – ‘тот, кто учит меня’; kfasaadas – ‘тот, кто учит тебя’; gafasaad – ‘то, что обучает’.

Помимо прочего, префикс k- выражает общераспространенный в русском языке суффикс ‘-ист’ или ‘-ик’: kasar – ‘анатом’, gasar – ‘анатомия’. Формант gas- означает ‘наука’ и является эквивалентом ‘-знание’ и ‘-логия’. Например, gasir – ‘ботаника’ (kasir – ‘ботаник’), gasur – ‘зоология’, gasnrapl – ‘языкознание’, gasord – ‘правоведение’, gasArahau – ‘арахаулогия’. Ср. также: k.arf – ‘царь’, менеджер < ‘тот, кто правит’; g.arf – ‘правление’; p.arf – ‘подданный’, ‘подчиненный’; v.arf – ‘письмо’ < ‘то, что делает левая рука’, f.arf – ‘царский дворец’.

Кластерные префиксы. Префиксы в Арахау могут быть составлены из двух консонантов (см. Таб. 6). О местоименных кластерах уже упоминалось, когда речь шла о полиперсональных глаголах: T.s.anr.ajs – «Я тебе говорю о ней». Правда, такие конструкции в Арахау редки, а вот геминированные местоимения широко используются как прием образования множественного числа: Tt.as.ass – «Мы знаем вас».

Таблица 6

Кластерные префиксы

	s	*t*	*k*	*g*	*p*	*v*	*f*
s	**ss**	**st**	**sk**	(sg)	**sp**	**sv**	**sf**
t	**ts**	**tt**	**tk**	(tg)	**tp**	**tv**	**tf**
k	(ks)	kt			kp	**kv**	**kf**
g						**gv**	
p	ps	**pt**	pk			pv	**pf**
v							
f		**ft**	fk		fp		

Как видно по данным публикуемого словаря, все возможные кластеры двуконсонантных префиксов встречаются нечасто. Всего шесть таких префиксов были использованы для образования новых слов для составления Арахау-русского словаря: kva – ‘предок’, kfa – ‘жилец’, pfaf – ‘заключенный’, ptar – ‘робот’, ftus – ‘адрес’ (букв. ‘там, где я существую’). Последний пример интересен тем, что в имя инкорпорировано первое лицо; теоретически и другие местоимения могут включаться в субстантивные префиксы. Согласный ‘v’ не зафиксирован первым элементом в кластерах, а ‘g’ в том же месте известна только по нескольким примерам: gvaor – ‘ожог’.

Другие кластеры: ps- (‘тот, кого ты…’), pk- (‘тот, кого сам [себе]…’).

Некоторые составные префиксы имеют двоякое толкование: pt- – ‘тот, кого я…’ и ‘тот, кого превращают…’, sk – ‘ты сам…’ и ‘на тебе’, tk – ‘я сам’ и ‘на мне’. В префиксы могут быть инкорпорированы локативные частицы: sv – ‘к тебе’, sp – ‘в тебе’, tv – ‘ко мне’, tp – ‘во мне’ и т. д.

Рассмотрим примеры возможного образования новых слов: kvar – ‘предок’ (опекун), gvar – ‘опекунство’, pvar – ‘подопечный’; kfar – ‘домовладелец’, gfar – ‘домовладение’, pfar – ‘домработник’; kpis – ‘рабовладелец’ (=kis), gpis – ‘рабовладение’ (=gis), fpis – ‘плантация с рабами’; ktar – ‘колдун’ (=atar), gtar – ‘колдовство’ (=ata), ptar – ‘робот’ (=patar), ftar – ‘лаборатория’. Как видно из этих примеров, кластерные префиксы могут быть избыточными.

© И.В. Карасев, 2013 www.rbardalzo.narod.ru

Служебные существительные

Это несамостоятельные, большей частью экспрессивные форманты, которые по сути дела ничего не выражают и служат для образования междометий, частиц, локативов. Например: Dry! – «Фу!» (‘нюхать’ + ‘зло’). Служебные слова, как правило, безударные и предшествуют другим формантам.

Отличительная черта указательных и безличных местоимений гласный ‘o’, который ставится до или после согласного (см. табл. 7). Здесь важно заметить, что в таких словах ‘o’ сохраняется всегда и не подвергается редукции. От служебных существительных за счет суффикса -r могут образовываться самостоятельные слова: nor – ‘оппонент’, noor –‘оппозиция’, flor – ‘утопия’, blor – ‘мера’, bor – ‘время’ (Dobor? – «Сколько времени?»).

Служебные слова могут быть составными: например, zodo – ‘ибо’, ‘потому что’.

Таблица 7

Вопросительные, союзные и неопределенные частицы

как, какой, сколько	do-|od-	средство	dor	никак	lod	как-то	dlo-
чем	vo-|ov-	предмет	vor	ничем, нечем	lov	чем-то	vlo-
и	co-|oc-	союз, лига	cor	-	-	-	-
а	no-|on-	оппонент	nor	любой	lon	-	-
пусть, если (да, и)	mo-|om-	допуск (условие)	mor	другой	lom	-	-
где	fo-|of-	поиск	for	нигде, негде	lof	где-то	flo-
тогда, то	zo-|oz-	следствие	zor	-	-	-	-
когда	bo-|ob-	время	bor	никогда, некогда	lob	когда-то	blo-
ли	ro-|or-	вопрос	ror	-	-	-	-
что	go-|og-	объект, место	gor	ничто	log	что-то	glo-
кто	ko-|ok-	субъект	kor	никто	lok	кто-то	klo-
это	ho-|oh-, arg	указатель	hor	-	-	-	-
даже	to-|ot-	гипербола	tor	простой, обычный	lot	каждый	tlo-
может	po-|op-	возможность	por	всегда	lop	все, всё	plo-

Служебные слова с гласным ‘o’ стоят в предложении обособленно и кроме соединительного союза ‘и’ (cŏ) никак не взаимодействуют с другими формантами.

Интересно отметить, что в адыгейском языке всего одно неопределенное местоимение – *зыгорэ*, которое служит для обозначения понятий ‘некто’, ‘нечто’, ‘кто-то’, ‘где-то’, ‘когда-то’, ‘когда-будь’, ‘какой-нибудь’ и т. д.

Междометия

В Арахау всего одно универсальное междометие nar (na), выражающее восклицания, удивления, вздохи, сожаления. (Этимологически это слово восходит к na – ‘быстрый’, ‘двигаться’, ‘подвижный’, ‘энергичный’). Возможны также некоторые модификации: narr, nara, nar-nar, naranar, nara-nar, nrrr (ах, ох, увы, эх, вот). В Арахау междометия отличаются от других слов тем, что всегда пишутся раздельно, выделяются запятой (чаще восклицательным знаком) и помещаются в начало или конец слова-предложения: Nara! Usargaa – «Вот, один народ!». Междометия не могут инкорпорироваться внутрь полисинтетического комплекса.

Иногда форму междометия могут принимать квалитатив: «Фу!» – Dry! «Вон!» – Yrk! Ty! Kazarë – «Эй, товарищ!» (обратите внимание на отличие в пунктуации). Nary! – «Эх!», «Эге!» (с грустью или злобой), Narë! – «Ага! (с радостью или услужливо).

В роли побудительных местоимений могут выступать аффективы в императивном наклонении: Hafr! – «Ишь ты!», «Глянь!»; Hatr! – «Слышь!», Hos! – «Чу!».

При речевой экспрессии междометиями могут считаться любые слова: Rkat! (Arkat!) – «Ко мне!». Междометиями считаются и слова, которыми манят или отгоняют животных: Hurk! – «цыпцып», «кис-кис»; Yrku! (Uyrk! [ыырк]) – «Брысь!» или «Кыш!».

© И.В. Карасев, 2013 www.rbardalzo.narod.ru

Например, в аварском языке набор междометий весьма разнообразен. Помимо выражения эмоций (вабабай, вахlай, валалай, огь и т. п.) здесь могут передаваться побуждения (воре / вере ‘ну-ка’, ‘осторожней’), обращения к мужчине (ле) и женщине (йо), подзывания теленка (мими), овцы (баґlай) и т. д.

Блиц-разговорник для «туристов по Арахау»

Да! – Taus! [таўс]. Букв. «Я хочу».

Нет! – Lo! [ло].

Добро пожаловать! – Arkë! [áрке] «Идти + добро».

Добро пожаловать! – Мы всех вас рады видеть – Arkë! Ttëfropl! [аркеттефропл].

Спасибо, благодарю – Tës! [тес], Tesë! Toisë!

Пожалуйста, не за что! – Cotës, log! [цотéс], [лог].

Свободных мест нет – Logor! [логóр].

Пожалуйста (как просьба) – Tous! [тоўс].

Алло! (букв. «Я слушаю») – Tatr! [татр].

На помощь! Помогите! – Hoissard! [хóиссард]. Букв. «Дай руку!» Touls! Taroessoul! Oisafr!

Пока! – Táfr! [тъафр]. Букв. «Я возможно тебя увижу!»

Добрый день! – Frë! [фре]. Букв. «Солнце + добро».

Стоп! – Hana! [хáна]. Букв. «Остановись!» Lark! («Нет хода!»)

Спокойной ночи! – Hrë! [хре]. Букв. «Луна + добро».

Прощай! – Tlafr! [тлафр] «Я не увижу тебя».

Иди сюда! – Evs! [эвс], Hark! [харк].

Вон! (убирайтесь) – Yrk! [ырк].

Привет! – Tëfr! [тефр] «Я рад видеть тебя» или Tafrës! [тáфрес].

Как дела? – Resse? [рэссэ].

До новых встреч! – Nalaafrë [налáафре].

Будьте здоровы! – Husoals [хусóалс].

Уважаемые дамы и господа! – Káасаajzë! [каацаайзе].

Степени сравнения

Выражаются при помощи анафорического союза vo- (‘чем’) и формантов увеличения (-z-) и умаления (-d-):

Vo.s.is.d.aka.c.t – «Ты выше, чем я» (букв. Ты имеешь высоту меньше моей); Vo.t.iso.z.asa.co.s (Vo.t.us.asa.c) – «Я умнее тебя»; Vo.tt.iso.z.mar.oc.ugu – «Мы сильнее льва».

Интеррогатив (Ror) – вопросительная форма образовывается либо при помощи вопросительного слова (do, vo, go и т.д.), либо специального форманта ro- («ли, или»). Rotáfrs? – «Увидимся?»; Gotafr? – «Что ты видишь?», Ofsus? – «Где ты живешь?» или Fofas? – «Где твой дом?», Odors? – «Как твое имя?».

В вопросительных предложениях сохраняется порядок повествовательных слов.

Отрицание (Lor) и запреты передаются буквой -l- в препозиции:

Lesoazao! – «Не курить!» (букв. «Не делать черный огонь»); Lorkoparala! – Посторонним вход воспрещен (букв. Нет входа для чужих), Lorkopl! – «Выхода нет!», Lous! – «Не надо», Lanrnakamam – «Не отвлекайте водителя разговорами!».

Ltanras (Ltsanras) – «Не я ему сказал о тебе», Tlanras (Tslanras) – «Я не сказал о тебе»; Tlsanras – «Я не ему сказал о тебе»; Tsanrals (Tsanrahls) – «Я ему сказал не о тебе».

Как и в английском, в Арахау есть запрет двойного отрицания: Lokfrás – «Никто тебя не увидит» (букв. Никто увидит тебя). То есть формант отрицания, как правило, использующийся только один раз.

Буква ‘l’ играет особую роль в словообразовании. Сравните широкое применение этого звука в падежных формантах: k / kl – ‘над’ / ‘под’, p / pl – ‘в’ / ‘из’, v / vl – ‘к’ / ‘от’, b / bl – ‘с’ / ‘без’, d / dl – ‘близко’ / ‘далеко’.

Помимо рассмотренного в начале раздела «прямого отрицания» существует так называемое «логическое отрицание», которое используется преимущественно в словообразовании.

© И.В. Карасев, 2013 www.rbardalzo.narod.ru

В этом случае ‘l’ ставится в постпозицию: al – ‘вещь’ (предмет; букв. ‘не человек’); alza – ‘природа’ (букв. ‘вещь’ + ‘человек’).

В словообразовании может использоваться и «прямое отрицание» в некоторых случаях: lard – ‘безногий’, lürd – ‘застой’, lord – ‘безногость’, lurd – ‘косолапость’. Однако ср.: glus ‘то, что не существует’, kălus ‘тот (человек), кто не существует’, kualas ‘тот, кто чужой тебе’.

В Арахау короткие слова ‘да’ (taus – букв. ‘я хочу’) и ‘нет’ (lo – букв. «отрицание») не являются самостоятельными.

Интересно, что валлийский язык необычен отсутствием отдельных слов для ‘да’ и ‘нет’, вместо которых используются формы глагола существования bod. Например: Ydych chi’n hoffi coffi? – «Ты еси любящий кофе?» (букв. Ты любишь кофе?). Ответ на этот вопрос: либо Ydw – «Я есмь» (Да) или Nac ydw – «Я не есмь» (Нет).

Заимствованные слова – особая категория в Арахау, к которой относятся имена собственные (названия растений, животных, имена и фамилии людей, этнонимы, страны и т. д.). Образовываются они особым способом. Из заимствованного слова берутся только гласные, между которыми вставляются «немые согласные» h (на нечетных местах) и n (на четных). Структура переразложения заимствованных слов выглядит так:

V1h1V2h2V3h3…RV(R)… В конце всей цепочки добавляется детерминатив (ro – если речь идет об именах; ru, – если о животных, ri – если о растениях и т. д.).

Например, словосочетание ‘Вильям Шекспир’ переразложится в lhäro Ehiro, ‘акула’ – в ahunaruzü (uzü – ‘рыба’ < ‘животное’ + ‘вода’), ‘Вашингтон’ – faa (‘там, где люди’ > ‘город’) Ahinorohair, ‘Москва’ – faa Oharonair.[9]

Необходимость такой системы адаптации заимствованных слов вызвана не пуризмом, а чисто практическим смыслом. Дело в том, что при побуквенном заимствовании может возникнуть путаница, когда появляются слова-двойники. Например, Luna – ‘зомби’ (‘неживой движущийся человек’); angel – ‘старик подземелья’; kaban – директор (старейшина корпорации); tiran – ‘мой черствый хлеб’; alfabet – ‘мой звездолет’ (‘вещь там, где человек близок с небом’); faza – ‘дом дружба’; briz – ‘исток большой реки’; alfred – ‘лампочка’ (‘предмет маленького солнца’), firma – ‘Родина’ (‘там, где корень человека’); kosmos – ‘любопытный’ (‘тот, кто испытывает живое чувство’).

Само название языка Ârahau образовано методом заимствования: корень слова â – это переразложение русского jazyk, английского language или сан-скритского bhasa. Везде в этих словах присутствует ‘a’ как некий первичный элемент любого творения. Вслед за â идет уточняющий согласный -r-, затем детерминативы: a – ‘человек’ и au – ‘красный’ (намек на красный цвет языка). Если же рассматривать слово как конструкцию Ara.hau, то оно будет состоять из двух основ – ‘брат’ (ara) и ‘две крови’ (hau), в итоге – ‘братья по крови’.

Особенности газетных текстов

Есть своя специфика в переводе на полисинтетический язык Арахау международных новостей. Этот формат допускает вкрапление иностранных терминов, которые могут терять окончания и несколько видоизменяться: санкции (saankci), ООН (UN), США (USA). Хотя эти же слова могут передаваться и словами Арахау: ООН – Azarargeigaa (A:aa), США – ArdaadArgeigAmerik (A:gA). Россия обозначается Rus, или Ru, Российская Федерация – AzaroRus (A:r), Краснодар – Goisgau, Краснодарский край – ÖdlöGoisgau (KrasnodaKraj). В скобках даны аббревиатуры, образование которых также специфично: в Арахау главными являются гласные, а не согласные, как в большинстве естественных языков. Аббревиатуры, как правило, включают в себя знак двоеточия. Обратите внимание, что названия в полисинтетических комплексах Арахау пишутся с большой буквы без пробелов и могут выделяться одним или двумя апострофами: rpizedHemfri, rpized‘Hemfri, prized‘Hemfri’ (яблоко Хэмфри). Предпочтительным является первый вариант: апостроф перед пробелом или в конце слова, а также перед большой буквой (если она идет не после точки) считается избыточным.

В транслитерационных аббревиатурах все буквы большие:

[9] Буквы h и n в заимствованных словах в первоначальной версии Арахау могли вытесняться при словоизменении. Например, Албания – *Ahanirö, *kaplanirö – албанец < «тот, кто живет в Албании» (этот принцип не используется на современном этапе развития языка Арахау).

© И.В. Карасев, 2013 www.rbardalzo.narod.ru

NoZILáusoiMedvedevcgesgölö – «Медведеву готовят «ЗИЛ» вместо импортных лимузинов»[10] – букв. (Вместо) – ЗИЛ – возможно, хотят – дать – Медведеву – (и) – машин – чужих земель).

Двойные кавычки в названиях фирм предложено заменять апострофами или треугольными скобками:

Ordeals: 'kaalor'oissardaagamal, или Ordeals: <kaalor>oissardaagamal – «Прокуратура: «несогласные» помогают террористам» – букв. ‘правоохранение’: ‘те кто – против’ – дают – руку – людям – бомбы.

Цифры в их идеографическом смысле отделяются в тексте коротким дефисом:

Gabagaels'Pfizer'jéilsofoo-6agurs, или Gabagaels<Pfizer>jéilsofoo-6agurs – «Фармацевтическая фирма Pfizer уволит 6 тысяч человек».

Шипящие звуки и аффрикаты в заимствованиях обозначаются полиграфами, взятыми из местоимений Арахау (см. Местоимения): Janukovictj Я-ну-ко-вич, но Tjarli Ча-рли… Обозначение этих звуков зависит от того, находятся ли они в начале или в конце слога: [ч-] tj, [-ч] ctj; [ш-] scc, [-ш] ccs; [щ-] sj, [-щ] csj; [ж-] ssc, [-ж] css, [жж-] ssj.

Кроме того, найден способ избавиться от очень длинных слов в заголовках. Ведь, как известно, в Арахау слова могут сцепляться в границах предложения, считайте, в бесконечную цепь. Знак переноса, равно как знаки = или + были отвергнуты, поскольку слишком резко отделяли бы части в едином полисинтетическом комплексе. Поэтому предложено использовать в таких разделительных целях знак | (вертикальная линия – alaka).

Вот пример: «Протест Ходорковского дошел до Медведева».

LorogHodorkovskirkavMedvedev.

Lorog|

Hodorkovski|

rkav|

Medvedev

Градация жизненной силы

В Арахау – сложное переплетение одушевленности / неодушевленности и активности / пассивности (см. Таб. 8).

Присоединение формантов изменяет «жизненную силу» имени: a – ‘человек’, af – ‘мертвец’, ‘мумия’, am – ‘юноша’, ma – ‘живой человек’, an – ‘старец’, na – ‘подвижный’, ‘энергичный’… Более того, методом редупликации можно добиться более тонких настроек: ana – ‘стоящий’ (anar – ‘остановка’), nana – ‘спящий’ (nanar – ‘сон’), anan – ‘сидящий’ (ananor – ‘трон’), nan – ‘зияние’, ‘зев’, ‘хаос’… А за счет включения функции отрицания эта система разрастается еще больше: mal – ‘невольный’ (malor – ‘тюрьма’), nal – ‘свободный’, nala – ‘новый’, anal – ‘лежать’. Меняя гласный, можно добиться генерации смысла: if – ‘древесина’, in – ‘сушняк’, mi – ‘побег’, ni – ‘росток’...

Таблица 8

Градация жизненной силы

Градиент замедления		**Градиент ускорения**	
af умирать			
an стареть		**am** молодеть	
na двигаться	**nal** свободный	**ma** жить	**mal** невольный
nan зиять, зевать	**nala** новый	**mam** плыть	**mala** тонуть
ana стоять	**anal** лежать	**ama** лететь	**amal** падать
anan сидеть	**anam** висеть	**amam** ехать	**aman** везти
nana спать	**nanal** бодрствовать	**mama** бежать	**mamal** ползти
nama танцевать	**namal** крутить	**mana** прыгать	**manal** склоняться

Другие образования: aimail – ‘камнепад’; но ср.: amalgardei (amardeil) – ‘звездопад’, fanan – ‘зал заседаний’, amum – ‘человек едет на животном’ > ‘ездок’, mumu – ‘бегущее стадо’, umum –

[10] Примеры новостей взяты с сайта BBC от 18.05.2010 (www.bbc.co.uk).

© И.В. Карасев, 2013 www.rbardalzo.narod.ru

‘лошадь’, nini – ‘зима’, amu – ‘человек летит в самолете’ > ‘лететь самолетом’, gama – ‘самолет’, Hana! – ‘Стоп!’, ünü – ‘водостой’ > ‘болото, mümü – ‘потоп’, Mümüz – ‘Великий потоп’; Hunub! – «С животными нельзя!», mamakfor – ‘бег на месте’.

lmi – ‘стрела’, umu – ‘птица’, ämä – ‘стрекоза’, ‘бабочка’, mum – ‘рыба’, munu – ‘жаба’, mänä – ‘кузнечик’.

Сравните в адыгейском языке: лъэн – ‘прыгать’, лъэтэн – ‘лететь’, лъэфын – ‘тащить’, лъэхъэн – ‘путать’, лъэIуэн – ‘просить’, (йы)лъын – ‘лежать (внутри)’ (эти глаголы связаны с лъэ – ‘нога’); лIэн – ‘умереть’ (возможно от лIы – ‘мужчина’).

Числительные

Числительные в Арахау конструируются на *квинарной* (пятичастной) основе, как, например, в кхмерском и шумерском языках. Числительные соотнесены с частями человеческого тела, используемыми как отвлеченные единицы счета (см. Таб. 9). Этот принцип, на котором, возможно, строилась система нумеративов на ранних этапах формирования языка, заимствован из папуасских языков [Леонтьев А. А., 1974].

22 – максимально возможное число (в пределах нескольких десятков), которое имеет собственное нечленимое на составные элементы название.

Нумеративы выше миллиарда образуются за счет частицы z(a)-. Например: za.hargo.g.ard – ‘пять триллионов’.

Составные числительные образованы соположением порядков от высшего к низшему: «Тысяча девятьсот семидесятый год» (1970 г.), Urs.co.blargar.oco.rkablarf.g.uru (1970 u.). Ardargaro.harkab.ardarg.us.garg.uy – «666 – число зверя».

Количественные числительные стоят в препозиции к имени (контактно либо через показатель примыкания -h-): argua (rgaha) – ‘один человек’.

Числительные не согласуются с существительными ни в роде, ни в плюративе: arduaj – ‘пять женщин’.

Порядковые числительные ставятся в постпозицию к имени в сопровождении показателя посессива -g-: Ok.a.g.arg.c.as.t – «Первый человек, который обо мне вспомнил» (здесь a.g.arg – ‘первый человек’).

Числительное arg может выступать в качестве указательного местоимения ‘это’, ‘этот’.

Распределительные числительные образуются с помощью редупликации:

argarg – ‘по одному’ («Расходимся по одному» – Ttarkrargarg); ‘по два’ – haha («Больше двух не собираться» – Zvo.ha.l.uark.v!);

argvarg – ‘один к одному’;

argcarg – ‘один плюс один’ (1 + 1 = 2 – Argcargusoha);

argokarg – ‘одиножды один’.

Все числительные по умолчанию содержат класс человека (гласный звук ‘a’): argu, uharg – одно животное; argi, iharg – ‘одно дерево’ (одно растение); hao, hagao, hahao – ‘два огня’ (aogha, aogaha, aogoha – ‘второй огонь’).

Как разряд числительных можно рассматривать слова с неопределенно-количественным значением: plo / opl (весь, все), goo (много), lgoo (мало, недостаточно), ldoo (несколько), ha, aha (половина).

Числительное arg используется в образовании некоторых наречий:

argokl (klarg) – ‘вчера’ – букв. ‘один (день) под’; ardargokl – ‘6 дней назад’;

argov (rgav) – ‘завтра’ – букв. ‘один (день) вперед’; arfov – ‘10 дней вперед’.

© И.В. Карасев, 2013 www.rbardalzo.narod.ru

Таблица 9

Нумеративы Арахау

0	plus			**милли-он**	**az**	**милли-ард**	**azei**		
1	**arg**			**100**	**ar**	**1000**	**urs**	**10.000**	**raj**
2	ha	1/2	had	200	har	2000	hanurs		
3	harg	1/3	hargod	300	hargar	3000	hargurs		
4	haca	1/4	hacad	400	hacar	4000	hacanurs		
5	**ard**			500	ardar	5000	ardurs		
6	ardarg								
7	hard								
8	hacana								
9	blarg								
10	**arf**								
11	arh								
12	harf								
13	hargarf	30	arfark	31	arfarkcarg	32	arfark(co)ha		
14	hacarf	40	harka	41	harkacarg	42	harka(co)ha		
15	**rza**	50	harkaarf						
16	arl	60	harkab						
17	arlarg	70	rkablarf						
18	harl	80	hacark						
19	blarm	90	rfabl						
20	**rka**								
21	**rpa**								
22	**rpaj**								
23	rka(co)h arg								

0 (ноль) p.l.us – ‘то, чего - не - существует’

1 arg – ‘палец правой руки’

1/2 ha.d – ‘двух – часть’

1/3 harg.od – ‘часть от трех’

1/4 haca.d... – ‘часть четырех’

2 h.a – ‘два’ (человека)

3 h.arg – ‘2 + 1’

4 ha.c.a из ha.c.ha – ‘два и два’

5 ard – ‘правая рука’

6 ard.arg – ‘5 + 1’

7 h.ard – ‘2 + 5’

8 hacana < haca.ha (в Арахау нежелательно многократное употребление h, которое в исключительных случаях заменяют n) – ‘4◦2’

9 bl.arg – ‘без одного’

10 arf – ‘левая рука’

11 arh – ‘палец левой руки’

12 h.arf – ‘2 + 10’

13 harg.arf – ‘10 + 3’

14 hacarf – стяжение haca.arf – ‘4 + 10’

15 rza – ‘левая нога’

2000 ha.nurs 2x1000 (здесь n – протетический согласный. Ср.: диалектное ‘павук’, ‘восьминог’)

500 ard.ar – ‘5◦100’

3000 harg.urs – ‘3◦1000’

4000 haca.nurs – ‘4◦100’

5000 ard.urs... – ‘5◦1000’

41 harka.c.arg – ‘40 и 1’

42 harka(co)ha... – ‘40 и 2’

16 arl – ‘фаллос’

17 arl.arg – ‘16 + 1’

18 harl – ‘2 + 16’

19 bl.arm – букв. ‘без пятки’

20 rka – ‘правая нога’

21 rpa – ‘пуповина’ (живот)

22 rpaj – ‘вульва’

23 rka(co)harg... – ‘20 и 3’

30 arf.ark из arf.arg – ‘3◦10’

31 arfark.c.arg – ‘30 и 1’

32 arfark(co)ha – ‘30 и 2’

40 ha.rka – ‘2◦20’

50 harka.arf – ’40 + 10’

60 harka.b из harka.bl – ‘без сорока’

70 rka.blarf – ‘20 и еще без 10’ (т. е. ‘без 30’)

80 hacark – стяжение из haca.arka – ‘2◦40’

90 rfa.bl – без 10

100 a.r – ‘век’, ‘человечество’, ‘массы’

200 h.ar – ‘2◦100’

300 harg.ar – 3◦100

400 hacar – стяжение от haca.ar – ‘4◦100’

1000 urs – ‘бытие’ (неразложимая комбинация букв, заимствована из первого варианта Арахау, происходит от глагола us ‘быть’, ‘существовать’)

10.000 raj (неразложимая комбинация букв, заимствована из первого варианта Арахау)

миллион a.z – ‘великан’, ‘господин’

миллиард az.ei – ‘великан’ + *категория абстракции*.

© И.В. Карасев, 2013 www.rbardalzo.narod.ru

ГЛАГОЛ (GESR)

Глагол является ключевым формантом в слове-предложении. Порядок слов фиксированный, вербоцентричный – SVO. В идеале – $S_AVS_{P'}$, когда глагол помещается между носителем действия (агенсом) и воспринимающим (пассивным) существительным. Если в русском языке распределение ролей осуществляется падежами, то в Арахау – самим глаголом. Объекты прямого и косвенного дополнения выражаются порядком слов (прямое дополнение должно быть ближе к глаголу).

В отличие от существительных глагол не может существовать обособленно в предложении. Напротив – его задача притянуть к себе как можно больше других (в том числе и модальных) формантов. Именно глагол является катализатором *гиперсинтетизма*, чем, собственно говоря, и отличается Арахау от индоевропейских языков.

В Арахау большое значение играет валентность глагола – его способность управлять смежными морфемами. Существуют одновалентные глагольные конструкции («Человек спит» – A.nanas, A.nana, Ahesnana), двухвалентные («Женщина смотрит на цветы» – Aj.fr.iinr), трехвалентные («Ты дашь лодку брату» – S.oís.izü.tara). Примечательно, что показатель -t- служит здесь не столько ради маркировки творительно-дательного падежа, сколько для заполнения недопустимого зияния между ‘ü’ и ‘a’. Иначе на месте по правилам Арахау разместилась бы протетическая буква ‘h’, которая, в том числе, служит и показателем примыкания (отсутствия грамматического изменения слова).

При построении фразы на любом языке выделяют три базовых члена предложения – активный (агенс, или субъект) и пассивный (пациенс, или объект), а также глагол. Обычно глагол может присоединять к себе без предлога до трех существительных (актанта): «Хозяин дал кость собаке». ‘Дал’ – глагол, а три существительных – актанты: ‘хозяин’ – агенс, ‘кость’ – пациенс, или прямое дополнение, ‘собаке’ – адресат, или косвенное дополнение. В этом случае говорят, что глагол ‘дал’ – трехвалентный.

По семантике и синтаксическим свойствам глаголы можно разделить на большее число категорий (см. Таб. 10). Некоторые из них группируются в два лексико-грамматических подкласса, к которым можно применить названия «переходные» и «непереходные» глаголы (если следовать традициям описания европейских языков). У непереходных глаголов одна валентность и нет при себе дополнений со значением объекта, кроме социативного. В переходных глаголах кроме субъектной валентности есть одна или несколько объектных валентностей, реализующихся в предложной или беспредложной связи с объектными дополнениями.

В Арахау, как во многих языках активного типа, нет *инфинитива* (в словарях он заменяется глаголом в 3-м лице), пассивные конструкции используются очень редко.

Непереходные и одновалентные глаголы

Арахау относится к хабео-группе языков, – как и в английском, конструкции ‘у меня есть’ заменяются на ‘я имею’ – tis (русский язык, как известно, принадлежит эссе-группе). Одновалентные (*непереходные*) глаголы могут ставиться перед именем (VSO). Безглагольные предложения допустимы только в пословицах, просторечии, в диалогах, особенно для передачи экспрессивной стилистики.

В Арахау, как правило, все глаголы являются **переходными** (транзитивными), а непереходными они могут становиться в зависимости от порядка слов, валентности (числа актантов) и за счет вербального инфикса. Ado.raus.urfaj – «Ребенок напугал кошку». В этом предложении глагол переходный, порядок слов прямой (активная конструкция).

Если в предложении есть всего *один актант*, то глагол автоматически считается непереходным: Ado.raus – «Ребенок напугался (кого-то или чего-то)». Порядок слов при этом может меняться с SVO на VSO: Raus.ad; Us.a.blor.al.opl – «Человек – мера всех вещей» (букв. «Есть – человек – мера – вещь – весь»). Это пример инактивной (пассивной) схемы с одновалентным глаголом.

Конструкции со связкой «иметь» предпочтительнее схем с глаголом существования: Ahisur – «У человека есть бык» (букв. «Человек имеет быка»); Urusa – «Бык есть

© И.В. Карасев, 2013 www.rbardalzo.narod.ru

у человека». В предложении Isur (Имеется бык) подразумевается, что перед глаголом может не выделяться формант третьего (неопределенного) лица. Тогда ‘Isur’ можно трактовать как «У него (у кого-то) имеется бык».

Переходные глаголы трансформируются в непереходные за счет инфикса -k-: Ado.rauks – «Ребенок напугался» (как варианты – Ado.raus и Raus.ad). Ср: es – ‘делать’, eks – ‘делаться’; geks – ‘самоделка’, keks – ‘тот, кто сам добивается всего в жизни’.

Таблица 10

Разновидности глаголов

I **Основные глаголы**			II **Темпорально-видовые глаголы**
1) Активные глаголы	**as**	думать, знать	**ás, ans, nas, ajs, jas, ams, mas, jans, ajns, jams, ajms**
Дополнительные	**ras**	петь	
Негативные	**als, rals**	убивать (нет значения)	
Давние давние трифтонги	**aas; uoes**	давно думать; давно заставлять	
Соматические **аффективы**	**rfa(s)**	лгать	III **Наклонения** Сослагательность **avs (vas)** думать бы
Лицевые	**fra(s)**	видеть, смотреть	
Эллиптические псевдоглаголы	**a(s)**	думать	императив **has** думай
Модальные	**aussa**	хотеть знать	IV **Квалитативы** Вульгаризмы **ys, yas, ays, aysy…** кумекать, зломыслить… Вежливые формы **ës, ëas, aës, asë…** добромыслить, творить добро
Сложные псевдоглаголы	**asaad**	учиться	
Плеонастические	**assa; asas**	думу думать; постоянно думать	
Псевдонегативные	**ala**	быть чужим	
2) Стативные (градуальное семейство глаголов)	**na, an, nan, ana…**	двигать, стареть, зевать, стоять…	

В предложениях *с двумя и более актантами* глаголы, как уже отмечалось, являются переходными: Ado.rauks.urfaj – «Ребенок напугался кошки» (правда, активная конструкция предпочтительнее: Urfaj.raus.ad – «Кошка напугала ребенка»).

Если процесс направлен сам на себя, то добавляется суффиксальное возвратное местоимение -k (‘себя’, ‘сам’): Ado.rausk – «Ребенок напугал (сам) себя».

В Арахау невозможны конструкции со *страдательным залогом*. Можно сказать Ahesfa – «Человек строит дом», но нельзя – «Дом, строящийся человеком». Есть, правда, возможность передавать такого рода предложения через так называемые «ломаные активные конструкции»: Facaness – «Дом и человек строит его». Похожий смысл будет, если глагол сделать непереходным: Faheksa – «Дом строится человеком».

В аварском языке большинство глаголов являются *лабильными* (нейтральными к категории переходности), что, вероятно, связано с пережиточными явлениями активного строя. Ср.: КъотIноб гIазу биана – «На улице снег растаял»; Эбелалъ нах биана – «Мать жир растопила». Как видно из этих примеров, валентность глагола увеличивается при одушевленных существительных и уменьшается при неодушевленных.

Вообще, если возникают затруднения, то лучше перевести фразу на английский, а потом уже на Арахау. Особенно это касается перевода **безличных конструкций**, которые в Арахау практически не используются. Например:

«И целого мира мало» по-английски – The World Is Not Enough; на Арахау – Opl.ee.hus.lgoo (букв. «Весь мир – это недостаточно»).

«В доме было убрано» – Arg.essord.fa.p (Кто-то сделал порядок в доме).

«Городу дадут денег» (англ.: Town will get money; Faahoílsdoor – букв. «Город, возможно, возьмет деньги» или Arg.oís.door.ot.fa – «Кто-то, возможно, даст деньги городу»).

«Именем розы» – Ho.t.uo.g.izao (букв. «Это – именем – розы»).

Если вокруг глагола начинает группироваться более трех актантов, то в этом случае предложение разбивается на несколько частей (см. Особенности синтаксиса).

Все основные глаголы в Арахау делятся на две категории – активные (глаголы действия) и стативные (инактивные, глаголы состояния), которые образовываются по разным схемам.

Активные глаголы

Активные глаголы обозначают процесс воздействия на объект, его создание или разрушение, уничтожение или изменение.

Активный глагол – единственная часть речи в Арахау, которая фонетически отличается от других. Маркером служит буква -s- (поэтому такие глаголы еще называют *сигматическими*). Гласные в глаголах большей частью не связаны с аналогичными гласными класса существительных. Например, as (думать) не связано с ‘a’ (человек), а es (делать) – с ‘e’ (небо). Хотя есть исключения: aes – ‘резать’, ae – ‘металл’, üs – ‘течь’, ü – ‘вода’. Модальные глаголы (‘хотеть’, ‘быть нужным’, ‘заставлять’ и т. д.), как правило, сформированы из дифтонгов.

Таблица 11

Три разряда активных глаголов

a	-as- думать -ras- петь -als- убивать	**ö**	-ös- покоить -rös- цвести -öls- вертеть	**ae**	ae металл -aes- резать -raes- губить -aels- лечить	**oa**	oa шерсть, черное -oas- быть должен -roas- чернеть -oals- быть хорошим
ä	-äs- пить -räs- кусать -äls- лететь	**u**	-us- быть, есть -rus- существовать -uls- поедать	**ai**	ai камень -ais- мочь -rais- бить -ails- ласкать	**ei**	ei абстракция -eis- становиться -reis- творить -eils- лишать
e	-es- делать -res- двигать -els- ставить	**ü**	-üs- течь -rüs- говорить -üls- застывать	**ou**	ou тело, желтое -ous- нуждаться -rous- рождать -ouls- помогать	**ea**	ea воздух, зеленый -eas- звучать -reas- разрушать -eals- хранить
i	-is- иметь -ris- расти -ils- отсутствовать	**au**	au кровь, красное -aus- хотеть -raus- пугать -auls- отвергать	**oe**	oe кость, белое -oes- заставлять -roes- просить -oels- подчинять	**y**	-ys- злить -rys- грубить -yls- умирать
o	-os- чувствовать -ros- называть -ols- молчать	**ao**	ao огонь -aos- жечь -raos- краснеть -aols- тушить	**oi**	oi синий -ois- давать -rois- ловить -oils- брать	**ë**	-ës- радовать -rës- быть вежливым -ëls- выживать

Активные глаголы подразделяются на три разряда (см. Таб. 11): *базовые* (as, es, ous…), *дополнительные*, сформированные добавлением префикса -r (в старой,

изначальной версии Арахау так образовывались причастия) и *негативные* (генерируются за счет инфикса -l-). Негативный разряд в большинстве случаев представляет собой версию базовых глаголов: ös / öls – ‘покоить’ / ‘вертеть’; oes / oels – ‘заставлять’ / ‘подчинять’; is / ils – ‘иметь’ / ‘отсутствовать’…

Стативные глаголы

Стативные (инактивные) глаголы, как правило, не различаются по переходности и непереходности. К ним относят глаголы, обозначающие биологические и физиологические состояния живых существ и различные способы движения. Стативные глаголы могут выступать и в роли существительных (см. Градация жизненной силы).

Локативные глаголы

Местные падежные форманты (локативы), взаимодействуя с глаголами, указывают на направление действия. Различают центробежную и центростремительную версии: rais – ‘бил’, raisok – ‘набил’ (ср.: raisk – ‘бил себя’), raiskl – ‘подбил’, raisp – ‘вбил’, raispl – ‘избил’… Локативы ставят сразу после глаголов. Для уточнения смысла допускается инкорпорация местных падежей в саму вербальную структуру (обычно в базовые глаголы): oil.pl.s – ‘вынуть’ (изъять, выбрать), oil.p.s – ‘всунул’ (вделал), e.p.s – ‘внедрил’, ‘вложил’ (вделал).

В отличие от русского языка, в Арахау не допускается дублирование локативов в глаголе и существительном: mama.vlo.fa – ‘отбежал от дома’, arko.kl.öbr – ‘сошел с горы’.

Характерная черта русского языка – глаголы с приставками. Изучая, например, английский язык, многие удивляются, что однокоренные слова ‘бегать’, ‘прибегать’, ‘убегать’, ‘забегать’, ‘сбегать’, ‘перебегать’ в нем звучат по-разному – run, resort, run away, drop in, vanish, cross.

Аффективы

В Арахау существует специфическая категория глаголов чувственного восприятия, еще называемых *аффективами*. Это глаголы, связанные с частями человеческого тела, посредством которых человек познает мир. Аффективы, подобно стативным глаголам обычно не различаются по переходности и непереходности: «Я тебя вижу» – T.afr.s; «Я смотрю» – T.afr.

Кроме того, аффективы могут быть как глаголами, так и существительным. Различить две части речи можно только по порядку слов в предложении: tr – ‘ухо’ – ‘слышать’, fr – ‘глаз’ – ‘видеть’, rk – ‘нога’ – ‘ходить’, rt – ‘грудь’ – ‘дышать’, rc – ‘колено’ – ‘наклонить’... (См. Табл. 4).

Fr.aes – «Глаз болит»; S.l.afro.gaes – «Он не видит боль».

Составные глаголы

Аффективы и стативные глаголы не обладают всеми вербальными категориями, которые есть у активных глаголов в Арахау (аспектами, модусами, версиями). Если есть такая необходимость, то применяются конструкции, в которых аффективы примыкают к универсальному и наиболее часто встречающемуся глаголу es – ‘делать, работать’. Иногда такие конструкции применяются для создания новых слов и оттенков: esafr – ‘смотреть’, esabr – ‘возглавлять’, esanr – ‘говорить’…

Распространены также палиндромные глаголы, одна часть из которых, как правило, *модальный формант* (‘хочу’, ‘заставил’, ‘нужно’ и т. д.). См. Таб. 12.Образовываются они путем зеркальной симметрии ‘хочу быть’ – aus + us = aussu (ussau). «Он хочет убить стрекозу» – Talssauhämä («Он хочет думать не о стрекозе» – Taussalämä). Отрицание предшествует глаголу: Tlalssauhä – «Он не хочет убивать жука». Важный модус – каузатив: «Я заставлю делать это» – T.oesse.h; «Карфаген должен быть разрушен» – Karfage.reassoa (редукция конечного согласного в заимствованных именах собственных – обычное дело).

Метод *палиндрома* и *редупликации* используется для образования плеонастического и рассредоточенного действия: ark – ‘нога’, arkr – ‘разошелся’; fra – ‘смотреть’, frf (afrfa) – ‘разглядел’; frafr – ‘все глаза проглядел’ [(возможна редупликация и активных глаголов: usus – ‘существовал себе и существовал’, ‘жил да был’), см. Словообразование].

Таблица 12

Образование модальных глаголов

tasse	думаю делать	**tosse**	чувствую, что сделать
tösse	спокойно делать	**tarüsse**	говорю, что делать
tausse	хочу делать	**tolsse**	молчу, что делать
taisse	могу делать	**tarausse**	боюсь делать
tousse	нужно делать	**toulsse**	помогаю делать
toisse	даю делать	**toilsse**	беру(сь) делать
toasse	должен делать	**toesse**	заставить делать

Номинализация глаголов

Глагол может переходить в существительное посредством конструкции vSv, в которой гласные однородные: ese – ‘дело’, asa – ‘мысль’ (знание), asas – ‘знать себе и знать’; assa – ‘депутаты’ («думовцы»); oso – ‘чувство’.

О префиксах номинализации g-, k-, f-, v- речь шла выше (см. Таб. 5).

Номинализации могут подвергаться и инактивные глаголы ama – ‘летел’, gama – ‘самолет’, pama – ‘крыло’.

Для стативных глаголов характерен также номинализирующий суффикс -r (-or): nana – ‘спал’, nanar – ‘сон’.

Усиленное и неполное действие

Глагол может быть усиленного действия (интенсив): es – zes (‘делать’ – ‘тщательно делать’, ‘делать больше’), Ta.z.fra.s – «Я пристально смотрю на тебя»; редукционным: esd (eds) – ‘понемногу делать’, ‘слабо делать’, ‘делать меньше’. С помощью этих глаголов оформляются (См. *Степени сравнения*).

Наклонения

В Арахау два наклонения, которые маркируются глагольными префиксами, – *сослагательное* (субъюнктив) и *повелительное* (императив). В императиве можно выделить *запретительную* форму.

Сослагательное наклонение, которое выражает значения желательности, предположительности, возможности и обусловленности, обозначается двумя способами: добавлением в начало слова частицы mo- / om- или постановкой перед глаголом форманта v- (он во многом аналогичен частице ‘бы’ в русском языке). Ср.: Moteesipö – «Если бы я посадил дерево, то...», Tveesipö – «Эх, если бы я тогда посадил дерево». Стилистические отличия все-таки есть.

На нынешнем этапе развития языка Арахау сослагательное наклонение рекомендовано передавать при помощи ирреального времени (см. Время).

Повелительное наклонение служит для передачи приказания, просьбы или побуждения к совместным действиям. В отличие от субъюнктива императивные формы глагола в Арахау не различают лица и рода и обозначаются формантом h-, который может находиться только в самом начале полисинтетического комплекса: Hatrat, Anenë! – «Услышь меня, Боже!»; Hoisardat! – «Дай мне руку!»; Kaaklagöplo, haba! – «Пролетарии всех стран, соединяйтесь!»; Këman! Hoisvororaanckamanbad! – «Уважаемые пассажиры! Уступайте места пожилым людям и пассажирам с детьми!».

Запретительная форма императива маркируется префиксом отрицания l-, который также может находиться исключительно в инициальной позиции: Lafr! – «Не

смотри!», Lomamapüüzaigfa! – «Не бегать по коридорам!», Larkoparala! (Hanarala) – «Вход для посторонних запрещен!», Hanrajs: Yrk! – «Скажи ей, чтобы убиралась!».

Однофонемные глаголы

Использование однофонемных активных глаголов, у которых отсекается присущий им формант -s, в обычных текстах не рекомендуется. Однако их появление не исключено в простых предложениях экспрессивной окраски (команды, угрозы, выкрики и проч.), а также в устойчивых фразеологических оборотах (например, в пословицах, поговорках). В таких случаях возможны консонантный и вокалический эллипсис: e < es – ‘делать’; a < as – ‘знать’; l – (‘уничтожать’, ‘убивать’) < lo – ‘нет’; t – (‘превращать’, ‘становиться’) < atar – ‘колдун’ и т. д. Пример: Sa.l.t! T.ej.k.ö.t! – «Уничтожь меня! По земле развей!».

Такое глагольное усечение было обнаружено при интерпретации имен собственных (см.). По своей сути Арахау создан в том числе и для того, чтобы объяснять «значение» слов практически любого языка мира.

Эксперимент интересен и тем, что на таких примерах регулируется фонемная комбинаторика Арахау, как, например, обратный словарь русского языка, когда феномены изучаются как бы с другого, противоположного ракурса. Благодаря интерпретации имен собственных обогатился и сам словарь Арахау, например словами: alfred – ‘лампочка’ и efrem – ‘утро’.

Время

В языке Арахау всего два времени (Bor) глагола – реальное (настоящее) и ирреальное (прошедше-будущее). В отличие от индоевропейских языков понятие времени здесь не линейное (прошлое – настоящее – будущее), а радиальное (сейчас – вероятно). Время как бы ограничено полем конкретного человека, излагающего свои мысли. И те события, которые для него не очевидны (то есть он не был их свидетелем), маркируются ирреальным (гипотетическим) временем. Если поставить глагол в ирреальное время, то может возникнуть ощущение, что событие, бывшее в прошлом, может проявиться и в будущем. Понятие времени в Арахау можно рассматривать как актуальную ориентацию относительно говорящего.

Интересно, что в древнееврейском языке было всего два времени: perfectum (действие, законченное в прошлом либо имеющее намерение завершиться в будущем) и imperfectum (незаконченное действие в прошлом и будущем). А, например, в русском языке формой прошедшего времени могут обозначаться действия, случившиеся мгновения назад: «Только что приехал» – «Год назад приехал». К. Аксаков и Н. Некрасов выдвигали гипотезу об отсутствии категории времени в русском языке [Безлепкин Н. И., М., 2002]. Двухвременные характеристики глагола широко распространены в других языках. Остаточные явления характерны и для русского языка, где, например, нет форм будущего времени для ряда глаголов совершенного вида: сделает – сделал; делает – делал – будет делать.

Интересно, что в папуасских языках при помощи определенных формантов можно передавать очень тонкую, зачастую непривычную для европейца нюансировку: в языке асмат tepakamis – «заболеть после того, как подняться вверх по течению», tepom – «идти вверх по течению, чтобы кого-то встретить», noimitum – «танцевать для кого-то весь вечер» [Леонтьев А. А., 1974].

В албанском языке переходный глагол, будучи спрягаемым в двух залогах и в шести наклонениях, включая повелительное, может образовать до 42 различных временных форм.

Реальное время (реалис) в Арахау никак особо не выражается (силовое ударение падает на глагольный гласный). Глаголы имеют обобщенное значение, и для конкретизации смысла необходимо использовать форманты (инфиксы и префиксы, в том числе локативные) и диакритику. Глагольные цепочки могут быть весьма причудливой конструкции (см. Максимальная структура глагола).

Ирреальное время (ирреалис) маркируется акутом (или апострофом, если гласный уже имеет умлаут), который ставится над глагольным гласным (см.

Диакритика). Выражается оно специфически – посредством дополнительной артикуляции вербального гласного. Рекомендовано произносить гласный звук с акутом с перерывом голоса, как, например, в русском просторечии ‘не-а’ в значении ‘нет’.

Täsplügoa – «Я пью (пил сейчас) воду из черной речки»; Tä’splügoa – «Не помню я пил (и возможно буду пить) воду из черной речки». Tesipö – «Я сажаю дерево»; Tésipö – «Как будто я посадил (посажу) дерево».

Ирреальное время может выражать не только прошедшее и будущее, но и некоторые формы наклонения (условность, притворство, заглазность), см. Наклонения.

Прошедшее и будущее время иногда уточняется при помощи приемов, маркирующих длительность (давность) и частую (быструю) смену событий. Это так называемые темпоральные **аспекты** (глагольные виды). См. Таб. 13.

Более важной характеристикой являются аспекты, способы действия, когда более существенно не то, *когда* действие произошло, а *каким образом*.

Ирреалис понимается как законченное действие, происходившее в прошедшем и имеющее возможность случиться в будущем. Реальное время – незавершенный процесс, очерченный актуальным настоящим. Аспекты поэтому могут быть реальными и ирреальными (гипотетичными, предположительными). Разграничение совершенного и несовершенного видов в Арахау носит условный характер, а вот способы действия – вполне конкретны.

Таблица 13

Временные аспекты активных глаголов (тип es – ‘делал’).

Незаконченное действие (в реалисе)		Законченное действие (в ирреалисе)	
tes	делаю	**tees**	давным-давно сделал
tjes	намерен (собираюсь) делать	**tjés**	собирался (буду собираться) сделать
tejs	много раз (часто) делаю	**téjs**	часто сделал (часто буду делать)
tnes	быстро делаю	**tnés**	быстро сделал (быстро буду делать)
tens	долго (медленно) делаю	**téns**	медленно сделал (медленно буду делать)
tmes	сейчас делаю	**tmés**	уже сделал (сейчас начну делать)
tems	снова делаю	**téms**	снова сделал (снова буду делать)

Аспект намерения совершить действие выражается глагольным префиксом ‘j’, итерация (многократность процесса) – аналогичным согласным, но только инфиксально. Быстрота и затянутость действия – соответственно префиксом и инфиксом ‘n’, сиюминутность и повторность (возвращение к совершенному процессу) – префиксом и инфиксом ‘m’. Аспект намерения может выступать в качестве описания *будущего времени*.

Особняком в аспектуальной парадигме стоит форма глагола с удвоенным гласным (удвоение дифтонгов происходит за счет лабиализации: uoe, uau, uao). Эта форма может означать множественность объектов, над которыми совершается действие, необычайную тяжесть процесса или *давно прошедшее время*: Teesipö – «Я давным-давно посадил дерево», «Я посадил много деревьев», «Я с большим трудом посадил дерево», Teesk – «Я слишком долго и тяжело над собой работал»; Téjsipö – «Я много раз сажал дерево».

Аспекты стативных (инактивных) глаголов выглядят несколько иначе (см. Таб. 14-16).

В аффективных глаголах может выражаться только ирреальное время: «Пока!» – Táfr! (букв. «Я, возможно, тебя увижу!»).

© И.В. Карасев, 2013 www.rbardalzo.narod.ru

Таблица 14

Аспекты инактивного глагола типа ‘ama’

tama	летаю	**taama**	очень давно летал (и, может, буду летать)
tjama	намерен (собираюсь) лететь	**tjáma**	собирался лететь
tajma	часто летаю	**tájma**	часто летал
tnuama	быстро летаю	**tnuáma**	быстро летал
tamna	долго (медленно) летаю	**támna**	долго летал
tmuama	сейчас полетаю	**tmuáma**	уже полетал
tamma	снова летаю	**támma**	снова и снова летал

Таблица 15

Тип ‘nan’

tnan	зеваю	**tnaan**	очень давно делал (и, может, буду делать)
tajnan	намерен (собираюсь) зевать	**tajnán**	собирался делать
tnajn	часто зеваю	**tnájn**	часто делал
tannan	быстро зеваю	**tannán**	быстро делал
tnann	долго (медленно) зеваю	**tnánn**	долго делал
tmnan	сейчас позеваю	**tmnán**	уже сделал
tnamn	снова зеваю	**tnámn**	снова и снова делал

Таблица 16

Тип ‘an’

tan	старею	**taan**	очень давно постарел (и, может, буду еще стареть)
tjan	намерен (собираюсь) стареть	**tján**	собирался стареть
tajn	часто старею	**tájn**	часто старел
tnuan	быстро старею	**tnuán**	быстро старел
tann	долго (медленно) старею	**tánn**	долго старел
tmuan	сейчас постарею	**tmuán**	уже постарел
tamn	снова старею	**támn**	снова и снова старел

Максимальная структура глагола res (двигать)

Глаголы могут включать четыре–шесть вербальных формантов: Jámsë – «Снова намеревался вроде бы сделать (вежливо)», Vjámsë – «Если бы снова намеревался бы это, наверно, сделать (с сарказмом)».

Сочетание времени, аспекта, модальности и вида может принимать еще более сложные формы: Tareassau – «Хочу разрушать»; Tarjueanssáu [тарйуэансса?у] – «Очень давно, кажется, я намеревался долго разрушать».

Mo.lo.vremssoe, где mo (если), lo (не), v (бы), m (снова), res (двигать), oes (заставил) – «Еслибы бы не заставил снова двигать». К этому *полиформантному* глаголу могут добавляться и вставляться местоимения и существительные: Mo.t.lo.vremssoe.halzira.k – «Если бы я не заставил снова двигать мебель свою», Mo.t.lo.vremssoe.halzira.garp.s – «Если бы я не заставил снова двигать тяжелую мебель твою», Mo.t.ë.lo.vremssoe.halzira.garp.y.s – «Если бы я, уважаемый, не заставил снова двигать тяжелую дурацкую мебель твою». Это, пожалуй, максимальный полисинтетический комплекс.

Без союзной связи дополнительная информация должна идти следующим блоком через пробел: «Если бы я не заставил снова двигать мебель твою для нашей матери» – Mo.t.lo.vremssoe.halzira.k ohouso.kaj.aat (второй блок букв. означает «это нужно матери нашей»). Но если есть союзы, то пробелы не нужны: Go.mo.t.lo.vremssoe.halzira.k.c.ouso.kaj.aat – «Я не заставил бы снова двигать мебель, которая нужна нашей матери» (букв. «Я не заставил бы снова двигать мебель твою, что нужна нашей матери»).

© И.В. Карасев, 2013 www.rbardalzo.narod.ru

МЕСТОИМЕНИЯ (DUOR)

Местоимениям отводится очень важная роль в Арахау – маркировать начало (префикс активного действия t-, s-) и конец слова (финаль восприятия действия -t, -s). В глаголе всего два лица – ближнее и постороннее (Я и Не-я). Различие между третьим и вторым лицом отсутствует. Если речь идет о человеке, то третье лицо может иметь нулевой показатель (Sas – «Ты думаешь», As – «Он думает»).

Личные местоимения имеют две формы – самостоятельную (местоимение + именной класс) и аффиксальную, которая добавляется к началу или концу слова. В середине слова-предложения (полисинтетического комплекса) местоимение может ставиться только до или после союза ‘и’.

Самостоятельные местоименные формы используются только в коротких, безглагольных предложениях. Например, в диалоге: «Okus?» – «Та» (Кто здесь? – Я).

Аффиксальное местоимение (местоименная клитика) перед существительным (в конце слова после существительного и в начале слова перед существительным) означает **притяжательную** форму местоимения, а в препозициях к глаголу – субъект действия: t.urfa (urfa.t) – ‘твой кот’ (кот тебе), t.us – ‘я существую’ (us.t – ‘он существует со мной’). В безглагольных предложениях начальное и конечное расположение местоименной клитики имеет смысловые нюансы: в препозиции передаются оттенки родительного падежа, а в постпозиции – дательного или предлжного (tua – ‘мой человек’, at – ‘человек мне’, ‘человек для меня’).

Местоимения не имеют согласований с существительными и глаголами, отсутствуют самостоятельные притяжательные формы. Категория множественного числа выражается удвоением показателя именного класса либо геминацией местоименного консонанта: t (ta) – ‘я’; tt (tta, taa, aat, att) – ‘мы’: «Мы новый мир построим» – Tta.jes.ee.nala.

Возвратное местоимение одно – -k, которое может находиться только в самом конце полисинтетического комплекса (или перед союзом ‘и’ в середине полисинтетического комплекса): «Познай себя!» – H.as.k! **Определительные** местоимения – plo (весь, всё, все), tlo (каждый), lom (другой), lon (любой).

Возможны возвратные местоимения первого и второго лица: tk- (я сам) и sk- (ты сам).

Существует только два **указательных** местоимения (ho / oh, -h и arg / rga), которые иногда выступают в роли инактивного и активного местоимений 3-го (постороннего, слушающего) лица: Tfrah (tfrarg) – «Я увидел нечто», Hofrat – «Нечто увидело меня». Эти два указательных местоимения могут также выступать в роли двух ступеней удаленности от говорящего – этот (arg) и тот (ho), иногда rga- и (a)ha- (букв. ‘первый’ и ‘второй’).

Вопросительные местоимения – ko (кто, который), go (что, чей), do (какой, как, сколько), vo (чем, почему, зачем, почем). Вопросительные местоимения, как правило, выступают и как относительные, не связанные с вопросом, а употребляющиеся для связи составных предложений (в этом случае они выступают в анафорической конструкции с союзом ‘и’), см. Порядок слов.

Сравнительно крупная группа – **неопределенные** (klo – ‘кто-то’, glo – ‘что-то’) и **отрицательные** (lok – ‘никто’, log – ‘ничто’) местоимения (образованы по схеме cLO и LOv), см. Служебные существительные, Таб. 7.

Важно отметить, что буква ‘o’ в указательном, вопросительных, неопределенных и отрицательных местоимениях не может выпадать, а соответствующий звук не подвергается редукции.

Личные местоимения имеют разветвленную систему градаций по роду, классам и числу (см. Таб. 18).

Если у существительного может быть только единственное и множественное число, то лично-субъектные и лично-объектные показатели обладают и троичным, и четверичным числами. Более того, местоимения склоняются по родам – мужскому, женскому и комплексному (когда идет речь, например, о трех женщинах или двух муж-

© И.В. Карасев, 2013 www.rbardalzo.narod.ru

чинах и двух животных). Причем местоименные показатели теоретически могут отягощаться *эксклюзивом* (tabla- ‘без тебя’, sabla- ‘без меня’) и *инклюзивом* (taba- ‘с тобой’, saba- ‘со мной’), а также градиентом жизненной силы (идет ли речь о юных, старых, спящих или мертвых существах). В местоименные формы могут быть инкорпорированы не только одушевленные лица, но и неодушевленные предметы (tacij – ‘человек и трава’). Структура Арахау позволяет продуцировать местоимения, относящиеся к воде, вещам, огню, небу и проч. (ta – ‘я человек’, tu – ‘я животное’, tif – ‘я высохшее дерево’…).

Конечно, эта громоздкая система, по вполне понятным причинам, используется далеко не на полную мощь, являясь отголоском глубокой архаики. Ее более или менее полное применение востребовано в ритуальной сфере – молитвах, причитаниях, сказках и в стилистических фигурах речи.

Например, сложное местоимение Taabufaj [таабуфь] означает «Несколько мужчин вместе с мертвой самкой животного» и представляет собой своего рода небольшой рассказ, уместившийся в восьми буквах.

Таб. 17. Местоименные фонемы.

Местоименная фонетико-семантическая подсистема

t	**–**	**t’**	**–**	**tt**	**–**	**t’t’**
č	**–**	**ć**	**–**	**čč**	**–**	**ćć**
dz	**–**	**dź**	**–**	**dzdz**	**–**	**dźdź**
c	**–**	**–**	**–**	**cc**	**–**	**–**
s	–	s’	–	ss	–	s’s’
š	–	ś	–	šš	–	śś
dž	–	dž’	–	dždž	–	dž’dž’
ž	–	ž	–	žž	–	ž’ž’
–	–	z’	–	zz	–	z’z’

Местоимения в Арахау, как и во многих естественных языках, обладают особым морфологическим статусом и формируют собственную **местоименную фонетико-семантическую подсистему** (см. Таб. 17). Если обычно в Арахау всего 17 согласных, то в местоимениях число консонантов увеличивается до 32. Разрастание системы получается за счет шипящих и аффрикат, которые противопоставляются по мягкости и эмфазе (долготе): *тш – чь – тшш – ччь* и т. д. Качество согласного зависит от рода и числа, которое доходит до четвертого порядка. Мягкие согласные могут быть только в конце слова. Местоименные шипящие и аффрикаты не являются самостоятельными согласными и образовались за счет стяжения звуков: -taj [-t’], -saj [-s’]. Такое усложнение фонологической системы играет своеобразную роль – служить в качестве пограничных сигналов, маркирующих начало и конец глагольного слова-предложения.

Вторичная фонологическая система местоимений задействуется редко: множественное число выше второго порядка применяется в специфических случаях. Поэтому не стоит пугаться такого обилия шипящих звуков. В основном встречаются звуки *сь, ть, чь, тш, щ* и *ш*. И то, как правило, в низком стиле. Нормы предписывают полное звучание: *сай, тай, саай, таай, саца* и т. д.

Рассмотрим парадигму местоимений с глаголом es – ‘делать’.

T.es.k (t.es.ak) – «Я делаю себе (себя)»;

T.es.s (t.es.as) – «Я делаю тебе (себе)»;

Saj.es.ajt (sj.es.ajt > sjesat’ [щесать], jasesajt) – «Ты (женщина) делаешь мне (женщине)»;

Taa.hes.k (tt.es.k) – «Мы делаем себе»;

Taaj.es.k (jatt.es.k > ttjesk [дз^{з}еск]) – «Мы (жен.) делаем себе (жен.)»;

Tacaj.es.acajs (tacj.es.acajs > tcjesacs’ [джесащ]) – «Мы (муж. и жен.) делаем вам (муж. и жен.)»;

Taacaj.es.k (ttcj.es.k [тш^{ш}еск]) – «Мы (мужчины и женщины) делаем себе (мужчинам и женщинам)»;

Taj.es.ajs (tj.es.ajs > tjesas’ [чесась], jatesajs) – «Я (женщина) делаю тебе (женщине)»;

Saa.hes.k (ss.es.k) – «Они делают себе»;

Saaj.es.k (jass.es.k > ssjesk [ж^{ж}еск]) – «Они (женщины) делаем себе (женщинам)»;

Sacaj.es.k (sacj.es.k > scjesk [дж^{ж}еск]) – «Они (мужчина и женщина) делают себе»;

Taacaj.es.acaajs (ttcj.es.acss’ > [тш^{ш}есазь]) – «Двое мужчин и женщина делают другим двум мужчинам и женщине».

Таблица 18

Сложные местоимения

1	**Я (ближнее лицо)**				**Не-я (постороннее лицо)**				
2	3	4	5	6	3	4	5	6	7
я, м.	**ta**	**t- [*т*]**	**-t [*т*]**	**-t**	**sa/s**	**s- [*с*]**	**-s [*с*]**	**-s**	**его***
я, ж.	**taj**	**tj- [*ч*]**	**-t’ [*ть*]**	**-ajt**	**saj**	**sj- [*щ*]**	**-s’ [*сь*]**	**-ajs**	**ее**
мы	**taa**	**tt- [*тт*]**	**-tt [*тт*]**	**-aat**	**saa**	**ss- [*сс*]**	**-ss [*сс*]**	**-aas**	**нас**, мужчин
мы, жен-щины	**taaj**	**ttj- [*дзз*]**	**-tt’ [*тть*]**	**-aajt**	**saaj**	**ssj- [*жж*]**	**-ss’ [ссь]**	**-aajs**	**нас**, женщин
мы, двое	taca	tc- [*цц*]	-ct [*цц*]	-acat	saca	sc- [*зз*]	-cs [*зз*]	-acas	двух
мы, м. + ж.	tacaj	tcj- [*дж*]	-ct’ [*ч*]	-acajt	sacaj	scj- [*джж*]	-cs’ [*щ*]	-acajs	двух (м.+ ж.)
мы, трое	taaca	ttc- [*дз*]	-ctt [*дз*]	-aacat	saac a	ssc- [*ж*]	-css [*ж*]	-aacas	трех
2 м. + 1 ж.	taacaj	ttcj- [*тшш*]	-ctt’ [*джь*]	-aacajt	saac aj	sscj- [*шш*]	-css’ [*жь*]	-aacajs	2 м. + 1 ж.
мы, 4	tacaa	tcc- [*тш*]	-cct [*тш*]	-acaat	saca a	scc- [*ш*]	-ccs [*ш*]	-acaas	четы-рех
м. + 2 ж.	tacaaj	tccj- [*чч*]	-cct’ [*чч*]	-acaajt	saca aj	sccj- [*щщ*]	-ccs’ [*зь*]	-acaajs	м. + 2 ж.

Условные обозначения: м. – мужчина, ж. – женщина

1 – значения личных местоимений;
2 – полные названия местоимений ближнего лица;
3 – активные местоимения (полные формы);
4 – активные местоимения (сокращенные формы);
5 – инактивные местоимения (сокращенные формы);
6 – инактивные местоимения (полные формы);
7 – полные названия местоимений дальнего лица;
* – значение ‘его’ подразумевает также и ‘тебя’.

СЛОВООБРАЗОВАНИЕ (ESONR)

Приемов словообразования в языке Арахау довольно много. Главный – порождение слов посредством **соматических и лицевых таблиц**, классифицирующих механизмы наименования частей тела: bra – ‘голова’, arb – ‘лицо’, bre – ‘свод’, bri – ‘вершина’, ‘макушка’, brou – ‘мозг’, brao – ‘сахар’ и т. д. Базовые глаголы также упорядочены в таблицу: es – ‘делать’, res – ‘двигать’, els – ‘стоять’... (См. Таб.4).

Метафоризация

Немало слов сформировано с использованием метафорических оборотов: pre – ‘дождь’ < ‘борода неба’, fri – ‘дупло’ < ’глаз дерева’, faru – ‘нора’ < ‘дом для зверя’. Причем известны случаи создания локальных семантических подсистем. Например, название частей дома: frafa – ‘окно’ < ‘глаз дома’, nrafa – ‘дверь’ < ‘рот дома’. Как уже говорилось, существительное может выступать в роли глагола: глаз / смотреть, ухо / слышать, сон / спать, дверь / открывать. Например, Sa.nrafa.nrafa.tăt; H.es.ănrafa.tt! – «Открой мне дверь!» < (ты – открываешь – дверь – мне; делай – дверь – мне).

Инструментами образования новых слов (а также и некоторых глагольных аспектов) может выступать женский род (*феминитив*) и множественное число (*плюратив*): e – небо, ej – газ, эфир, воздух; a – человек, aa – народ; ee – космос.

Рассмотрим фразу «Листья желтые над городом кружатся»: Ejkriirgfaako («Ветер кружит листья желтые над городом»); Iirgölksfaako («Листья желтые кружатся над городом»). Если перевести буквально первый вариант (как уже отмечалось, Арахау – язык с прозрачной этимологией), то получим примерно следующее: «Госпожа небес вертит пальцами деревьев цвета человеческой кожи поверх того места, где живут люди». Однако и в русском языке, если углубиться в этимологию, получим, что ‘ветер’ изначально был одушевленным названием, о чем свидетельствует мужской (а не средний) род. Между тем, слово ‘круг’ восходит к корню ‘кривой’, ‘желтый’ – к ‘желчь’ или даже ‘желчный пузырь’, ‘лист’ – ‘кувшинка’, ‘город’ – изначально ‘хлев для мелкого скота’.

Ряд глаголов образован в Арахау по идиоматическому принципу. Например: oissa – ‘учить’ (давать знание), arkakla – ‘опускаться’ (идти вниз), oisard – ‘спасать’ (давать руку), frarm – ‘следить’ (смотреть след), oissë – ‘благодарить’ (давать радость), aussafr – ‘ждать’ (искать; хотеть смотреть), assanr – ‘вспомнить’ (знать назад), arkanr – ‘возвращаться’ (идти назад, ср. в английском – come back).

Идиоматическое значение сложных глаголов было в шумерском языке: обращаться – gù.dé (голос лить), любить – ki.ág (землю мерить), отвечать – gù.gi (голос возвращать), летать – á.dúb.ag (крылом махать делать), умолять – kiri.šu.gál (к носу рука быть) [Канева И. Т., 2004].

Иногда для конструирования слов в Арахау используются модели, заимствованные из экзотических языков. Напр., ‘лабиринт’ – jabzad (букв. ‘мать и дитя’), что является калькой с языка индейцев хопи (tapu’at – ‘мать и дитя’). В адыгейском языке: ‘свет’ – нэф (букв. ‘белый глаз’; в Арахау – froe), ‘голый’ – псыун (букв. ‘белая спина’; в Арахау – arnoe), туалет (букв. дом воды; в Арахау – farü). В осетинском: ‘туалет’ – кIæхтыбынат (букв. ‘место ног’; в Арахау – farm).

Синонимы и омонимы

Разные способы словообразования позволяют образовывать многочисленные омонимы. Как близкие по значению: as (думать, знать), arei (народ, этнос, нация, племя); так и отдаленной семантики: abla (спорт, беда, конкуренция).

То же самое можно сказать и о синонимах: ‘вершина’ (irb, aka), ‘радуга’ (cre, tre, üze, harde), ‘равнина’ (rtö, akla), ‘центр’ (apa, örp, öpö), ‘грива’ (oarn, kru), ‘лед’ (ürn, güls, aol), ‘луч’ (argeir, fred, krao).

При калькировании слов также могут возникать синонимы: например, ‘аксакал’ (букв. белая борода) – anz (очень старый), proe (сочетание ‘белая борода’ произведено по модели NN без посессива).

Есть синонимичные глаголы: anr, rüs (говорить), ana, els (стоять). Их различие стилистическое и связано с активным строем языка.

Многие предложные конструкции могут иметь несколько вариантов.

Например, фразу «С животными нельзя» можно построить при помощи инкорпорации слова ‘животные’ (uu) в императивный глагол ‘стой’ (hana) – Hunub! А можно это предложение передать так – Hanabuu! («Стой с животными!»), или как калька с русского – Buulous!

Предложение «Мальчик быстро бежал» также можно построить разными способами. Посессивная конструкция – Ad.g.aja.mama (букв. ‘Мальчик скорости бежал’), Ad.b.aja.mama (‘Мальчик со скоростью бежал’). Еще один вариант, если использовать аспект завершенной быстроты стативного глагола – Ado.nmáma.

«Новый город» (Новгород) – Faanala, или Faam.

«Тот, о ком нельзя спрашивать» – Ok.a.c.l.oussoi.ror (букв. ‘Кто – человек – и – не – можно давать – вопрос’) или Puolanr (‘Тот, о ком не говорят’).

Такая вариативность объясняется наличием разных средств связи и форм, способных выражать одинаковые значения.

В санскрите у одинаковых слов могло быть очень много разных значений [Санскрит, 2001]. Например, dharma (धर्म) – положение, состояние; постановление, правило, право, правда, справедливость, правота, доброе слово, добродетель, нравственное достоинство, благочестие, праведность, обязанность, долг, законность, закон (религиозный и юридический), религия. Как видно, это семантическое поле наиболее близко в Арахау слову ‘ord’.

В чеченском языке: са – ‘свет’; ‘душа’, ‘жизнь’; ‘угол’; са̄ – ‘польза’. В адыгейском языке: хьэ – ‘собака’; ‘человек’ (устаревшее слово), ‘существо’; ‘ячмень’ (растение).

Аффиксы

Арахау преимущественно префигирующий язык. Хотя развиты и другие разновидности аффиксов – постфиксы, центрофиксы (в сложных предложениях с подчинительными союзами), конфиксы (рамочная конструкция местоимений), инфиксы (в глаголах).

Префиксы используются для уточнения значений: as – ‘думать’, ‘знать’; gas – ‘наука’ (знание); kas – ‘знаток’; pas – ‘знакомый’ (тот, кого знают); fas – ‘школа’ (дом знаний).

Иногда отглагольные имена включают в себя вербальные элементы – модусы и аспекты: gémsord – ‘алгоритм’ (букв. ‘то, что снова и снова делали по правилу’); gaossún – ‘слава’ (‘то, что пусть живет долго’).

Применение суффиксов: a – ‘человек’, ar – ‘человечность’, arei – ‘народ’.

Перевод глагола в ранг существительных: es – ‘делать’; ges – ‘автомобиль’ (то, что движется); ese – ‘дело’, esse – ‘инструкция’. В очень редких случаях могут использоваться усеченные формы глагола: e(s) – ‘делать’.

Роль глаголов (в основном *аффективов* – глаголов чувственного восприятия) могут выполнять некоторые существительные: fra – ‘видеть’ (букв. ‘глаз’), tra – ‘слышать’ (букв. ‘ухо’), rka – ‘ходить’, ‘идти’ (букв. ‘нога’) и т. д.

Иногда префиксы, добавляемые к существительному, могут менять значение слова: kafr – ‘свидетель’, ‘наблюдатель’ (‘тот, кто смотрит’), kafraz – ‘пророк’ (‘тот, кто смотрит далеко’), pafr – ‘подэкспертный’ (‘тот, на кого смотрят’), vafr – ‘экспертиза’ (‘то, что дает просмотр’). Основа здесь fr – ‘глаз’, ‘смотреть’.

Аугмент (приращение). Иногда (обычно в заголовках), когда существительное не связано с глаголом, допускается избыточность уточняющих формантов: guor – ‘имя’. Основа: o – ‘имя’, но для устранения двусмысленности, как правило, в сложных словах это значение передается дифтонгом uo.

© И.В. Карасев, 2013 www.rbardalzo.narod.ru

Уточняющие форманты (и их позиция в слове) могут менять значение слов: aj – ‘женщина’, ja – ‘жена’; a – ‘человек’, ka – ‘мужчина’, vad (kvad) – ‘отец’. Правда, таких примеров с аугментом немного.

Есть два форманта, которые могут выступать как раздельно, так и совместно для порождения новых понятий – это оператор детерминации -r- и дифтонг затенения смысла (*абстрагизатор*) ei, который применяется в научной и философской терминологии. Например, a – ‘человек’, ar – ‘гуманизм’, arei – ‘этнос’, ‘нация’; aur – ‘кровоточивость’, our – ‘желтизна’. Аффикс уменьшительности -d- также может использоваться в целях создания новых слов: ed – ‘крыша’ (букв. маленькое небо). Причем здесь можно говорить об адъективации субстантивов: ad – ‘ребенок’, ‘маленький’; hre – ‘луна’, ‘круглый’... В числительных -r используется для образования сотен ar – ‘сто’, ardar – ‘пятьсот’, a -d- – для образования дробей: had – ‘половина’, hargod – ‘треть’, hacad – ‘четверть’. Формула Num + ei применяется для построения слов, обозначающих геометрические фигуры: plusei – ‘круг’, pluseid – ‘точка’, argeir – ‘линия’, hei – ‘плоскость’, heir – ‘объем’, hargei – ‘треугольник’, hacei – ‘квадрат’, ardei – ‘звезда’.

В принципе допустима частичная редупликация за счет постепенно усложняющих смысл суффиксальных комплексов -rei, -eir, -reir, -eirei, -reirei, -eireir, -reireir...

Наиболее распространенный способ образования новых существительных в Арахау происходит за счет использования соединительных формантов (*интерфиксов*) -z-, -r-, реже -rr-. В глагольном словообразовании используется инфикс -s- (показатель глаголов действия). Инфиксы -k- служат маркером непереходности глаголов и возвратности действия (ср.: es – ‘делает’, eks – ‘сделался’, esk – ‘сделал себя или себе’). Инфиксы m, n, j передают аспекты и темпоральные оттенки глаголов.

Иногда на общую схему наслаивается еще одна – смыслообразовательная функция множественности: aba – ‘компаньон’, ‘товарищ’, abba – ‘корпорация’, ar – ‘человечность’, aar – ‘массы’.

Конструкции имени

Конструкция vZv:

Образование новых слов посредством соединительного форманта -z-: uze – ‘птица’ (зверь неба), uzü – ‘рыба’ (зверь воды), nalze – ‘самолет’ (быстрый объект в небе). Формант -z- еще называют словообразовательным падежом, цементирующим составные элементы в полисинтетическом комплексе. Ср.: uze – ‘птица’, upe – ‘зверь в небе’, uge – ‘зверь неба’, uzepl – ‘из птицы’. Примеры наречения некоторых животных: fuzaj – ‘кошка’ (букв. ‘дом’ + ’животное’), kuräs – ‘пес’ (букв. ‘то животное, которое кусает’).

Иногда -z- рассматривается как показатель косвенного падежа в словообразовании (причем порядок слов, как правило, оказывается существенным: izi (в первоначальном варианте Арахау *iki) – ‘крест’ < дерево на дереве, azi (ari) – ‘садовник’ < человек на дереве; iza – ‘казнь’ < дерево в человеке).

Конструкция vRv:

aura – ‘мясо’ (букв. ‘краснота’ + ‘человек’); ari – ‘садовник’, ‘сажать’ (букв. ‘человек для растения’).

Конструкция vGv (vØv):

Простое словосложение без посессивного форманта -g-: rbarda – ‘ладонь’ (букв. лицо руки). Обычно такие слова, соединяясь, образуют новое, метафорическое значение. Для буквального понимания смысла нужно пользоваться посессивным формантом: rbagard – ‘лицо руки’ (а не ‘ладонь’).

Ср.: oagar – ‘тьма человечности’, agoa – ‘негр’ (букв. ‘человек черноты’), azoa – ‘воровство’ (человек во тьме); oaga – ‘тень’.

Конструкция vHv:

Так называемое простое словосложение через протетическую -h-. Это может быть примыкание: ahoa – ‘человек-чернота’. Чаще -h- просто разделяет морфемы, показывая, что они не связаны грамматикой: ahus – ‘человек существует’; aus – ‘хотеть’.

Следует относиться внимательно к таким конструкциям, где один из компонентов – числительное ha, haca, hacana и т. д.

Важный способ словообразования – полная или частичная трансконсонантная редупликация гласных (v1cv1). Рассмотрим некоторые распространенные конструкции, в которых соединительный консонантный элемент окружают одинаковые гласные.

v1Zv1: aza –‘дружба’, uzu – ‘стая’, üzü – ‘смесь’ и т. д.;

v1Rv1: ara – ‘брат’, ura – ‘домашнее животное’ (букв. ‘животное для дома’); iri – ‘лес’;

v1RRv1 arra – ‘близнец’; aerrü – ‘зеркало’, ‘ртуть’ (металл, похожий на воду); arruzü – ‘русалка’ (человек, похожий на рыбу);

v1Lv1: ala – чужой, ulu – ‘дикий’, ülü – ‘бурный’, älä – ‘яд’, ‘ядовитый’, ele – ‘потусторонний’ и т. д.

Здесь надо заметить, что конструкции v1cv1 – это пример одного из продуктивных способов словообразования в Арахау. Сравните такие слова, как ada – ‘родственник’, adla – ‘даль’, aka – ‘вершина’ и т. д. Определяющим здесь является консонантный стержень (d – ‘рядом’, dl – ‘далеко’, k – ‘верх’), а одинаковые гласные служат своего рода именными классами. Ufu (u + afa) – ‘верблюд’ (букв. ‘пустынное животное’), ugu – ‘лев’ (букв. ‘животное животных’).

Существуют и более сложные конструкции с тремя одинаковыми гласными.

Конструкция v1cv1cv1 (происходит за счет наложения двух вышеуказанных конструкций v1cv1):

afala – ‘чужие пески’ (afa + ala), avatar – ‘передовое колдовство’ (ava + atar).

Конструкция v1Lv1L. Это – так называемая «глубина отрицания»: ala – ‘чужой’, alal – ‘враждебный’, ulul – ‘жестокий’. Возможна и еще более сложная схема v1Lv1Lv1: alala (ala + ala) – ‘совсем чуждый’.

Слова с нулевыми префиксами

Обозначают размытые понятия: ari – ‘садовник’, ‘сажать’, ‘садоводство’. Чтобы уточнить значение, рекомендуется добавлять уточняющие форманты: kari – ‘садовник’, gari (garir, arir) – ‘садоводство’, fari – ‘сад’, ‘школа садоводства’.

Самостоятельные слова с локативами

Есть ряд слов, которые образованы за счет локативов: nrapl – ‘язык’, rkap – ‘вход’ (букв. ‘нога’ + ‘в’); rkapl (rzapl) – ‘выход’. *В Арахау словообразование зачастую неотличимо от словоизменения*.

Полисинтетическое словосложение

В основном характерно для стативных глаголов, состоящих из сонорных: Uzme – «Птица летит» (uze + ama = uze + .m.); Mimöl лоза (mamal + i + ö – стелющееся по земле растение), amum – ‘лошадь’ (букв. ‘человек едет на животном’), mumul – ‘змея’ (букв. ‘зверь ползает’), mumulz – ‘дракон’, ‘динозавр’.

© И.В. Карасев, 2013 www.rbardalzo.narod.ru

Глагольные конструкции

Образование новых глаголов происходит за счет полной или частичной редупликации, а также посредством применения палиндромных конструкций:

ark – ‘нога’, ‘ходить’, arkr – ‘расход’, ‘расхождение’; arkark – ‘ходьмя ходил’ (ходил вдоль и поперек);

arg – ‘считать’, ‘палец’; argr – ‘расчет’, ‘распальцовка’; argarg – ‘считал, не переставая’; ‘по одному’;

fra – ‘смотреть’, frf (afrfa) – ‘разглядывать’; frafr – ‘все глаза проглядеть’;

fra – ‘левая рука’, rfr (arfra) – ‘разлучение’.

В аффективных глаголах с вибрантами палиндромные конструкции cRc, RcR означают рассредоточение действия, а редупликационные схемы вида c1Rvc1R – многократное усиление.

Активные глаголы могут образовывать следующие конструкции:

v1Sv1: asa – ‘знание’ (as – ‘знать’, ‘думать’); ese – ‘дело’ (es – ‘делать’);

v1sv1: asas – ‘знать себе и знать’;

v1SSv1: assa – ‘депутаты’; esse – ‘инструкция’;

vSSv (соединение двух глаголов, один из которых, как правило, модальный) aussa – ‘хотел знать’, ‘искать’, ‘ждать’.

Глагол в соединении с существительным может приобретать новое значение.

(vSv): esao – ‘жечь’ (букв. делать огонь), essej (esej) – ‘дуть’ (делать ветер).

Новые слова могут образовываться за счет использования **квалитатива** (категории вежливости и грубости): ad – ‘ребенок’, adë – ‘наследник’, ‘инфант’, ady – ‘выродок’. То же самое можно сказать и о логическом отрицании -l: aol – ‘мороз’ < ‘не-огонь’, prezaol (praol) – ‘снег’.

Сложные предложения

Получили распространение в Арахау только в последнее время (рекомендуется сложные предложения делить на несколько простых). В основном в таких предложениях используются соединительная частица -c- (cŏ), союзы -r-, и -rr- в значении ‘для’, ‘вместе’, ‘подобно’, ‘как’. Формант cŏ- может писаться в начале слова как прием усиления: «И возвращается ветер на круги своя...» – C-üpr.üms.veihr.ot.

Помимо этого используются другие служебные слова (см.: Служебные существительные): «То, что ты дурак, раньше знала я одна, теперь же об этом знают все» – M.tj.aas.t.ybr cplo.tmás.(oh) – букв. «Если я давно знала (тебя) дураком, и уже все узнали (об этом). «Если ты кочка, то я – гора» – Zo.mo.s.us.bröd.co.t.us.bröz.

«Ты очень красивая, как луна» – Sj.is.arbë.rr.ehr; «Мать и дочь – точно черная ночь» – Kaj.c.ajdo.zus.oazez; «Все лучшее – детям!» – Plo.zëro.t.aad! «Видит око, да зуб неймет» – No.frafr.oc.oezanra.lis.

Использование в качестве союза -rr- в значении ‘как’, ‘похож’: Ta.rrŏ.vad – «Я как отец (похож на отца)».

© И.В. Карасев, 2013 www.rbardalzo.narod.ru

ТЕКСТЫ (GVAARF)

Ниже представлен ряд переводов на Арахау из Библии некоторых песен и стихотворений.

Библейские тексты

Ëttange («Отче наш», Pater Noster)

Ëttange msuohusoer

Отец наш небесный, да святится имя твое,

Ë.tt.an.g.e m.s.(u)o.(h).us.oer

уважаемый – наш – отец (старик) – неба пусть – твое – имя – будет – святым

Msfarfésarkv msgausahúskecö

Да придет Царствие Твое, да будет воля Твоя на небе и на земле.

M.s.farf.és.ark.v m.s.gausa.h.ús.k.e.c.ö

пусть – твое – царство – делает – ногой – к пусть – твоя – воля – ! – будет – на – небе – и – земле

Hoisiragausaat, otloeza chareasguoasaat

Хлеб наш насущный дай нам на каждый день; и прости нам долги наши

H.ois.ira.gaus.aat, otl.oeza c.ha.reas.guoas.aat

! – дай – хлеб – желанный – нам, каждый – день И – ! – порушь – долги – наши,

Ctaarë'skuoasaat. Clavadorfaat

Как и мы прощаем должникам нашим. И не введи нас во искушение,

C.taa.rë's.kuoas.aat c.l.ava.d.orf.aat

И – мы – будем милосердны к – должникам – нашим и – не – веди – рядом с – ложью – нас

Nohaulsyroklaat marocozusfarfslop.

Но избавь нас от лукавого, Яко царствие твое и сила и слава и во веки веков

No.h.auls.yro.kl.aat mar.oc.oz.us.farf.s.lop.

Но – ! – отвергни – зло – от – нас сила – и – слава – есть – царство – твое – всегда.

Nëlagihoan 1:1-5 (Евангелие от Иоанна 1:1-5)

В начале было слово; И слово было у Бога, и Бог был словом. Оно было вначале у Бога; всё через него начало быть и без него ничто не начало бы быть, что начало быть. В нем была жизнь, и жизнь была свет человеков. И свет во тьме светит, и тьма не объяла его.

Nrapluus; ckesahísnrapl ckesahúsnrapl. Ohuuskesab ezéssupls cogessulváissebls.

Mahúsps cmahesaoga. Caossaopoar coalhards.

Nrapl.uus; c.kesa.hís.nrapl c.kesa.hús.nrapl. Oh.uus.kesab ez.éssu.pl.s co.gessu.lv.áisse.bl.s.

Ma.hús.p.s c.ma.hes.ao.ga. C.aossao.poar c.oa.l.oils.oh.

Буквально:

Слово (изо рта) – было очень давно; И – бог (тот, кто сделал человека) – имел – слово Бог – был – словом. Это – давно было – с Богом; Всё (огромное небо, космос) – пошло быть – из – него И – то, что пошло быть – не бы – могло двигаться – без – него. Жизнь – была – в нем И – жизнь – есть – свет (белое) – человека. И – свет светит – в темноте (черном) И – тьма – не – объяла (две руки) – это.

© И.В. Карасев, 2013 www.rbardalzo.narod.ru

Guus 11:1-9 (Бытие 11:1-9)

На всей земле был один язык и одно наречие.

Argonraplcargonraplduuskö.

Двинувшись с востока, они нашли в земле Сеннаар равнину и поселились там.

AatesarkenvlocafraklaSennaarocush

И сказали друг другу: наделаем кирпичей и обожжем огнем.

И стали у них кирпичи вместо камней, а земляная смола вместо извести.

Cotaarüsk: hesaizöcaosh! Onaatuaizöhusorruaicoazügörrusaizoe.

И сказали они: построим себе город и башню, высотою до небес,

и сделаем себе имя прежде, нежели рассеемся по лицу всей земли.

Cotaarüs: hesfacfazderok! Odesuokcovleskarbö.

И сошел Господь посмотреть город и башню, которые строили сыны человеческие.

Gokesaklarkcofrafacfaz guesaadga.

И сказал Господь: вот, один народ, и один у всех язык; и вот что начали они делать,

и не отстанут они от того, что задумали делать.

Ckesarüs: Nara! Usargaa, aatisarganrokopl; caatesh caatlanassegmás.

Сойдем же и смешаем там язык их, так чтобы один не понимал речи другого.

Tesakoklcesarglonraplaat ctaalask.

И рассеял их Господь оттуда по всей земле; и они перестали строить город.

Ckesavlussaaköplo; caatanassefa.

Посему дано ему имя: Вавилон, ибо там смешал Господь язык всей земли, и оттуда рассеял их Господь по всей земле.

UogfatBabel: kesahesarglonraplöploh.

Guus 1:1-5 (Бытие 11:1-5)

Вначале сотворил Бог небо и землю. Земля же была безвидна и пуста, и тьма над бездною; И Дух Божий носился над водою. И сказал Бог: да будет свет. И стал свет. И увидел Бог свет, что он хорош; и отделил Бог свет от тьмы. И назвал Бог свет днем, а тьму ночью. И был вечер, и было утро: день один.

Eeskesahecö. Esölofrorrafa cusoakapla; cneakesanälskü. Ckesarüs: hoe! coessoe. Gokesafracë; ckesavlesoevloa. Nokesatoepegoecoapegoa. Cusfrencofrem usargeihegoa.

Из «Декларации прав человека».

Oplaarouksnalpcisoordgargeicgarës. Ssisbroucourb coassetaaraplo.

«Все люди рождаются свободными и равными в своем достоинстве и правах. Они наделены разумом и совестью и должны поступать друг с другом в духе братства».

Буквально:

Opl.aa.rouks.nal.p.c.is.oord.g.argei.c.garës. Ss.is.brou.c.ourb c.oasse.t.aara.plo.

Все – люди – рождаются – в – свободе – и – имеют – права – одинаковые – и – достоинство. Они – имеют – разум (мозг) – и – совесть (сердце) и – должны делать – братьями – всех.

Стихотворение А. Пушкина «Пророк» (Kafraz):

Kă.fra.z Тот, кто – видит – очень

T.mafmal.ubl Я – полз по пустыне (mammal + afa = mafmal) – безжизненной (букв. ‘без животного’)

Gaus.era.huls.t Жажда (то, что хотят) – души – поедала – меня

Духовной жаждою томим, В пустыне мрачной я влачился

Hacäärd.(u)ana.park.izi.t Шестикрылый (hacaa + ärd + a = hacäärd шесть + крыло [ä.rd насекомое – рука] + человек) – остановился – (на) перекрестке – мне

И шестикрылый серафим На перепутье мне явился.

Es.t.aarg.ea.rr.ŏnana.d.fraa.t (Он) – сделал – посредством – пальцев – воздушных – как – сон – рядом – (с) глазами – моими

Перстами легкими как сон Моих зениц коснулся он:

Tă.vles.aafr.ata.rr.ujzez.guaraus Я – открыл (vl.es от – делал) – глаза – колдовства – как – орлица (uze птица, uzez огромная птица > орел, ujzez орлица) – испуга (g.(u)ăraus то, что – пугает)

Отверзлись вещие зеницы, Как у испуганной орлицы.

Es.ardŏ.traa.t gäras.ŏc.enr.äls.p.ŏh (Он) – сделал – рукой – к ушам – моим – жужжание (gä.ras ‘то, что – насекомое – поет’) – и – небесный рот (e.nr) – летели – в – них

Моих ушей коснулся он, И их наполнил шум и звон:

T.(u)os.ese.g.e.c.ama.g.ardäze cfuklömumulgüz Я – почувствовал – движение – неба – и – полет – (*генитив*) – ангелов (a.rdä.z.e человек – крыло + небо) – и – нору (f.u там, где животное, fa + u = fu дом животного) – под – землей – змеи (mumul = mammal + u ползти+живтное = пресмыкающееся) – морской (ü.z вода – огромная)

И внял я неба содроганье, И горний ангелов полет, И гад морских подводный ход,

Go.t.fra.mimöl.c(o).raes.aol что Что – я – увидел – лозу (mimöl = mammal + l + ö стелющееся по земле растение) – и – гибла – (от) холода. (Букв. Я увидел лозу, которая гибла от холода)

И дольней лозы прозябанье.

Es.ard(o).nra.t Он – сделал – рукой – (ко) рту – моему

И он к устам моим приник,

Rils.y.nrap.t C.us.bl.asa.c.b.orf (Он) – вырвал – злой – язык – мой И – (он) – был – без – знания (мысли) – и – с – ложью

И вырвал грешный мой язык, И празднословный и лукавый,

Eps.guräs.brei.mumul.t.ard.au C.es.anra.f (Он) – внедрил (e.p.s в – делать) – жало (gu.räs то, что кусает насекомое) – мудрое (мозговое) – змеи – посредством – руки – кровавой И – (он) – сделал – рот – омертвелым

И жало мудрыя змеи В уста замершие мои Вложил десницею кровавой.

Aes.t.aezurg.(u)arta.t (Он) – разрезал – мечом (ae.z.urg железо – коготь животного; возможно и aerg) – грудь – мою

И он мне грудь рассек мечом,

Oilpls.ourb.arr.uzed (Он) – извлек (oil.pl.s брать – из) – сердце – как – птенца (трепещущего)

И сердце трепетное вынул,

Eps.aizoa.h.aogao.p.art.g.(a)nrafa (Он) – водвинул – уголь (ai.z.oa камень – черный) горящий огнем (плеонастическое словообразование) – в – грудь – открытую (nra.fa рот – дома = дверь)

И угль, пылающий огнем, Во грудь отверстую водвинул.

T.anal.p.afa.rr.af Я – лежал – в – пустыне – как – мертвец

Как труп в пустыне я лежал,

T.atr.ürei.kesar: H.ana.k(o)! K(a).fra.z! H.afr.(o)c.atr! Я – услышал – речение – бога: Встань (hana.ko стой – вверх)! Пророк (Ka.fra.z тот, кто видит очень далеко)! Смотри – и – слушай!

И бога глас ко мне воззвал: «Востань, пророк, и виждь, и внемли,

H.es.vabraz.t! Делай – волю (v.abr.az то, что делает – голова – господина) – мою

Исполнись волею моей

H.arkr.üz.(o)c.ö.plo H.es.ao.p.ourb.aa! Ходьмя ходи – (по) океанам – и – землям – всем делай – огонь – в – сердце – людей.

И, обходя моря и земли, Глаголом жги сердца людей».

«Прогулки по воде» (И. Кормильцев, фрагмент)

Apostol.Andr.uzü Апостол – Андрей – рыба (рыбачил)

С причала рыбачил Апостол Андрей,

No.Koisrd.uark.ü.k A – Спаситель (тот, кто дает руку) – нога (ходит) – вода – на

А спаситель ходил по воде.

Roils.uze.pl.ü (Он) – ловит – рыбу – из воды

И Андрей доставал из воды пескарей,

No.Koisrd.oils.eraa... A – спаситель – ловил – души

А спаситель души людей...

H.afr! Izi.hus.brö.k Arf.aezaa.kl.arg Смотри! Крест (дерево + дерево) – есть – гора (голова земли) – на. 10 – солдат (металл + люди) – под ним

Видишь, там, на горе возвышается крест. Под ним – десяток солдат,

H.anam.orga.k! Веси – немного – на нем (один – на)

Повеси-ка на нем…

Bo.t.l.ussau.c.ems.ark.uar.arkük (Bo.t.l.ussau.cems.ark taba.jes.arkük). Когда – ты – не – хочешь – то – возвращайся (снова делай – ногой) – для – нога (хождения) – вода – на. [Когда – ты – не – хочешь – то – возвращайся (снова делай – ногой) Я вместе с тобой – намерен делать – ногой – вода – на].

А когда надоест, возвращайся назад, гулять по воде со мной…

Стихотворение И. Карасева «Врагу» (Kazalt)

K.aza.l.t Врагу (тот, кто – дружба – нет – ему)

Ha.raes.s s.prü.kö.t (Sa.l.t t.ej.kö.t) Погуби – меня! Ты – ветер (развей) – над землей – меня

Уничтожь меня, по земле развей,

No.t.ums ta.rís.arr.az И – я – снова буду существовать Я вырасту – как – великан

И восстану я в сотни раз сильней

S.es.y.t.farë.t co.tjus.p.ah Ты – сделаешь – зло – храмом (домом для добра) – мне И – я – намерен быть – в – этом

Из проклятий мне ты построишь храм, И отныне я буду только там,

S.ünr.ana.rra.lus Твоя – речь (рот воды) – остановится – будто – не – было

Голос твой замрет, будто не звучал

T.v.l.ems.ard mo.s.ols Я – бы – не – вернулся (делал снова ногой) Если – ты – молчал

Не вернулся б я, если б ты молчал,

Toaga.janal.arb.s Тень – моя – намерена лечь – (на) лицо – твое

На твое лицо ляжет тень моя,

© И.В. Карасев, 2013 www.rbardalzo.narod.ru

C.ta.rjaes.s. И – я – намерен погубить – тебя

И тогда тебя уничтожу я.

Гимн России

Rus.us.argard.g.oezei*.tt Россия – есть – держава – света – наша

Россия – священная наша держава,

Rus.us.ardaa.g.azaj.aat Россия – есть – республика – любви – наша

Россия – любимая наша страна.

Vabraz*.oc.gaossún*.uus.plo.bor. Воля огромная – и – слава огромная – давно существует – всё – время

Великая воля, великая слава. Твое достоянье – на все времена!

Tt.anal.özarl*.aossún Наше – свободное – Отечество – пусть живет долго

Славься, Отечество наше свободное,

Cor.g(u).ara.g.aa.(h)us.blam Союз – братства – народов – существует – бесконечность

Братских народов союз вековой,

Kvaar*.uoissou.brei*.g.aa Предки – давно дали – мудрость – народов

Предками данная мудрость народная!

Ardaa.(h)oassún! Tt.es.k.abr. Республика – пусть существует всегда! Мы – делаем – головы вверх (гордимся).

Славься, страна! Мы гордимся тобой

Tt.iir.c.özü.maamas.vl.üüz.g.ö.kl.v.ö.k Наши – леса – и – поля – бегут – от – морей – юга – к – северу

От южных морей до полярного края раскинулись наши поля и леса.

Luskörrasaj

L.us.k.ö.rra.saj [лускёрраш] Не – существует – на – земле – как – ты

Одна ты на свете, одна ты такая –

Kesa.(h)eals.ö.g.aorb. Бог – хранит – землю – сердца.

Хранимая Богом родная земля!

Uurs.ark.v.aat Saa.nra.fa.pls*.ortöz.(u)arr.nana.c.ma Годы – нога (идут) – перед – нами Они – дверь (открывают) – равнину огромную – для сна (мечты) – и – жизни

Широкий простор для мечты и для жизни Грядущие нам открывают года.

Ho.(h)úns, c.us.co.jus.lop. Это – существует давно, и – есть – и – намерено существовать – всегда

Так было, так есть и так будет всегда!

Примечания:

oe.z.ei* – святость < свет + ei (показатель усложнения смысла)

v.abr(a).z* – воля < то, что дает (делает)– голова + z (показатель логического словосложения)

g.aossún* – слава (номинализованный глагол) < то, что – пусть живет долго

ö.z.arl* – Отечество < земля + внесистемный показатель мужского рода. Допустимо öza; ср.: özaj – Родина < земля + мать

K.v.aa.r* – предки < тот, кто – перед – человеком + r (показатель усложнения смысла)

br.ei* – мудрость < голова + ei

© И.В. Карасев, 2013 www.rbardalzo.narod.ru

nra.fa.pl.s* – открывать (отглагольное существительное) < рот – дома – от + s (показатель глагола). Само слово дом f.a образовано от сочетания ‘там, где (живет) человек’, а nra.fa обозначает ‘дом’ < ’рот дома’; окно – fra.fa < глаз – дома. Сравните образование глаголов nrafap(s) – закрывать < дверь – от, nrafab(s) – прикрывать < дверь – рядом, nrafak(s) накрывать < дверь – на.

Гимн Кубани

SusKuban, susedett,
Ttazgurs!
Zü, zö,
Süspaklacaka.
Saadgobrera,
Ttesbraköh, gada,
Plelegadlagökl,
Plödl.
Ttarasbazar,
Cottassarnoh
Da’staanic’nala,
Dfagadagabad.
Ttarkazalkorrogaraisf,
Cottassarnorrajgada.
Cottassarnoh,
Dolélsoh,
Doloismak?
Hotuozn
Ttahzesbrakö,
Hotoh, Kubangada,
Hoilstogois
Dlaalejgoz.
Ты, Кубань, ты наша Родина,

Вековой наш богатырь!
Многоводная, раздольная
Разлилась ты вдаль и вширь.
Из далеких стран полуденных,
Из заморской стороны
Бьем челом тебе, родимая,
Твои верные сыны.
О тебе здесь вспоминаючи,
Песню дружно мы поём,
Про твои станицы вольные,
Про родной отцовский дом.
О тебе здесь вспоминаючи,
Как о матери родной,
На врага, на басурманина
Мы идем на смертный бой.
О тебе здесь вспоминаючи,
За тебя ль не постоять,
За твою ли славу старую
Жизнь свою ли не отдать?
Мы, как дань свою покорную,
От прославленных знамен
Шлем тебе, Кубань родимая,
До сырой земли поклон.

© И.В. Карасев, 2013 www.rbardalzo.narod.ru

ЛИТЕРАТУРА

Алиева Н. Ф., Буй Кхань Тхе. Язык чам. Устные говоры восточного диалекта, СПб., 1999.

Безлепкин Н. И. Философия языка в России: К истории русской лингвофилософии, М., 2002.

Бейкер М. Атомы языка. Грамматика в темном поле сознания. М., 2007.

Вахтин Н. Б. Синтаксис простого предложения эскимосского языка. Л., 1987.

Володин А. П., Скорик П. Я. Чукотский язык // Языки мира. Палеоазиатские языки. М., 1997.

Жильсон, Этьен. От Александра Гэльского до Раймунда Луллия // Философия в Средние века. От истоков патристики до конца XIV века. М., 2004.

Канева И. Т. Об образовании глаголов в шумерском языке // Вестник древней истории. 2004. № 2.

Козловский С. Скорость мысли, «Компьютера», 29.07.2004.

Колегов А. В. Международный язык-посредник эльюнди. – 2-е изд., перераб. и доп. – Тирасполь, 2004.

Лотман, Ю.М., Об искусстве, М., 1998.

Ландер Ю. А. Подходы к полисинтетизму // Вестник РГГУ. Серия «Филологические науки. Языкознание» / Московский лингвистический журнал. 2011. Т. 13. № 11 (73).

Леви-Стросс К. Первобытное мышление. М., 1994.

Леонтьев А. А. Папуасские языки // Языки народов Азии и Африки. М., 1974.

Ложбан. Утренняя роса (учебник языка ложбан). [Электронный ресурс] – 2013. – Режим доступа: http://sites.google.com/site/cernidirgo/, свободный. Загл. с экрана. – данные соответствуют 21.08.2013.

Лукьянов А. Е. Истоки Дао. М., 1992.

Налимов В.В. Вероятностная модель языка. М., 1979.

Некрасов Н. П. О значении форм русского глагола. СПб., 1865.

Папюс. Каббала, или наука о боге, вселенной и человеке. СПб, 1910.

Перевод авторского сайта по языку Ифкуил. [Электронный ресурс] – 2013. – Режим доступа: http://ithkuil-russian.narod.ru/, свободный. Загл. с экрана. – данные соответствуют 21.08.2013.

Санскрит (под ред. Островской Е. П., Рудого Е. И., Сандулова Ю. А.). СПб., 2001.

Сидорова М. Ю., Шувалова О. Н. Интернет-лингвистика: вымышленные языки. М., 1989.

Тынянов Ю. Н. Архаисты и новаторы. Л., 1929.

Хомский Н. Аспекты теории синтаксиса (Aspects of the Theory of Syntax), 1965

Шейхов Э. М. Сопоставительная грамматика лезгинского и русского языков. Морфология. Синтаксис. М., 2004.

Cláudio Rinaldi, Arahau // Minihistoria del linguas philosophic: De Aristoteles al Toki Pona, 2011, Le Almanac de Interlingua.

Joshua Foer, Utopian for Beginners (Утопический язык для начинающих), “The New Yorker”, 24.12.2012.

ТЕЛЕПЕРЕДАЧИ:

Братчикова Е. Краснодарец Иван Карасев изобрел новый разговорный язык // ГТРК «Кубань», 24.01.2013.

Вечер памяти писателя-фантаста Алексея Передереева прошел в Краснодаре // Девятый канал, 08.06.2013.

Искусственный язык Арахау получит мировую известность // Выпуск программы «Краснодар сегодня» от 07.06.2013, Муниципальная телерадиокомпания «Краснодар» (Ссылка на сайте телекомпании, сюжет на 44-й минуте)

© И.В. Карасев, 2013 www.rbardalzo.narod.ru

В СМИ

В Краснодаре пройдет мастер-класс по языку Арахау // Югополис, 5.12.2012

Васильев И. Авангард под знаменем Арахау // Московский комсомолец на Кубани. 2013. 30 января.

Васильев И. Феномен Максима Кантора, или авангард с полным разоблачением. Художник и политика // АПН, 26.06.2013.

Епатко М. Уроки фэнтези. На Кубани открылись курсы языка орков // Smartnews, 11.12)2012

Мы говорим на разных языках // Краснодарские известия. 6.12.12

Решетняк Л. Язык до Питера доведет // Кубанские новости 2013. 16 янв. № 6 (5312).

Трубникова В. О новом языке Арахау, микролитературе и гибели цивилизации (интервью) // Юга, 14.12)2011.

Фломенко И. Искусственный язык Арахау стал официальным в Краснодаре // Новая газета Кубани. 2013. 27 мая.

Что такое искусственный язык Арахау? // Lingoberryjam, 15.08.2012

ПОСЛЕСЛОВИЕ

Отзыв на книгу

В современной лингвистической теории релевантным является вопрос о типе и статусе экзотических лингвопроектов, спрос на изобретение которых диктует зарубежный кинематограф и литература. Однако очевидно, что причина заинтересованности исследователей в новых искусственных языках не всегда кроется в коммерческой привлекательности для их создателей. Труд И. В. Карасева «Арахау | Опыт скороговорения. Учебник искусственного полисинтетического языка со словарем на 1200 слов» является ярким тому подтверждением.

Автор проявляет необычайное лингвистическое любопытство и задается вопросом: «Если существуют методы скорописи и скорочтения, то почему не разработать принципы «скороговора» и «скоромыслия»?». Цель «проекта Арахау» – стараться передавать максимальное число смыслов минимальным количеством звуков, что отражает общую тенденцию к сокращению речевых ресурсов, а также демонстрирует гуманистический и прагматический подход И. В. Карасева.

Работа состоит из нескольких разделов. В разделе «Общие сведения» автор рассказывает о некоторых созданных ранее искусственных языках, об основных принципах создания этих языковых систем и их недостатках. Хотелось бы отметить высокую научную квалификацию И. В. Карасева, продемонстрировавшего в исследовании глубокие знания в области прикладной лингвистики с владением теории языкознания, без чего было бы невозможно осуществить адекватное прагматическое описание языка Арахау.

Концептуально важной является глава «Аналогии с естественными языками». Автор, систематизировав сведения о многочисленных языках (в том числе архаичных, редких), относящихся к разным языковым семьям, используя сопоставительный метод исследования, приводит примеры близости – в аспекте фонологии, словообразования, морфологии – с Арахау. Помимо объективной ценности данной главы для понимания описываемого феномена раздел интересен с культурологической точки зрения.

По мысли автора, принцип дуализма, возникший в древнейших философско-религиозных учениях Востока, является основополагающим в Арахау. Действительно: в этом языке две части речи – существительное и глагол, два беспредложных падежных форманта, два наклонения, две временные формы глагола. Интересна категория квалитатитва (грамматическая категория добра и зла), выделяемая в этом конланге. Представляется вероятным, что квалитатив тоже подтверждает дуалистичность языковой системы Арахау.

Основные принципы конланга Арахау – это агглютинация, морфологическая монофонемность, полисинтетизм, активный строй, фонемозначимый и этимологически прозрачный характер грамматики, ультракомпактность речевого потока, достигаемая однофонемностью основ. Как известно, одна из наиболее характерных особенностей современного языкознания – это стремление найти подход к языку как к явлению системного порядка. Каждая система, понимаемая как некоторый материальный идеальный объект, имеет определенное устройство, организацию, упорядоченность. Устройство, организация, упорядоченность системы представляет собой структуру этой системы. Подробного и расширенного («теоретичного») описания уровней языка Арахау как упорядоченной системы в работе нет, автор предлагает достаточно сжатую подачу теоретического материала, при которой, однако, складывается целостное понимание грамматики конланга. Достигается это, в том числе, большим количеством примеров, что является неоспоримым достоинством исследования.

«Грамматическая» часть исследования открывается главой «Алфавит». Алфавит Арахау характеризуется приоритетом гласных, простой системой консонантизма, наличием «немых гласных», дифтонгов, полифтонгов. В этой главе среди прочих присутствуют разделы «Особенности пунктуации», «Особенности синтаксиса».

© И.В. Карасев, 2013 www.rbardalzo.narod.ru

В следующих главах учебника описываются особенности имени существительного, глагола, местоимения, рассказывается о словообразовании в Арахау. Необходимо отметить творческую смелость И. В. Карасева, который обратился к такому сложному материалу – искусственному полисинтетическому языку – и структурировал эту предметную область. Из истории Арахау известно, что он начал формироваться в 1995 году и за годы существования его грамматика совершенствовалась. О проблемах развития языка автор рассуждает в Приложении. Очевидно, что эти проблемы носят не системный, а казуальный характер и потому в скором, надеемся, времени найдется способ их разрешения.

Как всякое новаторское исследование, работа И. В. Карасева дискуссионна. Так, например, не до конца ясно, с помощью каких методов можно будет окончательно победить двусмысленность, ведь каждая буква в Арахау имеет конкретное значение и любое слово может получить свою интерпретацию, а вопрос с переразложением пока открыт.

Однако указанное замечание нисколько не умаляет достоинства этого фундаментального труда. Работа И. В. Карасева представляется чрезвычайно оригинальным и новаторским исследованием, отражающим зрелость автора как ученого. Научная новизна работы бесспорна. Учебник И. В. Карасева обладает теоретической и практической ценностью и может быть рекомендован не только специалистам-филологам, но и всем тем, кто интересуется языкознанием и хочет повысить лингвистическую компетенцию.

Ксения Огнева, кандидат филологических наук.

Арахау – язык будущего

Человечество вступает в эпоху сетевого общества. Люди, не разделенные друг с другом огромными расстояниями и многими другими различиями, вдруг становятся едиными. Они неожиданно открывают в себе нечто общее. Когда таких людей становится чуть больше, они объединяются в ***Сеть***.

Основой Сети может стать и язык. Веками он выполнял две важные функции – разделять и объединять. Знающие язык были своими, не знающие – чужаками. Некоторые языки знали (и знают) миллионы представителей самых разных народов. Они – простое средство коммуникации. Но есть и другие языки, не столь распространенные, ***только для своих***. Их почти никто не знает, за исключением данной группы. И тем прочнее такие языки сплачивают своих носителей.

Есть и тайные языки. Их позволено знать только посвященным. Их знание было одним из важнейших признаков членства в группе аристократов или в тайном магическом ордене. Иногда такую роль играл обычный иностранный язык. Для русских дворян в XVIII – XIX вв. – французский.

Рассматриваемый нами язык Арахау в корне отличен от таких «старых» искусственных языков, как эсперанто и лингва де планета. «Старые» искусственные языки декларировали своей целью объединение людей, т. е. создание аморфных, как можно более крупных сообществ, объединяющих случайных людей из разных регионов мира.

Язык Арахау не стремится к всеобщему распространению. Он призван сплотить и объединить своих. Язык Арахау емок и лаконичен. Поэтому он – для тех, ***кому есть что сказать***. И сказать многое. Арахау – будущий язык ***знающих***. Равнодушие дикарей и профанов пойдет ему только на пользу.

Но те, кому он нужен, не пройдет мимо этого языка. И не все обратившиеся смогут войти в его мир. Это сделают только избранные. Остальные отойдут самым естественным образом. Арахау – ненавязчивое мелкоячеистое сито.

© И.В. Карасев, 2013 www.rbardalzo.narod.ru

Этот язык рано или поздно создаст единую сеть творческих людей. Их будет объединять не только знание Арахау, но и способность и умение творить.

Создание дееспособной сети творческих личностей особенно важно в наше время, в век торжествующей варваризации, дикости, косности и лени. Арахау позволит знающим сплотиться в дееспособное единство и выстоять.

Конечно, на одном языке далеко не уедешь. Нужно, чтоб он стал языком посвященных, единых и способных действовать, а не просто мертвым набором букв.

Игорь Васильев, кандидат исторических наук, гл. редактор журнала «Asa» (Знание).

Манифест Арахау

Жители Земли и Галактики, радуйтесь! Ибо здесь и сейчас рождается новый, небывалый еще от века язык, призванный объединить народы на пути самопостижения. Он плоть от плоти таланта, поскольку краткость его подобна сверкающему лезвию, отсекающему без жалости все лишнее. Он смел, как всякий замысел Демиурга и облечен в одежды вечности, этот прекраснейший и свежайший цветок на Дереве Языков. В нынешний век шума и лязганья он – воспоминание о незамутненной прародине, о светлой колыбели времен. В его певучести звучат отголоски древних храмовых песнопений, когда любое слово было поэзией и тайной. Арахау – язык поэтов восходящего солнца, радостно и совокупно приветствующих рассвет мироздания одухотворенным хором. Звуки его – это радуга, протянувшаяся от начала времен ко дню сегодняшнему, через века и века глухого прозябания и скорби. И ныне мы, провозвестники нового, обитатели воздушных и выспренних чертогов словесности, заявляем – ***день наш настал и слово наше твердо!*** И сказано оно на Арахау…

Анна Мамаенко, литературный редактор журнала «Asa» (Знание)

Nrazaka

Hës! Kaahusöceza! Nalanraplorospoh, globusursurucaatargeiküzaigask.

Ohusveibr, hodzarraergvaor, ohesvloploglousblorës.

HolrauksarrassaKesarotl, honrigamzokigaanrotoukoblaf. Ohusasavlödönbloacadzigboroepursgurascgaerasaat.

Nraangfarëgarasusoh, botlonraplusgarascoglor.

Arahauhusnraplokarasgefraka, ttësfremegfarezetgarasgerabargei.

Honraadeihusecr, ohamanvloboromvuegoett, hotuursbraoblatrocdorbl. Caatpezoehusganronalcogusfezgasanrei, taanr:

Ohusezoett cottanrusarrae! CohanrusArahau...

Aha Ahanehoro (А. Мамаенко)

© И.В. Карасев, 2013 www.rbardalzo.narod.ru

ПРИЛОЖЕНИЯ

1. ЯФЕТИЧЕСКИЙ ДРЕЙФ. АРАХАУ: 1995–2008 ГГ. РЕТРОСПЕКТИВА РАЗВИТИЯ АРАХАУ КАК МЕТАФОРА РАССТАВАНИЯ С ИНДОЕВРОПЕЙСКОЙ ТРАДИЦИЕЙ ЛИНГВОКОНСТРУИРОВАНИЯ

Арахау начал формироваться в 1995 году, когда были заложены основные принципы нового искусственного языка: агглютинация и морфологическая монофонемность, полисинтетизм, активный строй, фонемозначимый и этимологически прозрачный характер грамматики, ультракомпактность речевого потока. Любопытно, что за 18 лет эти принципы не претерпели существенных изменений. Начальные условия, как говорят математики при решении дифференциального уравнения, остались стабильными. Однако сама грамматика постепенно совершенствовалась и к 2007 году была дополнена и доработана, был составлен Арахау-русский словарь на 600 слов.

Первым шагом на пути создания Арахау явился конланг Durlaa. Принцип его структуры, скорее, из разряда тайных языков: каждый согласный русского языка заменяется гласным и наоборот.

Грамматика Арахау поначалу следовала общим принципам индоевропейской традиции: три времени глагола, два числа существительного и шесть падежей – родительный (-g-), дательный (-t-), винительный (-*m-), творительный (-*j-) и предложный (-*d-). Местоимения имели три лица: я (t-), ты (s-), он (*r-) плюс возвратная частица сам / себя / себе (-k). Женский род маркировался согласным -j.

Отличие его от большинства других искусственных языков – в изначальном гиперсинтетизме, т. е. в предложении части речи стремились максимально «прилепиться» вокруг глагола. Для устранения многозначности был введен жесткий порядок слов в предложении по типу SVO (глагол помещается строго между субъектом и объектом).

Изначально Арахау использовал расширенную родовую парадигму, известную в лингвистике, как именные классы – каждый гласный (в том числе и дифтонги, являющиеся отдельными вокалическими элементами) обозначал принадлежность имени к классу людей (‘a’), животных (‘u’), растений (‘i’), камней (‘ai’), абстрактных вещей (‘ei’), имен (‘o’) и т.д.

Помимо того, что «атомарные» слова в Арахау состоят всего из одного гласного (монофонемный характер словостроения), каждая буква алфавита приобретает определенное значение. При этом согласные несут более сложную грамматическую нагрузку и принимают несколько толкований в зависимости от того, находится она в начале, конце или середине морфемы. Такой принцип языка назовем фонемозначным.

Не совсем обычно обозначение множественного числа – через удвоение гласных: ta – ‘я’, taa – ‘мы’ (если речь идет о людях). Иногда множественное число образовывало самостоятельные понятия: fa – ‘дом’, faa – ‘город’ < ‘дома’. Ср. в русском: ‘грязь’ и ‘грязи’, ‘схватка’ и ‘схватки’, ‘лес’ и ‘леса́’.

Аналогичный принцип образования плюратива известен афразийским языкам.

В Библии Господь говорит:

«И не будешь ты больше называться Аврамом; но будет тебе имя Авраам; ибо Я сделаю тебя отцом множества народов... Сару, жену твою, не называй Сарою; но да будет имя ей: Сарра». (Быт. 17:5,15).

При множественном числе раньше допускалось и удвоение согласных, если корневой гласный состоял из дифтонга (*oakkoe – ‘буквы’, *oakoe – ‘алфавит’, ‘письмо’, ‘буква’). Дифтонгиальные моновокалические слова (типа oa, oe, ai) множественного числа не имели.

Значительно позже в обиход были введены трифтонги (лабиальные дифтонги) для особого выражения плюратива: uoa – ‘черные’, uai – ‘камни’, uoazoe – ‘буквы’, ‘алфавит’. Геминация согласных для маркировки множественного числа в настоящий мо-

© И.В. Карасев, 2013 www.rbardalzo.narod.ru

мент сохранилась в местоимениях: tt- – ‘мы’, ss- – ‘вы’. Удвоение гласных в глаголе получило значение длительности (как правило, это – давно прошедшая категория).

Три времени глагола раньше различались в Арахау местом ударения в слове. В этом случае можно сказать, что ударение носило времяразличительный характер. В большинстве языков известно только смыслоразличительное ударение (в русском: ‘со́рок’ и ‘соро́к’, ‘за́мок’ и ‘замо́к’). Настоящее время маркировалось ударением, падающим на первый слог, прошедшее – на последний, будущее – на второй (либо посредством форманта *j-). Кроме того, ранее существовал суффикс вербализации –*v, превращающий имя в глагол.

Примеры:

*oharda – ‘нога’;

*ohardav – ‘ходить’;

*róhardav – ‘хожу’;

*rohardáv – ‘ходил’;

*rohárdav (*rojhardav) – ‘будет ходить’.

В современном варианте Арахау – двоичный принцип формирования грамматических противопоставлений. Сохранилось всего два «глубоких» (беспредложных) падежа: дательно-творительный (-t-) и родительно-винительный (-g-). Со временем эти падежи трансформировались в транслатив (превратительный) и посессив (прилагательный).

Упрощению подверглась темпоральная система, которая разграничивает теперь только реальное и ирреальное (настоящее и прошедше-будущее) времена. Последнее как раз-таки и маркируется специфическим «ударением», часто воспринимаемым как квазитон (перелом голоса). Эти две категории можно назвать точным и предположительным временами. Ср.: es – ‘делает’, és – ‘возможно делал или будет делать’.

Сокращение временных характеристик вызвало появление развернутой системы аспектов (глагольных видов). Появилось сослагательное наклонение на -v- и императив на h- (есть основания считать это наклонение экспрессивом, поскольку так маркируется не только повеление, но и обращение, крик и любое восклицание). Наклонением можно считать интеррогатив (вопросительную форму предложения) на r-.

Три лица старой модели глагола превратились в два. Утрачено 3-е лицо (он, она, оно, они), которое объединилось со вторым. Можно говорить, что в Арахау есть собственное (ближнее) лицо и постороннее (дальнее). Отмечаются попытки передавать 3-е лицо при помощи указательного местоимения ho- (это, этот, тот...). Как бы там ни было, принято говорить о 3-м лице как о криптотипе (скрытой категории). Если у глагола нет местоименных клитик, то этот нулевой показатель, получается, и есть 3-е лицо: øesø = as (он знает его).

Образование слов в Арахау строилось по двум схемам: методом условностей и заимствованием.

Условности заключались в том, что:

1. Все гласные алфавита обозначали определенные имена существительные, а согласные – грамматические показатели, уточняющие значения слов (см. Таб. 1).

2. Вводились специальные таблицы (см. Таб. 4) как наглядный пример натурфилософского характера языка Арахау. Эта система в поздний период оказалась наиболее продуктивной. Сначала появилась соматическая таблица, где каждой части человеческого тела присваивался консонантный кластер Rc: rf – ‘левая рука’, rk – ‘левая нога’ и т. д. Более позднего происхождения – лицевая таблица, классифицирующая обозначение частей человеческого лица через консонантный кластер cR: kr – ‘шея’, fr – ‘глаз’...

© И.В. Карасев, 2013 www.rbardalzo.narod.ru

Здесь характерна стержневая роль, признанная за звуком r. Помимо прочего этот консонант служил маркером продуцирования сложных понятий (однако сам по себе этот звук в отличие от многих других консонантов Арахау ничего не значил): o – ‘имя’, or – ‘наречение’, ‘обряд’.

Помимо r в Арахау существовали другие «немые» звуки: h, n, m, s, которые были «изъяты из обращения» и служили для передачи параграмматических категорий. Звуки h, n являлись протетическими (первый вставлялся на месте нечетных, а второй – на месте четных зияний). Звук -s характеризовал глагол.

В Арахау позднего периода произошла семантизация «немых» согласных: -r- стал обозначать аналог предлога ‘для’, а его усиленный коррелят -rr- – подобие (предлог ‘как’ / ’словно’); h- – двойственность, императив и указательное местоимение ‘это’; n, m – важные форманты «градации жизненной силы» (an – ‘старик’, am – ‘юноша’).

На раннем этапе основная словарная база Арахау формировалась довольно сложным методом заимствований. Арахау поначалу строился не как априорный, а как лингвомикс априорно-апостериорного типа. Например, из слов естественных языков брались только гласные, которые поочередно разбивались буквами h и n таким образом – vHvNvHvN... Эту цепочку завершала буква r, называемая еще «радикалом», за которой писались уточняющие форманты, своего рода «детерминативы». Они объясняли, к чему относится сей предмет. Например, слово гОлОвА в Арахау получало название *ohonarba, где *ohona – корень, *b – детерминатив головы, a – класс людей. Слово ‘рОт’ преобразовывалось в *orba, а ‘крОвь’ – в *orgahünau, где *g – детерминатив внутренних органов, ü – класс жидкостей, au – класс красного цвета и крови в частности.

Таким же образом было образовано и название нового языка. Arahau разбивается на элементы ‘a’ – ‘йАзЫк’ (сокращенный вариант корня ‘А’, полный – *Ahy), вторая ‘a’ – класс людей, ‘au’ – класс красного цвета и крови. Так что полный вариант языка произносился не совсем благозвучно – *Ahyranau или даже *Ahyrganau.

Метод заимствований напоминал систему криптографии.

Глаголы формировались из девяти супервербальных формантов при помощи -s: es – ‘делать’, is – ‘иметь’, us – ‘быть’, os – ‘чувствовать’, as – ‘думать’, aus – ‘хотеть’, ais – ‘мочь’, ous – ‘заставлять’, ois – ‘давать’. Модальность и аффективы не отделялись от собственно самих глаголов.

Причастия имели вид RvS: *res – ‘делающий’, *ris – ‘имеющий’ и т. д.

В новой модели Арахау причастия утрачены, а образования типа RvS получили значения «дополнительных глаголов» позитивной версии. Позже к этой конструкции была добавлена негативная версия vLS: us – ‘быть’, rus – существовать, uls – есть...

Появился в недавнее время прием номинализации глаголов. Ср.: es – ‘делает’; ese – ‘дело’ (работа).

Изначально в Арахау существовала четырехчленная система залоговых префиксов, элементы которой противопоставлялись по активности-пассивности и одушевленности-неодушевленности. Префиксы актива *ke- > k- (‘тот, кто’) и пассива *pe- > *p- (‘то, чего’); *ge- > g- (‘то, что’).

Отсюда происходит древнее слово, оставшееся в современном словаре *pepa в значении ‘дом’, ‘ангар’ (букв. то, внутри чего человек).

Позже префиксы стали одноконсонантными. Существовал и четвертый префикс *be->*b- (‘тот, кого’), который быстро вышел из употребления, а префикс p- стал обозначать объединенный пассив (одушевленных и неодушевленных) имен. Продуктивен еще один префикс – так называемое имя места *fe- > f- (‘там, где’). В нилотских языках есть нечто похожее.

© И.В. Карасев, 2013 www.rbardalzo.narod.ru

Есть основания считать залоговые префиксы номинализаторами, или квазипричастиями. Ср.: kes – ‘тот, кто делает’ = ‘делающий’ = ‘мастер’. Залоговые префиксы, так же как ‘a’ (класс людей) и ‘o’ (класс имен,) играют важную роль в словообразовании: gas – ‘знание’ (‘то, что знают’), kas – ‘знаток’ (‘тот, кто знает’).

Прилагательные. В настоящий момент эта часть речи, как и в америнДских языках, составляет весьма ограниченный набор слов. Прилагательное и существительное составляют нечленимый комплекс: az – ‘большой человек’, ad – ‘маленький человек’, an – ‘старый человек’, am – ‘молодой человек’, na – ‘быстрый человек’, af – ‘мертвый человек’. Консонантные форманты в этом случае выглядят как прилагательные падежи. Хотя возможны и абстрактные конструкции, которые передаются через префикс g-: gaz – ‘большой’.

Имя прилагательное как самостоятельная часть речи в современной модификации Арахау не выделяется. Однако ранее эта часть речи маркировалась постфиксом –*b: *ab – ‘человеческий’.

Существовали попытки в «прото-Арахау» фиксировать наречие посредством другого постфикса –*c: *uc – ‘по-звериному’. Сейчас прилагательное и наречие воспринимаются как глаголы состояния: ‘красивый’ > ‘быть красивым’, ‘он быстро пошел’ > ‘он был быстрым, пошел’.

Падежи как таковые в Арахау отсутствуют, поскольку отсутствует словоизменение. Падежные форманты принадлежности и превратительности присоединяются агглютинативно. Помимо них существует компактная формализованная парадигма локативов: k – ‘вверх’, ‘на’, kl – ‘вниз’, ‘под’, p – ‘внутри’, ‘в’, pl – ‘из’, v – ‘к’, vl – ‘от’, b – ‘с’, ‘вместе’, bl – ‘без’. Гораздо позже сюда добавились два локативных падежа: d – ‘рядом’, dl – ‘далеко’. Локативы, за некоторым исключением, могут ставиться в любой позиции морфемы.

В современной версии Арахау локативы используются для образования центробежных и центростремительных версий глагола: esavl – ‘отделал’, ‘отсоединил’, esav – ‘приделал’, esabl – ‘разъединил’...

Вот пример библейского текста на *древнем (первоначальном) Арахау:

*Rarz *usvahirbá – «Самым первым было то, что дает язык (*ahirbá – облагозвученное *ahyrbá – ‘язык’)». «Вначале было слово».

*Ykusvahirbá *kesvle – «И то, что дает язык, было от Бога (здесь *yk / *ky – служебная усилительная частица)». «И слово было от Бога».

*Kýkese *usydvahirbá – «И Бог был словом».

Из этого примера видно, что полисинтетизм проявлялся на первых порах очень осторожно.

Числительные в Арахау очень долго не могли оформиться. Первая попытка сводилась к простому схематизму. Числу присваивался гласный звук в комбинации Rv, RvN, RvHv: 1 – *ra, 2 – *ro, 3 – *re, 4 – *ri... 10 – *ran, 11 – *raha, 12 – *roho, 100 – *raz (этот нумератив сохранился в новой версии как az), 1000 – *raze, 1010 – *razran...

Вторая попытка была более хитроумной. Строилась она на том же натурфилософском принципе:

0 – *blus (то, чего не существует); в современной версии Арахау – plus

1 – *eid (атом, часть бесформенного);

2 *ara (братья); 1/2 *arka;

3 *ökr (гора, треугольник); 1/3 *örkökr;

4 *erd (дом); 1/4 *erked;

5 *gekr (звезда < пятерня неба);

6 *är (жук как намек на 6 лап);

7 *lers (не делать > неделя, праздник);

8 *eerd, *lerseid (4x2, 7 + 1);

9 *ökr, *lersara (7 + 2);

© И.В. Карасев, 2013 www.rbardalzo.narod.ru

10 *urs (бытие; в новой версии Арахау обозначает 100);

12 *ursara; 20 *arahurs;

100 *eidurs; 1000 *eicei; миллион *jar; миллиард *jei.

Но самым продуктивным стало соотнесение чисел с частями человеческого тела: 1 arg (палец), 2 ha (двое), 3 harg (2 + 1), 4 haca (2◦2), 5 ard (рука)...

Активный строй Арахау

Пожалуй, самой существенной новацией в Арахау стало «вербальное расширение». Глаголы, как и положено языкам активной типологии, четко подразделяются на два класса – стативные и активные. Они различаются не только фонетически (активные глаголы маркируются формантом -s, а стативные – сонорными -n- и -m-), но и грамматически. Дело в том, что, как правило, стативные глаголы (типа ana ‘стоит’, mama ‘бежит’) не имеют категории времени и аспекта, да и вообще напоминают прилагательные (глаголы состояния или даже имя действия, поскольку слово ‘полет’ хоть и существительное, но обозначает действие).

Что касается активных глаголов, то в этот разряд включаются так называемые *аффективы* (глаголы чувственного восприятия) и форманты модальности, используемые для уточнения глагола.

При необходимости в маркировке времени или вида стативов используют сложные конструкции глаголов: es-ana – ‘делает остановку’, j-es-ana – ‘намерен сделать остановку’, és-ana – ‘возможно, делает остановку’. Очень редко маркеры времени и вида переходят на стативы: ána – ‘возможно, делает остановку’.

Компенсируя невозможность в большинстве случаев передавать время и аспекты, стативы обладают системой градации жизненной силы: n – показатель градиента замедления (угасания), m – ускорения. Это представлено в «цепочке»: an – nan – ana – anan – nana (стареть – зевать – стоять – сидеть – спать); nana – am – mam – ama – amam – mama (молодеть – плыть – лететь – ехать – бежать). Стативные глаголы могут принимать негативные версии: nal – ‘быть свободным’, mal – ‘быть невольным’ и т. д.

Более того, в стативных глаголах обнаруживается явление, напоминающее валентность. Это явление напоминает трансфиксацию (внутреннюю флексию) арабского языка, когда гласные вставляются между согласными корня. Например: amam – ‘ехать’, amum – ‘человек едет на животном’ > ‘ездок’. В данном случае двухвалентный глагол ‘едет’ представляется как фрейм vMvM. А вот глагол mam (плыть) одновалентен, но и он может варьироваться в зависимости от именного класса:

mam – ‘плыть’ (о человеке);

mim – ‘плыть’ (о дереве), сплав бревен по реке;

mampü (mamesapü, uamampü) – ‘человек плывет по реке’ (вплавь);

mamvü – ‘человек плывет по реке’ (на чем-то);

mamvlü – ‘человек плывет под водой’;

mamvlür (kmamvlü, azür) – ‘водолаз’.

Еще одно специфическое явление демонстрируют стативные глаголы – «наложение корней». Например:

ama + uze = VmV + uze = uzme (полет + птица = полет птицы);

nanal + aza = naznal ‘любовь бодрствует’ (не спит);

mamal – ‘человек ползет’;

mumul – ‘змея’;

nal + araz = ar-uaznal, где aznal суть наложения aza + anal (поверженная любовь); araznal (вольное братство).

© И.В. Карасев, 2013 www.rbardalzo.narod.ru

Дативные конструкции в Арахау

Если местоимение крепится к именам, то оно становится притяжательным. Ср.:

tes – ‘я делаю’;

tua – ‘мой человек’.

Сказать «Я – человек» можно только с использованием глагола-связки ‘есть’ – Tusa, либо при экспрессии лексики – Tas! (Я знаю!). Использование конфиксов t...s (я...тебе, тебя), s...t (ты...мне, меня), s...k (ты...себе, себя), t...k (я...себе, себя). Причем конфикс t...s рекомендуется заменять t...t, дабы избежать путаницы:

tass – ‘я думаю о тебе’ (t-a-ss о вас);

tas – ‘я думаю о нем’ (t-as-ø), t-a-s – ‘я думаю о тебе’;

tast – ‘я думаю о тебе’ (однозначное толкование, не допускающее вариантов).

Обычно местоимения не склоняются по падежам, но иногда это бывает необходимо, опять-таки для выражения речевой окраски:

st... ‘тебе’, ‘тобой’ – ...tk ‘себе’, ‘собой’;

ht... ‘этому’, ‘этим’ – ...kk < ...gk ‘свой’;

ts... ‘мне’, ‘мной’ – ...ts>...c ‘тебе’, ‘тобой’;

tg... ‘мой’ – ...gs ‘твой’;

sg... ‘твой’ – ...st ‘мне’.

Из всех сочетаний чаще можно встретить аффективную конструкцию st... и ts... Например, Stafri – «Тебе видится дерево»; Ictafr – «Дерево, которое ты видишь» (ломаный пассив); при обычном написании этого высказывания Safri – «Ты видишь дерево».

Новации

▪ Отказ от индоевропейской системы (и от русской кальки в частности).

▪ Освоение немых h, n, m в специфических конструкциях глагола.

▪ Деление глаголов на две базовые категории – активную и инактивную. Активный строй языка. Грамматические характеристики слова определяются главным образом на синтаксическом уровне. Префиксально выражаются действительная (k- ‘тот, кто’) и страдательная (p- ‘тот, кого’) одушевленность, а также неодушевленность имени (g- ‘то, что / чего’) и места (f- ‘там, где’). Есть еще префикс процесса действия (v- ‘то, что делает...’).

▪ Глагольная парадигма развита лучше именной.

▪ Разрастание местоименной парадигмы, которое вызвало образование вспомогательной фонологической подсистемы. Как и в палиндромах, различаются не конец и начало слова, а его середина (глагол, маркируемый -s-) и оболочка. На границах слова (как правило, эти позиции занимают местоимения) могут возникать аффрикаты, противопоставленные по долготе и мягкости. Возникли они за счет стяжений и факультативны в орфоэпии (Scaj-es-acaajs [džžɛsaz’] – «Они, мужчина и женщина, идут к другим двум мужчинам и женщине»). Местоимение может передавать целое предложение (Taabufaj [ta:buf’] – «Мы, мужчины, вместе с убитыми самками животных»).

▪ Исчезновение префикса страдательного залога неодушевленной категории (*blus > plus ‘то, чего нет’ > ‘ноль’).

▪ За исключением глаголов другие части речи в Арахау грамматически не выделены и синкретичны.

▪ Язык принимает дуальную структурированную систему, которая пронизывает всю грамматику (два падежа, рода, лица, времени и т. д.).

▪ Усиление роли квалитативных гласных (ё, у).

▪ Разрастание массива дифтонгов за счет их лабиализации.

▪ Возможность изменения порядка слов в предложениях на VSO (помимо установленного SVO): Usabloralopl (Ahusbloralopl) «Человек – мера всех вещей».

▪ Усовершенствование конструкции сложных предложений с подчинительными союзами при помощи *центрофикса* (анафорических служебных слов) типа cO...C.

© И.В. Карасев, 2013 www.rbardalzo.narod.ru

▪ Обозначение вокатива, императива и дуальных местоимений при помощи h-: Hana! – «Стоп!», Haa! – «Люди!», Ha – «Двое (людей)».

▪ Употребление сослагательного наклонения глагола на -v- (Tvolana – «Я бы не остановился»).

▪ Обозначение прилагательных только через ограниченный набор прилагательных падежей (ad – ‘маленький человек’, az – ‘большой’, af – ‘мертвый’...).

▪ Прилагательные и наречия воспринимаются как качественные глаголы: ‘красивый’ (красиво) – ‘быть красивым’. Распространились посессивные конструкции (uzegao ‘птица огня’ = ‘огненная птица’).

▪ Зависимое слово всегда предшествует главному.

▪ Появление союзов r – ‘для’ (этот формант выступает и в роли непреходящей принадлежности), rr – ‘как’.

▪ Появление одноконсонантных глагольных формантов, как правило, в экспрессивных фразах: l – ‘уничтожать’, v – ‘вести’, b – ‘совмещать’ и т. д.

▪ В системе именных классов иногда проявляется противопоставление «человек» (гласный ‘a’) и «не-человек» (гласный ‘o’). Эти гласные могут быть беглыми (особенно ‘o’), последняя по этим характеристикам может считаться тематическим гласным: Tafras > Tfras – «Я смотрю на тебя», lard – ‘безногий’, lord – ‘безногость’.

Проблемы развития

▪ Окончательно не решен вопрос с переразложением (метанализом): urfa (кот) может интерпретировать не только как u-r-fa (животное для дома), но и ur-fa (медведь дома), u-rfa (животное левой человеческой руки), urf-a (левая лапа человека). Все зависит от разбиения слова на слоги. Существуют правила борьбы с таким переразложением: ur-fa > urofa, urf-a > urfua.

▪ Не существует правил расстановки ударений (обозначается грависом). Принято считать, что в Арахау нет ударения либо оно носит разноместный характер (в предложении падает, как правило, на глагол). В некоторых случаях ударение помогает разграничить омонимы в Арахау: àra – ‘брат’, arà – ‘сто человек’.

Не решен вопрос ударения в дифтонгах и его обозначение.

▪ Нет правил (впрочем, как и в русском языке) слогоделения. Существует проблема переложения песен на Арахау.

▪ Предлагается еще более расширить количество дифтонгов вида Iv (ia, iu, io...). Это было бы целесообразно для борьбы с переразложением либо для повышения или понижения валентности глагола.

▪ Есть определенная сложность в обозначении притяжательных местоимений (особенно в косвенных падежах).

▪ Окончательно не решено, как произносить темпоральные гласные (á), обозначаемые акутом и передающие ирреальное время глагола – как тон (перерыв в голосе), придыхательную фонацию, фарингализацию или абрупцию гласного звука, эмфазу.

▪ Предлагается добавить третий разряд активных глаголов (схема RvLS): rals, ruls, rils и т. д.

P.S.

Арахау, в котором фонемы ведут себя как морфемы, можно назвать первой ступенью на пути к созданию скороговора. Второй этап − заставить фонемы вести себя как предложения. За счет комбинаторного изменения звуковой артикуляции еще больше должен уплотниться речевой поток.

Чисто гипотетический пример:

d'°la – ‘ворон’ (d), ‘ворону’ ('), ‘глаз’ (°), ‘не’ (l), ‘выклюет’ (a).

Или:

htt?oo – ‘мы’ (h-), ‘вам’ (?), ‘давали’ (oo), ‘книги’ (tt)...

Количество звуков, конечно, при этом рискует превзойти рекорды языка ифкуиль, но зато их качество ожидает быть более мотивированным.

© И.В. Карасев, 2013 www.rbardalzo.narod.ru

2. АРАХАУ-БАСКСКИЕ «МОРФОЛОГИЧЕСКИЕ ВСТРЕЧИ»

Пока многие спорят о том, к какой семье принадлежит баскский язык – кавказской, индоевропейской или берберо-ливийской, похоже, у этого, самого загадочного народа Европы обнаружился искусственный родственник. Совершенно неожиданно язык басков обнаружил родство с недавно созданным конлангом Арахау. В частности, обнаружено свыше 20 совпадений баскских слов с аналогами, взятыми из Арахау.

Арахау – априорный язык, построенный, в отличие от большинства других конлангов, на полисинтетической основе с использованием преимуществ активного строя. Он изначально строился на логической основе, без использования лексики каких бы то ни было естественных языков. Оказалось, и фонологическая система Арахау, и фонологическая система баскского языка обнаруживают значительное сходство. Объяснить эти многочисленные совпадения можно попытаться за счет гипотезы фиктивного родства.

Вопрос происхождения баскского языка до сих пор далек от своего решения. Кроме того, что он родственен аквитанскому языку, существовавшему в древности, иные гипотезы выглядят малоубедительными. Так называемая хамитская теория, как известно, предполагает родство басков с берберо-ливийцами. Есть предположение, что баски – осколок «заблудившейся» волны самых первых индоевропейцев...

Пожалуй, более правдоподобно выглядит так называемая эускеро-кавказская гипотеза о предполагаемых связях баскского (euskera) и кавказских языков. Вопрос только в том, кому отдать предпочтение – абхазо-адыгам, картвелам (грузинам) или вайнахам с дагестанцами?

Однако недавно баски, похоже, обрели нового родственника – на сей раз искусственного. Речь идет об априорном философско-логическом языке Арахау. Неужели язык басков является искусственным изобретением?

Сравнение слов Арахау с баскскими

	Арахау	Баскский
год	**uru**	**urte**
голова	**bra**	**buru**
вода	**ür**	**ur**
камень	**ai**	**harri**
живот	**rpa**	**tripa**
три	**harg**	**hiru**
это	**ho**	**hau**
нос	**udr**	**sudur**
месяц	**hre**	**hil**
время	**boor**	**denbora**
деньги	**door**	**diru**
вор	**ahoa**	**ohoin**
говорить	**esanr**	**esan**
птица	**uze**	**uso** (голубь)
ночь	**egoa**	**gau**
день	**egoe**	**egun**
вы	**suu**	**zu**
этот	**arg**	**hark** (он)
человечество	**ar**	**ar** (самец)
член (маргинальный формант мужского рода)	**arl**	**arlo** (секция)
собака	**kuräs**	**zakur**
палец (левой руки)	**arh**	**erhi**
близнец	**arra**	**arra** (подобно)
подобие	**orro**	
дублер	**arraba**	**arreba** (сестра)
шум	**trü**	**trumoi** (гром)
две ноги (человека)	**harka**	**hanka** (нога)
стопа	**arma**	**aztarna** (след)
исчезни!	**hils**	**hil** (убивать, умирать)

Баскский язык отличает широчайшие возможности конверсий и трансформаций (субстантивация, вербализация, адвебализация и т. д.). Вспомогательные глаголы ‘быть’ и ‘иметь’ последовательно полиперсональны. Спряжение глагола ‘иметь’ насчитывает несколько тысяч форм. Остальные глаголы в своем большинстве не имеют собственного (синтетического) спряжения и пользуются парадигмой вспомогательных глаголов ‘быть’ и ‘иметь’ (полное спряжение требует каждый раз повторять указанный ряд из тысяч форм).

Сравнение естественных языков с искусственными – не такая уж и редкость. Правда, раньше такие сопоставления не проводились в отношении априорных языков, что любопытно.

Высказывалось предположение об искусственном характере аймара. Грамматически этот язык индейцев Южной Америки невероятно сложен, однако в течение веков он не претерпел существенных изменений и проявил уникальную способность конструировать неологизмы. Математик Иван Гусман де Рохас пришел к удивительному

© И.В. Карасев, 2013 www.rbardalzo.narod.ru

выводу: аймара создан по тем же законам, которые сегодня используются для программного языка компьютеров. То, что в современных языках называется условными синтаксическими структурами и создается с помощью предлогов или наречий, в аймара достигается с помощью суффиксов столь логически организованных, что они легко выстраиваются в математическую таблицу. В пользу того, что аймара – искусственный язык, говорит и нарочито внедренная в его синтаксис «логика трех измерений». Вычислив математический алгоритм функционирования аймара, Гусман создал компьютерную программу использования этого языка для синхронного перевода на другие языки мира.

Существуют догадки, что и арабский язык, являющийся наиболее ясным и простым из афразийских, был создан искусственно. Предполагается, что он составлялся с помощью математических принципов.

Известны аналогии черного наречия Мордора (язык, сочиненный Дж. Р. Р. Толкиным) с хуррито-урартским.

Кроме того, высокой степенью искусственности обладает целый ряд естественных языков: иврит, новогреческий (кафаревуса), современный украинский, норвежский (лансмол), литературный чешский. Есть основания допускать существенную искусственность санскрита.

В некоторых концепциях, например, у Н. Марра, искусственными считаются все языки как продукт человеческого творчества. В этом они противопоставляются естественным коммуникациям животных. Антитеза «искусственное – естественное» сближается с антитезой «социальное – биологическое».

Конланг Арахау обнаружил сходство с баскским языком. Причем эти параллели не ограничиваются только совпадением звучания похожих слов. Есть аналогии на фонетическом уровне (дифтонги oa, ea, au, различие r / rr, s / z, отсутствие r- в начале слова, простой консонантизм), в способах словообразования.

Например, баскское слово ur ‘вода’ обладает неочевидными связями с urte ‘год’ и lur ‘земля’. Но только Арахау может объяснить такие связи: ür – ‘вода’, uru – ‘год’ (эллиптическое образование от u(s) + r ‘бытие’), lür – ‘земля’ < ‘не-вода’. Из той же серии баскское elur, которое интерпретируется в Арахау как el-ür (земля вод), или e-l-ür (‘небо подавляет / убивает водность’).

Только в Арахау и баскском слова ‘день’ и ‘ночь’ звучат одинаково. Баскское egun (день) в Арахау строится как egoe (белое небо), баскское gau (ночь) в Арахау звучит как egoa (черное небо). Баскское zahar (старый) находит отдаленное соответствие в Арахау zaharg (‘триллион’, или ‘очень древний’), ‘паук’ – armiarma и häcänärk, что обозначает метафорически паука: hacana – ‘восемь’, ä – ‘насекомое’, -rk- ‘нога’ (лапа). В целом же получается, что häcänärk – ‘восьминогое насекомое’, или häcänärmä – ‘восьмистопное насекомое’.

Вообще, используя словообразовательный инструментарий Арахау, можно вскрывать этимологию баскских слов. Так, ‘золото’ у басков urre, тогда как в Арахау – ourrae (aerrou), что буквально можно интерпретировать как ‘металл, похожий на солнце (нечто желтое)’. Баскское uso ‘голубь’ и uze < ‘животное в небе’ в Арахау. Баскское suge ‘змея’ расшифровывается в Арахау как ‘твое небесное животное’.

Баскское eguzki ‘солнце’ интерпретируется в Арахау как ‘небо животного на дереве’. Баскское izar ‘звезда’ в Арахау имеет сходную структуру образования этого понятия: ao.z.er – ‘огонь в небе’. Баски называли ‘символ’ ikur, а в Арахау существует термин izo ‘книга / буква’ и *ikor – ‘знак’, буквально означающий ‘дерево на имени’. Аналогично сформировано и слово ‘дождь’: euri (в баскском) и e.r.ü (небо для воды) в Арахау. Ср.: также слово ‘мебель’ – altzari в баскском языке и al.z.ira (букв. ‘вещь’ + ‘дерево для человека’) в Арахау.

Надо заметить, что баскский язык оказался почему-то благодатной почвой для проверки так называемой «теории Арахау» о конструировании и порождении слов. Подозрительно похожи на арахауские по схеме формирования глаголы. Ср.: eman – ‘дать’, edan – ‘пить’, eseri – ‘сесть’, eraman – ‘забрать’, esan – ‘говорить’, entzun – ‘слушать’. Очень частый элемент e(s), который в Арахау является гиперглагольным формантом действия (по-баскски egin – ‘делать’). Ср.: в Арахау:

es.anr – ‘говорить’ < букв. ‘делать ртом’;

es.p.anr – ‘есть’ < букв. ‘делать изо рта’;

es.p.ard – ‘давать’ < ‘делать в руку’;

es.pl.ard – ‘брать’ < ‘делать из руки’.

Само название языка басков (euskara, а в некоторых диалектах eskuara) также воспринимается в интерпретации Арахау как глагольный комплекс es-k-(u)ara – «Он становится выше брата».

Арахауские местоимения весьма напоминают своей конструкцией баскские форманты: nor в значении ‘кто’ (nor в Арахау – ‘оппонент’), zer – ‘что’ (в Арахау zor – ‘следствие’), hau – ‘это’ (в Арахау ho – ‘это’).

3. О НЕКОТОРЫХ ОБОЮДНЫХ ПАРАЛЛЕЛЯХ МЕЖДУ БАСКСКИМ, ДАГЕСТАНСКИМИ ЯЗЫКАМИ И АРАХАУ

После сопоставления естественного языка басков с конлангом Арахау проявились их обоюдные параллели с некоторыми дагестанскими языками. Тем более интересно, что схожесть обнаружили наименее изученные языки и одни из самых высокогорных на Северном Кавказе, которые до сих пор остаются бесписьменными.

Арахау-дагестанские параллели

Речь идет об андийских языках. Названы они так по названию селения Анди в юго-западном углу Дагестана. Андийцы называют себя ‘андал’ или ‘къIваннал’, а свой язык соответственно ‘къIваннал мицци’. Общее число андийцев – чуть более 20 тысяч человек. Их язык заметно отличается от других нахско-дагестанских (чечено-лезгинских) языков. В частности, в андийском два родительных падежа. Возможно, они являются своеобразными аналогами категорий органической и неорганической принадлежности в языках активного строя. Есть в этих языках квази-тоны – различие гласных по напряженности голосовых связок.

Особое внимание привлекает годоберинский язык, названный так по названию села Годобери (это аварское название села Риду, сами же годоберинцы называют себя ‘рибди-ди’, что означает ‘рибдийцы’). Если этот язык сопоставлять с полисинтетическим Арахау, то аналогия, прямо скажем, бросается в глаза. То же самое можно сказать и о баскском языке. Например, специфическая система местоимений: 3-е лицо выражается с помощью указательного местоимения haw (для именного класса мужчин). Оно дифференцировалось по степени удаленности от говорящего или слушающего: haw – ‘этот (мужчина), близкий к слушающему’; huw – ‘этот, близкий к говорящему’; hadaw – ‘этот, удаленный от слушающего’; hudow – ‘этот, удаленный от говорящего’; hew – ‘этот, расположенный ниже уровня говорящего’; har – ‘эти, близкие к слушающему’ и т. д.

Подобная система существовала в америндских языках (например, в сиу), а также у басков: hau – ‘этот’, hori – ‘тот ближний’, hura – ‘тот далекий’, hauek – ‘эти’, horiek – ‘те’, haiek – ‘те далекие’. Похожая специфика прономенов была известна, например, в испанском языке (правда, в усеченной парадигме): este – ‘этот, около говорящего’; ese – ‘тот, около собеседника’ и aquel – ‘тот, равноудаленный от обоих говорящих’. Интересно, что по некоторым данным генно-молекулярные исследования обнаружили близкое родство даргинцев и чеченцев абазинам и испанцам.

В Арахау у 3-го лица либо нулевой показатель в приглагольной позиции, либо это местоимение заменяется полифункциональным ho- (это). Именно похожесть этого форманта на годоберинский haw заставила заняться разысканием других лингвистических параллелей. Кроме всего прочего, как-то на глаза попало слово, похожее на Ara-hau – ‘арахинну’. Оно оказалось андийским и означает глагол ‘открывать’.

До сих пор были лишь совпадения, казавшиеся случайными. Например, el в Арахау означает ‘подземелье’ (e – ‘небо’, -l – логическое отрицание). В представлениях вайнахов (чеченцев и ингушей) Эл – это подземный мир, освещенный луной и наполненный черным холодным туманом, куда ведет лестница, свисающая с западного края земли. В этом царстве мертвых правит Эл-да (хозяин Эла), он сидит в высокой башне, сложенной из человеческих костей, вход в которую сторожит андрогинное косматое существо Ешап. У него девять глаз, столько же клыков, рук и ног.

© И.В. Карасев, 2013 www.rbardalzo.narod.ru

Также можно вспомнить хозяйку царства мертвых Hel исландских мифов, которая живет во дворце «Мокрая морось». Возможно, скандинавское название подземного мира является субстратным явлением.

Если продолжить разговор о совпадениях в Арахау и андийском, то ср.: хъwарди (андийский) и varf (Арахау; букв. ‘то, что делает рука’) – ‘писать’; в.аца (андийский) ‘брат’, аса (Арахау) – ‘(близкие) люди’ (букв. ‘человек и человек’); иу – vur ‘молоко’; унса ‘бык’ – uz ‘медведь’ (букв. огромное животное); ц’аи – gau ‘огонь’ и похожие словообразования, обозначающие ‘звезда’ ццаи – gauze (букв. огонь в небе); ихур ‘озеро’ и ür ‘водность’; q’иру – ira ‘пшеница’ (jiru – ‘корма’, ‘силос’; букв. ‘трава для животного’). Ср. примеры из ахвахского и Арахау: риго – asarg ‘счет’; рак|ва – rbou ‘сердце’.

Есть и структурные элементы, роднящие только Арахау и андийские языки. Например, уже упоминавшиеся квазитоны (в Арахау напряженными гласными маркируется ирреальное время глагола) и развитая система именных классов. Наибольшее число именных классов (обозначаются согласными), которое доходит до 10, – в некоторых диалектах чеченского языка, в литературном чеченском их шесть, а в бацбийском языке – восемь. В Арахау 17 именных классов (обозначаются гласными), которые могут образовывать еще и подклассы. Семантику сверхродовой классификации (человек, животное, металлы, вода и т. д.) несут все гласные и дифтонги.

В Арахау есть аналог дательно-творительного падежа, выполняющий функции транслатива. Интересно, что в хваршинском языке (цезские языки) дательный и творительный падежи совпадают.

Только в Арахау и андийских языках[11] женский род маркируется формантом -j: hauj – ‘эта’ (годоберинский), hoj – ‘эта’ (Арахау). Объединяет эти два языка и особый статус -r- в словообразовании. Ср.: хъwарди – ‘писать’, хъwарди-р – ‘писание’ в андийском; а – ‘человек’, ar – ‘человечество’, ‘гуманизм’.

Еще одним структурным сходством между Арахау и нахско-дагестанскими языками вляется обилие дифтонгов (возможность образовывать трехкомпонентные гласные – трифтонги) и количества гласных фонем. Например, в чеченском языке 32 гласных звука без учета трифтонгов, а в Арахау – 34. Только в Арахау и чеченском одинаково звучат слова ‘бык’ и ‘год’ (в Арахау ur и uru; в чеченском – ‘сту’ и ‘стокха’ в значении ‘прошлый год’).

Баскско-дагестанские параллели. Определенные аналогии прослеживаются между Арахау и баскским языком (См. Арахау-баскская гипотеза), а также Арахау и андийскими. Поэтому вполне логично предположить отдаленное родство, существовавшее между баскским и нахско-дагестанскими языками. Почему отдаленное? Да потому что за редким исключением не совпадают парадигмы кавказских и баскских местоимений и числительных. Однако, в отличие от других кавказских языков, здесь не все так безнадежно.

Местоимение ‘я’ в андийском ‘дин’, а в баскском – ni, ‘ты’ соответственно ‘мин’ и hi. Баскское ‘вы’ – zu находит, правда, неполное соответствие в хиналугском – ‘зур’. В числительных очень смутные параллели между баскским hogoi и аракульским (лакско-даргинская группа дагестанских языков) ‘кьува’ (‘оба’) – 20. Зато числительное ‘два’ в некоторых диалектах баскского звучит то, как bi, то, как bi-ga. Ср. в андийском ‘чIе-гу’, где формант ‘-гу’ является классификатором, непременным атрибутом дагестанских нумеративов.

Можно предположить, что причина сложностей сопоставления баскского языка с кавказскими кроется в том, что в баскском сохранились рудименты классов и классификаторов в виде застывших форм. Кроме того, очевидно, в баскском языке существуют сложные чередования согласных, мало напоминающие аналогичные процессы, например, в индоевропейских языках.

К слову сказать, сложные чередования имеются и в нахско-дагестанских языках. Сравните, как различается название местоимения ‘вы’: ‘зур’ – в хиналугском, ‘шу’ – в

[11] Алексеев М. Е. Нахско-дагестанские языки. – Сравнительно-историческое изучение языков разных семей. Современное состояние и проблемы. М., 1981; Его же. Сравнительно-историческая морфология аваро-андийских языков. М., 1988.

© И.В. Карасев, 2013 www.rbardalzo.narod.ru

чеченском, ‘нуж’ – в аварском, ‘бисси-л’ – в андийском, ‘зу’ – в лакском, ‘хIу-шша’ – в даргинском, ‘кьун’ – в лезгинском, ‘учу’ – в табасаранском. Любопытны форманты именных классов, которые восходят к четырем протоформам: *р > [д / й] – класс неодушевленных предметов; *й > [р / з] – класс женщин; *б > в – класс животных; *ух > [в / й] – класс мужчин. Это является примером чередований, о котором говорилось выше.

Баскский язык в разных диалектах звучит как euskera / eskuara. Интересно, что в ахвахском языке экIwa означает ‘человек’.

Дагестан – периферия западно-азиатского треугольника древних цивилизаций, где сохранились языки глубокой архаики, отдаленно родственные хурритским и урартским. Спорадически возникали гипотезы об их родстве загадочным языкам Европы – баскскому и этрусскому. Эти языки вместе с сино-тибетскими и на-дене (Северная Америка) иногда объединяются в яфетическую макросемью, противостоящую ностратической.

Еще С. Ферри[12] находил соответствия легендарных и производных этнонимов Древней Италии с названием народностей современного Дагестана – агулы (город Агиллы в Этрурии), рутулы и т. д. На параллели этрусской и северокавказской лексики указывали Н. Марр[13] и В. Томсен[14].

Сравнение слов в баскском и дагестанских языках

	Баскский язык	**Дагестанские языки**	**Примечания**
старый	*zahar*	б-ахар (б – класс животных)	годоберинский
волк	*otso*	б-ацIа	годоберинский
этот	*hau*	haw	годоберинский
не	*ez*	цо	чеченский
высокий	*garai*	гьирцIи	ботлихский
маленький	*txiki*	б-ачик’и (в значении «короткий»	годоберинский
дом	*etxe*	иш	годоберинский
день	*egun*	р-егъа	годоберинский
бык	*zezen*	унсо, зини (в значении «корова»	андийский, годоберинский
красный	*gorri*	гьири	ахвахский
вы	*zu*	зур, зу	хиналугский, лакский
есть	*jan*	ами	годоберинский
дуб	*haritz*	ххари	годоберинский
язык	*mihi*	миццI	андийский
огонь	*su*	ц’аи	годоберинский
звезда	*izar*	ссаи	годоберинский
черный	*beltz*	б-ечI-ер	годоберинский
человек	*gizon*	гьекIа	годоберинский
		нускал (невеста), нуц (зять)	чеченский
девушка	*nezka*	нуша	ахвахский
		нуса	ботлихский
снег	*elur*	лоа	ингушский
мальчик	*multi*	мачIи	чамалинский
хороший	*on*	ч-ончи	андийский
вода	*ur*	ху	ботлихский
мясо	*haragi*	рикьи	ботлихский
баск	**eskua-*	экIwa (в значении «человек»	ахвахский
ребенок	*ume*	има (в значении «мальчик»	годоберинский

Определенные параллели басков и дагестанцев есть и в мифологических пластах. Так, глава пантеона у цахуров – Гыниш[15], у рутулов – Йиниш, тогда как в баскском

[12] Ferri S., Opuscula, Firenze, 1962.
[13] Марр Н. Я. Яфетический Кавказ и третий этнический элемент в созидании средиземноморской культуры. – Избранные работы. Т.1. М. – Л., 1933.
[14] Thomsen V. Remarques sur la parenté de la langue étrusque. – Bulletin de l’Aca demie Royale des Scienceset des Lettres de Danmark. Kopenhagen, 1899.
[15] Давудов О. М. Культура Дагестана эпохи раннего железа, Махачкала, 1972; Дебиров Г. М. Дагестанские предания и суеверия. – Сб. материалов для описания местностей и племен Кавказа, в. 4, Тифлис, 1884. Магомедов Р. Легенды и факты о Дагестане. Махачкала, 1969.

© И.В. Карасев, 2013 www.rbardalzo.narod.ru

языке ‘бог’ звучит Jainko. Любопытно одно из имен шайтана в дагестанских языках – Титу. Надо заметить, что Tit – одно из распространенных этрусских имен, обозначавшее, видимо, царя. Характерна и специфическая обувь с загнутыми носами, которая сохранилась в обиходе и по сей день. Похожая обувь изображалась на рисунках хеттов.

Что касается сравнения с искусственными языками, то уже были сделаны предположения о параллелях между урартским языком и так называемым черным наречием, которое сочинил Дж. Р. Р. Толкин для культовой трилогии «Властелин колец». Можно предположить, что с кавказскими языками обнаружат «фиктивное родство» (неочевидные параллели между естественными и искусственными языками) конланг ифкуиль и язык, на котором говорил Ктулху.

Напрашивается вывод, что если идти по пути неприятия индоевропейской традиции лингвоконструирования, то существует достаточно большая вероятность прямиком попасть в объятия «яфетидов».

4. АРАХАУ РАЗБУДИТ КТУЛХУ

Любопытные исследования проводились в течение нескольких месяцев на форуме «Эсперанто-новости». Муссировался вопрос: «На каком языке говорит Ктулху?» Забавно, что никто не назвал австронезийские языки. Хотя бы из-за уважения к тому факту, что это именно тот исконный ареал, где предположительно обитает великий и ужасный Ктулху. Зато вполне вероятный пассаж – индоевропейский язык сего персонажа.

В процессе опроса вскрылся интерес к ктулхианской лексике. Из всего лавкрафтовского наследия прослеживается одна более или менее известная фраза с внятным толкованием: «Ph’nglui mglv’nafh Ktulhu R’ljeh vgah’nagl fhtagn». Переводится эта фраза обычно так: «В своем доме в Р’льехе мёртвый Ктулху спит, ожидая своего часа».

Если воспользоваться лингвистическим аппаратом Арахау, то эта фраза будет дешифрирована примерно так:

«Тот, у кого двое старых принадлежат убитым деревом зверям; жизнь не принадлежала бы тому быстро умершему. О, тот, кто превращает сущность в двойного зверя! Нет воздуха? Того, что делает принадлежащим тому человеку быстрота убийства; там, где два превращения отца старика».

Известны и некоторые числительные на языке Ктулху: ty – ‘один’, quy – ‘два’, kre – ‘три’, hy – ‘четыре’, cvy – ‘пять’, quar – ‘шесть’, try – ‘семь’, nyr – ‘восемь’, rohz – ‘девять’.

Пока неясно, как назывался язык, на котором говорил Ктулху.

Теорий происхождения этого языка несколько. Трудно найти на земле еще один такой неблагозвучный, где бы рядом находились абсолютно несочетающиеся звуки.

Наиболее любопытно предположение, что Ктулху состоит в родстве с *нивгхами* (обитателями устья Амура и севера Сахалина). Во-первых, нивгхи – древнейшие обитатели холодного Дальнего Востока. Некоторые исследователи считают их даже более древними, чем айны. Есть упоминания первооткрывателей народностей Приамурья, что соседние с нивгхами народы с легкостью осваивали любой другой язык, но только не нивгхский. Кроме того, именно в нивгхском языке есть слово Тхулфу (зима).

Другая гипотеза выводит на язык *ительменов* Камчатки, в языке которых фиксируются чудовищные скопления согласных (консонантный коэффициент здесь достигает 1,87, что является рекордом, которого не достигает ни один другой язык мира, обследованный фоностатистическим методом).

С непривычки произнести ительменские слова очень трудно: каньчпх – ‘научи его’, спл – ‘ветер’, чкпч – ‘ложка’, ксхлиткас – ‘голодать’. В этом языке в начале слова может наблюдаться стечение семи согласных, не разделенных слогообразующим элементом: кстк'ԥкнан – ‘он спрыгнул’. А в конце слова может обнаруживаться до четырех консонантов подряд: ԛтимплԥх – ‘принеси это’.

Ительмены поклонялись огромному черному ворону Кумху (Кутху), который из воды сотворил землю. В их языке Клътхунинъэ'н означает «Самый темный».

© И.В. Карасев, 2013 www.rbardalzo.narod.ru

Оттого, наверно, Ктулху и спит, что столько вопросов вокруг его имени. А язык? Этот ктулхуланг отчасти напоминает Арахау, особенно в его грубых, непричесанных формах. Благо, что посредством Арахау (каждая буква в этом конланге имеет значение) можно приоткрыть завесу тайны слов, которыми Ктулху совершает свой ритуальный зов, вселяющий мистико-панический ужас. Само же слово ktulhu интерпретируется в Арахау, как «тот, кто превращает сущность в двойного зверя».

Кстати, в 2010 году лавкрафтовское ЖЖ-сообщество ru_lovecraft единодушно пришло к выводу, что «Арахау заслуживает право на то, чтобы называться языком Ктулху».

5. АРАХАУ – КЛЮЧ К ЧЕРНОМУ НАРЕЧИЮ МОРДОРА

Черное наречие – один из языков в произведениях Дж.Р. Р. Толкина. Это искусственный язык, созданный волшебником Сауроном для своих слуг на основе многочисленных диалектов орков и других подчиненных племен. Существовала архаичная «высокая» форма языка, которой пользовались назгулы, и более упрощенная, используемая армией Барад-Дура. Многие слова из черного наречия перекочевали в оркские языки.

Пример высокого черного наречия – надпись на Кольце Всевластия:

Ash nazg durbatulûk,	Это переводится на русский так:
ash nazg gimbatul,	Одно Кольцо покорит их,
ash nazg thrakatulûk,	Одно соберет их,
agh burzum-ishi krimpatul.	Одно их притянет
	И в черную цепь скует их.

Здесь ash – ‘один’ (кстати, в шумерском языке эта цифра точно также и звучит – ash), agh – ‘и’. В словах durb.at.ul.ûk, gimb.at.ul, thrak.at.ul.ûk, burzum.ishi, krimp.at.ul суффикс at означает инфинитив, ul – ‘их’, ûk – ‘всех’ (по некоторым предположениям ‘û’ передает похожий на звук [ы]) ishi – ‘в’. Корни перечисленных выше слов означают ‘управлять’, ‘находить’ и ‘сковать’ соответственно. Черное наречие имеет четко выраженный агглютинативно-суффигирующий характер, что дало основание некоторым исследователям заподозрить, что Толкин использовал в конструировании языка Мордора хаттский и хурритский лингвистический материал. Как бы то ни было, но параллели в этих языках все-таки прослеживаются.

Любопытно, что черное наречие обнаружило некие связи именно с хуррито-урартскими языками (древние языки Восточной Анатолии, ныне мертвые). Их в свою очередь возводят к ныне существующей нахско-дагестанской (чечено-лезгинской) группе кавказских языков. Похоже, образуется целая группа искусственных языков и естественных изолятов, обнаруживающих сходимости с кавказскими языками. Известны гипотезы, исходя из которых им родственны также баскский и этрусский языки. Совпадение с этой условной группой языков обнаружил и полисинтетический язык Арахау. Будучи изначально априорным, он вскрыл вполне определенные, но пока трудно объяснимые связи одновременно с баскским и андийскими языками.

Кроме того, было высказано предположение, что Арахау по своему «звуковому рисунку» напоминает язык Мордора.

Что ж, стоит попытаться перевести известную надпись на Кольце Всевластия, используя лингвистический инвентарь Арахау:

As.h n.az.g d.urb.a.t.ul.ûk,

«Он знает этого ловкого господина (великана); рядом со звериной мордой человек превращается в еду зверя».

As.h n.az.g g.im.b.a.t.ul,

«Он знает этого ловкого господина; тот побег, который с человеком становится едой»

As.h n.az.g t.h.ra.ka.t.ulû.k,

«Он знает этого ловкого господина; я это для вершины превращаюсь в верх дикости».

A.g.h b.ur.z.um.is.hi krimpatul.

© И.В. Карасев, 2013 www.rbardalzo.narod.ru

«Человек принадлежит этому вместе с медведем, хозяином медвежат, лазающим (букв. ‘имеющим’) сразу по двум деревьям; молодой ствол (этого дерева) в человеке, превращенном в еду».

А вот как знаменитая надпись на Кольце Всевластия переводится на Арахау:

Argaezargjisass,

Argesabass,

Argoilsarfass

Cesväropozogoass.

Продолжим изыскания в области мордорологии... Кстати, само слово Mo-rdo-r – «Да будет законность»!

S.aur.on – «Твоя древняя кровь»;

S.a.r.uman – «Ты человек для извоза зверей»;

G.en.d.alf – «То, что запад роднит с мертвыми вещами»;

письмена k.irt – «тот, кто с деревянной грудью», t.en.g.v.ar – «мой Запад, приводящий к гуманизму»;

nazgul – «быстрый, пожирающий великан»;

ork – «хождение»;

go.bl.in – «что без пня?».

Elf – «Подземелье мертвеца»; alv (звучит гораздо лучше) – ‘предвестье’, g.n.o.m – ‘то, что быстро ощущает юность’, trol – ‘ухо неизвестного’ > ‘подслушивающий’, Ho.b.i.t – «Это вместе с моим деревом». Фамилию же гениального творца фэнтезийного мира можно представить в результате фонетического разбиения так: To.l.k.in – «Даже не на пне». Язык эльфов k.v.en.ja можно истолковать, используя фонемозначимый принцип Арахау, как ‘тот, кто впереди западной женщины’...

В принципе сопоставление вымышленного Толкиным языка черного наречия с урартским и хурритским становится неким прецедентом. И, возможно, новым направлением в лингвистике – «фиктивной классификации», когда о степени «родства» можно говорить применительно не только к естественным, но и искусственным априорным языкам.

6. ФИКТИВНОЕ РОДСТВО ЯЗЫКОВ

Почему априорные языки похожи на нахско-дагестанские?

«Ветер нам утешенье принес,
И в лазури почуяли мы
Ассирийские крылья стрекоз,
Переборы коленчатой тьмы».
(Осип Мандельштам)

Фиктивное родство языков – изучение структурных и функциональных свойств языков, большей частью искусственных и, как правило, априорных (например, сольресоль, po, aUI, Арахау) по сравнению с естественными.

Как известно, языки мира распределяются по определенным таксономическим рубрикам. Если генеалогическая классификация языков базируется на понятии родства, то типологическая – на принципах сходства. Первая объединяет языки по родственным связям (языковым семьям), а вторая – по их структурному строению.

Наиболее известна морфологическая классификация, согласно которой языки распределяются по четырем классам: изолирующие (аморфные), агглютинативные, полисинтетические (инкорпорирующие) и флективные. Например, квенья является флективным, эсперанто – агглютинативным, токипона – изолирующим. Следует отметить, что наибольшее развитие получили языки агглютинативной структуры.

Языки могут классифицироваться и в зависимости от степени развития аналитизма (раздельное выражение основного и словообразовательного значений) или син-

© И.В. Карасев, 2013 www.rbardalzo.narod.ru

тетизма (соединение в пределах одного слова нескольких морфем). Синтетические искусственные языки, как правило, используются в фэнтези (наглядный пример – квенья). Как правило, в социализированном лингвоконструировании задействуют аналитические механизмы. Классический пример аналитизма – логлан и ложбан.

Кроме того, языки распределяются в типологии по типу строения слов в предложении. Общепринято считать, что существует три строя языков: номинативный (противопоставление объекта и субъекта, именительного и винительного падежей), эргативный (противопоставление производителя и носителя действия) и активный (противопоставление одушевленного и неодушевленного начал).

Среди искусственных языков, использующих неноминативные конструкции, известность получил недавно созданный на'ви из кинофильма «Аватар». У этого конланга достаточно редкий трипартивный (трехчастный) строй. Здесь все три актанта (статив, агенс и пациенс) маркируются тремя различными падежами: номинативным (точнее: интранзитивом), эргативом и аккузативом. В русском языке похожая конструкция возможна в единственном примере, и то благодаря тому, что существует одно заимствованное из греческого языка имя собственное, имеющее разные (не нулевые) флексии в прямом и косвенном падежах: «Христом (А) спасен мир (П)» и «Христос (С) явился».

Насколько известно, активный строй из искусственных языков использует пока только Арахау.

Подавляющее большинство искусственных языков базируются на индоевропейской лексике, что является следствием наибольшего успеха эсперанто. С 1887 года, когда был изобретен этот язык, появилась масса эсперантоидов (окциденталь, идо, новиаль, эдо, интерлингва, ОМО, уропи, унитарио).

В XX веке появились лингвистические проекты, ориентированные на отдельные языковые группы – это межъязыковые плановые языки. Известны пангерманские конланги тевтониш, нордиен, космос; общеславянские словио, слависк, прослава; пантюркские ортатюрк и торок. Любопытно, что лингвоконструирование не выходит за пределы ностратической макросемьи языков. Редкие исключения – это, пожалуй, попытки некоторых японских исследователей. Например, писатель Хироюки Мориока создал язык барон якобы на древнеяпонской основе. Еще можно вспомнить панафриканский лингвопроект африхили – искусственный язык, который изобрел в 1970 году уроженец Ганы К. А. Куми Аттобрах.

Проекты с генетически обособленной словарной базой (априорные плановые языки) иногда тоже сравниваются как между собой, так и с естественными языками. Вопрос, почему некоторые априорные и естественные языки обнаруживают сходства, пока не получил убедительного ответа. Объясняется ли это некими архетипами языкового строения, неосознанным заимствованием или такие факты являются подтверждением теории моногенеза, – неясно.

Так, черное наречие, засвидетельствованное в трилогии «Властелин колец», имеет четко выраженный агглютинативно-суффигирующий характер, что дало основание некоторым исследователям заподозрить Толкина в использовании при конструировании языка Мордора хаттского и хурритского лингвистических материалов.

Ифкуиль, как отмечается рядом исследователей, основывается на принципах афразийских и америндских языков. Онтологический статус слогового планового языка эльюнди [Колегов А. В., 2004.] пока не изучен. Однако уже сейчас можно сказать, что его фонология (отсутствие звонких взрывных, вокальная скудость) напоминает этрусский, этеокипрский и минойский языки, условно объединяющиеся, как и баскский, в средиземноморскую семью. Звуковой рисунок эльюнди [Колегов А. В., 2004.] напоминает японский, корейский и, возможно, айнский.

Ложбан сконструирован на основе самых распространенных языков мира.

Фиктивное родство языков может быть априорным (невольным) и апостериорным (нарочитым). Например, А. Толстой в «Аэлите» использовал манеру образования слов, как считается, из ацтекского и арамейского фонда при полинезийском звуковом оформлении слогов. Ацтекский язык взял за основу фантаст А. Беляев при описании «наречия атлантов» в произведении «Последний человек из Атлантиды». Язык индей-

© И.В. Карасев, 2013 www.rbardalzo.narod.ru

ского племени муцун избрал Марк Окранд для построения клингона к фильму «Звездный путь». Сообщалось, что фантаст Фрэнк Херберт использовал сокотрийский диалект арабского языка в своем культовом произведении «Дюна». С. Логинов в «Многоруком боге далайна» основывался на монгольской лексике. Так называемый го'уладский язык, специально разработанный к телесериалу «Звездные врата» (на нем говорили вымышленные племена го'уладов джаффа), находит аналогии с древнеегипетским, феминистический конланг лáадан Сюзет Хаден Элгин − с китайским.

Остается пока неясным, какой инолингвистический источник использовал Кир Булычев для конструирования имен и названий в «Тайне третьей планеты». Ведутся споры о том, на особенности каких языков опирался Дж.Р. Р. Толкин для конструирования многочисленных наречий в трилогии «Властелин колец». В языке эльфов отмечалось влияние финского, кельтских и даже славянских языков.

Весьма любопытно предположение, проводящее параллели между черным наречием и урарто-хурритскими языками, одними из самых архаичных в Древнем мире. Считается, что урарты и хурриты были дальними предками современных носителей нахско-дагестанских языков. Мордорско-урартское родство можно было бы считать либо совпадением, либо адстратным явлением, если бы не еще один пример. Полисинтетический Арахау обнаружил целый ряд структурных и семантических аналогий с баскским и нахско-дагестанскими (в частности, с годоберинским) языками. Обращает на себя внимание то, что априорные искусственные языки обнаруживают сходства с так называемой яфетической макросемьей (неиндоевропейские языки Древней Европы и Кавказа).

Дискуссионным остается вопрос – почему именно с кавказскими языками (в первую очередь речь идет о нахско-дагестанских, чем об абхазо-адыгских и картвельских) оказалось наиболее перспективно отождествлять априорные конланги и языки, на которых говорят вымышленные чудовища, – такие как Саурон и Ктулху.

Обнаружение фактов априорного родства служит дополнительным стимулом к поиску ключей, казалось бы, навсегда потерянных, к древним и недешифрованным языкам Средиземноморья.

Лингвист М. Алексеев[16] называет феномен лингвистических совпадений – «морфологические встречи» (например, такие «встречи» фиксируются между нахско-дагестанскими и индоевропейскими (при сравнении ностратического морфологического инвентаря с восточнокавказским)[17], между пратибетобирманскими падежными показателями и алтайскими[18]. Гипотеза заимствования в этом случае маловероятна, поскольку она противоречила бы тезису о непроницаемости морфологии. По мнению Алексеева, причины появления подобных «изоглосс» кроются не столько в общности происхождения (Вацлав Поляк в 1946 г. пытался обосновать существование «славянско-кавказского языкового союза») или в ареальной обусловленности совпадающих морфем, сколько в самом характере функционирования служебных морфологических элементов. «Как известно, – пишет Алексеев, – установление морфологического инвентаря реконструируемого праязыка и восстановление материальной оболочки соответствующих морфологических единиц основываются на фонетических корреспонденциях близких по семантике морфем».

Существует немало гипотез, устанавливающих «родство» между, казалось бы, не связанными никакими узами языками. Например, можно вспомнить предположение исследователя топонимики Амурской области Бориса Ульянова[19]. Он сопоставляет эвенкийский язык с америндскими на примере сибирских рек Уров, Уркан, Уссури, где корень ‘ур’ − ‘болячка’, ‘гнилой’ (похожая семантика названия реки Миссури в США). Очень сходны, по мнению исследователя, названия рек Юкон и Оймякон. В языке майя

[16] Алексеев М. Е., Сравнительно-историческая морфология нахско-дагестанских языков. Категория имени. М., 2003

[17] Вагапов А. Д. Славянско-нахские лексические параллели, Грозный, 1994; его же, Вагапов Я. С. Индоевропейско-нахские лексические общности с классными показателями в их составе. Грозный. 1993.

[18] Гуан-жэнь Гон – Gong H., Postpositions in Tibeto-Burman languages // XIV International Congress of Linguists: Abstracts... Berlin, 1987.

[19] Ульянов Б., Уссури или Миссури // Социалистическая индустрия. 1989. 5 сент.

© И.В. Карасев, 2013 www.rbardalzo.narod.ru

‘муль’ − ‘плывущее бревно’, а по-эвенкийски ‘мули’ − ‘плыть по воде’. Эвенкийские слова ‘север’ и ‘шаман’ на языке майя означают ‘древний’, ‘оставшийся позади’.

Тамильский исследователь Дакор Шринивасан опубликовал труд «Следы тамилов Индии в древней Америке» (перепечатка в бангалорской газете «Тамильский вызов Колумбу»). Он приводит 261 географическое название Нового Света, имеющее смысловое тамильское толкование. Например, археологический комплекс Чавин-де-Уантар в Перу переводится как ‘погребальная церемония’, Тикаль на Юкатанском полуострове − ‘слава и процветание’, долина в Мексике Тулисинго и город майя Чикалинго − распространенные тамильские имена Туласингам и Чокалингам.

Польский востоковед, доцент Варшавского университета Ян Браун выдвигал гипотезу о родстве тибетского и шумерского языков (существует гипотеза о родстве шумерского и языков мунда). Р. Шэферу удалось обнаружить ряд словарных параллелей между папуасскими и сино-тибетскими языками[20]. Среди них есть весьма любопытные (например, сопоставление числительных в языке эпа и тибетском: 2 − nsi / gnyis, 3 − sum / gsum, 4 − ssi / bzi, 5 − na / lna...

Выдвигались предположения, связывающие японский и коми, японский и йоруба, фульбе и древнеегипетский... Интересными, однако, представляются гипотезы о родстве языков кечуа и аймара (Перу) с тюркским языком, айнского – с маньчжурским, эскимосского – с финским, баскского – с чеченским, чеченского – с индоевропейским, грузинского – с китайским, пиктского – с саамским.

При отыскании связей между языками было немало мистификаций и натяжек. Например, исследователь Гриневич[21] высказывал домыслы о славянских корнях этрусков и крито-минойцев. Однако первым эту мысль излагал еще Чертков[22] в позапрошлом веке. Он интерпретировал топонимику и этнонимику Древней Италии и лексику этрусских надписей посредством славянских языков: умбры – обричи, долопы – дулебы, пелигны – поляне... По такому же принципу строились связи: Кремона – Кременец, Кременчуг, Кромы.

Академик Н. Марр[23] сближал этнонимы русы, этруски, пеласги, лезгины. Он также утверждал, что русский язык ближе к грузинскому, чем к украинскому, а немецкий – это преобразованный революционным взрывом сванский язык.

Исследователь Щербаков[24] обращает внимание на похожесть географических названий Исландии и Центральной Азии (предполагаемой прародины прагерманцев). Ср.: исландское озеро Лангисьор и сьор / сор – «море»; исландские реки Ховсау, Екульсау, Твоурсау, Хамарсау и реки Таджикистана Яхсу, Шаклису, Таирсу, Авансу. Ледник по-исландски ‘ёкуль’ и горные озера Средней Азии – Зоркуль, Рангкуль.

Существует гипотеза о родстве касситского языка индоевропейскому[25]. Касситы – племена Древнего Луристана, захватившие в XVI–XIII вв. до н. э. Вавилонию. Любопытно, что имя касситского бога Шурияша находит соответствия с ведическим божеством Сурья (Солнцем), Маратташ – это похоже на марутов (божества бури, ветра и грома), Бугаш – древнеперсидский Baga.

7. РИТМЫ И ИМЕННЫЕ КЛАССЫ

Говорят, на рубеже IV и III тыс. в Южном Двуречье обитал древний народ (так называемая культура Эль-Убейд), чей язык сильно отличался от шумерского. Он получил условное название «банановый» из-за большого числа слов с повторяющимися слогами – zababa, huvava, bunene, inana. Именно их языку шумеры были обязаны терминологией в области ремесел и обработки металла, а также наименованиями некото-

[20] Shafer R., Was New Guinea the Graveyard of 100 South Asian and Pacific Cultures? − «Orbis», t. 14, 1965, № 2.
[21] Гриневич Г. С. Праславянская письменность. Результаты дешифровки. М., 1993.
[22] Чертков А. Д. О языке пеласгов, населявших Италию, и сравнение его с древнеславянским. М., 1855.
[23] Алпатов В. Марр и марризм. История одного мифа (Советское языкознание сталинской эпохи). М., 2011.
[24] Щербаков В. И. Где жили герои эддических мифов? // Знак вопроса. 1989. № 9.
[25] Delitzsch F. Die Sprache der Kossäer. Lpz., 1884.

© И.В. Карасев, 2013 www.rbardalzo.narod.ru

рых городов. (Рискнем предположить, что этот язык был протодравидский – прародитель эламитского, хараппского и современного тамильского.)

«Банановый» стиль языка (гипотеза была выдвинута И. Дьяконовым и В. Ардзинбой) наблюдается достаточно часто у примитивных народов. Субстратные слои есть практически во всех языках. И русский не исключение. Слова ‘вава’, ‘кака’, ‘цаца’, ‘ляля’, ‘тити’, ‘пипи’ обычно относят к особенностям «детской речи» и якобы поэтому аналогичные «банановые» конструкции можно встретить во многих языках мира (в хауса vava – ‘глупец’, в греческом kakós – ‘дурной’).

Эффект достигается двукратной редупликацией (в чукотском языке известна трехкратная: нэ-нэ-нэт – ‘дети’). Санскрит наоборот запрещал такое «фонетическое заикание», и здесь существовало специальное правило при удвоении корней: hâ + hâ = jahâ – ‘оставлять’, mâ + mâ = mimâ – ‘мерить’.

В чукотском (в отличие от большинства языков) редупликацией выражается единственное число (смингулярность): лиг-лиг – ‘яйцо’, лигит – ‘яйца’, ным-ным – ‘поселок’, нымыт – ‘поселки’ (ср.: в нивхском чуф-чуф – ‘дождь’).

Но не только редупликация играет генерирующую роль, а еще и определенная ритмика, которая прослеживается в нумеративах и местоимениях (ср. в русском ‘кто’ / ‘что’, как противопоставления одушевленного и неодушевленного; в языке фула: mi – ma – mo ‘я – ты – он’). Например, в чукотском: 2 – ңирэқ, 3 – ңыроқ, 4 – ңырақ. Во многих языках наблюдается аналогичное явление. В русском: 7 – семь, 8 – восемь, 9 – девять, 10 – десять; в чеченском: 7 – ворхI, 8 – бархI, 9 – исс, 10 – итт; в чамском: 8 – talipan, 9 – thalipàn; в абхазском: 9 – жәба, 10 – жәаба; в языке йоруба: 7 – èje, 8 – èjo; в грузинском: 10 ati, 100 – asi.

Сравнение слов ‘мать’ и ‘отец’ в разных языках

Язык	**Мать (мама)**	**Отец (папа)**
абхазский	ан	аб
аварский	эбел	эмен
адыгейский	ны	ты
албанский	nënë	baba
андийский	ила	има
арабский	al-’um (’my)	wālid (’abu)
армянский	mayr (mayriki)	hayr (hayrik)
баскский	ama	aita
валлийский	mama	tad
венгерский	anya	apa
вьетнамский	mẹ	cha
грузинский	deda	mama (dad)
ирландский	máthair (mam)	athair (daidí)
ительменский	лаҳсх	исх
корейский	eomeoni (eomma)	abeoji (appa)
лезгинский	диде	буба
литовский	motina	tėvas (tėtis)
нивхский	ымык	ытык
румынский	mama	Tatăl (tata)
суахили	mama	baba
табасаранский	бав (ана, дада)	аба, авай, адай, даши (га-га, гагай)
тагальский	ina	ama
финский	äiti	isä
чеченский	нана	да
чукотский	ыммэмы	аты
эстонский	ema	isa
юкагирский		etê
японский	Hahaoya (mama)	chichi

Похожая ритмичность есть в словах наиболее древнего фонда: в финском akka – ukko – ‘старуха’ – ‘старик’. В чеченском языке по рифме строятся части человеческого тела и некоторые ориентационные понятия: аьрру – аьтту ‘левый – правый’, мIара – мара ‘ноготь’ – ‘нос’, ког – куьг ‘нога’ – ‘рука’, лерг – церг – бIаьрг ‘ухо’ – ‘зуб’ – ‘глаз’,

© И.В. Карасев, 2013 www.rbardalzo.narod.ru

корта – ворта ‘голова’ – ‘часть шеи ниже затылка’, а также урс – турс ‘нож’ – ‘щит’, суьйре – ‘вечер’ и Іуйре – ‘утро’, наж – ‘дуб’, Іаж – ‘яблоко’. Ср.: также в бакве (языки кру) ka – ‘закрывать’, kra – ‘открывать’; в бете (языки кру) ka – ‘открывать’, kla – ‘закрывать’.

Похожая ритмика присутствует и в названиях светил: у абхазов Амра – Амза, у лакцев Барг – Барз (Солнце – Луна).

Интересно, что само слово (بَنانَ) banan арабского происхождения и означает ‘палец’ (может, прав был Г. Рубио, предполагавший семитскую этимологию многих «банановых» имен?). К слову, по-грузински ‘палец’ будет t’it’i.

Особый интерес представляют термины близкого родства – тятя, няня, дядя, тетя, деда и особенно папа и мама... есть основания считать, что эти противопоставления – остатки именных классов (дородовых категорий). В данном случае m – показатель класса женщин, p – класса мужчин. Кстати сказать, заблуждаются те, кто думает, что во всех языках мира слово ‘мама’ звучит одинаково. Например, в грузинском mama – это ‘отец’, deda – ‘мать’.

Местоименная клитика m- (в языке фула Mv- – показатель личных местоимений) дала префикс класса людей в конго-кордофанских языках, при этом формант m / ng / l восходит, как предполагается, к детерминативу ‘человек’. Ср.: любопытное совпадение: la-ngue во французском и lo-nge в кордофанском языке талоде переводится ‘язык’. Только во втором случае lo- – префикс класса людей; (pu)le-me – в фула.

Н. Трубецкого можно считать зачинателем теории и практики вычленения в именах существительных восточнокавказских (нахско-дагестанских) языков окаменелых классных показателей. Например, он считал, что в аварском слове ‘бакъ’ и арчинском ‘бархъ’ (солнце) префикс именного класса небесных тел ba- (ср.: аварское къо и арчинское ихъ – ‘день’). Трубецкому принадлежит и теория моноконсонантизма кавказского глагольного корня с окаменелыми префиксами именных классов; эта теория снимает противоречие разных анлаутов, казалось бы, однокоренных слов в генетически родственных языках: лезгинское й-укІ, даргинское д-екІ, лакское н-акІ – ‘локоть’, ‘аршин’. Тем не менее трудно соотнести с данной гипотезой практику выделения окаменелого классного префикса едва ли не в каждом имени с анлаутом m-, b-, n-, d-, r-, l-, j-.

Если применение теории окаменелых классных префиксов расширить на другие языки, можно с большим усердием доказывать родство нахских и баскского языков (баскское z-ahar – годоберинское б-ахар ‘старый’; otso – б-ацІа ‘волк’; в баскских диалектах *eskua- и в ахвахском эклwa в значении ‘человек’), грузинского и этрусского (этрусское tivr – грузинское m-t’vare ‘луна’, t’veshi ‘месяц’; аналогичный префикс небесных тел в слове m-ze ‘солнце’).

Исследователи обращали внимание на значительное разнообразие в большинстве современных нахско-дагестанских языков аффиксов множественности. В дагестановедении существует гипотеза классного происхождения плюралиса (*-ar, *-bi, *-du; *-š(v), *-lʔv), выдвинутая в 1972–73 годах Г. Топуриа и Т. Шарадзенидзе.

Многочисленность склонений в древнерусском языке (на -ŏ > -о, -ŭ > -ъ, -ā > -а, -ĭ > -ь), по словам филолога Валерия Иванова, объясняется тем, что это были некие словообразовательные суффиксы, потерявшие свое значение еще в праславянскую эпоху. Можно предположить, что это и есть именные классы. Исследователи реконструируют некоторые такие суффиксы именных классов:

*-ter – класс близких родственников (ср.: дочери, матери, Bruder, sister)

*-ent > ѧ – класс детенышей – дѣтѧ, телѧ (*telent)

*-ĭ > ь – класс диких животных и птиц – рысь, медведь, зверь, гусь

*-ŭ > ы > овь (ва) – класс плодов (тыкы, моркы), а также родственников (свекры, золы, ятры).

Именной класс – лексико-грамматическая категория существительного, состоящая в распределении имен по группам (классам) в соответствии с некоторыми семантическими признаками при обязательном формальном выражении классной принад-

лежности имени в структуре предложения. Именной класс вместе с категорией рода образует более общую категорию согласовательных классов.

Именные классы присущи разным языкам Северной Америки (например, апачийские, на-дене языки), Африки (нигеро-конголезские языки), Кавказа (нахско-дагестанские языки), Юго-Восточной Азии (дравидийские языки), Австралии, Океании. Количество именных классов колеблется по языкам от двух до нескольких десятков (например, для языка насиой в Новой Гвинее отмечается свыше 40 именных классов).

В кавказских языках наибольшее количество именных классов – в чеченском (в некоторых его диалектах – до 10). Для их обозначения используются парные комбинации из букв б, в, д, й. Именной класс затрагивает имена, глаголы, местоимения, причастия и числительное ‘четыре’: йиъ кила – ‘4 кг’, биъ ког – ‘4 ноги’; да ву – ‘отец есть’, нана йу – ‘мать есть’, цIа ду – ‘комната есть’. В существительных: в чеченском: ‘брат – сестра’ (ваша – йиша), ‘сын – дочь’ (воI – йоI), в аварском ‘тесть / свекр’ – ‘теща / свекровь’ (в-акьад – й-акьад). Ср.: в испанском похожий прием: hermano – hermana (брат – сестра), hijo – hija (сын – дочь) и в именах (Валентин – Валентина). В эсперанто этот принцип положен в основу словообразования.

В суахили есть классы людей, растений, плодов, вещей; причем эти префиксы имеют несколько отличающиеся формы для различных морфем:

Mtoto huyu mmoja ameanguka – «Ребенок этот один упал».

Mti huu mmoja umeanguka – «Дерево это одно упало».

Chungwa hili moja limeanguka – «Апельсин этот один упал».

Kifuko hiki kimoja kimeanguka – «Кошелек этот один упал».

Иногда именные классы пронизывают всю структуру предложения, как, например, в языке лингала:

lo.lenge lo.ye l.a lo.beki lo.na lo.ko lo.zali lo.lamu – «Форма эта горшка того одного есть хорошая».

Трансформы согласовательных цепочек напоминают прием, известный в «поросячьей латыни».

В суахили:

Ki.tabu hi.ki ki.zuri ki.mepigwa chapa – «Книга эта красивая она издана».

Рекордсменом является язык фула, где около 25 именных классов. При префиксации первый согласный корня может мутировать по нескольким ступеням: в языке биафада gu.ranka – ‘нога’, ma.tanka – ‘ноги’. В классную систему включается подкласс множественности, разумности. В фула громоздкость системы именных классов получается еще и за счет диминутива (уменьшительности), партитивного диминутива, аугментатива (увеличительности), а также таких значений, как ‘жидкость’, ‘дерево’, ‘мелкоокруглый предмет’, ‘массивный предмет’, ‘длинная вещь’, ‘плоская тонкая вещь’... В языке гола есть особый локативный класс (e.wie.le – река как предмет; ko.wie.o – река как место).

В высшей степени примечательно деление имен на классы в языке асмат (папуасские языки). В нем пять классов: 1) ‘стоящие’ предметы – узкие и высокие, например деревья или люди; 2) ‘сидящие’ предметы – столь же высокие, сколь широкие, вроде дома, а также... женщины; 3) ‘лежащие’ предметы – широкие и низкие; сюда относятся, например, упавшие деревья, мелкие животные, особенно пресмыкающиеся, а также... только что вставшие из-за горизонта солнце или луна; 4) ‘плавающие’ предметы, как-то: рыбы, лодки и сами реки; 5) ‘летающие’ предметы, т. е. предметы, находящиеся выше обычного направления взгляда: птицы, насекомые, предметы, висящие наверху.

Именные классы (которые могут выполнять функции артикля или / и анафорического местоимения) могут занимать разные позиции в слове (существительном, прилагательном, глаголе):

а) Префиксальную: в аварском в.ацц – й.ацц (брат – сестра); в.ачIине – ‘приходить’ (о мужчине), р.ачIине – ‘приходить’ (о нескольких людях).

© И.В. Карасев, 2013 www.rbardalzo.narod.ru

Глагольные именные классы инфигирующего типа есть также в папуасских языках, например, в монумбо: alukatse.ts.o – ‘я уношу (мужчину)’, alukatse.k.o – ‘я уношу (женщину)’, инфиксы -m- означают в объекте ‘ребенка’, -p- – ‘банан’.

б) Суффиксальную: в аварском лъикIа.в – лъикIа.й – лъикIа.б (хороший – хорошая – хорошее).

В языке тем (семья гур): ta.ka – ‘жаба’, ta.se – ‘жабы’.

Именные классы суффиксального типа в папуасском языке баининг могут относить слова к мужчинам, женщинам, маленьким предметам, тонким вытянутым вещам, части сами по себе и разделенное целое, большие нечленимые предметы: a mung.ini – a mung.it – a mung.ar ‘деревце – щепка – бревно’.

в) Инфиксальную: в аварском гьа.в.изе – ‘делать (о мужчине)’, гьа.р.изе – ‘делать (о нескольких людях)’.

г) Конфиксальную: в ингушском в.аха.в – ‘ушел (он)’, й.аха.й – ‘ушла (она)’, д.ийша.д – ‘прочитал’. Это редкие примеры грамматикализации палиндрома.

В африканском языке тем (гур языки): du.vo.re – ‘голубь’, a.vo.a – ‘голуби’.

Чрезвычайно развернутую систему образуют нивхские числительные, которые включают в себя 26 подсистем в зависимости от счета лодок, нарт, связок юколы, саженей, охотничьих снастей, пальцев, семей, мест, тонких плоскостных объектов и т. д. (н'энӈ – ‘один человек’, н'ан – ‘одно животное’). В ряде папуасских языков наблюдается аналогичное явление − несколько рядов числительных, каждый из которых служит для счета определенных предметов. В языке абау таких рядов 12, в вогамусин − 6, в ивам − 5.

СПИСОК ЛИЧНЫХ ИМЕН, ИНТЕРПРЕТИРУЕМЫХ С ТОЧКИ ЗРЕНИЯ ТЕОРИИ АРАХАУ

Есть этимология имени, которая устанавливает его значение по корням языка источника. Но существует интерпретация имен с точки зрения астрологии, нумерологии... Один из таких методов предлагает теория Арахау.

По ‘теории Арахау’ все языки мира формировались на схожих принципах, а слова складывались из примитивных моносемантических комплексов. Арахау задействует одни из самых архаичных лингвистических механизмов.

Арахау-толкование’ имен собственных может показаться чересчур жестким, но что поделать? Ладно, что еще более или менее прилично звучат имена Eduard (‘Достать до потолка рукой’), David (‘Рядом ведущий прутик’), но есть имена, которые в переводе выглядят просто ужас! Например Karl или Juljan, а Svätoslav (обратите внимание, что Арахау наиболее ‘суров’ к именам славянского происхождения) и Ruf' – и того хуже.

Особенностью русских фамилий являются окончания -in, -ov, -ev, которые в Арахау обозначают ‘пень’, ‘вперед’, ‘к небу’. Особенностью большинства имен в обиходе – окончание -ij (‘трава’), -ija (‘соломенный человек’ / ’пугало’). В названии стран германского происхождения есть окончание -land (‘не старичок’). Удивительно, что благозвучная фамилия putin интерпретируется Арахау как ‘Тот, кого зверь превращает в пень’, а такая режущая слух фамилия, как breznev расшифровываются весьма возвышенно – ‘Огромный купол перед движущимся небом’.

Kavkaz Тот, кто ведет великана вверх
Mamont Твой медленный бег
Kuban Зверь, следующий за стариком
Don Рядом со старостью
Kazak Тот, кто дружит с собой
Krisna С вертлявой шеей < Шея имеет скорость
London Твердое маленькое ‘нет’ старости
Stalin Он превращает вещи в пни
Gitler То, что дерево превращает в невесомость
Lenin Не сидит небо на дереве
Australija Он хотел слышать вещи соломенных людей
Afrika Око креста (распятия)

Amerika Человек летит в небо ради креста (распятия)
USA Он есть человек
Rosija Ты пугало (трава человеческая)?
Moskva Он сейчас почувствует очередь (впередистоящих)
Alah Чужой этому
Muhamed Быстрое животное взлетает под купол
Hristos Зрачок растет, превращаясь в чувство
Isus У него есть твое животное
Jelcin Вращающееся подземелье и пенек
Buda Вместе с ручной мышью
Biblija Вместе с деревом без пугала
Koran Тот, чье древнее имя
Talmud Я уничтожу живых мышей
Indija Старое дерево около пугала
Kitaj Тот, кто дерево превращает в женщину
Islam У него есть немолодые люди
Elada Подземелье родича
Satana Твоя колдовская остановка

Мужские имена

Abakum Компаньон (верхом) на молодом животном
Abram Голова юноши
Avakum (Едущий) впереди на молодом животном
August Кровь того, что существует у меня
Audej Кровь сродни ветру
Agap Внутри собственности
Agafon Собственность дома престарелых
Agej Воздушный человек
Adam Юный родственник
Adrijan Древесный запах старика
Azar Дружба
Akim Человек на кустарнике
Akinf Человек (сидящий) на гнилом пне
Aleksandr Одинокий человек держит нос по ветру
Aleksej Одинокий (взлетает) вверх к твоей абстрактной сущности
Albert (Некая) вещь с небесной грудью
Alfred Лампочка<вещь-маленькое солнце
Amvrosij Юноша назвался бы травой
Amos Чувственный юноша
Ananij Сидящая (в земле) трава
Anastas Старик думает моими мыслями
Anatolij Остановка оборачивается безымянной травой
Andrej Старик держит нос по ветру
Anisim У старика есть саженец
Antip Старик превращается в дерево
Anton Старик становится старостью
Anufrij В старике существует червоточина
Apolon В человеке нет старости
Aristarh Человек взращивает пальцем
Arkadij Нога ребенка травы
Aron Старая сотня
Arsenij Сотня твоей восточной травы
Artamon грудь старого юноши
Artem Грудь запада
Artur Грудь быка
Arhip Палец (защемленный) в дереве
Afanasij Пустынник спешно думает о траве
Afinogen Мертвец, трухлявый (как пень) с Востока
Bogdan Когда (надо) принадлежать родственнику старика?
Boris Когда (он) вырастет
David Рядом ведущий прутик
Danil Рядом лежащий с деревом
Dementij Рядом с летящими (друг к другу) старые галактики превращаются в траву
Demid По небу летит прутик
Demjan Околовосточная старуха (Старуха, живущая близ восточных земель)
Denis родина (родное небо*) быстро имеет (его)
Dimitrij Рядом с потоком (летящих) стрел (припал) ухом к траве
Eduard Достать до потолка рукой (Потолок руки)
Evgenij Небо бы принадлежало западной траве
Evdokim Небо бы (было) чуть сверху от ростка
Elisej Ветер в подземелье (Подземелье имеет ветер)
Emeljan Летящие галактики убивают старуху
Epifan (Голубизна) небо в бревне старика
Eremej Молодой космос ветра
Ermolaj Небесный ус убивает женщину
Erofej Горнее место ветра
Efim Крыша (мертвое небо) молодым растениям = теплица
Efrem солнце востока = восход
Emilij Небо летит к дереву, опаляя (убивая) траву
Emanuil Небо летит к отсутствующему (в настоящий момент) старику
Ernest Небо поворачивается ко мне спиной (Спина неба делает мне)
Fadej Там, где дети ветра

Fedor Там, где денежное небо (Там, где небо в алмазах)
Feliks Там, где буря (идет) на тебя
Filaret Там, где непроходимая чаща для моего неба
Filat Там, где моя непроходимая чаща
Filimon Там, где новая преграда старости
Filip Место в заборе
Firs Там, где твоя темнота
Foka Где на человеке?
Foma Где жизнь?
Fridrih Там, где дупло дерева пахнет чем-то
Frol Глаз незнакомца (Подглядывающий)
Gavril То, что ведет к отсутствию
Galaktijon То, что чужое на моем дереве женской старости
Gelij То, что (производит) подоснову ветра
Genadij То, что (производит) остановку неба (для) человека, припадающего к траве
Genrih То, что (производит) бездну в том дереве
Gevorgij То, что (производит) небо, ведущее к принадлежности к траве
Gerasim То, что небо поет древесному ростку
German То, что (делает) левая стопа старика
Gleb То, чего не (делают) с небом
Gordej Что приводит (нога) к родству с ветром
Grigorij Дерево лежит на боку в поле (Висок дерева места травы)
Gurij То, (что делает) соломенный (травяной) бык
Hariton Два садовника постарели
Harlam Два члена юноши
Hrisanf Расти мертвого старика!
Hristofor Расти, пребывая в поиске!
Ivan Посох (Древо ведет старика)
Ignat Древо моего быстрого человека
Igor Древо имени
Izmail Дуб сейчас приласкает
Izosim Дуб чувствует (как всходят его) ростки
Izot Моя книга
Ilarjon Непроходимая чаща для старения женщины
Ilja Отсутствующая жена
Inokentij Пень на соломенной крыше
Ihoan Древо густой темноты, Древо, покрытое густой шерстью
Ihona (Иона) Древо славы (имени, летящего к человеку)
Ihosif Древо чувствует засыхание
Ipat Древо в моем человеке
Ipolit Древо в моем безымянном древе
Isaak (Он) имеет свой народ
Isaj (Он) имеет женщину
Isidor (Он) имеет денежное дерево
Juljan Самка животного убивает старуху
Juri Прожорливый древоточец
Jakov Жена на передовой
Jaroslav Быстрая сотня чувствует не человека впереди
Kazimir Стреляющий дровосек
Karl Тот, кто имеет член < мужчина
Karp Пузатый (Тот, кто имеет живот)
Kasjan Ученый старой жены
Kim Тот, у кого молодость
Kiprijan То дерево, которое (имеет) мох (борода дерева) старой жены
Kiril Тот, кто в поле (аграрий)
Klim Корни ростка (под ростком)
Kondrat Кто понюхал меня?
Konstantin Тот, кто долго чувствует будучи стариком, превращенным в пень
Kuzma Орел
Laur Невозгораемость
Lev Не делай наперед!
Leanard Не шаркай ногой!
Leanid Не шурши быстрорастущим ростком дерева
Luka Не существуй за счет (на) человека
Makar Жизнь за счет гуманизма
Maksim Жизнь за счет твоего роста
Manuil Полный жизни человек стоит на звере, который отсутствует (сейчас)
Mark Жизнь идет
Martin Широкая грудь (старого) пня
Matvej Жизнь стала бы ветром
Mefodij Ветхая крыша, крытая травой
Miron Растущее дерево опора (как) старости
Mitrofan Растущее дерево слышит, где находится старик
Mihail Ласковое растущее дерево
Moisej Пусть (он) даст нечто абстрактное и трансцендентное
Mstislav Пусть им владеют не сначала
Nazar Ловкий друг
Narkis У тебя быстрые ноги
Naum Горячая молодая кровь
Nestor (Он) скор на преувеличения
Nefed Очень чистый потолок
Nikandr Быстрорастущее древо на ноге человека

© И.В. Карасев, 2013 www.rbardalzo.narod.ru

Nikanor Быстрорастущее древо (лежит) на старце, остановившемся напротив
Nikita Быстро сделанный крест превращается в человека
Nikifor Быстро сделанный крест поиска
Nikolaj Быстро нареченный не женщиной
Nil Быстро исчезнувший
Oleg Принадлежащий безымянным небесам
Onisim Однако (же) (он) растет
Osip (Он) чувствует (что-то) в дереве
Oskar (Он) чувствует за счет (на) гуманизма
Ostap (Он) чувствует, становясь человеком
Pavel Тот, кого человек ведет в подземелье
Pamfil Тот, у кого нет мертвого юноши
Pankrat Тот старик, который повернулся (сделал шеей) ко мне
Pantelej Тот старик, которого занесло на чужбину (из-за) женщины
Paramon Тот, у кого новый друг – старик
Parfen Тот кто пишет (использует левую руку) на запад
Pahom Тот человек, у кого юность
Petr Тот, у кого радуга (ухо, дуга неба)
Pimen Тот, у кого западный росток
Platon Тот, у кого нет человека, ставшего старым
Prokl Кто-то с бородой (букв. борода кого-то)
Protas Борода меняет твоего человека
Rafail (Пойдешь) по каменистой пустыне?
Robert У него голубая грудь?
Roman Довезешь?
Rostislav Тобой владеют не сначала?
Rudolf Зверь близок к абсолютной безымянности
Ruslan Не стар ли он? (Он есть не старый?)
Rürik Польешь на себя воду (при купании)?
Sava Ты ведешь
Savel Ты ведешь в подземелье
Samona Ты летишь быстро
Samson Ты снова думаешь о старости
Samuil Твой юноша отсутствует
Safon Твой старец-пустынник
Svätoslav Ты бы насекомого моего ощутил впереди
Selivan Твоя буря ведет старика
Semen Твои старые летящие галактики
Serafim Твоя мертвая душа растет
Sergej Твой гром ветра
Sidor Ты имеешь средство
Simon Ты росток старости
Solomon Ты не живая старость
Spiridon Ты в старом лесу
Stanislav Тобой владеет старик не сначала
Stepan Тобой, небо, проникают в старика
Sysoj Ты сердишь женское имя
Taras Я пою; Tuaras Я дружу с тобой; Taruas Мой великан думает
Terentij Мое старое скопление небес превращается в траву
Timafej Мое дерево летит в мертвеца ветра
Timur Мое копье (дерево) летит в быка
Tit У меня есть только я (сам)
Tihon Мое старое дерево
Trifon Звук (ухо) дерева в старой пустыне
Trofim Звук пустынных побегов
Uljan Еда старухи
Ustin (Он) существует пнем
Vavila То, что делают перед отсутствующим человеком
Vadim То, что делает растущий ребенок
Valentin То, что делает старого несчастного пнем
Valerij То, что делает несчастный ради травы
Varlam То, что делает член юноши
Varfolomej Письмо, чуждое ветру
Vasilij (Он) бы думал о диких девственных джунглях
Venijamin То, что делает небо остановившимся над деревом, женщиной его везущей
Viktor То, что делает дерево тем, кто преувеличивает
Vikula То, что делает дерево на животном чужим человеку
Vissarjon То, что делает имеющуюся мысль пригодной для женской старости
Vitalij То, что делает дерево человеком чужим траве
Vladimir То, что делает не ребенок с летающими супердеревьями
Vlas То, что избавляет от мыслей
Zahar Самая человечная сотня (синклит, ареопаг)
Zenon Мощная старая крыша
Zosim Растущая сверхчувствительность

Женские имена

Audotja Капля крови – жене
Agafja Выморочное имущество жены

Agnessa Человек принадлежит быстрому производству мыслей
Agripina Боковина (висок) подвижной сердцевины
Ada Родич
Adelaida Сын неба уничтожает каменного сына
Aksinja Человек на твоем пне женщины
Akulina (Всадник) человек на животном уничтожает дерево, останавливающее (другого) человека
Alisa Вещь использует человека
Ala Чужое
Albina Вещь с деревом, останавливающим человека
Amalija Полет уничтожает соломенного человека (пугало)
Angela Старец чужбины
Ana Остановка
Antonina Старец превращается в зиму человеческую
Anfisa Старец рабочего места
Arjadna Сто жен, родственных быстрому человеку
Arina Сто деревьев, стоящих рядом с человеком
Beatrisa (Он) вместе с локатором (ухом воздуха) пользуется человеком
Bela Вместе с чужбиной
Cecilija И небо, и дремучая жена
Darja Близкий гуманизм жены
Debora Родина (родное небо) вместе с именем человека
Dina Рядом с деревом, стоящим с человеком
Dora Средства (деньги) человека
Eva Небо ведет человека
Elena Потустороннее движение человека
Elisaveta Подземелье имело бы божественное превращение
Faina Там, где остановились камни (летящие в) человека
Fekla Простор под человеком
Galina Тот, кто уничтожает дерево, стоящее с человеком
Glafira То, что уничтожает пшеничное поле (Вред)
Izabela Мебель (древесный материал) вместе с чужбиной
Inessa Пень производит мысли
Ina Дерево останавливает человека
Ira Хлеб, пшеница
Ija Соломенный человек (Пугало)
Jadviga Девочка перед человеческим древом
Judif' Самка животного в родстве с мертвым деревом
Julija Самка животного уничтожает соломенного человека
Katerina Тот, кто превращает оранжерею (небо для растений) в старость
Kira Хлебороб (Тот, кто хлеб)
Klaudija Истечение сока травы
Klara Тот, кто не брат (под братом)
Kleapatra Под воздушными массами в ухе
Ksenija Тот, кто твое небо останавливает соломенным человеком
Larisa Негуманно поступает человек (Не гуманизм имеет человек)
Lida Дерево родственно человеку
Lili Не чужие джунгли
Lija Не соломенный человек, Не пугало
Lübov' Земля (не вода) передовой женщины
Lüdmila Не капля сока из еще живого древа убивает человека
Magda Живой человек сына
Maja Ускорение (быстрая скорость)
Margarita Живой перст человека для частного сада
Marta Живая грудь человека
Marfa Живая (проворная) шуйца (левая рука) человека (Ловкач, Писарь, Фокусник)
Marija Сила соломенного человека
Mirra Полный жизненных сил инжир
Monika Пусть будет мельница (*см.* Nika)
Musa Да существует человек
Nadezda Быстрый (быстро родившийся) ребенок предка
Nana Внезапная (быстрая) остановка
Natalja Быстрое прекращение метаморфоз жены
Nelli Вихрь, ураган, смерч
Nika Мельница, пропеллер (крутящийся крест)
Nina Зима человека
Nona Однако быстрый человек
Oksana Кто ты, остановившийся?
Olimpjada Безымянность роста внутри матери
Olga Безымянность человека
Polina Может, не дерево стоит на человеке
Praskovja Тот, о ком поет на путях женщина
Raisa Может, человек?
Rahil Человек отсутствует?
Rebeka Параллельные миры (небо рядом с небом) над человеком?

© И.В. Карасев, 2013 www.rbardalzo.narod.ru

Regina Небо принадлежит дереву, стоящему с человеком?
Renata Запад превращения?
Rima Копье летит в человека?
Rosa Чувствуешь человека?
Ruf' Мертвая самка животного?
Sabina Твой человек рядом с деревом, стоящим с человеком
Sarra Твой близнец
Svetlana Ты бы под небом моим спал
Sofja Твое имя там, где женщина
Stela Тебе, чужбина
Susana Ты существуешь остановленным
Taisja Я женщина, которая многое может (Я могу женщина)
Tamara Я живу с другом
Tatjana Я становлюсь остановившейся женщиной
Tereza Моя галактика внутри человека
Uljana Еда остановившейся женщины
Varvara то, что делает сотня перед другом
Vassa То, что помогает (делает) думу думать
Vera То, что делает душа
Veronika То, что делает небо для пропеллера (То, что делает небо для быстрого креста)
Zara Лучший (очень) друг
Zinaida Очень старый пень камней около человека
Zlata Очень незначительные превращения
Zoja Тогда женщина

9. КАЛЕНДАРЬ И АББРЕВИАТУРЫ

Календарь (Nouzer)
Месяцы (Hree)
Январь Argehr (rgahre)
Февраль Hahre
Март Hargehr
Апрель Hacahre
Май Ardehr
Июнь Hrep
Июль Hardehr
Август Hacanahr
Сентябрь Blargehr
Октябрь Arfehr
Ноябрь Arhehr
Декабрь Harfehr

Дни недели (Hargbor)
Понедельник Hrebor (ouzehr);
Вторник Habor (house);
Среда Borop (ouzep);
Четверг Hacabor (hacagouze);
Пятница Ardbor (ardouze);
Суббота Azajbor (azajgouze)
Воскресенье Frebor (ouzefr).

Времена года (Uurubor)
Зима Nini
Весна Malca
Лето Aozea
Осень Alcaf

Время (Boor)
Секунда, миг Frad
Минута Harkablod
Час Kesrü
День Oeze; ночь oaze; сутки hoeze
Неделя Hargbor
Месяц Hre
Год Uru
Век (столетие) Ar
Тысячелетие Urs

Аббревиатуры (Gesood) числительных:
100 = 1:r (ar);
1000 = 1U (urs);
10.000 = 1R (raj);
100.000 = 1:rU (arurs);
1 миллион = 1:z (az);
1 миллиард = 1:ei (azei);
100 миллиардов = 1:rei (arazei);
1 триллион = 1:zg (zaharg);
1 квадриллион = 1:zc (zahaca);
1 квинтиллион = 1:zd(zard);
1 септиллион = 1:zdg (zardarg).

© И.В. Карасев, 2013 www.rbardalzo.narod.ru

АРАХАУ-РУССКИЙ СЛОВАРЬ

О пользовании словарем

Все заглавные слова расположены в алфавитном порядке и выделены полужирным шрифтом.

Словарь построен по алфавитно-гнездовой системе, т. е. слова одного корня могут быть объединены в одной статье. Например: **nama** рыть, копать; namar археология; knama археолог; gnama лопата; numu крот.

Как правило, имена существительные представлены в единственном числе и в нейтральной грамматической форме, уточняющие префиксы даны не всегда (например: emer, gemer космический корабль). Существительные сопряженного состояния (преимущественно в посессиве) маркируются предметным префиксом и в русском переводе значатся как прилагательные (**gaz** большой, **gad** маленький).

Глаголы Арахау даются в форме третьего лица и в реальном времени, а их переводы на русский – в форме инфинитива.

Для того чтобы облегчить пользование словарем, некоторые составные части сложных слов и предложений Арахау разделяются точками без пробелов: Lo.rkop.ar.ala! Посторонним вход воспрещен! В скобках дана расшифровка конструкции, где слова отделяются дефисом без пробелов (Lo.rkop.ar.ala нет-входа-для-чужих). На расшифровку может указывать также знак < или >. Знак плюс (+) означает, что слово образовано методом инкорпорации, реже – простым сложением: **Mimöl** лоза < (mamal + l + ö ползти – растение - по земле); **Kv**- 1) ‘тот, кто (идет) впереди’ (*кластерный префикс* k + v).

Ударение в словаре не проставляется (полагается, что в предложениях оно падает на первый гласный звук глагола). Корневые гласные выделяют циркумфлексом (gasûr ‘зоология’, где û ‘животное’ является корнем слов). Беглые гласные (ă и ŏ) иногда помечаются бревисом.

Омонимы и разные части речи специально не выделяются. Близкие по смыслу синонимы даются через запятую, более отдаленные значения – через точку с запятой. Все пояснения и сокращения (*букв.* – буквально, *см.* – смотрите, *ср.* – сравните) даны курсивом и зачастую в скобках.

Эквивалентные по значению слова Арахау, но отличающиеся написанием, даются через знак равенства (=): **ard** =rda=rd правая рука. Примеры слов в предложениях и идиомах помещаются за знаком ромб (◊).

Если произношение слова Арахау требует пояснения (это касается преимущественно сложных местоимений и имен в женском роде), то дается транскрипция кириллическими буквами в квадратных скобках: **ajn**, an' [ань] бабушка; **tacaj**- [дж] мы двое (*мужчина и женщина*).

В Русско-арахауском словаре варианты значений даются в квадратных скобках: **администрация** gesard; [администратор, чиновник, бюрократ] kesard. Или: **меня** [мне, мной, обо мне, про меня] **1.** *мужчину* -at, -t, -ot (*местоименная клитика при глаголе*). Здесь же служебные слова (междометия, локативы, форманты и др.) помечаются сокращением *Сл.* Например: **абстрактный** 2) *Сл.* -r, -ei, -eir, -eirei, -eireir *абстрактный формант.*

© И.В. Карасев, 2013 www.rbardalzo.narod.ru

A

a 1) человек, ka мужчина; vad муж. *См.* abad отец; 2) *немой гласный для класса людей*
aa люди (множество, толпа, массы); ha-два человека; aarei (*множественное число*)
aabae, aacae армия, войско
aagoisr иудаизм < (народ завета). *См.* oissei
aba 1) сотрудник, компаньон, товарищ; haba! соединяйтесь! 2) taba ‘я вместе с тобой’, saba ‘ты вместе со мной’ (*инклюзивные местоимения*). *Ср.* tabla ‘я без тебя’, sabla ‘ты без меня’ (*эксклюзивное местоимение*)
abad отец. *См.* a
abar, abba компания, фирма, предприятие
-**abas** тебя со мной (*инклюзив в косвенных падежах*)
-**abat** меня с тобой (*инклюзив в косвенных падежах*)
abaza конгресс, съезд
abbazu зодиак
abla 1) конкуренция, соперничество; 2) спорт; 3) лишение, беда
ablarl, alarl скопец
-**ablas** тебя без меня (*эксклюзив в косвенных падежах*)
-**ablat** меня без тебя (*эксклюзив в косвенных падежах*)
abr =bra=br 1) голова, 2) главный, основной, 3) глава, начальник
aca народ, нация (*букв.* группа людей); acay, acya банда
acez космонавт (*см.* azee); ez, ee космос
acr =cra=cr бровь; ◊ Не в бровь, а в глаз No.cra.p.co.fra.p
ad 1) ребенок, kada сын (ajd, adaj дочь, девочка, adë детка, ady выродок, adei карлик); 2) gad маленький. *См.* va
ada 1) часть, 2) партия, 3) родственник, родня (gada близкий); семья, 4) связь
adan внук; ajdan внучка
adar потомок. Adaranen Глеб (*букв.* потомок бога)
adara, adgara племянник
adarë свастика (*букв.* благая связь). *См.* krizirk
adla 1) крушение, 2) даль (gadla далекий); холостой
adr =dra=dr нос
ae металл
aels лечить, оздоравливать; gaels лекарство; здоровье, faels больница, kaels врач, paels пациент, gaelsk самолечение
aema пуля
aenr, =nrae замок
aerg меч. *См.* aerl, aezurg
aerl меч. *См.* aerg, aezurg
aeroe серебро
aerou, aerrefr золото
aerrü зеркало, ртуть < (металл похожий на воду)
aes 1) резать; 2) gaes разрезание; боль; alaes нож
aeza убийство
aezabr, aezabreid атомная бомба
aezarg кольцо < (металл на пальце). *См.* argapl; ◊ «Властелин колец» “Kisuaezarg”
aezi, izae стрела. *См.* imi
aezurg меч. *См.* aerg, aerl
af 1) смерть, 2) умирать. kaf мертвец; gaf мумия, faf могила faaf кладбище
afa пустыня; afar песок, kafar отшельник; ufu верблюд (*букв.* пустынное животное)
afla бессмертие. *См.* blaf
afr =fra=fr 1) глаз, 2) смотреть, видеть (esafr); afrfa во все глаза глядеть, разглядеть (*палиндромный глагол*)
afraz прозорливость; gafraz пророчество, предсказание, kafraz пророк, предсказатель
aga 1) собственность, достояние gaga принадлежность. *Ср.* agua человек принадлежит (другому) человеку; 2) достоинство; kaga вождь < (настоящий человек; достойный человек); старейшина, староста; учитель (гуру)
agarrüz, kagarrüz далай-лама (*букв.* учитель, подобный океану). С*м.* brüz
agla отъем, бедность
agoa негр
agr =gra=gr 1) висок; 2) бок
agulu дикий человек (agiri лесной человек, леший). **azulu** йети
aha пол, секс. *См.* hadei
ahad половина. *См.* had
ahas знаток (*см.* plo.kas, kas ученый)
ahr =hra=hr зрачок
ai камень (uai камни); air твердость
ails ласкать
ailssanr целовать (*букв.* ласкать рот)
aimal метеор < камень падает. Aomal метеоритный дождь
airrai стена. *См.* aizai
ais мочь (быть в состоянии, быть возможным)
aiz глыба
aizai стена. *См.* airrai
aizark, rkazai ступени. *См.* ivi
aizö кирпич
aizoa уголь
aizoe известь
aizu яйцо

© И.В. Карасев, 2013 www.rbardalzo.narod.ru

aj женщина; ajn [ань] старая мать, zajn прабабушка, ja жена. *См.* kaj
aja скорость. *См.* na
ajfa хозяйка
ajfil нимфа (*букв.* дева леса)
ajla тормоз, остановка. *См.* anar
ajm девушка, девственница, Дева (*зодиак*)
ajn, an' [ань] бабушка, старуха
ajraj перверсии. *См.* yry
ajzaj сплетни; разврат
aka вершина, gaka верхний; вертикаль, долгота
ake(r) бог, ajke богиня. *См.* kesa(r), anen(or)
akla 1) низ, низина, равнина, долина, пол (gakla нижний, низкий); 2) горизонталь, широта; 3) kakla низкий человек, холоп, пролетарий, низы; ◊ Kaaklagöplo, haba! Пролетарии всех стран, соединяйтесь!
akor автор. *См.* kak
akr =kra=kr 1) шея. *См.* kra; 2) вращать, крутить (esakr). *См.* öls
al 1) предмет, вещь; alca природа; alcaf осень; ald частица; 2) убивать; 3) *показатель класса вещей и механизмов*; palpa дом; papa беременная женщина; alpal середина
ala чужой, посторонний, иностранный; gala чужбина, kala иностранец, ulu дикие животные; ◊ uug.fa домашние животные; Lo.rkop.ar.ala! Посторонним вход воспрещен; **nraplala**, alanrü иностранный язык
alad, adala зять
alahara шурин
alajra теща
alal враждебный
alala абсолютно чуждый
alara тесть
alaraj свекор
alark круг. *См.* ehr, alehr (orrehr)
alca природа. *См.* mer
alcaf осень
ald акция, доля. *См.* od
aldvar ген < al.d.v.a.r., al.d.k.v.a.r [предмет.часть.потомка (перед.человеком)]; ◊ Ord.aldvar генная инженерия < (управление.геном)
alehr, orrehr круг
alej флаг, знамя, стяг, полотнище
alfa двор; пристройка к дому
alfaber звездолет < (предмет там, где человек близок небу)
alfred электричество (*см.* gürüz); galfred лампочка, galfredoe люминесцентная лампа
alir шкатулка, ящик
almanz карета; ◊ Almanz.uana.fizi.b У церкви стояла карета
aloa журнал
alou 1) одежда; 2) пакет (*целлофановый*)
als убивать, kals убийца, gals убийство, pals жертва, palsŏr пожертвование
alssa забывать. *См.* anassa (assana)
alza вместилище, ковчег; ◊ Ноев ковчег alzagNoa, alzagOaro
alzal связь. *См.* ozo
alzark футбол (*букв.* нога + некий предмет). *см.* arkal, arkalehr
alzarm обувь, подошва
alzi древесина. *См.*if
alzira мебель
alzŏ, alzal, alzuo, alzor знак
alzuls стол
am 1) молодость; новость, 2) молодеть, 3) kam юноша, мальчик; kajm девочка
ama 1) полет, 2) летать; amu человек летит самолетом, pama крыло; imi стрела, umu птица, ämä стрекоза (бабочка), gämä (gamarrä) вертолет; gama самолет (*см.* epor); umlu < (umu + ala перелетные птицы)
amal падать; gamal падение; gaemal бомба; amalgama крушение самолета
amam 1) езда, 2) ехать; amum ездок; umum лошадь; gamam поезд
aman везти; нести; поезд; amun ездок
amla, amala перелет (ama + ala)
amo(r) 1) конец 2) кончать; blamor, amobl бесконечность
amol 1) начало 2) начинать
amr =mra=mr ус
an 1) kan старик, дедушка; отец 2) стареть; gan, anor старость; fan дом престарелых
ana 1) остановка, стоп: gana тормоз, kana инспектор (кондуктор), kaana инспекция, fana блокпост; 2) стоять; L.ana.kl.oezi! Не стой под стрелой! Hana! Стоп! 3) перестать (*вспомогательный глагол*); ◊ Uuze.rassana Петь птицы перестали; anasse перестать делать
anal лежать; ganal кровать
anam висеть; вешать, взвешивать; ganam виселица
anamal весы, Весы (*зодиак*); взвешивать
anan 1) сидение; ananz (pananz) трон, kananz царь; ◊ Anaan.loils! Сидения не занимать! 2) сидеть
anao угасание (*букв.* человек останавливает огонь); нирвана. *См.* ganar
anassa, assana забывать. *См.* alssa забывать
anazma нирвана (*букв.* остановка жизни)
anen(or) бог, ajnen богиня. *См.* ake(r), kesa(r)
anr =nra=nr 1) рот, 2) говорить (esanr); nrapl язык
ao огонь
aobr =brao сахар
aod искра
aode звезда. *См.* aoze, aorrard
aofr =frao влюбленность

aoj 1) искра; 2) розовый
aol мороз, холод (*см.* güls, ürn, aol, trao); ◊ Kangaol Дед Мороз; Kajdmaol снежная баба; Kajmoe Снегурочка
aols тушить
aome комета. *См.* gruzao
aonr =nrao 1) горечь; 2) жажда
aopr =prao соль
aor пылкость, возгораемость; aor.ok самовозгораемость; vaor свет, сияние
aord =rdao горячий
aorei взрывать; gaorei взрыв, вспышка. *См.* gaemal
aorm =rmao кислота
aorrard звезда (*букв.* огонь, похожий на пятерню). *см.* aode, aoze
aos жечь
aotr =trao внимание
aoze звезда. *см.* aode, aorrard
aozea лето
aozfa очаг, костер, камин
apa зародыш, эмбрион; сердце (человека), середина, центр; fapa утроба; ◊ ApahAfrika'rdaa (p:AA) Центрально-Африканская Республика (ЦАР), ApahEvro (p:E) Центральная Европа
aparp, gaparp внутренности, кишки
apazaj *см.* rpaj
apla 1) бездна, прорва; 2) утроба; 3) пустота
aplar аборт
apr =pra=pr борода
ar 1) человечность, гуманизм; 2) сто, сотня; 3) мужество
ara брат; araj сестра, ajraj, yry перверсия, yryj соитие
-**ără**- для (-**r** *формант уточнения; затемнения смысла, абстрагизатор*); имеющее отношение к (*формант постоянной, неотторжимой принадлежности*)
araga, arava дядя (*букв.* брат отца)
Arahau 1) Ara.hau кровные братья; 2) Â.r.a.h.au *из старой лексики: корень* 'a' (*заимствованный гласный из слов, обозначающих язык: jAzyk, lAngua, bhAsa) и уточняющие форманты* 'a' *(класс человека) и* 'au' (*красный цвет как намек на цвет языка). Эта цветовая символика отражена во флаге Арахау*
arajgaj тетя (*букв.* сестра матери)
araz братство; ◊ «Братство Кольца» "Arazargapl"; karaz старший брат
arb =rba=rb лицо
arc =rca=rc колено; arcra клонить(ся), раскланяться
ard =rda=rd 1) правая рука; gard (правый, правильный, правдивый); 2) пять; ardad пятина, пятая часть; ardar пятьсот; ardurs пять тысяч; ardă.raj пятьдесят тысяч (5◦10000); harka.arf.ocard пятьдесят пять (2◦20 + 10 и 3); z.ardă.harg пять триллионов; 4) право; правда (*см.* ord), gasard закон, gesard республика, aagesard, ardaa народная республика; rdooga права человека; asard правоведение, kasard правовед, судья, fasard суд; 5) управлять (pard, espard держать); ardra расправа
ardä ангел, эльф (*букв.* человек + крыло)
ardaa республика < (правление народа): ardaad штат (*административная единица*); ardaaz конфедерация. *Ср.* argard империя, держава
ardarg шесть; ardarg.ar шестьсот; ardargod 1/6
ardbor, ardouze пятница
ardehr май
ardei звезда, пентаграмма
ardeir сила, ardeiz мощь
arei народ (этнос, нация, племя); CoruareigIrokez Лига ирокезских племен; ary чернь
arf =rfa=rf 1) левая рука (левый); 2) десять; 3) ложь, обманывать; 4) писать, varf письмо
arfark тридцать (10 + 20), arfark.c.arg тридцать один
arfehr октябрь
arg =rga=rg 1) палец правой руки, argapl, кольцо, kargapl князь (< кольцедаритель); garg число; argr рассчет; 2) один; argei единый, единство; argei.r линия, луч, ось; org одиночество, одинокий; 3) считать (esarg); 4) *инактант неопределенности* (это, этот, тот, некто, нечто, что-то, кто-то); ◊ Tfrarg Я увидел нечто. *См.* -ho (*инактант неопределенности*): но Räs.ajs Он (кто-то) укусил ее
argard империя
argehr январь
argokl вчера (*см.* klarg); ardargokl шесть дней назад
argov завтра (*см.* rgav); arfov десять дней вперед
argovl возврат, возвращать, (eksargovl возвращаться)
arh =rha=rh 1) палец левой руки; 2) одиннадцать; 3) читать (esarh) < (водить пальцем); asarh чтение
arhehr ноябрь
ari садовник; сажать. *См.* fira, gaziru
ark =rka=rk 1) нога; 2) ходить (esark); arkra ходьмя ходить (*палиндромный глагол*); park тротуар, gark машина, arkak самоход; fark улица, площадь
arkabl безногий, инвалид
arkadei педерастия
arkae хромота (*букв.* железная нога); Karkae Тамерлан
arkal, arkalehr, arkehr футбол (*букв.* нога + предмет). *См.* alzark

arl =rla=rl 1) член (в т. ч. и половой); линга: 2) шестнадцать, arlarg семнадцать; 3) *маргинальный формант мужского рода*: özarl отечество, но özaj родина
arlazarl тайное (мужское) братство
arm =rma=rm 1) стопа; 2) наступление
arn =rna=rn 1) спина; обратная сторона; 2) назад, возвращать(ся); 3) горб
arnoe голый (*человек*). *См.* oe, oern
arp =rpa=rp 1) пуп (живот); 2) garp толстый; glarp худой, тонкий; glarpei утонченный
arpaj *См*. rpaj
-**ărră**- (**rr** *формант подобия*) как, похожий, подобный, точно, словно
arra близнец, Aarra Близнецы (*зодиак*); orro подобие, zorro идентичность
arral манекен
arri акробат
arru 1) урод; 2) химера, фантом, призрак, чудовище, оборотень
arrü актер, arrüj, jarü актриса
arrur безобразие
arruzü русалка
art =rta=rt 1) грудь; artaj [art'] груди (*женщины*); 2) дышать
arz =rza=rz туловище
as думать, знать; gas дума, знание; kas знаток. *См*. asa
asa знание. *См*. gas
asar анатомия (usar), asur зоология, asir ботаника, asür гидрология, aser астрономия, asaozer астрология, gas наука, asarahau арахаузнание; ◊ «Наука и жизнь» “Gas.co.ma”. Жизнь и смерть – это две половины одного целого Ma.c.af.usŏ.hod.gargei
asarg счет (*см.* asarh), калькуляция; компьютер
asazaj философия (*букв.* любознание)
asfa экономика
asör агрономия
assa 1) думу думать (*плеонастичный глагол*) 2) депутаты (kasaa)
assarn вспоминать; gassarn память
asse надеяться; ждать; gasse надежда, ожидание. *См*. aussafr
ata дань; творение; atar колдовство, katar колдун
atei метаморфоза, превращение
atr =tra=tr 1) ухо; 2) слышать (esatr); atrta расслышать; ◊ Latrtal Слыхом не слыхивать (*палиндромный глагол*)
atur(ei) регресс. *См.* utarei эволюция, прогресс; nutarei революция
au кровь; красный, augau красная кровь; ◊ Augauztövlokesrürg sötinrijovlokesrüharg öhumsvlokesrüharg Красная-красная кровь, через час это просто земля; через два на ней цветы и трава; через три она снова жива
auj капля
aura мясо (*человека*); auru мясо (*животного*). *См.* auzou
aurë красота, быть красивым; краска; картина
auri сок < кровь растений
aurü краска, цвет
aury кровожадность
aus хотеть, желать; taus да
aussafr ждать; искать. *См*. asse
auzanr язык. *См.* nrapl
auzi свеча
auzoe лимфа
auzou мясо. *См.* aura
ava 1) авангард, передовик; avar вождь, ведущий; hav! вперед!. 2) ширина, gava широкий
avla 1) тыл; отстающий, havlo! назад! 2) узость, gavla узкий
az 1) господин; великан; azord министр, azordgarg (azgarg) премьер-министр; kazor майор; oz владение; ◊ Aajcazë! Уважаемые дамы и господа! 2) миллион; zaharg триллион, zahaca квадриллион, zard квинтиллион, zardarg септиллион и т. д. ◊ Az.urs.avl (1:zu.vl) Миллион лет до нашей эры; 3) gaz большой, великий, огромный.
aza дружба (gaza), kaza друг; «Дружба народов» “Aza.g.aa”
azae армия
azaebl мир (*не война*)
azaha йога (*букв.* содружество половин), kazaha йог, jazaha йогиня, *См*. gasoern
azaj любовь, любить; ◊ Tazajs Я тебя люблю; Ohyzajs’ Кто-то ее изнасиловал
azajbor, azajgouze суббота
azal враждовать; gazal вражда; kazal враг
azar содружество, сотрудничество, лига; федерация, союз (*см.* cor); ◊ Azargnal.özard (A:nö) Содружество Независимых Государств; Azaraa Лига наций; Azarargei.gaa (A:aa) Организация объединенных наций (ООН). *Ср.* Corsovetsocialistardaa (C:ssa) Союз Советских Социалистических Республик (СССР); AzaraRus (A:r) Российская Федерация (РФ); Ardaadargeigamerik (A:aa) Соединенные Штаты Америки (США)
azarei дружелюбие
azbarf, azlafr, azafrabl циклоп. *См.* klafrarg, kafrarg
azei 1) великан; 2) миллиард
azer космонавт. =Acez
azfa хозяин
azi распятие; жертва
azö сельское хозяйство. Fesoplgazöcpes (FöP) Аграрно-промышленный комплекс (АПК)
azoa воровство, похищать. *Ср.* agoa негр, oaga тень
azör крестьянство < человек на земле

azr =zra=zr ресница; ◊ В чужом глазу ресницу видит, а в своем бревна не замечает No.s.os.azr.op.afr.ala.c.l.os.in.k

Ä
ä насекомое
ägä скорпион < (насекомое насекомых)
älä яд, ядовитый
äls лететь. *См.* ama
ämr антенна
äpr щетина
ärä рой
äräs оса
äras, gäras жужжание (*букв.* пение насекомого)
ärd крыло. *См.* pama
ärn панцирь
äs пить, gäs пиво, питье; fäs кабак (питейный дом); käsau вампир, кровопийца
äza вошь. *См.* käman вошь
äzefr пчела =frezä
äzij муравей
äzu блоха. *См.* kämun блоха
äzü краб, рак, Рак (*зодиак*)

B
-**b**- (*как глагольный эллипсис*) следовать; Tabs Я следую за тобой; Habt! Идите за мной!
b-, -b-, -b вместе, с; baba вместе с компаньоном
-**bl**- без, без- (бес-)
blaf бессмертие; klaf (kafl) бессмертный. *См.* afla
blagehr сентябрь
blarg девять
blargehr сентябрь
blarm девятнадцать
blo =obl когда-то
blor история (*наука*), мера (*категория*); ◊ Usabloralopl Человек – мера всех вещей
bo- =ob- когда; ◊ Botaarkfusaap? Когда мы пойдем в город? Bo.t.ark.co.s.m.ús.fa.p Я пришел, когда ты уже был в доме
bor время, мера (*инструмент*)
borop среда
bra =abr=br 1) голова, 2) главный, глава; ◊ bragfaa глава города (мэр)
braaz академик, kabraaz; fabraaz академия; ◊ Fabraaz.g.as Академия наук, FabraazgArahau (FaabrArahau; br:A) Академия Арахау
brabl, bral 1) агрессия, 2) безумие, 3) анархия
brafa крыша (*букв.* голова дома). *Ср.* bra.f мертвая голова
brao =aobr сахар, braogafar сахарный песок
brazfaa, brofaa мэр (глава города)
bre =ebr свод
brei мудрость
brera вера
bri =ibr вершина (дерева)
brö =öbr 1) гора; 2) север
brobl, broblorei абстрактный < безголовый
broe =oerb череп. *См.* urn =rnu,
bropl главное
brou =oubr мозг, brour мудрец
brözu слон (*букв.* гора-животное). *См.* uzudr
brü =übr исток
bru =ubr морда

C
coor конфедерация
cor(o) союз, лига; ◊ Sovecor Советский Союз
cra =acr=cr бровь
cre =ecr радуга (*букв.* бровь неба), дуга. *см.* trê, üzê, hardê
cru =ucr 1) рог (hucr рога). Uzucr Козерог (*зодиак*); 2) бодать(ся)
crurg единорог
cŏ-, ŏc-, -ŏcŏ-, 1) и, да (*соединительный союз*); ◊ Tausclo Да и нет; 2) и, да (*усилительная частица в начале предложения*). Conrakesa И сказал Бог; 3) *частица управления союзов*: Nolsact Не ты, а я. 4) (*как глагольный эллипсис)* соединять.

D
-**d** (*димунатив, партитив – категории уменьшительности и части целого*); ad ребенок, часть человека; od элемент
-**d**- (*как глагольный эллипсис*) быть родным
d-, -d- рядом, около, близко, у
-**dl**- далеко, вдали, поодаль, за пределами. Ëdlei Прекрасное далёко
dlo =odl как-то
dlor неряха; на скорую руку
do- =od- как, какой, который, сколько; ◊ Do.bor? Который час?
door деньги; цена, плата
dor средство
dra =adr=dr 1) нос; dru нюх; dri чутье, наитие; dre божественное вдохновение, чутье; 2) нюхать, чуять (esadr)
drë =ëdr аромат, благовоние
drucr носорог. =Crudr
dry =ydr 1) вонь; 2) фу!
duor местоимение. =Gisgor

E
e 1) небо; мир (вселенная); Estargep Он попал пальцем в небо; 2) голубой; ege голубое небо; ◊ Us.faa.g.aezou.kl.ege ho.nraaf.us.fral.c.auze.z Под небом голубым есть город золотой; с прозрачными воротами и яркою звездой; 3) (*как глагольный эллипсис)* растекаться

ea 1) воздух; 2) зеленый; ◊ Isazajfraagea У любви глаза зеленые
eals хранить
eara дыхание; earap вдох, earapl выдох
eas звучать
ebr =bre свод
ecr =cre радуга
ed свод, крыша
eda, ede, ödö родина (eda родное человеку небо, ede родные облака, ödö родная земля)
edle чужбина, далекая страна (*букв.* далекие облака); ödlö далекая земля
ee космос, мир. Kisee Владимир
efr =fre солнце
eframan солнценосный. *См.* erb, oerb, frerb
efrem утро. *См.* em
ege лазурь (голубое небо)
egr =gre горизонт
ehoe, egoeha полдень
ehr =hre 1) луна; 2) круглый
ei 1) абстракция; eir абстрактный. Eiruas общие сведения. *См.* goisopl. 2) -(r)ei(r) *(формант, переводящий слово в класс абстрактных понятий)*
eils лишать
eis становиться
eizap информация. *См.* neir
ej воздух, эфир, газ; ◊ Nal.ej прямой эфир. Pesgej газовая промышленность
ejz буря (сильный ветер). *См.* prü
ekstr слушаться, повиноваться, подчиняться; gekstr ислам. *См.* oels, trasse, traks, ekstr
el подземелье, ад
ela заграница < чужое небо (e + ala)
ele потусторонний
els стоять
em (*см.* efrem) утро; emen вечерние сумерки; ◊ Ov.em.is.brei.c.en Утро вечера мудреней
ema облака
emel туман. *См.* ezö
emer, gemer космический корабль
en вечер; enem утренние сумерки
enr =nre молитва. *см.* trazanr, trave
epr =pre дождь
era душа
erb =rbe солнцеликий (*букв.* неболикий). *см.* oerb, eframan, frerb
erd =rde судьба; arde рука судьбы, ezard рок
ere галактика. *См.* ögöz
erg =rge гром, молния
es 1) делать, работать; esd уменьшать; zes увеличивать; 2) *вспомогательный глагол*: eses упорно делать (делать и делать); essoe велеть (заставить сделать); essakla тянуть вниз; esaka побеждать (*букв.* брать верх); esao жечь (*букв.* делать огонь). *ср.* ardao развел огонь; 3) *анафорический глагол:* T.es.afr < T.afr.afr Я вижу глаз
ese дело (*номинализированный глагол*). *См.* geseplo республика
esonr словообразование. =Gesonr
espü мыть, умывать
esse инструкция (*номинализированный глагол*)
essej дуть
essor энергия; essŏr.alfred электроэнергия; eidgessor ядерная энергия
esünrapl плевать; блевать
ez Вселенная, космос. =Ee, eze
eza вера. *См.* brera; ◊ Afaro.p.g.eza В пустыне веры
ezard рок (*ср.* ezyrd злая судьба)
ezë рай. *См.* fe
ezö туман (*букв.* небо на земле). *См.* emel

Ë

ë (*квалитатив – категория добра и вежливости*)
ëcy глупый, неопределенный, трагикомичный
ël =lë беда
ëls выживать; ◊ Këls, Okadcëls Мальчик, который выжил
ënala, nëla, nëlagoer благовест, благовещение (благая весть), евангелие
ër, ërei добро; ◊ Ëreihuulsyr Добро всегда побеждает зло
ërei вежливость
ëreir уважение
ës радовать; gës радость, счастье; ◊ Arkë Добро пожаловать! Tës Спасибо; Frë, az Добрый день, господин. Tëfr! Привет!
ësë =gës радость, добро
ësl печалить; gësl (glës) печаль. *См.* oarb=rboa
ëza игра, клоунада, шутка; këza клоун. *См.* krazard
ëzy(r) 1) борьба, поединок; 2) инь-ян

F

f- ‘там, где’ (*место существительное*)
-**f** мертвый, отживший (высохший, опустевший и т. д.)
fa дом (*эллипсис* от fusa < там, где живет человек); kfa жилец дома
fä муравейник, соты, рой (*насекомых*); ◊ «Äpfä» Жук в муравейнике
faa город (*букв.* дома)
faaf кладбище
faamam вокзал
fabr, fagabr столица
fabraaz, faabr академия; FaabrArahau (f:A) Академия Арахау
fabral дурдом; отхожее место
faf тюрьма; kfaf надзиратель, pfaf заключенный, găfaf заключение. *См.* farfr

fafnal амнистия
fagas школа. *См.* fasaad, favarf
faguafar монастырь
faj комната, кабинет; ◊ fajgazord (faj.z) кабинет министров
fakr лабиринт (*букв.* город поворотов). *См.* föls (göls), hel, jabzad
fama аэропорт
famam дорога. *См.* üzai
fapa клоака, туалет; абортарий, инкубатор. *См.* fark
farë храм
farf царский дворец; farfŏr царство
farfr тюрьма (*букв.* дом разлуки)
farfr тюрьма (*букв.* дом разлуки). *См.* faf
fark уборная, туалет. *См.* fapa
farm уборная, туалет, толчок (*букв.* место ног)
farrü театр; цирк. *См.* fuos
farü уборная, туалет, ватерклозет (*букв.* дом воды)
fasaa дума (*гос. законодательное учреждение*)
fasaad школа, учить (*см.* fagas, favarf); kfasaad учитель, pfasaad ученик, găfasaad урок; ◊ Tfasaadaarg Я учу детей; Esfasaaduu Он обучает животных
fava фасад
favarf школа. *См.* fasaad, fagas
faz крепость, сторожевая башня; ◊ “Hafaz” «Две твердыни»
fazei цивилизация
fe рай. fecel ад и рай. *См.* ezë
fehrodei, fahredor мусульманство > (там, где полумесяц)
fes завод, промышленное предприятие
fi лес (*см.* iri), fira сад (*см.* ari, gaziru), поле, fijru степь, луг, выпас
fizi христианская церковь < (там, где крест); fizir христианство, kfizir христианин, kizir крестоносец; gizirei крещение
fizo, fizal библиотека
flo =ofl где-то
flor утопия
fo =of где; ◊ Fos? Ты где? *Ср.* fuos (там, где чувствуют) > театр
föls, göls 1) лабиринт; 2) мельница. *См.* fakr, hel, jabzad (*букв.* мать и дитя)
for поиск; адрес. *См.* ftus
fra =afr=fr
frad секунда, миг
frae =aefr очки. *См.* gŭofr, gafr
fraf(a) окно. *ср.* nraf(a) дверь
fral 1) невидимый, незримый; прозрачный; 2) слепой, закрытый; găfral дыра
frape авиасъемка < глаз в небе
frapl слеза. *См.* frazü
frazü слеза, плакать. *См.* frapl
fre =efr солнце
frebor, ouzefr воскресенье
fred луч. *см.* argeir, krao
frezai арена
fri =fri дупло
frö =öfr яма, жерло
froa =oafr сглаз
froe =oefr глазницы
fropl кругозор, энциклопедия; ◊ Froplgnala Свободная энциклопедия. *См.* plogas, gasplo
frü =üfr 1) тайфун; 2) колодец
ftar лаборатория
fu нора
fuos театр
fusaapa, apfusaa площадь
fusarepŏr аэропорт
fuze гнездо

G

-**g**- (*как глагольный эллипсис*) принадлежать
g- ‘то, что’, ‘то, чего’, ‘то, у чего’ (*номинализация глагола; префикс неодушевленности*)
-**g**-, -g *принадлежность (посессивный падеж)*; ◊ uga животное человека, agu человек животного > дикий человек, azu йети
gaemal бомба (ae + amal = металл + падать на человека)
gafar песок
gafraz, gafradl телевизор < (то, что.глаз.огромный, то,что.глаз.далеко)
gala чужое
galop аккумулятор
gama самолет (*см.* ger), авиация (*см.* eporz); ◊ Amal.g.ama крушение самолета; Al.g.ama.g.l.as, Al.gama.bl.uor > galmobl (almo) Неопознанный летательный объект (НЛО), Galmobl [*образовано наложением слов* g.ama (то, что летает), al (предмет, объект) и obl (без имени)]
gämä, gamarrä вертолет < (летает + стрекоза)
gamal бомба
gamam поезд; скорый поезд gamamz (gnuamam)
gaman сумка
gamin карма (жертвоприношение) < *букв.* человека ведут на дерево), gamanazi (жертвоприношение)
ganam виселица, повешение
ganamal весы, Весы (*зодиак*)
gaossún слава (*номинализованный глагол* < то, что пусть живет долго). *См.* oz
gapanal *См.* rpaj
gapaorb совесть < то, что.в.сердце
găras песня, gagaras громкая песня, гимн; garasan эпос
gäras шуршание gägäras, роение (*насекомых*)
gard правление

garës милосердие
garg число; lzogarg Книга чисел; asgarg нумерология
garga тормоз
gargl последний, быть последним
garüs стихотворение, стих
gas наука
gasagr арифметика, счет
gasanrei фонология
gasar анатомия
gasoern гимнософия. *См*. azaha
gatradl телефон < (то,что.ухо.далеко). Gaträdl сотовый телефон
gaus жажда; ◊ Gaus.era.huls.t Духовной жаждою томим
gaziru сад. *См.* ari, fira
geas звук
geirg компьютер, калькулятор. *См.* gesarg
gémsord алгоритм (*букв.* то, что снова и снова делали по правилу)
ger самолет. *См.* gama
ges автобус, автомобиль, самоход
gës счастье
gesard администрация; kesard администратор, чиновник, бюрократ; fesard учреждение
gesardk автономия; aagesardk автономная республика
gesarg калькулятор, компьютер. *См.* geirg
gesbl абстрактный
gesënr благословение
geseplo республика < общее дело. *См.* ardaa
gesfafpl амнистия. *См.* fafnal
gesopl омнибус (общественный транспорт)
gespla изделие, проект; искусственный язык
gesr глагол
gesvl витрина; выставка
gimün мачта
giras шелест (листьев), скрип, gigiras громкий шелест
gis имение
gisgor местоимение
glo =ogl что-то
glor неопознанное, тайное, тайна
gmam корабль, лодка (*см.* izü); =gmazmür [g.ma.z.m.ür то,что – (mam + ür) плыть (по) вода]
go что; чей; ◊ Gosnracark Он сказал, что уходит
gois дар, подарок. Goisgau Краснодар. Goisanen Иоанн (*букв.* божий дар)
goisë благодать
goisopl общие сведения. *См*. eiruas
goo множество (*показатель простой множественности*); много
gor объект, место
gosdr аромат. *См.* drë
gra =agr висок
grou =ougr торс
gru =ugr хвост
gruzao комета < огненный хвост
gruzau лиса < красный хвост
güls лед. *См.* ürn, aol
gŭofr, gafr очки. *См.* frae
gür ток, essogür электрическая энергия
guras вой, guguras громкий вой
güropl интернет. *См.* plovär, plozür, väroplê
gürüz электричество (*см.* alfred); ◊ fürüz электростанция; fü.c.ürüz гидроэлектростанция < (там,где.вода.и.электричество)
gusë благотворительность
gusr имя существительное. =Guogus
guus бытие, генезис, существование; kuus существо

H

-(o)h (*инактивное указательное местоимение*) этого, этому, того. (*См.* ho-). *При плеоназме*: Tfrah (Tfrarg) Я смотрю глазами
h(a)- [aha-] 1) *двоичность, парность*; ◊ “Hafaz” «Две твердыни»; harg два (*пальца*); hara два брата; hucr рога. *Ср.* urgucr единорог. 2) (*императив – повелительное наклонение*) hana! стоп! hafr! смотри! 3) два; harka(co)ha сорок два
haa- трое (*мужчин*), haaj- три (*женщины*)
haaca- пятеро (*мужчин*), hacaaj- пять (*женщин*)
haarb тримурти (три лица)
habor, houze вторник
habruzez двуглавый орел
haca- четыре, hacar четыреста, hacark восемьдесят. *Ср.* haca четверо (*мужчин*), hacaj- четыре (*женщины*)
hacaa- шестеро (*мужчин*) haacaj- шесть (*женщин*)
hacaardä шестикрылый (*Серафим*). =Hacäärd
häcäärk, hacaark насекомое (жук, муха) < шестиногие. *см.* ä
hacabor, hacagouze четверг
hacad четверть
hacahre апрель
hacanahr август
häcänärk, hacanark паук < восьминогие, hücünürk осьминог
hacard свастика (четыре руки). *См*. krizirk
hacarf четырнадцать
hacark четвероногий < ребенок
hacei квадрат
had половина, hadei пол. *См.* aha
Haf! Сдохни! (умри)
hahre февраль
hanurs две тысячи, hargurs три тысячи, hacanurs четыре тысячи
har двести, hargar триста
harb двуликий (*Янус*)

hard семь
hardbor неделя
harde радуга (*букв.* семь в небе). *См.* cre, tre, üze
hardehr июль
harf двенадцать
harfehr декабрь
harg три, hargod треть
Hargafr Аргус. *см.* frazoo
hargar три тысячи
hargehr март
hargei треугольник
hargei треугольник
hargod треть
hark человек < двуногий
harka сорок, harkacarg сорок один; harkaarf пятьдесят, harkabl шестьдесят
harkablod минута
harl восемнадцать
hei плоскость
heir объем
hel лабиринт (*букв.* два подземелья). *См.* fakr, föls (göls), jabzad
ho- =oh- = -h это, этот, этому, то, того, тому. (*См.* arg); ◊ Ho.no.s.ánr.oc.t.ark Это ты мне скажешь, когда я уйду
hoeze сутки
hoork треножник
hor указатель
hra =ahr=hr зрачок
hre =ehr месяц, луна; hred=ehrŏd полумесяц; круглый (как луна); шар, мяч; ◊ Izi.g.au.c.ehr.od Красный крест и полумесяц
hrebor, ouzehr понедельник
hru =urh
hurk(u) медведь < (двуногое животное). *См.* uz
Huslop! Да здравствует! (*букв.* пусть существует всегда)

I

i растение, дерево, кустарник
ibr вершина (*дерева*)
ici природа (флора)
id отросток
if древесина (*материал*)
ifr =fri дупло
igi бук < крепкое дерево (деревьев дерево)
igr =gri доска
ihr =hri семя, семена
iir аллея
ij трава, ijn, inj [инь] солома. *См.* öpr
ija пугало, чучело (соломенный человек)
ika распятие. *См.* azi
ili дремучий
ils отсутствовать
im побег (росток)
imi стрела, iminz (fimi) колчан, gimi лук, kimi лучник
imim мост < ехать по дереву
imin повозка для дров, kimin извозчик
imr =mri волокно, лён
in пень, бревно
inr =nri цветок
ipi сердцевина
ira пшеница; хлеб
irazü рис
ird =rdi ветвь
irdr излучина, рогатина
irg =rgi 1) лист; 2) газета
iri лес
iril поле, kiril пахарь, хлебороб, крестьянин
irm =rmi корень
irp =rpi плод (овощ). *См.* vi
irri изгородь, забор, aizai (airrai) стена
irz =rzi ствол, airz колона
is иметь; ◊ S.is.ird.g.aerou.p.ard У него в руке золотая ветвь
isi =gis имение, обладание
itr =tri кора. *См.* ouzi
ivan посох; ◊ Ivanbafr Зрячий посох
ivi лестница. *См.* aizark (rkazai)
iz дуб
iza казнь
izae металлический провод, проволока
izao роза; ◊ Ho.t.uo.gizao Именем розы
izi крест; перекресток, kiizir христиане, kizi крёстный, gizir христианство, fizi церковь; kamanizi крестоносец
izifre, =efrizi (солнечный крест). *См.* krizirk
izikr свастика (вращающийся крест). *См.* krizirk
izo, izal книга
izoa папоротник (*букв.* растение в тени)
izr =zri игла, иголка
izu дремучий лес, джунгли
izü лодка. *См.* gmam

J

-**'j**- *глагольный инфикс многократного действия в ирреальном времени*; téjs [тʔэйс] я много раз сделал (и, возможно буду делать)
-j- 1) *глагольный инфикс многократного действия в реальном времени*; tejs я много раз делаю; 2) торопить, ускорять (*глагольный эллипсис*). *См.* aja
j- 1) *глагольный префикс намерения действовать в реальном времени*; tjes я собираюсь делать; 2) *префикс женского рода при существительном. См.* kj- Kjardä (Ангелина), но Jasse < Kjasse (Надежда)
-j, j- 1) *формант женского рода (феминатив)*: aj (ja) женщина (жена), uj (ju) самка, сука; 2) *формант понижения статуса имени*: ij трава; ej газ, эфир
j'– *глагольный префикс намерения действовать в ирреальном времени*; tjés [тйэʔс] я сделал (буду делать)

© И.В. Карасев, 2013 www.rbardalzo.narod.ru

ja жена; jaga < kjaga женщина-гуру. *См.* aj
jabzad лабиринт (*букв.* мать и дитя). *См.* hel, föls (göls),
jalad, ajdala невестка

K
k- ‘тот, кто’ (*префикс активного субъекта; номинализация глагола*)
-**k** 1) *возвратная глагольная частица, эквивалентная* -ся; 2) сам, себя, себе, самому, самого; *зачастую выступает как показатель непереходности*: es сделал, esk сделал себя сам, eks сделался; 3) *эквивалент префиксу* само- (авто-)
-**k**- 1) *локатив*: над, на, сверху, наверху; на север; 2) *формант центростремительной версии глагола*: esk наделал, приделал; 3) *притяжательное местоимение*: свой (друг друга, сами себя, сам себя); ak свой человек; gvargmak автобиография (*букв.* писание жизни своей)
ka мужчина. *См.* a
kaels врач, faels больница
kafrarg *См*. azbarf
kafraz пророк (*букв.* тот, кто смотрит далеко)
kaga гуру, jaga гуруни (женщина-гуру)
Kai Петр, Кифа (*букв.* Камень). *См.* ai
kak автор. *См*. akor
kal робот < (тот, кто механизм)
kama пилот
käman вошь. *См.* äza
Kamanmumul, Kmumulb Змееносец (*зодиак*)
kämun блоха. *См.* äzu
Kamur Вишну (Тот, кто летит на животном)
kana инспектор, кондуктор; полицейский
Kar Андрей
karda даритель
Karease Шива (*букв.* разрушитель мира)
kareis творец. *См*. kes, gatar
karf царь
karga регулировщик
karisăha полурослик, хоббит
kark гость; ходок
kausalz, kausoz алчный, жадный
kavark претор
kavuur пастырь, вождь < (тот,кто.ведет.животных); **kavuu** пастух; ◊ Nrel.kavuur Жребий пастыря
kazor майор < (тот, кто старший)
kes мастер, творец
kesa(r) Бог; kesaj богиня. *См.* ake(r), anen(or)
kesaka победитель
kesöbr, kvöbr альпинист
kespla проектировщик, изготовитель
kesplarad акушер
kesrü час
Kimi Стрелец (*зодиак*) *букв.* Тот, кто со стрелой, Knahimi (мечущий стрелы); Azumum (Кентавр)
kis властелин, повелитель
Kisee Владимир; kjarousanenkisee Владимирская Богоматерь (*букв.* Богородица)
Kisopl Всеволод
kj- *префикс женского рода при существительном См*. j-
Kjabrera, Jabrera Вера. Kjabrera, Kjasse, Kjazaj (Вера, Надежда, Любовь)
Kjardä, Jardä Ангелина, Анжелика. *См.* ardä
-**kl**- 1) с, со; низ, вниз, снизу; на юг (*локатив с именем*); 2) *показатель центробежной версии глагола*: mamakl подбежать, esokl подделал
klafrarg циклоп. *См.* azbarg, azlafr, azafrabl
klas, plas незнакомец
klo =okl кто-то
klor неизвестный
kmam капитан. *См.* kabrmam
knarge громовержец (Перун, Зевс)
kneard шаман
ko кто; который
kor субъект
kp- ‘тот, у кого’ (*кластерный префикс обладателя*). *См.* p-
kra =akr=kr
krao =aokr луч. *См.* argeir, fred
krarm, gakrarm велосипед, kakrarm велосипедист
krazard игрушка. *См.* ëza
krizirk свастика (*букв.* крест вращающихся ног), izikr (вращающийся крест)
kulsa людоед
kulsäzij муравьед
Kulsmumul Гаруда (*букв.* змееед), Kuls (пожирающий) *См*. Umba, Uman, Uzehamanua, Pamur
kulsud мышеядь (кот). *См.* urfa, kuza
Kuozëzyr Борис (Борислав)
Kuozopl Всеслав
kuräs собака. *См.* ubza, urda
kurf лев < царь зверей. *См*. ugu
Küs Водолей (*зодиак*)
kusiza вошь
kuza кот (*букв.* домашнее животное). *См.* urfa, kulsud
kv- 1) ‘тот, кто (идет) впереди’ (*кластерный префикс* k + v); 2) ‘тот, кто дает (производит)’ (*кластерный префикс одушевленного производителя действия*)
kva впереди стоящий (*в очереди*)
kvar предок, gvar опекун
kvuls повар

l
-**l** 1) *логическое отрицание*: bral безумие; 2) *транзитивность вербализированного*

имени: rda (ois) давать, rdal (oils) брать; fra смотреть, fral закрывать (быть слепым)
l- *простое отрицание*; ◊ Lesoazao! Не курить!
-**l**- уничтожить (*как глагольный эллипсис*); ◊ Salt! Уничтожь меня!
lark Стоп! *См.* hana!
ldoo несколько
lë =ël
lgo ничей
lgoo мало, недостаточно
lo нет; ◊ Lo.rk.opl! Выхода нет! Lo.rko.p.ar.ala Посторонним вход воспрещен!
lob никогда, некогда
lod никак
lof нигде, негде; ölof утопия
log ничто
lok никто
lom другой, loom другие
lon любой
lop всегда
lor отрицание
lorei борьба, антагонизм
lot простой, обычный
lot простой, обычный
lov ничем, нечем
luna зомби (*букв.* неживой, движущийся человек)

M
-'m- *глагольный инфикс повторности действия в ирреальном времени*; téms [тʔэмс] я снова сделал (и, возможно, буду делать)
m- 1) пусть (*в начале предложения, как правило, перед существительными*). *См.* mo-; ◊ M.efr.us.lop Пусть всегда будет солнце; 2) *глагольный префикс сиюминутности действия в реальном времени*; tmes я сейчас делаю
-m- *глагольный инфикс повторности действия в реальном времени*; tems я еще раз делаю
m'- *глагольный префикс сиюминутности действия в ирреальном времени*; tmés [тмэʔс] я сейчас сделал (и, возможно, буду делать)
ma жизнь, жить, живой человек
mal невольный; malor тюрьма, mulur зоопарк, milir оранжерея
mala тонуть
malca весна
malma эстафета (*букв.* человек бежит с предметом)
mam плыть, gmam лодка, kmam капитан; mum рыба; möm путешествие по воде
mama бег, бежать; ◊ mamakfor бег на месте; mümü потоп, Mümüz Великий потоп табун; mumu (бегущее стадо)
mamal ползти (mafmal < mamal + afa ползти по пустыне); ◊ T.mafma.lubl В пустыне мрачной я влачился; mumul змея, mumulz дракон, динозавр, ящер
mänä кузнечик
mana прыгать; munu жаба, заяц, munud лягушонок, кролик; mänä кузнечик; manaruze, uzemana, muzne < (mana + uze) воробей
manal склонять(ся), наклонять(ся), кланяться
mar жизненная сила
med мельница: kmed мельник, gmed помол; ◊ Medgy чертова мельница. *См.* föls (göls)
mer природа, естество. *См.* alca
mimöl лоза < (mamal + l + ö ползти.растение.земля)
mo- если; ◊ Motvesafras (Mtvofrs) Если бы я тебя увидел. *См*. m-
mor допуск, условие
mra =amr=mr ус
mrä антенна
mri =imr волокно, веревка
mumöl червь
mümü потоп
mumul змея
munu жаба, лягушка; заяц; ◊ Jafromunu Царевна-лягушка
muzne воробей < (mana + uze)

N
-'n- *глагольный инфикс длительного (замедленного) действия в ирреальном времени*; téns [тʔэнс] я медленно сделал (и, возможно, буду делать)
-n- *глагольный инфикс длительного (замедленного) действия в реальном времени*; tens я медленно (долго) делаю
n- *глагольный префикс быстроты действия в реальном времени*; tnes я быстро делаю
n'- *глагольный префикс быстроты действия в ирреальном времени*; tnés [тнэʔс] я быстро сделал (и, возможно, буду делать)
na 1) быстрый; двигать(ся); подвижный, энергичный; narei энергия; nasa (nahasa), nabr скоромыслие; nanr скороговор (*английский* Spedtalk); nvarf, varfna скоропись (стенография); gargna скорочтение; 2) na! (nar! nara! naranar! nrrrr!) ах, ох, увы, эх. *См*. nar
nal свободный
nala новый; ◊ Urunala (Urum) Новый год, Urunalagë! (Urumë!) С Новым годом! Faanala (Faam) Новгород
nama рыть, копать; namar археология, knama археолог, gnama лопата, numu крот; ◊ adNumu Кротов (*фамилия*)

nan зиять, зевать, Хаос
nana спать, nini зима, nanar сон
nanal бодрствовать, просыпаться. Knanal Будда (*букв.* пробудившийся)
nanaleir буддизм < пробуждение
nar! (nara!) ах! *См*. na!
naraels, narael, nazael спорт (*букв.* движение для здоровья)
nard танец
naur кино; =inualzau
neir информация (*см.* eizap); ◊ Dor.oplo.neir Средства массовой информации
nej ветер. *См*. üpr =üpr
nëla, ënala благовест, Благовещение, евангелие; fizigënala евангелическая церковь
nënë покой (*букв.* добрый сон)
nesark танцевать; ◊ Arlanaryknesark Плохому танцору яйца мешают. *См*. nard
nini зима
no- а, но (*противительный союз*)
noor оппозиция
nor оппонент; knor (knyr) сатана, дьявол (kyrüs < клеветник)
nra =anr=nr 1) говорить; 2) рот
nraard согласные звуки (*букв.* голос правой руки)
nraarf гласные звуки (*букв.* голос левой руки)
nraf(a) 1) закрыто; 2) дверь; nram открыто. Nrafanen (Nrafakesar) Вавилон («Врата Бога»)
nral замолчать; безмолвие
nrao =aonr горечь
nrapl язык, речь, слово; nrajpl язычок. *См.* auzanr
nrapz аппетит
nratr молитва
nrau язык (*анатомия*)
nrazoo полифтонг
nrazü слюна
nrel жребий < (рот подземелья)
nri =inr цветок
nrigizoa, nrizoa свастика < (цветок папоротника). *См*. krizirk
nroa =oanr глотка
nroe =oenr зуб; kaelsoenr зубной врач
nrou =ounr печень
nrü =ünr 1) водоворот, крутить, вертеть; 2) речь
nru =unr пасть
nü струя
numu крот (*букв.* роющее животное)
numudr, numuzudr, numdru кабан, вепрь (*букв.* животное носорыл). *См.* nama

O

o 1) имя (=**uo**); 2) *немой гласный для класса вещей*. *См.* al
oa 1) шерсть, oagoa черная шерсть; 2) черный, темный; hoa, oahoe серый; 3) тайный
oals быть хорошим
oar тьма; ◊ “Oarf” «Левая рука тьмы»
oara волосы (*человека*)
oarb печаль (*букв.* черное лицо); goarb чумазый. *См.* rboa
oarn грива (*букв.* шерстяная спина). *См.* ukr
oas быть должен; koas должник, goas долг; ◊ Goasö(ra) земля обетованная; ◊ Gaosusëdoor Долг платежом красен
oaza тень
oazea дым, esoazea курить; ◊ Lesoazea! Не курить!
oazmum перо
oazoe азбука. *См.* varf
oazü чернила; смола
od акция, доля; ◊ Plorei.g.od Акционерное общество
oe 1) кость; 2) белый, светлый; oe.r.ei святость; 3) снег; Ajmoe Снегурочка, 4) goer мир, 5) koer святой; 6) голый. *См*. oern
oefr =froe свет
oels подчинять; goels подчинение, покорность (ислам). *См.* trasse, traks, ekstr
oerb =broe череп. *См*. urn =rnu,
oerb =rboe светлоликий, солнценосный. *См.* eframan, frerb, erb
oern нагота, голый (*букв.* белая спина)
oert =rtoe ребро
oerz =rzoe скелет
oes 1) заставлять, принуждать; 2) *каузативный формант*
oesmama гнать; oesmamak самогон
oez, oezei, oezoe святость
oezü волна (oezzü волны). *См.* ükr
ogo герой < славное имя (*букв.* имен имя)
oh- =ho-. *См.* ho
oi синий
oils брать; ◊ koils сборщик налогов, goils налог, дань, poils данник, zapoils вечный должник
oilssafr находить
ois давать. kois даритель, gois подарок, pois раб
oisö бросать, кидать. *См*. na
oissei иудаизм. *См.* aagoisr
ol безымянность, безвестность
olo тайный
ols молчать
oor абсолютный
ord правда; право; правление; дхарма
order система (*букв.* мировое [небесное] правление)
orf ложь, неправда
org одиночество, одинокий
orral аллегория
orro аналогия

© И.В. Карасев, 2013 www.rbardalzo.narod.ru

orrü мокрота
os чувствовать, kzos экстрасенс; ◊ Tk.os.p.nala.fusaa.rr.uzü.p.ü Я чувствую себя в новом городе как рыба в воде
oso =gos чувство
ou 1) тело; kou силач, gou сила; 2) покров; 3) желтое; ougou желтокожий (монголоид)
ouls помогать; kouls помогающий, помощник, gouls помощь; Houls! На помощь!
ous нуждаться, быть нужным, быть возможным; fous туалет (нужник), gous нужда; ◊ Lous! – Нельзя **ouzi** кора. *См.* itr
oz слава, goz держава; ◊ Hoz! Славься! (Да здравствует!) Ура!
ozo 1) фамилия, семья, pozor семьянин; 2) связь

Ö
ö земля, почва
öbr =brö гора, север. *См.* ök
ödlö граница, рубеж, край. *См.* ede, ögr
ödö сателлит, спутник, луна
ödü берег
öfr =frö яма, жерло
ögö планета (*см.* öme); шар; ögöz галактика, мир; ◊ Tt.öörm.jús.k.ögö.dl.g.ölö На пыльных дорогах далеких планет останутся наши следы
ögöz галактика. *См.* ere
ögr =grö страна, край. *См.* ödlö
ök север; верх (земли)
ökl юг, низ. *См.* örk
ökr =krö гряда
ölö 1) загробный, потусторонний; 2) прах, пыль. *См.* örh
öls вертеть. *См.* kr =kra=akr
öme планета. *См.* ögö
öp центр; ◊ örö пуп земли
öpr =prö центр. *См.* ij, apa
ör, öze, özme планета; Örau Марс
örc =rcö холм
örd =rdö, vö восток. *См.* frem.
örei шар. *См.* ögö
öreid круг; шарик
örf =rfö, vlö запад. *См.* fren
örh =rhö пыль, прах. *См.* ölö
örk юг, низ. *См.* ökl
örm =rmö след. *См.* zod
örp =rpö центр. *См.* öpö, apa
ört =rtö равнина. *См.* akla
ös покоиться
ösö =gös спокойствие, тишина; упокоение
özaj, öda, eda родина; ◊ Родина слышит, родина знает, где в облаках ее сын пролетает Edatracasad samapema. *Ср.* öza, özvad, eza, özarl Отечество; ◊ И дым отечества нам сладок и приятен Tt.os.oazea.g.özarl.orr.aobr.oc.gës
özak путешествие, авантюра
özarl (-arl *маргинальный формант мужского рода*) отечество
özu пастбище
özü, öd остров

P
p- ‘тот, кого’, ‘тот, у кого’ (*показатель произведенного над одушевленным объектом действия*)
-**p**- 1) в, внутри; посередине, в середину (*локатив с именем*); 2) *показатель центростремительной версии глагола*: amamp (espamam) въехать
pama крыло (*человека*); ангел. *Ср.* pumu крыло (*птицы*)
Pamur Гаруда (животное, на котором летит человек). *См.* Umba, Uman, Kulsmumul, Uzehamanua
panam лох
pananz трон
parga знак
park 1) мертвец; 2) асфальт
parkizi перекресток
pes продукт; pees продукция; pesei индустрия, промышленность
pis раб. Piskesar, Pisanen, Pisakar (Федул, Абдалла, Девадас; *букв.* раб божий)
-**pl**- 1) из, изнутри (*локатив с именем*); 2) *показатель центробежной версии глагола*: mamapl избежать; espl сделал, изобрел
plo =opl все, всё
plogas (gasplo) энциклопедия. *см.* fropl
plorei общество
plovär интернет. *См.* plozür, väroplê, güropl
plozür интернет. *См.* väroplê, plovär, güropl
plus ноль, ничто
pluseid точка
po- =op может
por возможность
pozor семьянин
prä =äpr щетина
pra =apr=pr борода
prao =aopr соль
pre =epr дождь < борода неба
prö =öpr трава. *См.* ij
proe =oepr аксакал (*букв.* белая борода), старейшина. *см.* zanë
prou =oupr легкие
prü =üpr буря. *См.* ejz
pru =upr шерсть. *См.* oa
pt- ‘то, кого (что) превращают’ (*кластерный префикс* p + t)
ptar голем, зомби, робот < (тот, кого превращают в человека)

R
-**r**- 1) *формант усложнения понятия*: a человек, ar гуманизм; 2) для (*предлог*); *формант со значением* ‘относящийся к’ (*детерминация*)

raes рубить; găraes топор
rais бить; garais битва, parais пострадавший
raj десять тысяч
raos краснеть, стесняться
räs кусать; kuräs собака
ras петь; găras песня
raus пугать; găraus страх; rauks бояться
rbardă ладонь < лицо руки; rbardalzo знак ладонью
rboa =oarb печаль
rbou =ourb 1) сердце, *см.* apa; 2) совесть
rdara, uarda спасение < рука брата; goisard < давание руки
reas разрушать
reis творить
rës быть вежливым, быть достойным; garës (=gaga) достоинство
res двигать; вечный двигатель găresopl (zgares)
ris расти
rka двадцать
rkop, arkop вход
rkopl, arkop выход
rla =rl=rla
rŏ- =or- 1) вопросительная частица; 2) rŏ...c... или; Roacoe? Черное или белое?
roas чернеть; таить, таиться; злить(ся)
roes просить; garoes опрос, вопрос
rois ловить, karois охотник, ловец
rol ответ; ◊ Dodororocorol Каков вопрос, таков ответ
ror вопрос
ros называть
rös цвести; ◊ M.rös.inr.uar Пусть расцветет сто цветов
rous рождать
rpa двадцать один
rpaj 1) двадцать два *(в Арахау 22 – крайний нумератив, неразделимый на составные элементы);* 2) вульва, йони, влагалище. *См.* gapanal
rpi =ipr
rpize(fr) яблоня, rpized (rpizefrad) яблоко. *См.* vized
-**rr**- похожий, подобный, как, словно, будто
rtoe =oert ребро
rüs говорить; garüs стихотворение
rus существовать
rüsy клеветать, Kyrüs Дьявол
rys грубить
rza 1) туловище, 2) пятнадцать
rzoe =oerz скелет

S

-**ăs** 1) *местоименный инактант 2-го лица, класса людей в косвенных падежах:* тебя (его), тебе (ему); ◊ Toisardas Я даю руку тебе; 2) *притяжательное местоимение 2-го лица, класса людей*: твой (его); ◊ Fas Дом твой (тебе)
-**s**- *глагольный атрибут*: u животное, us существовать
să- 1) *местоименный актант 2-го лица, класса людей (при глаголе) в активном падеже:* ты (он). *Местоимение 3-го лица обычно имеют нулевой показатель*: Esfra Он видит его. *Иногда совпадает с местоимением 2-го лица:* S.us.a Он (ты) есть человек; 2) *притяжательное местоимение 2-го лица, класса людей (при имени)*: твой, его; ◊ Sua Твой человек, Sfa Твой дом
-**saa**, -aas, -ss вас, их (*мужчин*)
saa-, ss- вы, они (*мужчины*)
-**saaca** [ж] вас, их (*троих мужчин*)
saaca- [ж] вы, они (*трое мужчин*)
-**saacaj** [жь] вас, их (*двоих мужчин и одну женщину*)
saacaj- [шш] вы, они (*двое мужчин и одна женщина*)
saaj- [жж] вы, они (*женщины*)
-**saaj**, -ss' [ссь] вас, их (*женщин*)
saba- тебя со мной (*инклюзив в активном падеже*)
saba- ты со мной (*инклюзив в активном падеже*)
sabla- тебя без меня (*эксклюзив в активном падеже*)
sabla- ты без меня (*эксклюзив в активном падеже*)
-**saca** [зз] вас, их (*двоих мужчин*)
saca- [зз] вы, они (*двое мужчин*)
-**sacaa** [ш] вас, их (*четверых мужчин*)
sacaa- [ш] вы, они (*четверо мужчин*)
-**sacaaj** [зь] вас, их (*одного мужчину и двух женщин*)
sacaaj- [щщ] вы, они (*один мужчина и две женщины*)
sacaj- [джж] вы, они двое (*мужчина и женщина*)
-**sacaj** [щ] вас, их двоих (*мужчину и женщину*)
saj- [щ] она
sj, ajs, s' [сь] ее (тебя)
ska, sk- 1) ты сам; 2) на тебе

T

-**ăt** 1) *местоименный инактант 1-го лица, класса людей в косвенных падежах:* меня, мне. Soisardat Ты даешь руку мне; 2) *притяжательное местоимение 1-го лица, класса людей*: мой, мне; ◊ Fat Дом мой; Toisardat Я даю руку мою (свою)
-**t**- 1) *формант дательно-творительного падежа*; ato человеку (человеком); 2) *формант превратительного падежа*; ◊ atu Человек превращается в животное (становится животным)

© И.В. Карасев, 2013 www.rbardalzo.narod.ru

tă- 1) *местоименный актант 1-го лица, класса людей (при глаголе) в активном падеже*: я; Tusa Я есть человек; 2) *притяжательное местоимение 1-го лица, класса людей (при имени)* – мой; ◊ Tua Мой человек, Tfa Мой дом
-**taa**, -aat, -tt нас (*мужчин*)
taa-, tt- мы (*мужчины*)
taaca- [дз] мы (*трое мужчин*)
-**taaca** [дз] нас (*троих мужчин*)
-**taacaj** [джь] нас (*двоих мужчин и одну женщину*)
taacaj- [тшш] мы (*двое мужчин и одна женщина*)
taaj- [дзз] мы (*женщины*)
-**taaj**, -tt' [тть] нас (*женщин*)
taba- я с тобой (*инклюзив в активном падеже*)
tabla- я без тебя (*эксклюзив в активном падеже*)
taca- [цц] мы (двое *мужчин*)
-**taca** [цц] нас (двоих *мужчин*)
tacaa- [тш] мы (*четверо мужчин*)
-**tacaa** [тш] нас (*четверых мужчин*)
tacaaj- [чч] мы (*один мужчина и две женщины*)
-**tacaaj** [чч] нас (*одного мужчину и двух женщин*)
tacaj- [дж] мы двое (*мужчина и женщина*)
-**tacaj** [ч] нас двоих (*мужчину и женщину*)
taj-, tj- [ч] я (*женщина*)
taus да (*букв.* я хочу)
-**tj**, ajt, t' [ть] меня (*женщину*)
tka, tk- 1) я сам; 2) на мне
tlo =otl каждый
to- =ot- даже; ◊ To.t.l.aus.fra.s Я даже видеть его не захотел
tor гипербола, преувеличение
trae =aetr серьга (*букв.* ухо + металл); кольцо. *См.* aezarg, argapl
traks послушание, внушаемость, покорность. *См.* oels, ekstr
trao =aotr холод. *См.* aol
trasse послушание, внушаемость, покорность. *См.* oels, traks, ekstr
trave молитва. *См.* trazanr, enr
tre =etr радуга (*букв.* ухо неба). *См.* cre, trê, hardê, üze
trizae, trablizae радио < (ухо + провод, ухо.без.провода)
trou =outr почка (*человека*)
truzëb чебурашка

U
u 1) животное; зверь; uj самка ujzu сучка; 2) существовать (*именной эллипсис*)
ubakakr жираф < (животное с высокой шеей)
ubizr еж; Ubizry Ехидна
ubr =bru морда
ubza собака. *См.* kuräs, urda
ucr =cru рога
ucu природа (фауна); ◊ Ucubici флора и фауна (*букв.* фауна с флорой)
ud мышь < (маленький зверь)
uda обезьяна (*букв.* животное, родственное человеку), udda (uuda) обезьяны
udz крыса
ufu верблюд (*букв.* пустынное животное). *См.* uhurn, hurn; ◊ Kisufun Заратуштра (*букв.* владеющий старым верблюдом)
ugr =gru хвост
ugu лев; Лев (*зодиак; имя*). *См.* kurf
uhurn, hurn верблюд (*букв.* животное с двумя спинами, горбами). *См.* ufu
ujzu случка
ukr =kru грива. *См.* oarn
uls поедать
ulu дикие животные, дикий, дикость: gulu пустошь,
ulul жестокость, жестокий
ululu неописуемая жестокость
um детеныш (животного)
Umba Гаруда (*букв.* животное с человеком), Uman (животное летит с человеком). *См.* Kulsmumul, Uzehamanua, Pamur
umum лошадь
unr =nru пасть
upr =pru шерсть. *См.* oa
ur бык; Телец (зодиак); ◊ On.oh.ais.a.c.l.ais.ur То, что можно человеку, нельзя быку
ura домашнее животное
uraj [урь] корова
ural зоопарк, зооцирк; вольер, загон
urd =rdu правая лапа
urda собака (*по аналогии:* urfa кот). *См.* kuräs, ubza
urfa кот, jurfa, urfaj кошка. *См.* kuza
urg =rgu когти правой лапы
urh =hru когти левой лапы
urkaz кенгуру (*букв.* большая нога животного);
urm черепаха (животное + панцирь)
urn =rnu череп
urp =rpu брюхо
urs =rsu тысячелетие, век
uru 1) год; 2) стая животных, связанных родством; ◊ Urumë! Счастливого нового года!
us быть, существовать, жить
usu =gus бытие, генезис, существование
utarei эволюция < (животное превращается в человека). *Ср.* aturei регресс
uz медведь (*букв.* мощное животное)
uze птица; Uzehamanua (птица несет человека) Гаруда. *См.* Umba, Uman, Kulsmumul, Pamur
uzez орел; ◊ Uzezbohabr, habruzez двуглавый орел

uzi белка, куница
uzoa баран; Овен (*зодиак*)
uzöbr козел
uzoenr волк; ◊ Uzoenr.us.t.uurk.uzoa. Волка бараньи ноги кормят (*букв.* волк живет ногами барана)
uzoenrü акула
uzü рыба; Uuzü Рыбы (*зодиак*). *См.* mum
uzu стая
Uzucr Козерог (*зодиак*)
uzudr слон (*букв.* животное с носом). *См.* brözu
uzuj гон
uzürnoe сом (*букв.* голая рыба)
uzüz, uzürm кит. *См.* mumz, mumzurn

Ü
ü вода; река
übr =brü исток
üd ручей. *См.* ürg; ◊ Üdüscmama tajctalgo Течет ручей, бежит ручей. И я ничья, и ты ничей
üfr =frü 1) тайфун; 2) водоворот
ügamal водопад
ügr =grü берег
ügü океан. *См.* zü
ükr =krü волна. *См.* oezü
üls застывать; güls лед. *См.* aol
ülü бурный, стремительный
ümü водопад, ливень
ünr =nrü 1) водоворот; 2) речь; голос. *См.* nrü
ünü болото, застой
üplü дно
üpr =prü ветер. *См.* nej
üpü глубина (*воды*)
ür водянистость
ürg =rgü родник, ручей. *См.* üd
ürk =rkü устье
ürn =rnü лед. *См.* güls, aol
üru аквариум. *Ср.* öru зоопарк, örä террариум
üs течь; лить; ◊ Ü.lot.us.ee.pl Течет с небес вода обыкновенная
üsü =güs течение
ütr =trü шум
üz море
üzai дорога, üzaigae железная дорога, рельсы. *См.* famam
üzau вино
üze радуга (*букв.* вода в небе). *См.* cre, trê, hardê
üzea чай
üzfa улица. *См.* fark
üzo озеро
üzoa кофе
üzoe молоко. *См.* vur
üzü смесь

V
v- ‘то, что делает’, ‘то, что дает (производит)’ (*показатель производства действия*)
-**v**- 1) ко; перед; вперед, на восток (*локатив с именем*); 2) *формант центростремительной версии глагола*: amamv (esvamam) при-ехать; 3) *формант сослагательного наклонения глагола*: Mtvafrt (Motvesafat) Если бы я тебя увидел
vä 1) болезнь; 2) паутина
va сын. *См.* ad
vabrăz воля < (то, что делает голова + z)
vad муж; отец. *См.* a, abad, vad
vaor свет; gvaor ожог. *См.* vark, vefr
var культура; искусство; varei цивилизация. *См.* **fazei**
vär сеть; väroplê Всемирная сеть (интернет)
vära охотник
vard удар
värej парус (*букв.* сеть ветра)
varf письмо, алфавит. *См.* oazoe. varfd буква
vark свет; ожог. *См.* vaor, vefr
väroplê интернет. *См.* güropl, plovär, plozür,
ve дождь. *См.* pre
vea свежесть
vefr тепло, свет. *См.* vaor, vark
veiz высокие технологии
vera спасение. *См.* rdara, goisard
vërf грамота (почетная)
vi плод (фрукт); vize(fr) яблоня, vized яблоко. *См.* prized, irp =rpi
vir желудь
vira хлеб
-**vl**- 1) от; зад, сзади, назад, позади; из-за; на запад (*локатив с именем*); 2) *формант центробежной версии глагола*: mamavl отбежать, убежать esovl отделал > оторвал
vlesy убирайся! ◊ Уходите, пожалуйста Vlesë
vlo =ovl чем-то
vo- =ov- 1) чем (*вопросительная частица*); зачем, почему; ◊ Vosamam? Чем ты поедешь? 2) vo...c... *показатель степени сравнения*; ◊ Vosisancat Ты старше, чем я
vö урожай
voarf порнография (varf + oa)
vöbr вершина. *См.* aka, bri
vor предмет. *См.* al
vorror клонирование < (то, что делает подобным)
vuo известность
vur молоко. *См.* üzoe

Y
y *негативная форма квалитатива (категория зла, грубости, вульгаризмов и не-*

цензурной лексики): Тё Вы; ◊ Ту! эй, ты, придурок!
yls умирать. *См*. af
yr, yrei зло
ys злить
ysy =yr гадость, гадина, злоба, зло

Z

-**z** 1) *формант усиления*: u животное, uz огромное животное > (медведь); 2) мощный, сильный, большой, огромный; старый
z- 1) *частица в нумеративах выше миллиарда*: z.ardă.harg пять триллионов; 2) очень, только: Zatcas Только ты и я
-**z**- *логическое наложение, словообразовательный падеж*. *Ср.*: acad человек и ребенок; azad маленькая дружба; acu человек и животное; azu зоофилия
Zan Ветхий завет. =Goicganz
zanë аксакал, старейшина. *См.* proe
zard квинтиллион
zardarg септиллион
zhaca (zahaca, zuohaca) квадриллион
zharg (zaharg, zuoharg) триллион
zo- =oz- тогда
zod след. *См.* örm
zodo- =ozod- ибо, потому что
zor следствие; ◊ Kaasesozor (Zoreskaas) Следствие ведут знатоки
zra =azr=zr ресница
zri =izr иголка; ◊ Esarduizropijz (Sesardizrijzp) Он ищет иголку в стоге сена
zü океан; ◊ zügan стариковский океан
zurs 1) гугол (*максимально большое число*); 2) бесконечность. *См.* blamor, omobl
zvefrez лазер < z.v.efr.ez (очень – то, что делает солнечный глаз космоса)

© И.В. Карасев, 2013 www.rbardalzo.narod.ru

РУССКО-АРАХАУСКИЙ СЛОВАРЬ на 1500 слов

А

а *Сл.* no-; No.l.sa.c.t Не ты, а я.
аборт aplar, абортарий fapa
абсолютный oor
абстрактный 1) gesbl, brobl, broblorei < безголовый; 2) *Сл.* -r, -ei, -eir, -eirei, -eireir *абстрактный формант*
авангард ava
авантюра özak
август hacanahr
авиасъемка frape < (глаз в небе)
авиация gama
автобус, ges, sesopl (омнибус, общественный транспорт)
автомобиль, ges
автономия [автономная республика] gesardk
автор kak, akor
ага na!
агрессия brabl, bral
агрономия [сельское хозяйство] azö, asör; ◊ Fesoplgazöcpes (FöP) Аграрно-промышленный комплекс (АПК)
ад el
администрация gesard; [администратор, чиновник, бюрократ] kesard; учреждение fesard
адрес for, ftus
азбука oazoe, varf
академик braaz, kabraaz; академия fabraaz; ◊ Faabraz.g.as Академия наук
аквариум üru
аккумулятор galop
акробат arri
аксакал proe (*букв.* белая борода), старейшина; zanë (*букв.* очень уважаемый старик)
актер arrü, arrüj, актриса jarü
акула uzoenrü
акушер kesplarad
акция od; ◊ Plorei.g.od Акционерное общество
алгоритм gémsord (*букв.* то, что снова и снова делали по правилу)
аллегория orral
аллея iir
алфавит varf, oazoe
алчный kausalz, kausoz
альпинист kesöbr, kvöbr
амнистия fafnal, gesfafpl
аналогия orro
анархия brabl, bral
анатомия asar (usar), gasar
ангел pama, ardä
Ангелина (Анжелика) Kjardä, Jardä
Андрей Kar
антагонизм lorei, ëzy(r)
антенна mrä =ämr
аппетит nrapz
апрель hacahre
Арахау а) Ara.hau кровные братья; б) Â.r.a.h.au *из старой лексики: корень* ‘a’ (*заимствованный гласный из слов, обозначающих язык: jAzyk, lAngua, bhAsa) и уточняющие форманты* ‘a’ *(класс человека) и* ‘au’ (*красный цвет как намек на цвет языка). Эта цветовая символика отражена во флаге Арахау*
Аргус Hargafr, frazoo < frazgoo
арена frezai
арифметика gasagr
армия aabae, azae, aacae
аромат drë =ëdr, gosdr
археолог knama, namar
астрология asaozer
астрономия aser
асфальт park
ату naranar!
ах! nar! (nara!)
аэропорт fama, fusarepŏr

Б

бабушка ajn, an' [ань], прабабушка zajn (*букв.* очень старая женщина)
баран uzoa
башня (*сторожевая*) faz; ◊ “Hafaz” «Две твердыни»
бег [бежать] mama; ◊ mamakfor бег на месте
беда ël =lë, abla
бедность agla
без [без-, бес-] -bl-
бездна apla
безмолвие nral
безобразие arrur
безумие, brabl, bral
безымянность [безвестность] ol
белка [куница] uzi
белый oe
берег ödü, ügr =grü
беременность papa < (беременная женщина)
бесконечность blamor, amobl, zurs
бессмертие afla, blaf; бессмертный klaf (kafl)
библиотека fizo, fizal
бить rais
благовест [благовещение, евангелие] ënala (*букв.* благая весть), nëla, nëlagoer; евангелическая церковь fizigënala
благовоние drë =ëdr
благодать goisë

благословение gesënr
блевать esünrapl
близко *см.* **рядом**
близнец arra; Близнецы Aarra (*зодиак*)
блокпост fana
блоха kämun, äzu
бог ake(r) < человек на небе, anen(or) < человек сидит на небе; kesa(r) < тот, кто сделал человека (творец); богиня ajke.
бодать(ся) ucr =cru
бодрствовать nanal
бок agr =gra
болезнь vä
болото ünü
больница faels
большой gaz
бомба gaemal < (ae + amal металл + падать на человека), атомная бомба aezabr, aezabreid
Борис Kuozëzyr
Борислав Kuozëzyr
борода apr =pra=pr
борьба lorei, ëzy(r)
ботаника asir
брат ara; братство; тайное братство arlazarl; старший брат araz, karaz; ◊ «Братство Кольца» “Arazargapl”
брать oils; ◊ koils сборщик налогов, goils налог, дань, poils данник, zapoils вечный должник
бровь acr =cra=cr; ◊ Не в бровь, а в глаз No.cra.p.co.fra.p
бросать oisö
брюхо urp =rpu
Будда Knanal (*букв.* пробудившийся), буддизм nanaleir < пробуждение
бук igi < крепкое дерево (деревьев дерево)
буква varfd, varf
буря ejz (сильный ветер); prü; бурный ülü
бык ur; ◊ On.oh.ais.a.c.l.ais.ur То, что можно человеку, нельзя быку
быстрый [скорость] na; aja
бытие [генезис] guus
быть us

В

в [во, внутрь, внутри, в середине] *Сл.* -p-
Вавилон Nrafanen (Nrafakesar), *букв.* «Врата Бога»
вас 1) *мужчин* -saa, -aas, -ss; 2) *женщин* -saaj, -ss’ [ссь]; 3) *двоих мужчин* -saca [зз]; 4) *двоих мужчин и одну женщину* -sacaj [щ]; 5) *троих мужчин* -saaca [ж]; 6) *двоих мужчин и одну женщину* -saacaj [жь]; 7) *четверых мужчин* -sacaa [ш]; 8) *одного мужчину и двух женщин* -sacaaj [зь]
ваш [ваша]. **1.** *в активном падеже* ass-, ss-, ssa-, sso- (*притяжательная местоименная клитика при существительном);* ss.urfa ваш кот, ss.uurfaj ваши кошки; sso.fa (ssafa) ваш дом; ss.uafa ваша пустыня. **2.** *в косвенных падежах* [вашему, вашего, вашим, о вашем; вашу, вашей, о вашей] -ass, -ss, -oss: fa.p.oss (fapuass) в вашем доме
вверх *см.* **к**
вдох earap
вдохновение dra =adr=dr, божественное вдохновение dre
вежливо *Сл.* ë, вежливость ërei; быть вежливым (быть достойным) rës; ◊ të Вы
везти aman
век urs
велеть [заставить делать] essoe
великий gaz; великан azei
велосипед krarm, gakrarm, велосипедист kakrarm
вепрь numudr (*букв.* животное носорыл) numuzudr, numdru
вера brera, eza; ◊ Afaro.p.g.eza В пустыне веры
Вера Kjabrera (Jabrera); ◊ Вера, Надежда, Любовь Kjabrera, Kjasse, Kjazaj (Jazaj)
верблюд uhurn < (*букв.* животное с двумя спинами, горбами), ufu < (*букв.* пустынное животное); ◊ Kisufun Заратуштра (*букв.* владеющий старым верблюдом)
веревка mri =imr
вертеть nrü =ünr, öls
вертикаль aka
вертолет gämä < (летает + стрекоза), gamarrä
вершина aka, верхний gaka; вершина (*дерева*) bri =ibr, вершина (горы) vöbr
весна malca
весы ganamal, Весы (зодиак)
ветвь ird =rdi
ветер nej, üpr =prü
Ветхий завет Goicganz Zan
вечер en
вещь al
взрывать aorei; взрыв, вспышка gaorei, gaemal
видеть afr =fra=fr (esafr)
вино üzau
висеть anam, виселица [весы] ganam
висок gra =agr
витрина [выставка] gesvl
Вишну Kamur (Тот, кто летит на животном)
владение oz, gis, gaga
Владимир Kisee; ◊ Kjarousanenkisee Владимирская Богоматерь (*букв.* Богородица)

властелин kis
влюбленность aofr
вместе *Сл.* b-, -b-, -b; ◊ Вместе с компаньоном Baba
вместилище alza
внимание aotr =trao
внук adan; внучка ajdan
внутри *Сл.* -p-; внутренности aparp, gaparp
внушаемость traks oels, ekstr, trasse
вода ü, водоворот nrü =ünr (üfr =frü), водопад ügamal, ümü, водянистость ür
Водолей Küs (*зодиак*)
вождь kaga < (настоящий человек), avar, ведущий. *См.* пастырь
возврат argovl, возвращать argovl, arn =rna=rn; возвращаться eksargovl
возгораемость aor
воздух ea, ej
возможность por
вой guras, громкий вой guguras
войско aabae, aacae
вокзал faamam
волк uzoenr; ◊ Uzoenr.us.t.uurk.uzoa Волка бараньи ноги кормят (*букв.* волк живет ногами барана)
волна oezü (oezzü волны); ükr
волокно [лён] mri =imr
волосы (*человека*) oaza
вольер ural
воля vabr(a)z < (то, что делает голова + z)
вонь dry =ydr
вопрос ror
воробей manaruze, uzemana, muzne < (mana + uze)
воровство azoa
восемнадцать harl
восемьдесят hacark
воскресенье frebor, ouzefr
восток örd, vö
вошь käman äza
вперед *см.* **к**
впереди стоящий (*в очереди*) kva, вперед! hav!
враждебный alal, враждовать azal, вражда gazal, враг kazal
врач kaels
вращать akr =kra=kr; öls
время bor
все plo =opl
всё plo =opl
Всеволод Kisopl
всегда lop
вселенная ee, eze, ez
Всеслав Kuozopl
вспоминать assarn
вторник habor, houze
вход rkop
вчера argokl, klarg; ◊ Ardargokl Шесть дней назад
въехать amamp (espamam)
вы 1) *мужчины* saa-, ss-; 2) *женщины* saaj- [жж]; 3) *двое мужчин* saca- [зз]; 4) *мужчина и женщина* sacaj- [джж]; 5) *трое мужчин* saaca- [ж]; 6) *двое мужчин и одна женщина* saacaj- [шш]; 7) *четверо мужчин* sacaa- [ш]; 8) *один мужчина и две женщины* sacaaj- [щщ]
выдох earapl
выживать ëls
вынуть espl, epls
выпас fijru
выродок ady
высокий kaka, высота gaka; высокие технологии veiz
выход rkopl

Г

гадина [гадость] ysy
газ ej; ◊ Pesgej газовая промышленность
газета irg =rgi
галактика ögöz, ere
Гаруда Umba (*букв.* животное с человеком), Uman (животное летит с человеком), Uzehamanua (птица несет человека); Kulsmumul (змееед); Pamur (животное, на котором летит человек)
где fo =of; ◊ Ты где? Fos?
где-то flo =ofl
ген aldvar < al.d.v.a.r., al.d.k.v.a.r [предмет.часть.потомка (перед.человеком)]; ◊ Ord.aldvar генная инженерия < (управление.геном)
генезис guus
герой ogo < славное имя (имен имя)
гидрология asür
гимн gagaras, garas
гимнософия gasoern. *См.* йога
гипербола tor
глава bra =abr; начальник, главный, основной; ◊ bragfaa глава города (мэр), главное bropl
глагол gesr
глаз afr =fra=fr, глазницы froe =oefr
гласные звуки nraarf (*букв.* голос левой руки)
Глеб Adaranen (*букв.* потомок бога)
глотка nroa
глубина (*воды*) üpü
глупый ëcy
глыба aiz
гнать oesmama; oesmamak самогон
гнездо fuze

говорить rüs, nra =anr=nr (esanr)
год uru < (стая животных, связанных родством); ◊ Urumë! Счастливого Нового года!
голем ptar < (тот, кого превращают в человека)
голова bra =abr
голубой e; голубое небо ege; ◊ Us.faa.g.aezou.kl.ege ho.nraaf.us.fral.c.auze.z Под небом голубым есть город золотой; с прозрачными воротами и яркою звездой
голый (*человек*) arnoe, oe, oern (*букв.* белая спина)
гон uzuj
гора ök, öbr =brö
горб arn =rna=rn
горечь nrao =aonr
горизонт egr =gre, горизонталь akla
город faa (*букв.* дома), fusaa
горячий aord =rdao
господин az; ◊ Aajcazë! Уважаемые дамы и господа!
гость kark
грамота (почетная) vërf
граница ödlö, ede, ögr
грива oarn (*букв.* шерстяная спина), ukr =kru
гром erg =rge
грубить 1) rys; 2) y *(формант грубости) Сл.* ◊ Ty! Эй, ты, придурок!
грудь art =rta=rt; груди (*женщины*) artaj [art']
гряда ökr
гугол (*максимально большое число*) zurs
гуманизм ar
гуру kaga, гуруни (женщина-гуру) jaga

Д

да 1. taus (*букв.* я хочу); **2.** [и] cŏ-, ŏc-, ŏcŏ- (*усилительная частица в начале предложения*); ◊ Co.nra.Kesar И сказал Господь; 3. h- *префикс повелительного наклонения*; ◊ Да здравствует! H.us.lop! (*букв.* пусть существует всегда)
давать ois
даже to- =ot-; ◊ To.t.l.aus.fra.s Я даже видеть его не захотел
далай-лама agarrüz (*букв.* учитель, подобный океану), brüz, kagarrüz
далеко [вдали, поодаль, за пределами] *Сл.* -dl-; даль adla (gadla далекий)
дань ata
даритель karda, kois, подарок (дар) gois
два h(a)– [aha-] две тысячи hanurs; двести har; ◊ “Hafaz” «Две твердыни»; harg два (*пальца*); hara два брата, два человека ha-
двадцать rka, двадцать один rpa; rpaj двадцать два *(в Арахау 22 – крайний нумератив, неразделимый на составные элементы);* ◊ двуглавый орел habruzez; двуликий (*Янус*) harb
двенадцать harf
дверь nraf(a)
двигать(ся) res; вечный двигатель găresopl (zgares), na
двор alfa
Дева Ajm (зодиак)
девочка ajd, adaj, kajm
девятнадцать blarm
девять blarg
дедушка an
декабрь harfehr
делать es, делать упорно (делать и делать) eses, долго и тяжело делать ees, дело ese
деньги door
депутаты assa, kasaa
держава argard, goz; держать pard, espard
десять arf, десять тысяч raj
детеныш um, детка adë
дикий ulu < (дикие животные), дикость gulu, дикий человек agulu; ◊ uug.fa домашние животные; Lo.rkop.ar.ala! Посторонним вход воспрещен!
для *Сл.* -r- =ără
дно üplü
добро ër, ërei; ◊ Ëreihuulsyr Добро всегда побеждает зло
дождь epr =pre, ve
долгота aka
должен быть oas; koas должник, gaos долг; ◊ Земля обетованная Goasö(ra); ◊ Долг платежом красен Gaosusëdoor
долина akla
доля od
дом fa (*эллипсис* от fusa < там, где живет человек), palpa, дом престарелых fan, дурдом fabral, домашнее животное ura
допуск mor
дорога üzai, железная дорога (рельсы) üzaigae
доска igr =gri
достоинство (вежливость) garës (=gaga)
дочь ajd, adaj
древесина (*материал*) if, alzi
дремучий ili, джунгли (дремучий лес) izu
дровосек k.a.raes.i.(r) < (тот, кто рубит деревья)
друг kaza; дружба aza (gaza); маленькая дружба azad, дружелюбие azarei; ◊ «Дружба народов» “Aza.g.aa”
друг друга [друг другу, взаимно]. *См.* **сам**

другой lom, другие loom
дуб iz
дуга. *См.* радуга
думать as, думать думу assa; Дума (*гос. законодательное учреждение*) fasaa
дупло ifr =fri
дуть essej
душа era
дхарма ord (*букв.* закон)
дым oazea, курить esoazea; ◊ Не курить! Lesoazea!
дыра găfral
дыхание eara; дышать art =rta=rt
Дьявол Kyrüs (*букв.* клеветник)
дядя araga (*букв.* брат отца), arava

Е
евангелие ënala, nëla, nëlagoer
его 1. [ее] *притяжательное местоимение*. *См*. твой; **2.** [ему, им, о нем, про него] *местоимение в косвенных падежах*. *См*. тебя
единорог crurg =ucrarg (umumbucr, ubucr)
единый [единство] argei
ее [ей, ею, о ней, про нее]. *См.* тебя
еж ubizr
езда [ехать, ездить] amam, ездок amum, amun
если mo-; ◊ Motvesafras (Mtvofrs) Если бы я тебя увидел. *См.* **пусть**
естество mer, alca
Ехидна Ubizry

Ж
жаба [лягушка] munu, munud лягушонок; ◊ Jafromunu Царевна-лягушка
жадный kausalz, kausoz
жажда aonr =nrao, gaus; ◊ Gaus.era.huls.t Духовной жаждою томим
ждать aussafr
желать aus
желтое; ougou желтокожий (монголоид)
желудь vir
женщина aj, жена ja,
жерло frö =öfr
жертва azi; жертвоприношение gamin (жертвоприношение) < *букв.* человека ведут на дерево; gamanazi. *См*. карма
жестокий, жестокость ulul
жестокость (*крайняя*) ululu
жечь esao (*букв.* делать огонь)
живот arp =rpa=rp
животное u
жилец (*дома*) kfa
жираф ubakakr (*букв.* животное с высокой шеей)
жить us; ma [жизнь, живой]; жизненная сила mar; ◊ Жизнь и смерть – это две половины одного целого Ma.c.af.usŏ.hod.gargei
жребий nrel < (рот.подземелья)
жужжание äras (*букв.* пение насекомого), gäras
жук häcäärk < шестиногие
журнал aloa

З
за [зад, сзади, назад, из-за, позади; на запад] *Сл*. -vl-
забор irri
забывать anassa, alssa, anassa (assana)
завод fes
завтра argov, rgav; десять дней вперед arfov
загон ural
заграница ela < чужое небо (e + ala)
загробный ölö
заключение găfaf, заключенный pfaf
закон gasard, ord
закрытый [закрыто, закрывать] nraf(a), fral
замóк aenr =nrae
замолчать nral
запад örf, fren, vlö
зародыш apa
заставлять oes
застой ünü
застывать üls
зачем vo-
заяц munu, munud кролик
звезда ardei, aorrard (*букв.* огонь, похожий на пятерню), aode, aoze; звездолет alfaber < (предмет там, где человек близок небу)
зверь u
звук geas
звучать eas
здоровье gaels
зевать nan
зеленый ea; ◊ Isazajfraagea У любви глаза зеленые
земля ö
зеркало aerrü < (металл, похожий на воду)
зима nini
зиять nan
зло yr, yrei; злить ys, злоба ysy, злиться roas
Змееносец Kamanmumul, Kmumulb (*зодиак*)
змея mumul
знак alzŏ (alzuo, alzor), alzal; parga
знамя alej
знание asa, знаток kas, знать as
зодиак abbazu
золото aerou, aerrefr

зомби ptar < (тот, кого превращают в человека), luna (*букв.* неживой, движущийся человек)
зоология asur
зоопарк mulur, ural, öru; зоофилия azu; зооцирк ural
зрачок ahr =hra
зуб nroe; зубной врач kaelsoenr
зять alad, adala

И, Й
и с-, со-, ос-, -осо-; ◊ Tausclo Да и нет; 1) [да] *усилительная частица в начале предложения*; ◊ Conrakesa И сказал Бог; 2) соединять *(как глагольный эллипсис)*. Coor конфедерация
ибо [потому что] zodo =ozod
игла [иголка] izr =zri; ◊ Esarduizropijz (sesardizrijzp) Он ищет иголку в стоге сена
игра [игрушка] ëza, krazard
идентичность zorro
йети azulu
из [изнутри] *Сл.* -pl-
избежать mamapl
известность vuo
известь aizoe
извлечь espl, epls
изгородь irri
изделие gespla
излучина irdr
изобрести espl
или rŏ...c...; Roacoe? Черное или белое?
имение gis
иметь is; ◊ S.is.ird.g.aerou.p.ard У него в руке золотая ветвь
империя argard
имя o =uo; имя существительное gusr =guogus
инвалид arkabl < безногий
индустрия pesei
инкубатор fapa
иностранец kala, иностранный ala, иностранный язык nraplala, alanrü
инспектор [кондуктор] kana, инспекция kaana
инструкция esse
интернет güropl, plovär, plozür, väroplê
информация neir,. eizap; Dor.oplo.neir; ◊ Средства массовой информации
инь-ян ëzy(r)
Иоанн Goisanen (*букв.* божий дар) gois
йога azaha (*букв.* содружество половин), йог kazaha, йогиня jazaha
искать aussafr
искра aod, aoj
искусство var
ислам goels, gekstr
исток brü =übr
история (*наука*) blor
иудаизм aagoisr < (народ завета), oissei
их. *См.* **вас**
их. *См.* **ваш**
июль hardehr

К
к [ко; перед; вперед, на восток] -v-
кабан *См.* **вепрь**
кабинет faj; ◊ fajgazord (faj.z) кабинет министров
каждый tlo =otl
казнь iza
как 1) (*вопрос.*) do- =od-; 2) как (относит.) -ărră-, -rr-
какой do- =od-
как-то dlo =odl; как-то так (на скорую руку) dlor
калькулятор geirg, gesarg
камень ai (uai камни)
камин aozfa
капитан kmam, kabrmam
капля auj
карета almanz; ◊ Almanz.uana.fizi.b У церкви стояла карета
карлик adei
карма gamin (жертвоприношение) < *букв.* человека ведут на дерево), gamanazi (жертвоприношение)
картина aurë
квадрат hacei
квадриллион zhaca (zahaca, zuohaca)
квинтиллион zard
кенгуру urkaz (*букв.* большая нога животного)
кентавр azumum (*букв.* человек + конь)
кидать oisö
кино naur, inualzau
кирпич aizö
кислота aorm =rmao
кит uzüz *См.* mumz, mumzurn, uzürm
Кифа (*букв.* Камень) Kai
кишки aparp, gaparp
кладбище faaf
клеветать rüsy
клоака fapa
клонирование vorror < (то, что делает подобным)
клонить(ся) arc =rca=rc, раскланяться arcra
клоун këza
клоунада *См.* **игра**
книга izo, izal
князь kargapl

ковчег alza; ◊ Ноев ковчег alzagNoa, alzagOaro alza
когда bo- =ob-; ◊ Botaarkfusaap? Когда мы пойдем в город? Bo.t.ark.co.s.m.ús.fa.p Я пришел, когда ты уже был в доме
когда-то blo =obl
когти 1) *правой лапы* urg =rgu; 2) *левой лапы* urh =hru
козел uzöbr
Козерог Uzucr (зодиак)
колдовство atar (gatar), колдун katar
колено arc =rca=rc
колодец üfr =frü
колонна airz, irz =rzi
колчан iminz, fimi
кольцо (*в ухе*) *См.* **серьга**
кольцо (*на пальце*) aezarg < (металл на пальце), argapl; ◊ «Властелин колец» “Kisuaezarg”
комета aome < (огонь + летит + в небе), gruzao < (огненный хвост)
комната faj
компаньон aba, компания abar, abba
компьютер geirg, gesarg
конгресс abaza
кондуктор kana
конец [кончать] amo(r)
конкуренция abla
конфедерация ardaaz
копать [рыть] nama
кора itr =tri, ouzi
корабль gmam, g.ma.z.m.ür < [(mam + ür) плыть (по) вода]; космический корабль emer, gemer
корень irm =rmi
корова uraj [урь]
космонавт acez, azee, azer
космос ee, eze, ez
костер aozfa
кость oe
кот kuza (*букв.* домашнее животное), urfa; кошка jurfa, urfaj, kulsud (*букв.* мышеядь)
который
который 1) ko- =ok- (*в значении* ‘кто’); 2) do- =od- (*в значении* ‘какой’)
кофе üzoa
краб äzü
край ödlö, ede, ögr
красный au, краска aurü, краснеть raos; Краснодар Goisgau (*букв.* Красный дар)
красота [краска] aurë
крепость faz
крест izi, крестный kizi, крещение gizirei, крестоносец kamanizi
крестьянство azör < человек на земле
кровать ganal
кровь au, кровожадность aury, красная кровь augau; ◊ Augauztövlokesrürg sötinrijovlokesrüharg öhumsvlokesrüharg Красная-красная кровь, через час это просто земля; через два на ней цветы и трава; через три она снова жива
крот numu (*букв.* роющее животное); ◊ adNumu Кротов (*фамилия*)
круг ehr (orrehr), alehr, alark; круглый (*как луна*) hre =her; кругозор fropl
крутить akr =kra=kr (esakr), öls; nrü =ünr (водоворот)
крушение adla
крыло 1) pama; 2) *птицы* pumu, *насекомого* ärd
крыса udz
крыша ed, brafa (*букв.* голова дома). *Ср.* мертвая голова bra.f
кто *Сл.* ko
кто-то *Сл.* 1) klo =okl, 2) arg =rga=rg; ◊ Tfrarg Я увидел нечто. Räs.ajs Он (кто-то) укусил ее
кузнечик mänä
культура var
кусать räs

Л

лабиринт jabzad (*букв.* мать и дитя; *калька с языка хопи*), hel, föls (göls), fakr
лаборатория ftar
ладонь rbardă < лицо руки; rbardalzo знак ладонью
лазер zvefrez (z.v.efr.ez очень – то, что делает – солнечный глаз – космоса)
лазурь ege < (голубое небо)
лапа правая urd =rdu
ласкать ails
лев kurf < (царь зверей); ugu < (зверь зверей), Лев (*зодиак*)
левый arf =rfa=rf
легкие prou =oupr
лед güls, aol ürn
лежать anal, лежбище [лежак, кровать] ganal
лес fi, iri, леший agiri < лесной человек
лестница ivi, aizark (rkazai)
лететь äls, ama
лето aozea
лечить aels, лекарство gaels, лекарь kaels. *См.* врач
ливень ümü
лига cor(o), azar, Лига наций Azaraa, лига ирокезских племен CoruareigIrokez
лимфа auzoe
линия argeir
лисица gruzau < (красный хвост)

лист irg =rgi
лицо arb =rba=rb
лишать eils, лишение abla
ловить rois, ловец karois
лодка gmam, izü
ложь orf
лоза mimöl < (mamal + i + ö ползти.растение.земля)
лопата gnama
лох panam
лошадь umum
луг fijru
лук (*оружие*) gimi, лучник kimi
Луна 1) *спутник* ödö, 2) hre =her < (зрачок неба)
луч argei.r; krao =aokr, fred (*солнечный*)
любовь azaj; ◊ Tazajs Я тебя люблю, Ohyzajs' Кто-то ее изнасиловал
любой lon
люди [множество, толпа, массы] aa, людское множество aarei
людоед kulsa

М
май ardehr
майор kazor < (тот, кто старший)
маленький gad; мало lgoo
мальчик kam
манекен arral
Марс Örau
март hargehr
мастер kes
мать kaj
мачта gimün
машина gark, ges
мебель alzira
медведь (*букв.* мощное животное) uz, hurk(u) < двуногое животное
мельница med, мельник kmed, мельница föls, göls; ◊ Medgy чертова мельница
меня [мне, мной, обо мне, про меня] **1.** *мужчину* -at, -t, -ot (*местоименная клитика при глаголе*): Oils.t Забрал меня, S.ois.ard.at Ты даешь руку мне; а) меня без тебя -ablat (*эксклюзивное местоимение*); б) меня вместе с тобой -abat (*инклюзивное местоимение*) **2.** *женщину* -ajt, -tj, -t' [ть]; а) -ablatj [аблать] меня (*женщину*) без тебя; б) -abatj [абать] меня (*женщину*) с тобой
мера (*инструмент*) bor
мера (*категория*); blor; ◊ Usabloralopl Человек – мера всех вещей
мертвец kaf; мертвый человек af, -f
место gor
местоимение gisgor, duor
месяц hre =ehr
металл ae
метаморфоза atei
метеор aimal < (камень падает); метеоритный дождь aomal
механизм al
меч aezurg, aerg < (железный коготь); aerl
миг frad
миллиард azei
миллион az; ◊ Az.urs.avl (1:zu.vl) Миллион лет до нашей эры
милосердие garës
министр azord, премьер-министр azordgarg (azgarg)
минута harkablod
мир 1) *Вселенная* ögöz, ee < (небеса), goer < (белый свет); 2) *не война* azaebl
много [множество] goo
могила faf
может po- =op, возможность por
мозг brou =oubr
мой [моя] **1.** в активном падеже at-, t- (*притяжательная местоименная клитика при существительном);* t.urfa мой кот, t.urfaj моя кошка; t.fa мой дом. **2.** *в косвенных падежах* [мой, моему, моего, моим, о моем; мою, моей, о моей] -at, -ot, -t: fa.p.t (fapot, fapat) в моем доме
мокрота orrü
молитва nratr, trazanr, enr, trave
молния erg =rge
молодеть am, молодость gam
молоко vur, üzoe
молчать ols
монастырь faguafar
морда bru =ubr
море üz
мороз aol, güls, ürn, aol, trao; ◊ Kangaol Дед Мороз; Kajdmaol снежная баба
мост imim
мочь [быть в состоянии] ais
мощь ardeiz. *См.* **сила**
мудрец brour; мудрость brei
муж vad (kvad) < (тот, кто дает детей)
мужчина ka, a; мужество ar
мумия gaf
муравейник fä; ◊ «Äpfä» Жук в муравейнике
мусульманство fehrodei > (там, где полумесяц), fahredor
муха häcäärk < шестиногое насекомое
мы 1) *мужчины* taa-, tt-; 2) *женщины* taaj- [дзз]; 3) *двое мужчин* taca- [цц]; 4) *мужчина и женщина* tacaj- [дж]; 5) *трое мужчин* taaca- [дз]; 6) *двое мужчин и одна женщина* taacaj- [тшш]; 7) *четверо мужчин* tacaa-

[тш]; 8) *один мужчина и две женщины* tacaaj- [чч]
мыть espü
мышь ud < (маленький зверь)
мэр brazfaa, brofaa (*букв.* глава города)
мясо (*человека*) aura, auzou; мясо (*животного*) auru
мяч hre =ehr

Н
на [над, наверху; сверху, вверх, вверху; на север] -k-
наверх *см.* **на**
нагота oern
надеяться asse
надзиратель kfaf
назад arn =rna=rn; Назад! Havlo! Harn!
называть ros
наитие dri =idr
народ aca (*букв.* группа людей), acay, acya банда
нас 1) *мужчин* -taa, -aat, -tt; 2) *женщин* -taaj, -tt' [тть]; 3) двоих *мужчин* -taca [цц]; 4) *двоих мужчину и женщину* -tacaj [ч]; 5) *троих мужчин* -taaca [дз]; 6) *двоих мужчин и одну женщину* -taacaj [джь]; 7) *четверых мужчин* -tacaa [тш]; 8) *одного мужчину и двух женщин* -tacaaj [чч]
насекомое ä, häcäärk, hacaark
наступление arm =rma=rm
наука gas; ◊ «Наука и жизнь» "Gas.co.ma"
находить oilssafr
нация *См.* народ
начало [начинать] amol, вначале amolp (-pamol). Nrapluusamolp Вначале было слово
наш [наша]. **1.** *в активном падеже* att-, tt-, tta-, tto (*притяжательная местоименная клитика при существительном);* tt.urfa наш кот, tt.uurfaj наши кошки; tto.fa наш дом; ttu.afa наша пустыня. **2.** *в косвенных падежах* [нашему, нашего, нашим, о нашем; нашу, нашей, о нашей] -att, -tt, -ott: fa.p.ott в нашем доме
не *Сл.* l- (lo, la); ◊ Lesoazao! Не курить!
небо e; ◊ Он попал пальцем в небо Estargep
невестка jalad, ajdala
невидимый [незримый] fral
невольный mal
негде lof
негр agoa
неделя hardbor
недостаточно lgoo
незнакомец klas, plas
неизвестный klor
некогда lob
некто arg =rga=rg
неопределенный ёсу
неправда orf
неряха dlor
несколько ldoo
нести aman
нет lo; ◊ Lo.rk.opl! Выхода нет! Lo.rko.p.ar.ala Посторонним вход воспрещен!
нечем lov
нечто arg =rga=rg
нигде lof
низ [низина] akla; ökl, örk; нижний, низкий gakla; низкий человек kakla, холоп, пролетарий; низы; ◊ Пролетарии всех стран, соединяйтесь! Kaaklagöplo, haba!
никак lod
никогда lob
никто lok
нимфа ajfi (*букв.* дева леса)
нирвана anazma (*букв.* остановка жизни); anao; ganar
ничей lgo
ничем lov
ничто 1) *местоимение* log; 2) *существительное* plus (*букв.* то, чего нет; ноль)
но *Сл.* no-
Новгород Faanala (Faam)
новый nala; новость am; ◊ Urunala (Urum) Новый год, Urunalagë! (Urumë!) С Новым годом!
нога ark =rka=rk
ноль plus
нора fu
нос adr =dra=dr
носорог crudr, drucr
ноябрь arhehr
ну *Сл.* nar-nar!
нуждаться [быть нужным, быть возможным] ous; fous нужник (туалет), gous нужда; ◊ Lous! – Нельзя!
нумерология asgarg
нюх [нос, нюхать] 1) dra =adr (gesadr) 2) *звериный* dru

О
обезьяна uda (*букв.* животное, родственное человеку), udda (uuda) обезьяны
облака ema
обманывать arf =rfa=rf
обратная сторона arn =rna=rn
обувь alzarm
общество plorei
общие сведения eiruas, goisopl
объект gor
объем heir

обычный lot
Овен Uzoa (зодиак) *букв.* баран
овощ irp =rpi
огонь ao; развести огонь ardao
огромный. gaz
одежда alou
один arg
одиннадцать arh =rha
одинокий [одиночество] org
ожог gvaor, vark
оздоравливать aels
озеро üzo
океан, ügü, zü; ◊ Zügan стариковский океан zü
окно fraf(a)
около *см*. **рядом**
октябрь arfehr
он *местоимение 3-го лица обычно имеет нулевой показатель*: Esfra Он видит его. *Иногда совпадает с местоимением 2-го лица* sa-, s-: Susa Он (ты) есть человек
они. *См.* **вы**
опекун gvar
оппозиция noor
оппонент nor
оранжерея milir
орел uzez; ◊ двуглавый орел uzezbohabr, habruzez
оса äräs
осень alcaf
остановка ana(r), ajla
остров özü, öd
ось argeir
осьминог hücünürk, hacanark
от *См*. **за**
отбежать mamavl
ответ rol; ◊ Dodororocorol Каков вопрос, таков ответ
отец abad (*букв.* человек с ребенком), an, kan
отечество özarl, öza (öda, eza), özvad, eda; ◊ И дым отечества нам сладок и приятен Tt.os.oazea.g.özarl.orr.aobr.oc.gës
отживший [высохший, опустевший и т.д.] -f
открывать [открыть, открыто] nram
оторвать < отделал esovl
отрицание lor
отросток id
отстающий avla
отсутствовать ils
отхожее место fabral
отшельник kafar
отъем agla
ох nar!
охотник karois, vära
очаг aozfa
очень z-; ◊ zan очень старый > старейшина
очки gŭofr, frae, gafr

П

падать [падение, крушение] amal, gamal; крушение (падение) самолета amalgama
пакет (*целлофановый*) alou
палец 1) *левой руки* arh =rha, 2) *правой руки* arg =rga=rg
память gassarn
панцирь ärn
папоротник izoa (*букв.* растение в тени)
партия ada
парус värej (*букв.* сеть ветра)
пассажир amu < (человек летит самолетом)
пастух kavuu, пастырь kavuur < (тот, кто ведет животных), nrel.kavuur жребий пастыря; пастбище özu
пасть nru =unr
паук häcänärk < восьминогое насекомое; паутина vä
пациент paels
педерастия arkadei
пентаграмма. *См*. звезда
пень [бревно] in
перверсии ajraj, yry
перед *см.* **к**
передовик ava
перекресток izi, parkizi
перелет amla
перестать 1) ana (*вспомогательный глагол*); 2) перестать делать anasse; ◊ Uuze.rassana Петь птицы перестали
перо oazmum
песня găras; громкая песня gagaras
песок afar (gafar)
Петр *См*. Кифа
петь ras
печаль [печалить] oarb =rboa (*букв.* черное лицо), ësl; печаль gësl (glës)
печень nrou =ounr
пиво gäs
пилот kama
письмо [писать] varf
пить äs, питье gäs, питейный дом (кабак) fäs
плакать frazü, frapl
планета ögö, öme, ör, öze, özme; ◊ Tt.öörm.jús.k.ögö.dl.g.ölö На пыльных дорогах далеких планет останутся наши следы
плата door
плевать esünrapl
племя *См*. народ
племянник adara, adgara

плод vi, irp =rpi
плоскость hei
площадь fark, fusaapa, apfusaa
плыть mam
побег (растения) im
победить esaka; победитель kesaka
повар kvuls
повелитель kis
повиноваться oels, trasse, traks, ekstr ekstr
повозка (*для дров*) imin, kimin извозчик
под [с, со; низ, вниз, снизу; на юг] *Сл.* -kl-
подбежать mamakl
подвижный na
подделать esokl
подземелье el
подобный -ărră-, -rr-; подобие orro
подошва alzarm
подчинение goels
подчинять oels; подчиняться oels, trasse, traks, ekstr ekstr
поедать uls
поединок lorei, ëzy(r)
поезд aman, gamma; скорый поезд gamamz (gnuamam)
поиск for
покой nënë (*букв.* добрый сон)
покоить(ся) ös
покорность traks oels, ekstr, trasse
покров ou
пол [секс] aha, hadei
пол akla
полдень ehoe, egoeha
поле fira, ari, gaziru, iril
полет ama
ползти mamal (mafmal < mammal + afa ползти по пустыне); змея mumul, дракон, динозавр, ящер mumulz; ◊ T.mafma.lubl В пустыне мрачной я влачился
полифтонг nrazoo (< nrazgoo)
полицейский kana
половина had, aha
полумесяц hred =ehrŏd; ◊ Красный крест и полумесяц lzi.g.au.c.ehr.od
помогать ouls, помощник kouls, помощь gouls
помол gmed
понедельник hrebor, ouzehr
порнография voarf (varf + oa)
последний [быть последним] gargl
послушание traks oels, ekstr, trasse
посох ivan; ◊ Ivanbafr Зрячий посох
посторонний ala
потомок adar
потоп mümü, Mümüz Великий потоп
потусторонний ele, ölö
похищать azoa
похожий -ărră-, -rr-
почва ö
почему (*вопрос.*) vo-
почка (*человека*) trou
правда [правление, закон, право, правый] ord (gord), ard =rda=rd (gard); правовед kasard; правоведение asard; права человека rdooga;
прах örh, ölö
превратить *Сл.* -t- (*инфиксальный формант превратительного и дательно-творительного падежа)*; ◊ Atu Человек превращается в животное (*становится животным*)
превращение atei
предмет al, vor
предок kvar
предприятие abar, abba
претор kavark
преувеличение tor
приехать amamv (esvamam)
призрак [оборотень] arru
принадлежность 1) gaga; 2) *Сл.* -g-; ◊ животное человека uga, человек животного agu
принуждать oes
природа mer, alca; ucu (фауна), ici (флора); ◊ Ucubici флора и фауна (*букв.* фауна с флорой)
пристройка (*к дому*) alfa
провод (*металлический*) [проволока] izae
продукт pes, продукция pees
проект gespla, проектировщик [изготовитель] kespla
прозрачный fral
промышленность pesei, fes промышленное предприятие
прорва apla
пророк kafraz (*букв.* тот, кто смотрит далеко), пророчество [предсказатель, прозорливость] afraz (gafraz)
просить roes
простой lot
просыпаться nanal
прыгать mana
птица uze, umu (*букв.* зверь в небе), перелетные птицы umlu < (umu + ala птицы + летят + чужбина)
пугало ija
пугать raus; bcgeu [страх] garaus
пуля aema
пуп arp =rpa=rp
пустота apla
пустошь gulu
пустыня afa

пусть mo-; ◊ M.efr.us.lop Пусть всегда будет солнце. *См.* **если**
путешествие özak; ömöm (по земле), möm (по воде)
пчела äzefr, frezä
пшеница ira
пылкость aor
пыль örh, ölö
пятнадцать rza
пятница ardbor, ardouze
пять 1. ard =rda=rd; пятьсот ardar; пять тысяч ardurs; пять триллионов z.ardă.harg. **2.** *собирательное число* а) пятеро *мужчин* haaca-, б) пять *женщин* hacaaj-; пятая часть [пятина] (1/5) ardad
пятьдесят harkaarf, пятьдесят пять harka.arf.ocard (2◦20 + 10 и 5); пятьдесят тысяч ardă.raj (5◦10 000)

Р
раб pis, pois; ◊ раб божий: Федул, Абдалла, Девадас (Piskesar, Pisanen, Pisakar)
работать es, работник kes. *См.* **делать**
равнина ört, akla
радио trizae < (ухо + провод, ухо.без. провода), trablizae
радовать ës, радость gës; ◊ Arkë! Добро пожаловать! Tës Спасибо; Frë, az Добрый день, господин. Tëfr! Привет!
радость ësë
радуга trê (*букв.* ухо неба), üzê (*букв.* вода в небе), hardê (*букв.* семь в небе), ecr =cre (*букв.* бровь неба)
разврат ajzaj
разглядеть [глядеть во все глаза] afrfa
разрезание [боль] gaes
разрушать reas
рай fe, ezë; ◊ fecel ад и рай
рак äzü, Рак (*зодиак*)
расправа ardra
распятие azi, ika
растекаться e (*как глагольный эллипсис)*
растение [дерево, кустарник] i
расти ris
расчет argr
ребенок ad
ребро rtoe =oert
революция nutarei
регресс atur(ei)
регулировщик karga
резать [причинять боль] aes; резак [нож] alaes, gaes
река ü
ресница zra =azr=zr; ◊ В чужом глазу ресницу видит, а в своем бревна не замечает No.s.os.azr.op.afr.ala.c.l.os.in.k
республика ardaa < (правление народа), geseplo, ardaa < (общее дело); республика gesard, народная республика aagesard, ardaa
речь nrü =ünr; nrapl
рис irazü
робот ptar < (тот, кого превращают в человека), kal < (тот, кто механизм); agae, kae (железный человек)
рог ucr =cru (pora hucr)
рогатина irdr
родина eda (ödö), ede (*букв.* родные облака), özaj; родственник [родня, близкий] ada (gada); быть родным -d- (*как глагольный эллипсис*); ◊ Родина слышит, родина знает, где в облаках ее сын пролетает Edatracasad samapema
родник ürg =grü
роение (*насекомых*) gäras
рождать rous
роза izao; розовый aoj (*букв.* чуть красный); ◊ Ho.t.uo.gizao Именем розы
рой (*насекомых*) ärä, fä
рок ezard. *Ср.* злая судьба ezyrd
росток im
рот nra =anr=nr
ртуть *См.* зеркало
рубеж ödlö, ede, ögr
рубить raes, **рубанок** garaes
рука (*левая*) arf =rfa=rf
рука (*правая*) ard =rda=rd
русалка arruzü
ручей ürg =rgü; ◊ Üdüscmama tajctalgo Течет ручей, бежит ручей. И я ничья и ты ничей
рыба uzü, mum; Рыбы (*зодиак*) Uuzü
рыть nama
рядом [около, близко, у, в пределах] d-, -d-

С
с [co] **1.** *формант совместности Сл.* b-, -b-, -b; **2.** *формант нисхождения вниз Сл.* -kl- *см.* **под**
сад gaziru, ari, fira; садовник kari; сажать ari
сам [сам себя, себя, себе, про себя, о себе] -k (*местоименная суффиксальная клитика*); свой человек ak
самка uj
само- [авто-] -k; самовозгораемость aorok, самолечение gaelsk
самолет gama, epor, ger; ◊ Amal.g.ama крушение самолета; Al.g.ama.g.l.as, Al.gama.bl.uor > galmobl (almo) Неопознанный летательный объект (НЛО), Galmobl *образовано наложением слов* g.ama (то,

что летает), al (предмет, объект) и obl (без имени)
самородок karousk
самоход arkok (ges, gark)
Сатана Knor (Knyr) < оппонент
сателлит ödö
сахар aobr =brao; сахарный песок afabrao
свастика krizirk (*букв.* крест вращающихся ног), izikr (вращающийся крест); nrigizoa, nrizoa (цветок папоротника), izifre, =efrizi (солнечный крест), adarë (*букв.* благая связь), hacard (четыре руки)
свежесть vea
свекор alaraj
сверху *см.* **на**
свет 1) oefr =froe (*букв.* белый глаз), vefr 2) vaor, vark; светлоликий [солнценосный, солнцелики] eframan, frerb, erb, oerb =rboe; светлый oe
свеча auzi
свобода gnal, свободный nal
свод ebr =bre
свой [своим, своему, о своем, своего; своей, свою, о своей]. *См.* **сам**
свои -aak, -ook, -kk
связь ada, alzal, ozo
святость oez, oezei, oezoe, oe.r.ei, святой koer
сглаз froa =oafr
сдохни! [умри] Haf!
себя [себе, собой, о себе] -k; ◊ Esk Сделал себя сам; eks сделался
север ök (*букв.* верх земли), öbr =brö
секунда frad
семнадцать arlarg
семь hard
семья ada, ozo, семьянин pozor
семя [семена, семечко, зернышко] ihr =hri
сентябрь blagehr
септиллион zardarg
сердце 1) rbou =ourb, сердцевина ipi 2) *человеческое* apa
серебро aeroe
середина apa, alpal
серый hoa, oahoe
серьга trae (*букв.* ухо + металл); aezarg, argapl
сестра araj
сеть vär; Всемирная сеть (интернет) väroplê
сидеть [сидение] anan; сидение panan; ◊ Anaan.loils! Сидения не занимать!
сила ardeir, gou; силач kou
синий oi
система order (*букв.* мировое [небесное] правление)
сияние vaor
скелет oerz =rzoe
склонять(ся) manal
сколько do- =od-; ◊ Do.bor? Который час?
скопец ablarl, alarl
скороговор [Spedtalk] nanr
скоромыслие nasa (nahasa), nabr; gajas
скоропись [стенография] nvarf, varfna, varfaja
скорость aja, gna
скорочтение gargna, gargaja
скорпион ägä < (насекомое насекомых), Скорпион (*зодиак*)
скрип giras
слава gaossún (*номинализованный глагол* < то, что пусть живет долго); oz; ◊ Hoz! Славься! (Да здравствует!) Ура! Oz!
след zod; örm; следовать (*как глагольный эллипсис*) -b-; Tabs Я следую за тобой, Habt! Идите за мной! следствие zor; ◊ Kaasesozor (Zoreskaas) Следствие ведут знатоки
слеза frazü, frapl
слепой fral
словно -ărră-, -rr-
слово nrapl, словообразование gesonr, esonr
слон brözu (*букв.* гора.животное). *См.* uzudr (*букв.* животное с носом)
случка ujzu
слушаться oels, trasse, traks, ekstr ekstr
слышать 1) atr =tra=tr (esatr); расслышать atrta; ◊ Latrtal Слыхом не слыхивать (*палиндромный глагол*)
слюна nrazü
смерть af
смесь üzü
смола oazü
смотреть afr =fra=fr? Смотри! Hafr!
снег oe, Снегурочка Ajmoe < (снежная девушка)
собака kuräs, ubza urda (*по аналогии:* кот urfa)
собственность aga
совесть gapourb < (то,что.в.сердце); rbou =ourb (*букв.* сердце)
согласные звуки nraard (*букв.* голос правой руки)
содружество azar; ◊ Содружество Независимых Государств Azargnal.özard (A:nö); Лига наций Azaraa; Организация объединенных наций (ООН) Azarargei.gaa (A:aa). *Ср.* Союз Советских Социалистических Республик (СССР) Corsovetsocialistardaa (C:ssa); Российская Федерация (РФ)

AzaraRus (A:r); Соединенные Штаты Америки (США) Ardaadargeigamerik (A:aa)
соединяйтесь! Haba!
соитие yryj
сок auri < кровь растений
солнце fre =efr; солнцеликий (*букв.* неболикий) erb =rbe, oerb =rboe, eframan, frerb
солома ijn, inj [инь], öpr =prö, ij
соль aopr =prao
сом uzürnoe (*букв.* голая рыба)
сон nanar
соперничество abla
сорок harka; harkacarg сорок один, сорок два harka(co)ha
сотрудник aba, сотрудничество azar
соты fä
союз azar, cor(o); ◊ Sovecor Советский Союз; Союз Советских Социалистических Республик (СССР) Corsovetsocialistardaa (C:ssa)
спасение rdara < (рука брата), uarda, vera, goisard; Спаситель koisard
спать nana
спина arn =rna=rn
сплетни ajzaj
спорт abla, naraels (*букв.* движение для здоровья), narael, nazael
спутник ödö
среда borop
средство dor
становиться eis
старейшина kaga
стареть an, старик kan, старость gan, anor, старуха ajn, an' [ань]
староста kaga < (человек над человеком)
стая uzu
ствол airz
стена airrai, aizai
степь fijru
стесняться raos
стихотворение [стих] garüs
сто [сотня] ar
стол alzuls
столица fabr
стоп! Hana! Lark! < (нет хода)
стопа arm =rma=rm
стоять els, ana; ◊ Не стой под стрелой! L.ana.kl.oezi!
страна [край, окраина, сторона] ödlö, ögr =grö; далекая страна edle (*букв.* далекие облака)
стрекоза [бабочка] ämä
стрела imi aezi, izae
Стрелец Kimi (*зодиак*) *букв.* Тот, кто со стрелой, Azumum (Кентавр)
стремительный ülü
струя nü
ступени. *См.* ivi aizark, rkazai
стяг alej
суббота azajbor, azajgouze
субъект kor
суд fasard
судьба erd, рука судьбы arde
судья kasard
сука ujzu
сумка gaman
сутки hoeze
существовать 1) rus, us, существо kuus, существование guus; 2) существовать u (*именной эллипсис*)
счастье gës
счет asarg (gasagr), asarh [калькуляция; компьютер], считать (esarg)
съезд abaza
сын kada, va

Т
табун mumu < бегущее стадо
тайна glor, тайное, тайный olo, таиться roas
тайфун üfr =frü
так-так nar-nar; nar-nar-nar
там, где… **f**- (префикс *места существительного*)
танец nard, танцевать nesark
твердость air
твой [твоя, твое] **1.** в активном падеже as-, s- (*притяжательная местоименная клитика при существительном);* s.urfa твой кот, s.urfaj твоя кошка; s.fa мой дом. **2.** *в косвенных падежах* [твой, твоему, твоего, твоим, о твоем; твою, твоей, о твоей] -as, -s: fa.p.s в твоем доме
творец kes; kareis
творить reis; творение gatar, gareis
театр farrü, fuos < (там, где чувствуют)
тебя [тебе, тобой, о тебе, про тебя] **1.** *мужчину* -as, -s (*местоименная клитика при глаголе*): Oils.as Забрал тебя, T.ois.ard.as Я даю руку тебе; а) тебя без меня -ablas (*эксклюзивное местоимение*); б) тебя вместе со мной -abas (*инклюзивное местоимение*) **2.** *женщину* -ajs, -sj, -s' [сь]; а) -ablasj [аблась] тебя (*женщину*) без меня; б) -abasj [абась] тебя (*женщину*) со мной
телевизор gafraz < (то, что глаз огромный), gafradl < (то, что глаз далеко)
телефон gatradl < (то, что ухо далеко); сотовый телефон gaträdl
Телец Ur (*зодиак*) *букв.* бык
тело ou
темный oa

тень oaga, oaza
тепло vefr
террариум örä
тесть alara, теща alajra
тетя arajgaj (*букв.* сестра матери), arajga (*букв.* сестра отца)
течь üs; ◊ Течет с небес вода обыкновенная Ü.lot.us.ee.pl
то, кого (что) превращают… **pt**- (*кластерный префикс* p + t)
то, что…; то, чего…; то, у чего… g- (*номинализация глагола; префикс неодушевленности*)
товарищ aba, kaba; старый товарищ kaban
тогда zo- =oz-
ток gür
толстый garp
только z-; ◊ Zatcas Только ты и я
тонкий glarp
тонуть mala
топор găraes
тормоз ajla, anar, gana, garga
торопить -j- (*глагольный эллипсис*)
торс grou =ougr
тот, кого…; тот, у кого… p- (*показатель произведенного над одушевленным объектом действия*)
тот, кто (идет) впереди… kv- (*кластерный префикс* k + v)
тот, кто дает (производит)… kv- (*кластерный префикс одушевленного производителя действия*)
тот, кто… k- (*префикс активного субъекта; номинализация глагола*)
тот, у кого… kp- (*кластерный префикс обладателя*)
точка pluseid
точно [похожий] -ărră-, -rr-
трава ij, öpr =prö
трагикомичный ëcy
треножник hoork
треть hargod
треугольник hargei
три 1. harg, три тысячи hargurs. **2.** *собирательное число:* а) трое *мужчин* haa- б) три *женщины* haaj-
тридцать arfark (10 + 20); тридцать один arfark.c.arg
триллион zharg (zaharg, zuoharg)
тримурти haarb (три лица)
триста hargar
трон ananz (pananz)
тротуар park
туалет fapa, farm (*букв.* место ног), farü (*букв.* дом воды), fous (нужник)
туловище arz =rza=rz
туман ezö (*букв.* небо на земле), emel
тушить (*огонь*) aols
ты 1. *мужчина* sa-, s- (*местоименная клитика при глаголе*): Susa Ты есть человек; а) *без меня* sabla (*эксклюзивное местоимение*); б) *вместе со мной* saba (*инклюзивное местоимение*) **2.** *женщина* saj-, sj- [щ]; а) sjabla [щабла] ты (женщина) без меня; б) sjaba [щаба] ты (женщина) со мной
тыл avla
тысячелетие urs
тьма oar; ◊ «Левая рука тьмы» “Oarf”
тюрьма fa.f (*букв.* мертвый дом), fa.rfr (*букв.* дом разлуки), mal.or (от mal ‘невольный’)
тянуть (*вниз*) essakla

У

у *см.* **рядом**
убегать esovl
убивать als, al (*эллиптический глагол*), убийство aeza < (металл + человек)
Убирайся! Vlesy! ◊ Уходите, пожалуйста! Vlesë!
уборная fark. *См.* **туалет**
уважение ëreir
увеличивать zes
увы! *Сл.* nara!
угасание anao (*букв.* человек останавливает огонь)
уголь aizoa
удар vard
узость avla, узкий gavla
указатель hor
улица üzfa
уменьшать esd
умирать yls, af
умывать [мыть] espü
уничтожить -l- (*как глагольный эллипсис*); ◊ Salt Уничтожь меня. *См.* убивать
управлять ard =rda=rd
урод arru
урожай vö
урок găfasaad
ус amr =mra=mr
ускорять -j- (*глагольный эллипсис*)
условие mor
устье ürk =rkü
утонченный glarpei
утопия flor, ölof
утро efrem, em; утренние сумерки enem; вечерние сумерки emen; ◊ Ov.em.brei.c.en Утро вечера мудреней
утроба apla, fapa, apa
уф nrrr!
ухо atr =tra=tr

учить fasaad, fagas; учитель kfasaad, гуру kaga, ученый plo.kas, kas; ученик pfasaad; ◊ Tfasaadaarg Я учу детей; Esfasaaduu Он обучает животных

Ф
фамилия ozo
фантом arru
фасад fava
февраль hahre
федерация azar; AzaraRus (A:r) Российская Федерация (РФ)
философия asazaj (*букв.* любознание)
фирма abar, abba
флаг alej
фонология gasanrei
фу! *Сл.* dry =ydr
футбол alzark (*букв.* нога + некий предмет), arkal (*букв.* нога + предмет), arkalehr, alzark

Х
хаос nan
хвост gru =ugr
химера arru
хлеб vira, ira
ходить ark =rka=rk (esark), ходьмя ходить arkra; ходок kark
хозяин azfa, хозяйка ajfa
холм örc
холод trao, aol. *См.* мороз
холостой adla
хорошим быть oals
хотеть aus
храм farë
хранить eals
христиане kiizir; христианская церковь fizi < (там, где крест); христианство fizir (gizir), христианин kfizir, крестоносец kizir
хромота arkae (*букв.* железная нога); Тамерлан Karkae
худой glarp

Ц
царь karf, kananz; царство farfor; царский дворец farf;
цвести rös; цвет aurü; цветок nri =inr; ◊ M.rös.inr.uar Пусть расцветет сто цветов
целовать ailssanr (*букв.* ласкать рот)
цена door
центр apa, öpr, öpö, öp; ◊ Центрально-Африканская республика (ЦАР) ApahAfrika'rdaa (p:AA), Центральная Европа ApahEvro (p:E); ◊ Пуп земли öpö
церковь fizi
цивилизация fazei, varei
циклоп klafrarg, kafrarg azbarf, azlafr, azafrabl
цирк farrü

Ч
чай üzea
час kesrü
часть ada; частица ald
чебурашка truzëb
чей *Сл.* go; ничей lgo =olg
человек 1) а человек, человечность [гуманизм, мужество] ar; 2) hark < двуногий
чем *Сл.* vo-; ◊ Vosamam? Чем ты поедешь? ◊ Vosisancat Ты старше, чем я (*показатель степени сравнения)*
чем-то *Сл.* vlo =ovl
червь mumöl
череп urn =rnu, broe =oerb
черепаха urm < (животное + панцирь)
черный oa; чернеть roas; чернила oazü; чернь ary
четверг hacabor, hacagouze
четвероногий hacark < ребенок
четверть hacad
четыре 1. haca; четыреста hacar; четыре тысячи hacanurs; **2.** *собирательное число* а) четверо *мужчин*, б) четыре *женщины* hacaj
четырнадцать hacarf
число garg; ◊ Книга чисел garg lzogarg
читать esarh < (водить пальцем); чтение asarh
член arl =rla=rl (в т. ч. половой):
что *Сл.* go; ◊ Gosnracark Он сказал, что уходит
что-то 1) glo =ogl; 2) arg =rga=rg
чувствовать os; чувство gos; ◊ Tk.os.p.nala.fusaa.rr.uzü.p.ü Я чувствую себя в новом городе как рыба в воде
чудовище arru
чужой ala; чужбина [чужое] gala; чуждый (*абсолютно*) alala
чумазый goarb
чутье dri, dre < (божественное вдохновение)
чучело ija < (соломенный человек)
чуять (esadr) dra =adr

Ш
шаман kneard
шар hre =her, ögö, örei, шарик öreid
шелест (листьев) giras, громкий шелест gigiras
шерсть oa, upr =pru, oagoa черная шерсть
шестая часть ardargod (1/6)

© И.В. Карасев, 2013 www.rbardalzo.narod.ru

шестикрылый (*Серафим*) hacäärd, hacaardä
шестнадцать arl =rla=rl
шесть 1. ardarg. **2.** собирательное число а) шестеро *мужчин* haacaj-, б) шесть *женщин* hacaa-
шестьдесят harkabl
шестьсот ardarg.ar
шея akr =kra=kr
Шива Karease (*букв.* разрушитель мира)
ширина ava, gava широкий
широта akla
шкатулка alir
школа fasaad, fagas, favarf
штат (*административная единица*) ardaad; ◊ Соединенные Штаты Америки (США) ArdaadargeigAmerik (A:aa)
шум ütr =trü
шурин alahara
шуршание gägäras
шутка *См*. игра

Щ
щетина äpr =prä

Э
эволюция utarei
эволюция utarei < (животное превращается в человека)
эге nar!
эй na! nar!
экономика asfa
экстрасенс kzos
электричество gürüz, электрическая энергия essogür, электрическая лампочка alfred, люминесцентная лампа galfredoe; ◊ fürüz электростанция; fü.c.ürüz гидроэлектростанция < (там, где вода и электричество)
эмбрион apa
энергия narei, essor, na; электроэнергия essŏr.alfred; ядерная энергия eidgessor; энергичный gnarei
энциклопедия fropl, plogas (gasplo); ◊ Froplgnala Свободная энциклопедия. *См.* plogas, gasplo
эстафета malma (*букв.* человек бежит с предметом)
этнос *См*. народ
это 1. [это, этот; то, тот] *в активном падеже* ho-, oh-; arg-, rg-, rga-; ◊ Это ты мне скажешь, когда я уйду Ho.no.s.ánr.oc.t.ark. **2.** [этот, этого, этому, этим, об этом; тот, того, тому, тем, о том] *в косвенных падежах* -oh, -h; -arg, -rg, -rga; ◊ Я не знаю этого человека T.l.as.ua.h. **3.** *на месте существительного*: T.fra.rgaa.k Я смотрю своими глазами
эфир ej; ◊ Nal.ej прямой эфир
эх nar! nar-nar! naranar!

Ю
юг ökl, örk
юноша kam, юность gam

Я
я 1. *мужчина* ta-, t-, at- (*местоименная клитика при глаголе*): Tusa Я есть человек; а) *без тебя* tabla (*эксклюзивное местоимение*); б) *вместе с тобой* taba (*инклюзивное местоимение*) **2.** *женщина* taj-, tj- [ч]; а) tjabla [чабла] я (*женщина*) без тебя; б) tjaba [чаба] я (*женщина*) с тобой
яблоня rpize(fr), vize, яблоко rpized (rpizefrad), vized
яд [ядовитый] älä
язык (*анатомич.*) nrau, auzanr; язык искусственный (конланг) gespla; язычок nrajpl
яйцо aizu
яма frö =öfr
январь argehr
ящик alir

SUMMARY*

The first artificial language in modern understanding of this term, that we have reliable knowledge of, was named Lingua Ignota ("Unknown language"). It was constructed by Hildegard von Bingen, a German nun & mystic. All that survived from her language – a short piece of text and a dictionary of 1012 words, listed in hierarchical order, from the most important – Aigonz (God) to the less important one – Cauiz (cricket).

After Lingua Ignota more than 900 languages have been constructed. There were well-known projects of philosophical languages by Roger Bacon, Rene Descartes and Gottfried Leibniz. John Wilkins, an erudite bishop of XVII century, created in his 1668 "Essay towards a Real Character and a Philosophical Language" a vast "classification tree" (systematic catalogue), where each idea, action and thing in the Universe was well-ordered. Each branch of the tree corresponded to the letter or syllable, and one could build up a word simply following the bifurcating branches to the distant twig or leaf, meaning the thought that one wanted to express. For example, in Wilkins' system "de" means an element, "deb" – fire and "deba" – flame.

In 1908 E.P. Foster, an American priest, constructed the taxonomical language of Ro. For instance, bofoc is red, bofod is orange, bofof is yellow and bofo is colour. The language's vocabulary includes around 16000 words. The core disadvantage of the system is that it's really hard to distinguish one word from another aurally.

In 1950 Vienna born W. John Weilgart creates the philosophical language of aUI, in which every letter reproduces the certain meaning. For ex., kU – the God (the supreme spirit), yrkU – the Satan (the non-positive supreme spirit), waubos – a dog (influence space human together living object). Oligosynthetic conlangs such as Sonna, Ygyde, Kali-sise, Puna, Vuyamu which are based on the principles which are different from those of Esperanto-like languages could be attributed to other interesting projects.

Nowadays the demand for construction of exotic linguistic projects, which could be spoken by the inhabitants of made-up worlds, is dictated by cinematography. Specially for the 2011 series of Game of Thrones David J. Peterson of Language Creation Society constructed the Dothraki language. In 2009 American linguist Paul Frommer constructed the language of Na'vi for the Avatar movie. Elvish language of Quenya and the "Language of Evil" – the Black Speech – sounded in the famous cinema trilogy of "The Lord of the Rings". While the very first project when the construction of a language turned into a project that could bring the money was the series of "Star Trek" (1979). Specially for it Klingon, the most commercially successful conlang ever, was constructed by Marc Okrand.

All these lingvo projects unlike the artificial languages of XIX century (Esperanto, Volapük etc.) were constructed not on the Indo-European basis. Klingon imitated the languages of Native Americans (Amerind languages), Quenya – Finnish, Na'vi – Austric languages.

These tendencies in ethnology were observed by Claude Lévi-Strauss in his work "Three Types of Humanism". The first one appeared in the Renaissance, with the rediscovery of the cultures of the ancient world. The second, dating from the nineteenth century, arose with the discovery of oriental cultures. The third, implicit in twentieth-century social anthropology, addresses for the first time peoples with neither Scriptures nor script.

Arahau language is following this trend. As we see, its structure goes back to the most archaic (primeval) models – active system & polysynthetism as well as the counting system based on the parts of the body. In this meaning, the Arahau project is the experience of constructing a language model nearest to the primordial one, when all existing now meanings were just about to emerge from some protoelements.

Philosopher Konstantin Aksakov once noted that if a man understood the mystery of connection between the thought and the sound in a word "all languages even those that are unknown for the man would become clear for him and through the sounds of the word there would be a way of understanding its meaning"

The archaism of language models should not be seen as underdevelopment. Lévi-Strauss emphasized that "the progress of Mankind must not be liken to one-way climbing the stairs – it goes in various directions incommensurable with the technological growth only".

The second, more important stimulus for constructing Arahau is the Speedtalk hypothesis advanced by American science fiction writer Robert A. Heinlein in his 1949 work "Gulf". Indeed, if there are methods of speed writing and speed reading, why not developing the principles of speed talking and speed thinking?

The Heinlein's character finds himself in some secret organisation, where they discovered how to hasten their thinking in order of magnitude. It is done using the artificial language of Speedtalk, in which even the longest sentence goes in a single word. People who learned how to speak this language considered themselves to be at the next step of human evolution – "homo novus".

© И.В. Карасев, 2013 www.rbardalzo.narod.ru

Examples of Speedtalk are given in the story but not explained. As time goes by constructing of such a model of super-language can be liken to the alchemist search of philosopher's stone or designing the perpetual motion by some types of inventors.

One of the models of Speedtalk was advanced by American linguist John Quijada in 2004. In the conlang of Ithkuil (Iţkuîl) that he created the compactness of the thought is reached through the enormous number of exotic sounds (from 40 to 80 in different versions) and the plenty of grammar rules (96 cases, 259 derivative verb forms etc.)

The task of "maximum reduction of the flow of speech" is solved in Arahau not through excessive growth in number of base consonants, as it's done in Ithkuil, but through singleness of the phoneme in the word's stem. The Arahau alphabet consists of 27 letters and doesn't include letters for exotic sounds, which can be hard to pronounce for Europeans. The centre of semantic load in Arahau is shifted to vowels (they can be either labial and abruptive), besides diphthongs and triphthongs are in operation. Arahau Grammar can be expressed in a dozen of simple rules.

It must be mentioned that Ithkuil is a super-logical language. As well as Loglan constructed in 1955 by James Cooke Brown, a sociologist and science fiction writer. In Loglan emotions (joy, disappointment etc.) and punctuation are expressed through special formants. For ex., in Ithkuil the intention of the speaker can be specified with 1800 suffixes with clearly expressed meanings helping to eliminate any possible ambiguity.

The conception of super-logical language realized in Ithkuil and Loglan is not supported by all researches nowadays. So, J. Lakoff and M. Johnson presented a book "Metaphors We Live By" in 1980, where they claimed that our thinking is structured in conceptual systems which are basically metaphorical in their nature: life is journey, time is money, dispute is war. Lakoff emphasized that metaphor is not only a matter of words, but a matter of thought and it can't be omitted by force of will with help of grammar.

This view can be illustrated with the language of Toki Pona, that has become one of the most successful conlang projects of recent times. Toki Pona was constructed on the basis of Taoist principles in order to discover how simple a language can be. There are only 123 words and 14 basic sounds. Euphony, simplicity, metaphoric approach and philosophical ambiguity remind us of the principles of Japanese haiku.

Almost every word in Toki Pona has a variety of meanings: pona is good, kind, simple, to mend. Due to this fact a sentence jan li pona can be translated few ways: "a person is good", "a person is kind" or "a person is mending". It's quite often to use such constructions as "to instruct", "to teach" that is pana e sona (literally "to give the knowledge"). "A table", depending on the context, can be translated as supa sitelen (furniture for writing), supa moku (furniture for eating) or even supa kiwen ike (tough and bad furniture).

…The process of construction of Arahau started in 1995, when the basic principles of the new artificial language had been defined to be agglutination, morphological monophonemeness, polysynthetism, active-stative morphosyntactic alignment, phoneme-significant and etymologically transparent nature of grammar, ultra compactness of the flow of speech. It's notable that since then the basic principles haven't experienced any significant change. But the grammar itself has been developing gradually and by 2007 it has been augmented and reworked. In that very year the 600 word Arahau-Russian dictionary was released; at the moment it consists of 1200-1500 words.

Here it should be mentioned that Arahau is an oligosynthetic language, i.e. around 100 roots form all the diversity of vocabulary. Holdings are possible but mainly in specific texts (news, manuals, proper names).

For the first time Arahau grammar appeared on the Internet on 26 August, 2006 on the site specially created for this purpose. This date is considered to be the Arahau birthday. In 2011 Arahau was mentioned by media for the first time in the futurology article "After two hares" in a local newspaper "Novaya Gazeta Kubani". In that very year a well-known musician and esperantist Gleb Maltsev (aka "Piĉismo") performed a 10-minute-long Arahau composition "Yr" (The Evil) on the «Ont GRIND'ų» festival in Labardžiai, Lithuania.

In 2013 Arahau became official (as well as Russian, Ukrainian, English, Latin, German and French) in the Independent Non-profit International Commonwealth of Writers "Intentia" under the aegis of Youth Department of Krasnodar City Hall. At the same time the first reports about Arahau were broadcast on TV, news announcers started to speak the conlang.

But the most important that since 2009 under the editorship of Igor Vasilyev, a candidate of History, there has been a regular magazine "Asa" (The Knowledge) publishing Arahau translated works of poets and writers of Krasnodar region.

*Translaned by A. Gusev

© И.В. Карасев, 2013 www.rbardalzo.narod.ru

И. В. Карасев

Опыт скороговорения. Учебник искусственного полисинтетического языка со словарем на 1200 слов.

Корректор Романова И. В.

RRR №
Отпечатано в типографии
№№№№№№№№№№№
350 000, г. Краснодар, ул.
Подписано в печать №.№.2013 г.
Усл. печ. л. №№№
Тираж 300 экз. Заказ №

© И.В. Карасев, 2013 www.rbardalzo.narod.ru

Иван Владимирович Карасёв (родился в 1970 году) – журналист, российский писатель, переводчик. Член Союза писателей России, член Союза журналистов России, эксперт в области кубанского регионализма и журналистского фольклора. В настоящий момент работает экономическим обозревателем «Российской газеты». Проживает в Краснодаре.

Является автором полисинтетического конланга Арахау, палиндромного языка Sunilinus, языка фонетического минимума (алфавит содержит всего пять букв) Alpte и ряда других лингвопроектов (Япык, Durlaa), а также сверхъемкой скорописи, алфавита для кубанской балачки и «полутораграфической латиницы» для русского языка.

Им выпущен в электронном виде «Грамматологический словарь» и две книги – «Выря» (повесть и рассказы) и сборник стихов «Круг земной». Близится к завершению составление энциклопедии «Все письменности мира».

© И.В. Карасев, 2013 www.rbardalzo.narod.ru